



Jadralna zveza Slovenije
Slovenian Sailing Federation



World Sailing

Jadralna regatna pravila 2021 - 2024

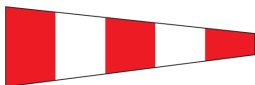
angleško-slovenska izdaja



REGATNI SIGNALI

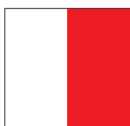
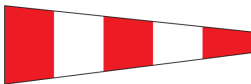
Pomeni vidnih in zvočnih signalov so navedeni spodaj. Navzgor ali navzdol obrnjena puščica (↑ ↓) pomeni, da je vidni signal izobešen oz. odstranjen. Pika (●) pomeni 1 zvočni signal; pet kratkih črtic (-----) pomeni ponavljajoče se zvočne signale; dolga črta (—) pomeni dolg zvočni signal. Kadar je vidni signal izobešen nad zastavo razreda, plova, prireditve ali zastavo regatnega polja, velja signal samo za ta razred, plov, prireditev ali regatno polje.

Signali za odložitev plova

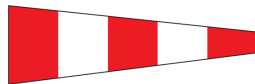


Kodeks Plovi, ki se niso začeli, so *odloženi*.

Opozorilni signal bo dan 1 minuto po odstranitvi te zastave, razen če je ob tem času plov ponovno *odložen* ali *razveljavljen*.



Kodeks nad H Plovi, ki se niso začeli, so *odloženi*.
Nadaljnji signali na kopnem.



Kodeks nad A Plovi, ki se niso začeli, so *odloženi*.
Za danes je tekmovanje končano.

Kodeks nad številčnim plamencem 1–9

Odloženo za 1–9 ur od ure, ko je bil na programu štart.



Plamenc 1



Plamenc 2



Plamenc 3



Plamenc 4



Plamenc 5



Plamenc 6



Plamenc 7



Plamenc 8



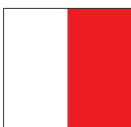
Plamenc 9



Signali za razveljavitev plova



N Vsi plovi, ki so se začeli, so *razveljavljeni*. Vrnite se na štartno področje. Opozorilni signal bo dan 1 minuto po odstranitvi te zastave, razen če je ob tem času plov ponovno *razveljavljen* ali *odložen*.

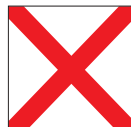


N nad H
Vsi plovi so *razveljavljeni*.
Nadaljnji signali na kopnem.



N nad A
Vsi plovi so *razveljavljeni*.
Za danes je tekmovanje končano.

Varnost

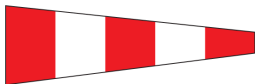


V Spremljajte radijski kanal za navodila o varnostnih postopkih (glej pravilo 37).

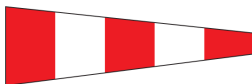
RACE SIGNALS

The meanings of visual and sound signals are stated below. An arrow pointing up or down (↑↓) means that a visual signal is displayed or removed. A dot (•) means a sound; five short dashes (-----) mean repetitive sounds; a long dash (—) means a long sound. When a visual signal is displayed over a class flag, fleet flag, event flag or race area flag, the signal applies only to that class, fleet, event or race area.

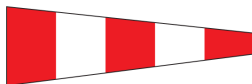
Postponement Signals



AP Races not started are *postponed*. The warning signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *postponed* again or *abandoned*.



AP over H Races not started are *postponed*. Further signals ashore.



AP over A Races not started are *postponed*. No more racing today.

AP over a numeral pennant 1–9

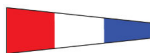
Postponement of 1-9 hours from the scheduled starting time.



Pennant 1 ↑•• ↓•



Pennant 2 ↑•• ↓•



Pennant 3 ↑•• ↓•



Pennant 4 ↑•• ↓•



Pennant 5 ↑•• ↓•



Pennant 6 ↑•• ↓•



Pennant 7 ↑•• ↓•



Pennant 8 ↑•• ↓•



Pennant 9 ↑•• ↓•

Abandonment Signals



N All races that have started are *abandoned*. Return to the starting area. The warning signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *abandoned* again or *postponed*.



N over H All races are *abandoned*. Further signals ashore.



N over A All races are *abandoned*. No more racing today.

Safety



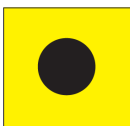
V Monitor communication channel for safety instructions (see rule 37).

Pripravljalni signali



↑ • ↓ —

P Pripravljalni signal.



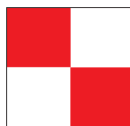
↑ • ↓ —

I Velja pravilo 30.1.



↑ • ↓ —

Z Velja pravilo 30.2.



↑ • ↓ —

U Velja pravilo 30.3.



↑ • ↓ —

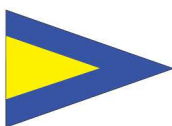
Črna zastava. Velja pravilo 30.4.

Signali za odpoklic



↑ •

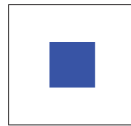
X Posamezni odpoklic. **Prvi ponavljač** Splošni odpoklic.



↑ • • ↓ •

Opozorilni signal bo dan 1 minuto za tem, ko bo ta zastava odstranjena.

Skrajšanje proge



↑ • •

S Proga je skrajšana. Velja pravilo 32.2.

Sprememba naslednje stranice



— — — — —
C Položaj naslednje *oznake* je bil spremenjen:



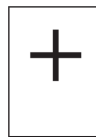
v desno;



v levo;



stranica je krajša;



stranica je daljša.

Drugi signali



↑ •

L Na obali: Objavljeno je obvestilo tekmovalcem. Na vodi: Pridite v razdaljo, kjer vas lahko doseže klic oz. sledite temu plovilu.



— — — — —

M Telo, ki ima izobešen ta signal, nadomešča manjkajočo *oznako*.



↑ •

Y Nadenite si vzgonske pripomočke (glej pravilo 40).



(brez zvoka)

Oranžna zastava. Drog z izobešeno oranžno zastavo označuje en konec štartne linije.



(brez zvoka)

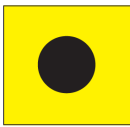
Modra zastava. Drog z izobešeno modro zastavo označuje en konec ciljne linije.

Preparatory Signals



↑● ↓—

P Preparatory signal.



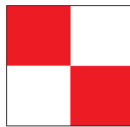
↑● ↓—

I Rule 30.1 is in effect.



↑● ↓—

Z Rule 30.2 is in effect.



↑● ↓—

U Rule 30.3 is in effect.



↑● ↓—

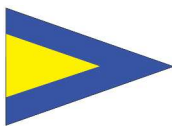
Black flag. Rule 30.4 is in effect.

Recall Signals



↑●

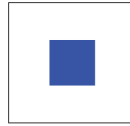
X Individual recall.



↑●● ↓●

First Substitute General recall. The warning signal will be made 1 minute after removal.

Shortened Course



↑●●

S The course has been shortened. Rule 32.2 is in effect.

Changing the Next Leg



C The position of the next *mark* has been changed:



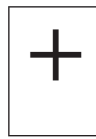
to starboard;



to port;



to decrease the length of the leg;



to increase the length of the leg.

Other Signals



↑●

L Ashore: A notice to competitors has been posted. Afloat: Come within hail or follow this vessel.



M The object displaying this signal replaces a missing *mark*.



↑●

Y Wear a personal flotation device (see rule 40).



(no sound)

Orange flag. The staff displaying this flag is one end of the starting line.



(no sound)

Blue flag. The staff displaying this flag is one end of the finishing line.



TelekomSlovenije



USTVARJAJ
PRIVODNOST

1. KATEGORIJA
1. PRIZNANJE

160 LET

oskrbe s plinom

60 LET

oskrbe s toploto

Zanesljiva oskrba s
toploto, zemeljskim
plinom in električno
energijo.

Katalogni zapis o publikaciji (CIP) pripravili v Narodni in
univerzitetni knjižnici v Ljubljani

COBISS.SI-ID=48675587

ISBN 978-961-91554-5-5 (pdf)

RACING RULES OF SAILING for 2021–2024

© World Sailing, Ltd.

Izdala: Jadralna zveza Slovenije,
 Obala 6b
 6320 Portorož, Slovenija

Spletna lokacija: <https://jzs.si/>

Za JZS: Romeo Podlogar

Prevod: Andraž Koželj

Fotografija: Duška Koželj

© za izdajo v slovenščini: Jadralna zveza Slovenije, 2020

ZGODOVINA DOKUMENTA

30.12.2020 Osnovni prevod

Vključuje popravke iz dokumenta:

[https://www.sailing.org/tools/documents/ChangesandCorrectionsVersion1Jan.12021-\[26771\].pdf](https://www.sailing.org/tools/documents/ChangesandCorrectionsVersion1Jan.12021-[26771].pdf)

JADRALNA

REGATNA PRAVILA

za obdobje 2021–2024

World Sailing

**THE
RACING RULES
OF
SAILING**

for 2021–2024

World Sailing

Kot vodilni organ jadrnega športa, World Sailing spodbuja varstvo okolja pri jadranju in vseh povezanih aktivnostih širom sveta.

Kontaktne podatke tajništva pisarne World Sailing:

World Sailing
20 Eastbourne Terrace
Paddington
London W2 6LG
United Kingdom

Telefon +44 (0)20 3940 4888

Elektronski naslov office@sailing.org

El. naslov za zadeve glede jadrnih pravil rules@sailing.org

Spletna stran sailing.org

Založnik: World Sailing (UK) Ltd., London, UK
© World Sailing Limited
junij 2020

As the leading authority for the sport, World Sailing promotes and supports the protection of the environment in all sailing competitions and related activities throughout the world.

Contact Details for the World Sailing Executive Office:

World Sailing
20 Eastbourne Terrace
Paddington
London W2 6LG
United Kingdom

Telephone + 44 (0)20 3940 4888

General Email office@sailing.org

Racing Rules Email rules@sailing.org

Website sailing.org

Published by World Sailing (UK) Limited, London, UK
© World Sailing Limited
June 2020

VSEBINA

Regatni signali	<i>notranja stran platnic</i>
Dokumenti na spletu	4
Uvod	5
Definicije	7
Osnovni načeli	11
1. del Osnovna pravila	11
2. del Srečevanje jadrnic	14
3. del Vodenje regate	21
4. del Drugi predpisi za tekmovanje	27
5. del Protesti, nadomestila, zaslišanja, neprimerno vedenje in pritožbe	35
6. del Prijava in ustreznost	51
7. del Organizacija regat	53
Dodatek A Točkovanje	58
Dodatek B Pravila flotnega tekmovanja za jadrnalne deske	62
Dodatek C Regatna pravila za jadrnalne dvoboje	73
Dodatek D Regatna pravila za ekipna tekmovanja	87
Dodatek E Regatna pravila za radijsko vodeno jadranje	95
Dodatek F Regatna pravila za kajtanje	106
Dodatek G Razpoznavne oznake na jadrih	118
Dodatek H Tehtanje oblačil in opreme	124
Dodatek J Regatni razpis in regatna navodila	125
Obvestilo glede Priročnika za izdelavo regatnega razpisa	130
Obvestilo glede Priročnika za izdelavo regatnih navodil	130
Dodatek M Priporočila za protestne odbore	131
Dodatek N Mednarodne žirije	138
Dodatek P Posebni postopki za pravilo 42	141
Dodatek R Postopek za pritožbe in zahtevke	144
Dodatek S Standardna regatna navodila	147
Dodatek T Arbitraža	154

CONTENTS

Race Signals	<i>Inside front cover</i>
Online Rules Documents	4
Introduction	5
Definitions	7
Basic Principles	11
Part 1 Fundamental Rules	11
Part 2 When Boats Meet	14
Part 3 Conduct of a Race	21
Part 4 Other Requirements When Racing	27
Part 5 Protests, Redress, Hearings, Misconduct and Appeals	35
Part 6 Entry and Qualification	51
Part 7 Race Organization	53
Appendix A Scoring	58
Appendix B Windsurfing Fleet Racing Rules	62
Appendix C Match Racing Rules	73
Appendix D Team Racing Rules	87
Appendix E Radio Sailing Racing Rules	95
Appendix F Kiteboarding Racing Rules	106
Appendix G Identification on Sails	118
Appendix H Weighing Clothing and Equipment	124
Appendix J Notice of Race and Sailing Instructions	125
Notice concerning Notice of Race Guide	130
Notice concerning Sailing Instructions Guide	130
Appendix M Recommendations for Protest Committees	131
Appendix N International Juries	138
Appendix P Special Procedures for Rule 42	141
Appendix R Procedures for Appeals and Requests	144
Appendix S Standard Sailing Instructions	147
Appendix T Arbitration	154

DOKUMENTI NA SPLETU

World Sailing je vzpostavil enotno spletno stran, kjer bralec najde vse povezave na vse dokumente, ki so omenjeni v tej knjigi in so dostopni na spletišču *World Sailing*. Seznam dokumentov je priložen. Povezave na vse ostale dokumente bodo ravno tako našteje na omenjeni spletni strani.

Naslov je: sailing.org/racingrules/documents

Dokument	Omenjen v
Vodila za določanje diskrecijskih kazni	Uvod
Spremembe teh pravil po 1. januarju 2021	Uvod
World Sailing Predpisi	Uvod
Knjiga s primeri (<i>The Case Book</i>)	Uvod
Knjige odločitev (<i>The Call Books</i>) za različne discipline	Uvod
World Sailing Predpisi s statusom <i>pravila</i>	Definicija <i>Pravilo</i> (b)
Tolmačenje pravila 42, Pogon	Pravilo 42
<i>World Sailing Predpisi za offshore jadranje</i>	Pravilo 49.2
<i>Pravila o opremi za jadranje</i>	Pravilo 55
Dodatek TS, sheme ločene plovbe	Pravilo 56.2
Obrazca Zahtevke za zaslišanje in Sklep protestnega odbora	5. del, preambula
Pravila za ostale oblike in discipline tekmovanja za jadralne deske	Dodatek B, preambula
Standardni regatni razpis za jadralno dvobojevanje	Dodatek C, preambula
Standardna regatna navodila za jadralno dvobojevanje	Dodatek C, preambula
Pravila za jadralno dvobojevanje slepih tekmovalcev	Dodatek C, preambula
Testna pravila za radijsko vodeno jadranje z razzodniki	Dodatek E, preambula
Pravila za ostale oblike in discipline kajtanja	Dodatek F, preambula
Ažuren seznam označb nacionalnosti na jadr	Dodatek G
Priročnik za izdelavo regatnega razpisa	Dodatek K, obvestilo
Priročnik za izdelavo regatnih navodil	Dodatek L, obvestilo
Napotki pri nasprotju interesov	Dodatek M2.3
Napotki pri neprimernem vedenju	Dodatek M5.8
<i>World Sailing priročnik sodnika</i>	Dodatek T, preambula

ONLINE RULES DOCUMENTS

World Sailing has established a single internet address at which readers will find links to all the documents available on the World Sailing website that are mentioned in this book. Those documents are listed below. Links to other rules documents will also be provided at that address.

*The address is: **sailing.org/racingrules/documents***

<i>Document</i>	<i>Mentioned in</i>
Guidelines for discretionary penalties	Introduction
Changes made to these rules after 1 January 2021	Introduction
World Sailing Regulations	Introduction
<i>The Case Book</i>	Introduction
<i>The Call Books</i> for various disciplines	Introduction
World Sailing Regulations with the status of a <i>rule</i>	Definition <i>Rule (b)</i>
Interpretations of Rule 42, Propulsion	Rule 42
<i>World Sailing Offshore Special Regulations</i>	Rule 49.2
<i>Equipment Rules of Sailing</i>	Rule 55
Appendix TS, Traffic Separation Schemes	Rule 56.2
Hearing Request and Hearing Decision Forms	Part 5 Preamble
Rules for other windsurfing competition formats	Appendix B Preamble
Standard Notice of Race for Match Racing	Appendix C Preamble
Standard Sailing Instructions for Match Racing	Appendix C Preamble
Match Racing Rules for Blind Competitors	Appendix C Preamble
Test Rules for Umpired Radio Sailing	Appendix E Preamble
Rules for other kiteboarding competition formats	Appendix F Preamble
Up-to-date table of national sail letters	Appendix G
Notice of Race Guide	Appendix K Notice
Sailing Instructions Guide	Appendix L Notice
Guidance on conflicts of interest	Appendix M2.3
Guidance on misconduct	Appendix M5.8
<i>World Sailing Judges Manual</i>	Appendix T Preamble

UVOD

Jadralna regatna pravila so sestavljena iz dveh glavnih enot. V prvi, to je od 1. do 7. dela, so zbrana pravila, ki veljajo za vse tekmovalce. V drugi, Dodatki, pa so podrobni opisi pravil, pravila, ki veljajo za posebne vrste tekmovalcev, ter pravila, ki veljajo le za manjše število tekmovalcev ali za uradne osebe.

Izrazoslovje

Izraz, ki je uporabljen v takem pomenu, kot je naveden v Definicijah, je natisnjen v kurzivi, v preambulah pa v kurzivi z mastnim tiskom (n.pr. *tekmovalci* in ***tekmovalci***).

Vsak od izrazov v spodnji tabeli se v *Jadralnih regatnih pravilih* uporablja s podanim pomenom.

<i>Izraz</i>	<i>Pomen</i>
Jadrnica	Jadrnica in vkrcana posadka.
Tekmovalec	Oseba ki tekmuje ali namerava tekmovalci na dogodku.
Nacionalna zveza	Jadralna nacionalna zveza, članica World Sailing
Regatni odbor	Regatni odbor določen po pravilu 89.2(c) in vsaka druga oseba ali odbor, ki opravlja funkcijo regatnega odbora.
Regatno pravilo	Pravilo v Jadralnih regatnih pravilih.
Tehnični odbor	Tehnični odbor določen po pravilu 89.2(c) in vsaka druga oseba ali odbor, ki opravlja funkcijo tehničnega odbora.
Plovilo	Katerakoli jadrnica ali ladja.

Druge besede in izrazi so uporabljeni v takem smislu, kot se običajno razume v pomorski ali splošni rabi.

Klici Poleg angleškega jezika se lahko za klic, zahtevan v *pravilu*, uporabi tudi kak drug jezik, če je razumno pričakovati, da ga razumejo vse vpletene jadrnice. Poleg tega je klic v angleškem jeziku zmeraj sprejemljiv.

Zapis Zapis '[DP]' v *pravilu* pomeni da je kazni za kršitev *pravila* lahko manj od diskvalifikacije, skladno z odločitvijo protestnega odbora. Priporočila za diskrecijske kazni se nahajajo na spletišču World Sailing.

INTRODUCTION

The Racing Rules of Sailing includes two main sections. The first, Parts 1–7, contains rules that affect all competitors. The second, the appendices, provides details of rules, rules that apply to particular kinds of racing, and rules that affect only a small number of competitors or officials.

Terminology

A term used in the sense stated in the Definitions is printed in italics or, in preambles, in bold italics (for example, *racing* and ***racing***).

Each of the terms in the table below is used in *The Racing Rules of Sailing* with the meaning given.

<i>Term</i>	<i>Meaning</i>
Boat	A sailboat and the crew on board.
Competitor	A person who races or intends to race in the event.
National authority	A World Sailing member national authority.
Race committee	The race committee appointed under rule 89.2(c) and any other person or committee performing a race committee function.
Racing rule	A rule in <i>The Racing Rules of Sailing</i> .
Technical committee	The technical committee appointed under rule 89.2(c) and any other person or committee performing a technical committee function.
Vessel	Any boat or ship.

Other words and terms are used in the sense ordinarily understood in nautical or general use.

Hails A language other than English may be used for a hail required by the *rules* provided that it is reasonable for it to be understood by all boats affected. However, a hail in English is always acceptable.

Notation The notation ‘[DP]’ in a *rule* means that the penalty for a breach of the *rule* may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification. Guidelines for discretionary penalties are available on the World Sailing website.

Popravljen izdaja World Sailing, ki je mednarodna strokovna organizacija za šport, regatna pravila vsaka štiri leta popravi in izda. Ta izdaja začne veljati 1. januarja 2021, v primeru prireditve, ki se začne leta 2020, pa je lahko začetek veljavnosti preložen z razpisom ali regatnimi navodili. Oznake ob robu opozarjajo na pomembnejše spremembe glede na izdajo 2017–2020, narejene od 1. do 7. dela in v Definicijah. Spremembe pred letom 2025 niso predvidene; tiste spremembe, ki bodo opredeljene kot nujne še pred tem datumom, bodo objavljene preko nacionalnih zvez in prikazane na spletni strani World Sailing (www.sailing.org).

Dodatki Kadar veljajo pravila iz kakega dodatka, imajo prednost pred vsemi nasprotujočimi pravili iz 1. do 7. dela ter Definicijami. Vsak posamezen dodatek je določen s črko. Sklic na pravilo iz dodatka bo opremljen s črko tega dodatka in številko pravila (n.pr. 'pravilo A1'). Črk I, O in Q se ne uporablja za označevanje dodatkov v tej knjigi.

World Sailing Predpisi Definicija *Pravilo* ter pravilo 6 se sklicujeta na te predpise, ki pa niso vključeni v to knjižico, ker se lahko kadarkoli spremenijo. Zadnje različice omenjenih besedil so objavljene na spletišču World Sailing; nova besedila bodo objavljena preko nacionalnih zvez.

Tolmačenja World Sailing izda veljavna tolmačenja naslednjih regatnih pravil:

- *Knjiga primerov (The Case Book)* – Tolmačenja jadralskih regatnih pravil,
- *Knjige odločitev (The Call Books)* za različne discipline,
- Tolmačenja pravila 42, Pogon, in
- Tolmačenja predpisov, za tiste predpise ki imajo predpisan status *pravila*.

Te publikacije so na voljo na spletišču World Sailing. Ostala tolmačenja jadralskih regatnih pravil niso veljavna, razen če so skladno s predpisom 28.4 odobrena s strani World Sailing.

Revision The racing rules are revised and published every four years by World Sailing, the international authority for the sport. This edition becomes effective on 1 January 2021 except that for an event beginning in 2020 the date may be postponed by the notice of race or sailing instructions. Marginal markings indicate important changes to Parts 1–7 and the Definitions in the 2017–2020 edition. No changes are contemplated before 2025, but any changes determined to be urgent before then will be announced through national authorities and posted on the World Sailing website.

Appendices When the rules of an appendix apply, they take precedence over any conflicting rules in Parts 1–7 and the Definitions. Each appendix is identified by a letter. A reference to a rule in an appendix will contain the letter and the rule number (for example, ‘rule A1’). The letters I, O and Q are not used to designate appendices in this book.

World Sailing Regulations The Regulations are referred to in the definition *Rule* and in rule 6, but they are not included in this book because they can be changed at any time. The most recent versions of the Regulations are published on the World Sailing website; new versions will be announced through national authorities.

Interpretations World Sailing publishes the following authoritative interpretations of the racing rules:

- *The Case Book – Interpretations of the Racing Rules,*
- *The Call Books, for various disciplines,*
- *Interpretations of Rule 42, Propulsion, and*
- *Interpretations of the Regulations, for those Regulations that are rules.*

These publications are available on the World Sailing website. Other interpretations of the racing rules are not authoritative unless approved by World Sailing in accordance with Regulation 28.4.

DEFINICIJE

Kadar je izraz uporabljen v smislu spodnjega opisa, je natisnjen v kurzivi, v preambulah pa v kurzivi z mastnim tiskom. Pomen nekaterih drugih izrazov je podan v Uvodu v sklopu Izrazoslovje.

Razveljaviti Če regatni odbor ali protestni odbor plov *razveljavi*, je neveljaven, vendar se sme ponoviti.

Neprekrita s krmo in **neprekrita s premcem; prekrivanje** Jadrnica je *neprekrita s krmo* druge jadrnice, kadar so njen trup in oprema v normalni legi za linijo, potegnjeno prečno na skrajno krmno točko trupa in opreme druge jadrnice v normalni legi. Druga jadrnica je *neprekrita s premcem*. Jadrnici se *prekrivata*, kadar nobena ni *neprekrita s krmo*. *Prekrivata* pa se tudi, kadar neka jadrnica med njima *prekrije* obe. Ti izrazi zmeraj veljajo za jadrnice na istih *uzdah*. Izrazi veljajo za jadrnici na nasprotnih *uzdah* samo če med njima velja pravilo 18 ali kadar obe jadrnici plujeta v smeri več kot devedeset stopinj od pravega vetra.

Nasprotje interesov Oseba je v nasprotju interesov, če

- (a) lahko pridobi ali izgubi kot posledica odločitve, pri kateri je sodelovala,
- (b) se lahko zanjo upravičeno zdi, da ima osebni ali finančni interes, ki bi lahko vplival na njeno nepristranskost,
- (c) ima močne osebne interese pri odločitvi.

Doseči Jadrnica *dosega oznako* kadar gre lahko po prijetni strani mimo nje in jo pusti na predpisani strani, ne da bi zamenjala *uzde*.

Končati Jadrnica *konča*, ko zatem, ko je *štartala*, kateri koli del njenega trupa preide ciljno linijo v smeri proge. Vendar jadrnica ne *konča*, če po prečkanju ciljne linije:

- (a) sprejme kazen po pravilu 42.2,
- (b) popravi napako glede *jadrnanja po progi*, ki jo je naredila pri ciljni liniji,
- (c) nadaljuje z *jadrnanjem po progi*.

Izogibati se Jadrnica *se izogiba* jadrnice s prednostjo:

- (a) če jadrnica s prednostjo lahko jadra v svoji smeri, ne da bi ji bilo treba izvesti manever ogibanja; in
- (b) kadar sta jadrnici prekriti, če jadrnica s prednostjo lahko spremeni smer v obe smeri, ne da bi pri tem prišlo do kontakta.

DEFINITIONS

A term used as stated below is shown in italic type or, in preambles, in bold italic type. The meaning of several other terms is given in Terminology in the Introduction.

Abandon A race that a race committee or protest committee *abandons* is void but may be resailed.

Clear Astern and Clear Ahead; Overlap One boat is *clear astern* of another when her hull and equipment in normal position are behind a line abeam from the aftermost point of the other boat's hull and equipment in normal position. The other boat is *clear ahead*. They *overlap* when neither is *clear astern*. However, they also *overlap* when a boat between them *overlaps* both. These terms always apply to boats on the same *tack*. They apply to boats on opposite *tacks* only when rule 18 applies between them or when both boats are sailing more than ninety degrees from the true wind.

Conflict of Interest A person has a *conflict of interest* if he

- (a) may gain or lose as a result of a decision to which he contributes,
- (b) may reasonably appear to have a personal or financial interest which could affect his ability to be impartial, or
- (c) has a close personal interest in a decision.

Fetching A boat is *fetching* a *mark* when she is in a position to pass to windward of it and leave it on the required side without changing *tack*.

Finish A boat *finishes* when, after *starting*, any part of her hull crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

- (a) takes a penalty under rule 44.2,
- (b) corrects an error in *sailing the course* made at the line, or
- (c) continues to *sail the course*.

Keep Clear A boat *keeps clear* of a right-of-way boat

- (a) if the right-of-way boat can sail her course with no need to take avoiding action and,
- (b) when the boats are *overlapped*, if the right-of-way boat can also change course in both directions without immediately making contact.

Zavetrje in privetrje *Zavetrna* stran jadrnice je tista, ki je, oz. je bila, kadar je obrnjena s premcem v veter, proč od vetra. Kadar pa jadra z bočnim vetrom ali vetrom v krmo, je njena *zavetrna* stran tista, na kateri je njeno glavno jadro. Druga stran je njena *privetrna* stran. Kadar sta jadrnici z enakimi *uzdami* *prekriti*, je tista, ki je na *zavetrni* strani druge, *zavetrna* jadrnica. Druga je *privetrna* jadrnica.

Oznaka Katero koli telo, za katero regatna navodila predpisujejo stran, na kateri jo mora pustiti jadrnica; plovilo regatnega odbora obdano s plovno vodo, od katerega se razteza štartna ali ciljna linija; ali predmet, ki je namenoma pritrjen na telo ali plovilo. Vendar sidrna vrv ali predmet, ki se *oznake* drži naključno, ni njen del.

Prostor oznake *Prostor* za jadrnico, da bi pustila *oznako* na predpisani strani. Vključuje tudi:

- (a) prostor, da bi jadrala do *oznake*, kadar je prava smer jadrnice taka, da bi jadrala blizu *oznake*; in
- (b) prostor, da bi jadrala okoli ali mimo *oznake*, kot je potrebno za *jadranje po progi*, ne da bi se pri tem dotaknila *oznake*.

Vendar pa *prostor oznake* za jadrnico ne vključuje *prostora* za prečenje, razen če je *prekrita*, *privetrna* in na notranji strani jadrnice, ki ji mora dati *prostor oznake*, ter bi po prečenju *dosegala oznako*.

Ovira Vsako telo, mimo katerega jadrnica ne more, ne da bi znatno spremenila svojo smer, če bi v oddaljenosti ene svoje dolžine jadrala naravnost nanj. Telo, mimo katerega lahko jadrnica varno pluje samo po eni strani in predmet, področje ali črta, ki je kot tako označeno v regatnih navodilih, so *ovire*. Seveda pa jadrnica, ki *tekmuje*, ni *ovira* za druge jadrnice, razen če *se* ji morajo *izogibati*, dajati *prostor* ali dajati *prostor oznake*, ali se ji ogniti, če je v veljavi pravilo 22. Plovilo ki pluje, vključno z jadrnico, ki *tekmuje*, ni nikoli trajna *ovira*.

Prekrivanje Glej *Neprekrita s krmo in neprekrita s premcem*; *prekrivanje*.

Stranka Stranka v zaslišanju je:

- (a) pri zaslišanju protesta: vlagatelj protesta; tisti, proti kateremu je vložen protest;
- (b) pri zaslišanju za nadomestilo: jadrnica, ki zaprosi za nadomestilo ali jadrnica, za katero se prosi za nadomestilo; jadrnica, za katero se skliče zaslišanje zaradi preučitve nadomestila po pravilu 60.3(b); regatni

Leeward and Windward A boat's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her mainsail lies. The other side is her *windward* side. When two boats on the same *tack overlap*, the one on the *leeward* side of the other is the *leeward* boat. The other is the *windward* boat.

Mark An object the sailing instructions require a boat to leave on a specified side, a race committee vessel surrounded by navigable water from which the starting or finishing line extends, and an object intentionally attached to the object or vessel. However, an anchor line is not part of the *mark*.

Mark-Room *Room* for a boat to leave a *mark* on the required side. Also,

- (a) *room* to sail to the *mark* when her *proper course* is to sail close to it, and
- (b) *room* to round to pass the *mark* as necessary to *sail the course* without touching the *mark*.

However, *mark-room* for a boat does not include *room* to tack unless she is *overlapped* inside and to *windward* of the boat required to give *mark-room* and she would be *fetching* the *mark* after her tack.

Obstruction An object that a boat could not pass without changing course substantially, if she were sailing directly towards it and one of her hull lengths from it. An object that can be safely passed on only one side and an object, area or line so designated by the sailing instructions are also *obstructions*. However, a boat *racing* is not an *obstruction* to other boats unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 22 applies, avoid her. A vessel under way, including a boat *racing*, is never a continuing *obstruction*.

Overlap See *Clear Astern and Clear Ahead; Overlap*.

Party A *party* to a hearing is

- (a) for a protest hearing: a protestor, a protestee;
- (b) for a redress hearing: a boat requesting redress or for which redress is requested; a boat for which a hearing is called to consider redress under rule 60.3(b); a race committee acting under rule 60.2(b), a technical committee acting under rule 60.4(b);

- odbor, ki postopa po pravilu 60.2(b); tehnični odbor, ki postopa po pravilu 60.4(b);
- (c) pri zaslišanju za nadomestilo po pravilu 62.1(a): organ, ki naj bi storil napako ali neustrezni postopek;
 - (d) oseba, proti kateri je vložena prijava o domnevni kršitvi pravila 69.1(a); oseba, ki je vložila prijavo o domnevni kršitvi pravila 69.2(e)(1);
 - (e) *podporna oseba*, ki je predmet zaslišanja po pravilu 60.3(d) ali 69; vsaka jadrnica ki jo ta oseba podpira; oseba, ki predstavi domnevne kršitve po pravilu 60.3(d).

Protestni odbor ni nikoli *stranka*.

Odložiti *Odloženi* plov je preložen na kasnejši čas še pred štartom, ki je na programu, vendar je zanj lahko dan štart kasneje ali pa je kasneje *razveljavljen*.

Prava smer Smer, katero bi jadrnica izbrala, da bi *jadrjala po progi* in bi čimprej *končala*, ob odsotnosti drugih jadrnic, ki so omenjene v pravilu, kjer je uporabljen ta izraz. Jadrnica pred štartnim signalom nima svoje *prave smeri*.

Protest Navedba po pravilu 61.2 s strani jadrnice, regatnega odbora, tehničnega odbora ali protestnega odbora, da je jadrnica prekršila *pravilo*.

Tekmovati Jadrnica *tekmuje* od pripravljalnega signala in vse dokler ne *konča* in se umakne s ciljne linije ter od *oznak*, ali odstopi, oz. dokler regatni odbor ne signalizira splošnega odpoklica, *odložitve* ali *razveljavitve*.

Prostor Prostor, ki ga jadrnica potrebuje v obstoječih razmerah, medtem ko hitro in po mornarsko manevrira, vključujoč prostor potreben za izpolnjevanje dolžnosti po pravilih 2. dela ter pravila 31.

Pravilo

- (a) Pravila v tej knjižici, vštevši Definicije, Regatne signale, Uvod, preambule in pravila iz zadevnih dodatkov, ne pa naslovi;
- (b) World Sailing Predpisi, katerim je World Sailing predpisal status *pravila* in so objavljeni na spletišču World Sailing.
- (c) predpisi nacionalne zveze, razen kadar so spremenjeni z razpisom ali regatnimi navodili v skladu z morebitnimi predpisi nacionalne zveze po pravilu 88.2;
- (d) pravila razreda (za jadrnice, ki tekmujejo po sistemu handicap ali rating, so pravila tega sistema 'pravila razreda');

- (c) for a redress hearing under rule 62.1(a): the body alleged to have made an improper action or omission;
- (d) a person against whom an allegation of a breach of rule 69.1(a) is made; a person presenting an allegation under rule 69.2(e)(1);
- (e) a *support person* subject to a hearing under rule 60.3(d) or 69; any boat that person supports; a person appointed to present an allegation under rule 60.3(d).

However, the protest committee is never a *party*.

Postpone A *postponed* race is delayed before its scheduled start but may be started or *abandoned* later.

Proper Course A course a boat would choose in order to *sail the course* and *finish* as soon as possible in the absence of the other boats referred to in the rule using the term. A boat has no *proper course* before her starting signal.

Protest An allegation made under rule 61.2 by a boat, a race committee, a technical committee or a protest committee that a boat has broken a *rule*.

Racing A boat is *racing* from her preparatory signal until she *finishes* and clears the finishing line and *marks* or retires, or until the race committee signals a general recall, *postponement* or *abandonment*.

Room The space a boat needs in the existing conditions, including space to comply with her obligations under the rules of Part 2 and rule 31, while manoeuvring promptly in a seamanlike way.

Rule

- (a) The rules in this book, including the Definitions, Race Signals, Introduction, preambles and the rules of relevant appendices, but not titles;
- (b) World Sailing Regulations that have been designated by World Sailing as having the status of a *rule* and are published on the World Sailing website;
- (c) the prescriptions of the national authority, unless they are changed by the notice of race or sailing instructions in compliance with the national authority's prescription, if any, to rule 88.2;
- (d) the class rules (for a boat racing under a handicap or rating system, the rules of that system are 'class rules');

- (e) regatni razpis;
- (f) regatna navodila; in
- (g) vsi drugi dokumenti, ki so predpisani za prireditev.

Jadrnanje po progi Jadrnica jadra po progi, kadar bi napeta vrvica, ki bi ponazarjala njeno sled od trenutka, ko se je približevala štartni liniji iz predštartne strani z namenom da bi *štartala*, pa vse do takrat, ko je *končala*,

- (a) v pravem zaporedju pusti vsako *oznako* na predpisani strani;
- (b) se dotika vsake *oznake* za obračanje; in
- (c) gre med *oznakama* vrat iz smeri predhodnje *oznake*.

Štartati Jadrnica *šarta* potem, ko je bil njen trup ob ali po svojem štartnem signalu v celoti na predštartni strani štartne linije in je zadostila pravilu 30.1, če je uporabljeno, in kateri koli del njenega trupa prečka štartno linijo s predštartne strani na tekmovalno stran.

Podporna oseba Vsaka oseba ki

- (a) nudi ali bi lahko nudila fizično pomoč ali svetovanje tekmovalcu, vključujoč trenerje, vodje ekip, drugo osebje v ekipi, zdravniško osebje ali oseba ki dela, oskrbuje ali pomaga tekmovalcu v pripravah ali med samo tekmo, ali
- (b) je starš ali skrbnik tekmovalca.

Na uzdah; desnih ali levih Jadrnica je na uzdah, desnih ali levih, glede na svojo privetrno stran.

Privetrje Glej **Zavetrje in privetrje**.

Cona Območje okoli *oznake* znotraj razdalje treh dolžin trupa jadrnice, ki ji je bližja. Jadrnica je v *coni* kadar je v *coni* kateri koli del njenega trupa.

DEFINITIONS

- (e) the notice of race;
- (f) the sailing instructions; and
- (g) any other documents that govern the event.

Sail the Course A boat *sails the course* provided that a string representing her track from the time she begins to approach the starting line from its pre-start side to *start* until she *finishes*, when drawn taut,

- (a) passes each *mark* of the course for the race on the required side and in the correct order,
- (b) touches each *mark* designated in the sailing instructions to be a rounding *mark*, and
- (c) passes between the *marks* of a gate from the direction of the course from the previous *mark*.

Start A boat *starts* when, her hull having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, and having complied with rule 30.1 if it applies, any part of her hull crosses the starting line from the pre-start side to the course side.

Support Person Any person who

- (a) provides, or may provide, physical or advisory support to a competitor, including any coach, trainer, manager, team staff, medic, paramedic or any other person working with, treating or assisting a competitor in or preparing for the competition, or
- (b) is the parent or guardian of a competitor.

Tack, Starboard or Port A boat is on the *tack*, *starboard* or *port*, corresponding to her *windward* side.

Windward See ***Leeward and Windward***.

Zone The area around a *mark* within a distance of three hull lengths of the boat nearer to it. A boat is in the *zone* when any part of her hull is in the *zone*.

OSNOVNI NAČELI

ŠPORTNO VEDENJE IN PRAVILA

Tekmovalce v jadralnem športu vodi skupek *pravil*, ki se po pričakovanju upoštevajo in uveljavljajo. Osnovno načelo športnega vedenja je, da jadrnica, ki je prekršila *pravilo* in ni bila oproščena, nemudoma sprejme ustrezno kazen ali postopke, lahko tudi tako, da odstopi.

OKOLJSKA ODGOVORNOST

Udeležence se spodbuja, da čim bolj zmanjšajo vse škodljive vplive jadralnega športa na okolje.

1. DEL

OSNOVNA PRAVILA

1 VARNOST

1.1 Nudenje pomoči vsakomur, ki je v nevarnosti

Jadrnica, tekmovalec ali *podporna oseba* mora nuditi vso možno pomoč kateri koli osebi ali plovilu, ki je v nevarnosti.

1.2 Reševalna oprema in osebni vzgonski pripomočki

Na jadrnici mora biti ustrezna reševalna oprema za vse vkrcane ljudi in en kos te opreme mora biti pripravljen za takojšnjo uporabo, razen če pravila njenega razreda predpisujejo drugače. Vsak tekmovalec je sam odgovoren, da nosi razmeram ustrezen osebni vzgonski pripomoček.

2 POŠTENO JADRANJE

Jadrnica in njen lastnik morata tekmovati skladno s priznanimi načeli športnega vedenja in poštene igre. Jadrnica je lahko kaznovana po tem pravilu le v primeru, če je nedvoumno ugotovljeno, da je kršila ta načela. Kazen je diskvalifikacija, ki se ne sme odbiti od končnega števila jadrničinah točk.

BASIC PRINCIPLES

SPORTSMANSHIP AND THE RULES

Competitors in the sport of sailing are governed by a body of *rules* that they are expected to follow and enforce. A fundamental principle of sportsmanship is that when a boat breaks a *rule* and is not exonerated she will promptly take an appropriate ~~a~~ penalty or action, which may be to retire.

ENVIRONMENTAL RESPONSIBILITY

Participants are encouraged to minimize any adverse environmental impact of the sport of sailing.

PART 1

FUNDAMENTAL RULES

1 SAFETY

1.1 Helping Those in Danger

A boat, competitor or *support person* shall give all possible help to any person or vessel in danger.

1.2 Life-Saving Equipment and Personal Flotation Devices

A boat shall carry adequate life-saving equipment for all persons on board, including one item ready for immediate use, unless her class rules make some other provision. Each competitor is individually responsible for wearing a personal flotation device adequate for the conditions.

2 FAIR SAILING

A boat and her owner shall compete in compliance with recognized principles of sportsmanship and fair play. A boat may be penalized under this rule only if it is clearly established that these principles have been violated. The penalty shall be a disqualification that is not excludable.

3 ODLOČITEV ZA TEKMOVANJE

Jadrnica je sama odgovorna za svojo odločitev o tem, ali bo sodelovala na regati oz. nadaljevala s *tekmovanjem*.

4 SPREJEM PRAVIL

4.1 (a) Z udeležbo ali namero udeležbe na prireditvi, ki je vodena po *pravilih*, vsak tekmovalec in lastnik jadrnice pristane na *pravila*.

(b) *Podporna oseba* s svojo podporo ali starš ali skrbnik, ki otroku dovoli udeležbo na prireditvi, pristane na *pravila*.

4.2 Vsak tekmovalec ali lastnik jadrnice v imenu svojih *podpornih oseb* sprejme *pravila* in se zavezuje, da so jim podvržene tudi one.

4.3 Sprejetje *pravil* vključuje pristanek na to, da

(a) smo vodeni s *pravili*;

(b) bomo sprejeli skladno s temi *pravili* naložene kazni in druge tako določene postopke – podvržene pritožbi in preiskovalnemu postopku, zagotovljenima s *pravili* – kot dokončno odločitev v kateri koli zadevi, ki nastane v okviru teh *pravil*;

(c) upoštevajoč take dokončne odločitve, se ne bomo zatekali k nobenemu sodišču ali razsodišču, ki ni navedeno s strani *pravil*; in

(d) vsak tekmovalec in lastnik jadrnice zagotavljata, da so *podporne osebe* seznanjene s *pravili*.

4.4 Odgovorna oseba na vsaki jadrnici zagotavlja seznanjenost z dolžnostmi po tem pravilu za celotno posadko in lastnika jadrnice.

4.5 To pravilo se lahko spremeni s predpisom jadralne zveze, kateri je podvržena regata.

5 PRAVILA, KI UREJAJO ORGANIZACIJSKE ODBORE TER URADNE OSEBE

Med vodenjem in sojenjem regate za organizacijski odbor, regatni odbor, tehnični odbor, protestni odbor in druge uradne osebe veljajo *pravila*.

3 DECISION TO RACE

The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue *racing* is hers alone.

4 ACCEPTANCE OF THE RULES

4.1 (a) By participating or intending to participate in an event conducted under the *rules*, each competitor and boat owner agrees to accept the *rules*.

(b) A *support person* by providing support, or a parent or guardian by permitting their child to enter an event, agrees to accept the *rules*.

4.2 Each competitor and boat owner agrees, on behalf of their *support persons*, that such *support persons* are bound by the *rules*.

4.3 Acceptance of the *rules* includes agreement

(a) to be governed by the *rules*;

(b) to accept the penalties imposed and other action taken under the *rules*, subject to the appeal and review procedures provided in them, as the final determination of any matter arising under the *rules*;

(c) with respect to any such determination, not to resort to any court of law or tribunal not provided for in the *rules*; and

(d) by each competitor and boat owner to ensure that their *support persons* are aware of the *rules*.

4.4 The person in charge of each boat shall ensure that all competitors in the crew and the boat's owner are aware of their responsibilities under this rule.

4.5 This rule may be changed by a prescription of the national authority of the venue.

5 RULES GOVERNING ORGANIZING AUTHORITIES AND OFFICIALS

The organizing authority, race committee, technical committee, protest committee and other race officials shall be governed by the *rules* in the conduct and judging of the event.

6 WORLD SAILING PREDPISI

6.1 Vsak tekmovalec, lastnik jadrnice ali *podporna oseba* se mora podrediti Predpisom World Sailing, katerim je World Sailing predpisal status *pravila*. Ti predpisi so od 30. junija 2020 dalje:

- Oglaševalski kodeks,
- Protidopinški kodeks,
- Kodeks o stavah in protikorupciji,
- Disciplinski kodeks,
- Kodeks primernosti,
- Kategorizacija jadralcev.

6.2 Pravilo 63.1 ne velja, razen če je *protest* dovoljen v domnevno kršenem Predpisu.

6 WORLD SAILING REGULATIONS

- 6.1** Each competitor, boat owner and *support person* shall comply with the World Sailing Regulations that have been designated by World Sailing as having the status of a *rule*. These regulations as of 30 June 2020 are the World Sailing:
- Advertising Code
 - Anti-Doping Code
 - Betting and Anti-Corruption Code
 - Disciplinary Code
 - Eligibility Code
 - Sailor Categorization Code
- 6.2** Rule 63.1 does not apply unless *protests* are permitted in the Regulation alleged to have been broken.

2. DEL

SREČEVANJE JADRNIC

*Pravila 2. dela veljajo za jadrnice, ki jadrajo po regatnem polju ali v njegovi bližini in nameravajo **tekmovati, tekmujejo**, ali so **tekmovale**. Vsekakor pa jadrnica, ki ne **tekmuje**, ne sme biti kaznovana za kršitev kateregakoli od teh pravil, razen za pravilo 14, kadar je pri kršitvi prišlo do večje materialne škode ali telesne poškodbe, ali za pravilo 23.1.*

Ko jadrnica, ki jadra po teh pravilih, sreča plovilo, ki tem pravilom ni podrejeno, se mora jadrnica podrediti Mednarodnim predpisom za preprečevanje trčenj na morju (The International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS)) ali pa vladnim pravilom prednosti. Če je v regatnem razpisu to navedeno, potem se pravila 2. dela nadomestijo s pravili prednosti IRPCAS ali pa z vladnimi pravili prednosti.

ODDELEK A PREDNOST

*Jadrnica ima prednost pred drugo jadrnico, kadar se ji je druga jadrnica dolžna **izogibati**. Kljub temu pa nekatera pravila v Oddelkih B, C in D le omejujejo manevre jadrnice, ki ima prednost.*

10 NA NASPROTNIH UZDAH

*Kadar sta jadrnici na nasprotnih **uzdah**, se mora jadrnica z **levimi** **uzdami** **izogibati** jadrnici z **desnimi** **uzdami**.*

11 NA ENAKIH UZDAH, OB PREKRIVANJU

*Kadar sta jadrnici na enakih **uzdah**, in se **prekrivata**, se mora **privetrna** jadrnica **izogibati** **zavetrni** jadrnici.*

12 NA ENAKIH UZDAH, BREZ PREKRIVANJA

*Kadar sta jadrnici na enakih **uzdah** in se ne **prekrivata**, se mora jadrnica, ki je **neprekrita s krmom**, **izogibati** jadrnici, ki je **neprekrita s premcem**.*

PART 2

WHEN BOATS MEET

*The rules of Part 2 apply between boats that are sailing in or near the racing area and intend to **race**, are **racing**, or have been **racing**. However, a boat not **racing** shall not be penalized for breaking one of these rules, except rule 14 when the incident resulted in injury or serious damage, or rule 23.1.*

When a boat sailing under these rules meets a vessel that is not, she shall comply with the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS) or government right-of-way rules. If the notice of race so states, the rules of Part 2 are replaced by the right-of-way rules of the IRPCAS or by government right-of-way rules.

SECTION A

RIGHT OF WAY

*A boat has right of way over another boat when the other boat is required to **keep clear** of her. However, some rules in Sections B, C and D limit the actions of a right-of-way boat.*

10 ON OPPOSITE TACKS

When boats are on opposite *tacks*, a *port-tack* boat shall *keep clear* of a *starboard-tack* boat.

11 ON THE SAME TACK, OVERLAPPED

When boats are on the same *tack* and *overlapped*, a *windward* boat shall *keep clear* of a *leeward* boat.

12 ON THE SAME TACK, NOT OVERLAPPED

When boats are on the same *tack* and not *overlapped*, a boat *clear astern* shall *keep clear* of a boat *clear ahead*.

13 OB PREČENJU

Ko jadrnica preide položaj premca v veter, *se mora izogibati* drugim jadrnicam, dokler ni v smeri ostro proti vetru. V tem času pravila 10, 11 in 12 ne veljajo. Če sta temu pravilu hkrati podvrženi dve jadrnici, *se mora izogibati* tista, ki je na levi strani druge oz. tista, ki je za krmo druge jadrnice.

ODDELEK B SPLOŠNE OMEJITVE

14 IZOGIB DOTIKU

Jadrnica se mora izogniti dotiku z drugo jadrnico, če je to možno v sprejemljivem okviru. Seveda pa jadrnica s prednostjo oz. tista, ki jadra v *prostoru* ali *prostoru oznake*, do katerega je upravičena, ni dolžna manevrirati tako, da bi se ognila dotiku, dokler ni očitno, da se druga jadrnica ne *izogiba* oz. ne daje *prostora* ali *prostora oznake*.

15 PRIDOBITEV PREDNOSTI

Ko jadrnica pridobi prednost, mora v začetku dati drugi jadrnici *prostor*, da *se* ta lahko *izogne*, razen v primeru, ko je pridobila prednost zaradi manevrov druge jadrnice.

16 SPREMEMBA SMERI

16.1 Kadar jadrnica s prednostjo, spremeni smer, mora dati drugi jadrnici *prostor*, da *se* ta lahko *izogne*.

16.2 Poleg tega, kadar se na stranici v veter jadrnica na *levih vzdah* *izogiba* tako, da jadra zavetrno od jadrnice na *desnih vzdah*, jadrnica na *desnih vzdah* ne sme obračati od vetra, če bi posledično morala jadrnica na *levih vzdah* nemudoma spremeniti smer, da bi *se* lahko še naprej *izogibala*.

17 NA ENAKIH UZDAH; PRAVA SMER

Če jadrnica, ki je *neprekrta s krmo*, postane *prekrta* znotraj dveh dolžin svojega trupa *zavetrno* od jadrnice na *enakih vzdah*, ne sme jadrati nad svojo *pravo smerjo* dokler sta na *enakih vzdah* in je *prekrta* znotraj te razdalje, razen če pri tem nemudoma zajadra za krmo druge jadrnice. To pravilo ne velja, če se *prekrivanje* začne medtem, ko *se* mora *privetrna* jadrnica *izogibati*, kot zahteva pravilo 13.

13 WHILE TACKING

After a boat passes head to wind, she shall *keep clear* of other boats until she is on a close-hauled course. During that time rules 10, 11 and 12 do not apply. If two boats are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

SECTION B

GENERAL LIMITATIONS

14 AVOIDING CONTACT

A boat shall avoid contact with another boat if reasonably possible. However, a right-of-way boat or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, need not act to avoid contact until it is clear that the other boat is not *keeping clear* or giving *room* or *mark-room*.

15 ACQUIRING RIGHT OF WAY

When a boat acquires right of way, she shall initially give the other boat *room* to *keep clear*, unless she acquires right of way because of the other boat's actions.

16 CHANGING COURSE

16.1 When a right-of-way boat changes course, she shall give the other boat *room* to *keep clear*.

16.2 In addition, on a beat to windward when a *port-tack* boat is *keeping clear* by sailing to pass to leeward of a *starboard-tack* boat, the *starboard-tack* boat shall not bear away if as a result the *port-tack* boat must change course immediately to continue *keeping clear*.

17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

If a boat *clear astern* becomes *overlapped* within two of her hull lengths to *leeward* of a boat on the same *tack*, she shall not sail above her *proper course* while they remain on the same *tack* and *overlapped* within that distance, unless in doing so she promptly sails astern of the other boat. This rule does not apply if the *overlap* begins while the *windward* boat is required by rule 13 to *keep clear*.

ODDELEK C

PRI OZNAKAH IN OVIRAH

*Pravila Oddelka C ne veljajo pri štartni **oznaki** obkroženi s plovno vodo oz. pri njeni sidrni vrvi, od trenutka ko se jima jadrnice približujejo z namenom, da bodo **šartale**, dokler niso mimo **oznake**.*

18 PROSTOR OZNAKE

18.1 Kdaj velja pravilo 18

Pravilo 18 velja za jadrnice, ki morajo pustiti *oznako* na isti strani in je vsaj ena od njih znotraj *cone*. Seveda pa to pravilo ne velja

- (a) kadar so jadrnice na nasprotnih *uzdah* na stranici v veter,
- (b) kadar sta jadrnici na nasprotnih *uzdah* in je za eno jadrnico, ne pa za obe, *prava smer* ob *oznaki* ta, da mora prečiti,
- (c) za jadrnici, kjer se ena približuje *oznaki*, druga pa jo zapušča,
- (d) če je *oznaka* tudi trajna *ovira*, kjer velja pravilo 19.

Pravilo 18 med jadrnicama ne velja več, če je bil *prostor oznake* dan jadrnici upravičeni do njega.

18.2 Dajanje prostora oznake

- (a) Ko se jadrnici *prekrivata*, mora zunanja jadrnica dajati notranji jadrnici *prostor oznake*, razen če velja pravilo 18.2(b).
- (b) Če *se* jadrnici *prekrivata*, ko katera od njiju doseže *cono*, mora jadrnica, ki je na zunanji strani, dajati notranji jadrnici *prostor oznake*. Če jadrnica doseže *cono* in je *neprekrita s premcem*, ji mora jadrnica *neprekrita s krmo* dajati *prostor oznake*.
- (c) Ko je jadrnica dolžna dajati *prostor oznake* po pravilu 18.2(b):
 - (1) mora še naprej dajati *prostor oznake*, tudi če je bilo kasneje *prekrivanje* prekinjeno ali na novo vzpostavljeno;
 - (2) in postane *prekrita* na notranji strani jadrnice upravičene do *prostora oznake*, mora medtem ko sta *prekriti* dajati tudi *prostor*, da bi ta lahko vozila svojo *pravo smer*.

SECTION C

AT MARKS AND OBSTRUCTIONS

*Section C rules do not apply at a starting **mark** surrounded by navigable water or at its anchor line from the time boats are approaching them to **start** until they have passed them.*

18 MARK-ROOM

18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between boats when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply

- (a) between boats on opposite *tacks* on a beat to windward,
- (b) between boats on opposite *tacks* when the *proper course* at the *mark* for one but not both of them is to tack,
- (c) between a boat approaching a *mark* and one leaving it, or
- (d) if the *mark* is a continuing *obstruction*, in which case rule 19 applies.

Rule 18 no longer applies between boats when *mark-room* has been given.

18.2 Giving Mark-Room

- (a) When boats are *overlapped* the outside boat shall give the inside boat *mark-room*, unless rule 18.2(b) applies.
- (b) If boats are *overlapped* when the first of them reaches the *zone*, the outside boat at that moment shall thereafter give the inside boat *mark-room*. If a boat is *clear ahead* when she reaches the *zone*, the boat *clear astern* at that moment shall thereafter give her *mark-room*.
- (c) When a boat is required to give *mark-room* by rule 18.2(b),
 - (1) she shall continue to do so even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins;
 - (2) if she becomes *overlapped* inside the boat entitled to *mark-room*, she shall also give that boat *room* to sail her *proper course* while they remain *overlapped*.

- (d) Pravili 18.2(b) in (c) prenehata veljati, če jadrnica, ki je upravičena do *prostora oznake*, preide položaj s pramcem v veter ali če zapusti *cono*.
- (e) Če obstaja upravičen dvom o tem ali je jadrnica pravočasno vzpostavila oz. prekinila *prekrivanje*, se upošteva, da ga ni.
- (f) Če je jadrnica vzpostavila *prekrivanje* po notranji strani iz položaja *neprekrita s krmo* ali med prečenjem *privetrno* od druge jadrnice in zunanja jadrnica od vzpostavitve *prekrivanja* ni mogla dati *prostora oznake*, ga ni dolžna dajati.

18.3 Prehod položaja pramec v veter znotraj cone

Če jadrnica v *coni oznake*, ki jo mora pustiti na levi strani, preide položaj premca v veter z *levih* na *desne uzde* in potem *dosega oznako*, pri tem ne sme jadrnice, ki je na *desnih uzdah* od vstopa v *cono* naprej, pripraviti do tega, da bi jadrala nad smerjo ostro proti vetru, da bi se izognila kontaktu in ji mora dati *prostor oznake*, če ta jadrnica postane *prekrita* na njeni notranji strani. Ko med jadrnicama velja to pravilo, pravilo 18.2 zanju ne velja več.

18.4 Kroženje

Kadar mora notranja, *prekrita* jadrnica s prednostjo krožiti pri *oznaki*, da bi lahko jadrala v *pravi smeri*, ne sme, dokler ne začne krožiti, jadrati dlje od *oznake* kot je potrebno, da jadra v taki smeri. Pravilo 18.4 ne velja pri *oznakah* vrat.

19 PROSTOR ZA VOŽNJO MIMO OVIRE

19.1 Kdaj velja pravilo 19

Pravilo 19 velja za dve jadrnici, ki plujeta mimo *ovire*, razen

- (a) kadar je *ovira* hkrati *oznaka*, katero morata jadrnici pustiti na isti strani, ali
- (b) kadar za jadrnici velja pravilo 18 in je *ovira* tretja jadrnica, ki je *prekrita* z obema.

Seveda pa pri trajni *oviri* zmeraj velja pravilo 19 in pravilo 18 ne velja.

19.2 Dajanje prostora pri oviri

- (a) Jadrnica s prednostjo lahko izbira stran, po kateri bo obšla *oviro*.

- (d) Rules 18.2(b) and (c) cease to apply if the boat entitled to *mark-room* passes head to wind or leaves the *zone*.
- (e) If there is reasonable doubt that a boat obtained or broke an *overlap* in time, it shall be presumed that she did not.
- (f) If a boat obtained an inside *overlap* from *clear astern* or by tacking to *windward* of the other boat and, from the time the *overlap* began, the outside boat has been unable to give *mark-room*, she is not required to give it.

18.3 Passing Head to Wind in the Zone

If a boat in the *zone* of a *mark* to be left to port passes head to wind from *port* to *starboard tack* and is then *fetching* the *mark*, she shall not cause a boat that has been on *starboard tack* since entering the *zone* to sail above close-hauled to avoid contact and she shall give *mark-room* if that boat becomes *overlapped* inside her. When this rule applies between boats, rule 18.2 does not apply between them.

18.4 Gybing

When an inside *overlapped* right-of-way boat must gybe at a *mark* to sail her *proper course*, until she gybes she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.4 does not apply at a gate *mark*.

19 ROOM TO PASS AN OBSTRUCTION

19.1 When Rule 19 Applies

Rule 19 applies between two boats at an *obstruction* except

- (a) when the *obstruction* is a *mark* the boats are required to leave on the same side, or
- (b) when rule 18 applies between the boats and the *obstruction* is another boat *overlapped* with each of them.

However, at a continuing *obstruction*, rule 19 always applies and rule 18 does not.

19.2 Giving Room at an Obstruction

- (a) A right-of-way boat may choose to pass an *obstruction* on either side.

- (b) Ko so jadrnice *prekrite*, mora zunanja jadrnica dajati notranji *prostor* med seboj in *oviro*, razen če to ni bilo mogoče od same vzpostavitve *prekrivanja*.
- (c) Kadar jadrnici plujeta mimo trajne *ovire* in jadrnica *neprekrита s krmo*, ki se je morala *izogibati*, postane *prekrita* med drugo jadrnico in *oviro*, ter ob začetku *prekrivanja* ni dovolj *prostora* zanj, da bi šla med drugo jadrnico in *oviro*:
 - (1) ni upravičena do *prostora* po pravilu 19.2(b), in
 - (2) vse dokler sta jadrnici tako *prekriti*, se mora ta *izogibati* in pravili 10 in 11 ne veljata.

20 PROSTOR ZA PREČENJE PRI OVIRI

20.1 Klicanje

Jadrnica lahko zakliče za *prostor*, da bi lahko prečila in se izognila drugi jadrnici *na enakih vzdah*. Vendar jadrnica ne sme klicati razen:

- (a) če se približuje *oviri* in bo morala kmalu znatno spremeniti smer zato, da bi se ji varno izognila, in
- (b) jadra v smeri ostro v veter ali višje.

Poleg tega ne sme klicati kadar je *ovira* hkrati tudi *oznaka*, ki jo klicana jadrnica *dosega* in bi bila v odgovor primorana spremeniti svojo smer.

20.2 Odgovarjanje

- (a) Za tem, ko jadrnica zakliče, mora dati klicani jadrnici čas za odgovor.
- (b) Klicana jadrnica mora odgovoriti, tudi če klic krši pravilo 20.1.
- (c) Klicana jadrnica se odzove tako, da čimprej preči ali nemudoma odgovori 'Prečite vi' in klicoči jadrnici da *prostor* za prečenje in izogibanje.
- (d) Po odgovoru klicane jadrnice mora klicoča jadrnica čimprej prečiti.
- (e) Od klica jadrnice pa vse dokler ni prečila in se izognila klicani jadrnici, za jadrnici ne velja pravilo 18.2.

20.3 Posredovanje klica drugi jadrnici

Ko je bila jadrnica zaklicana za *prostor* za prečenje in namerava

- (b) When boats are *overlapped*, the outside boat shall give the inside boat *room* between her and the *obstruction*, unless she has been unable to do so from the time the *overlap* began.
- (c) While boats are passing a continuing *obstruction*, if a boat that was *clear astern* and required to *keep clear* becomes *overlapped* between the other boat and the *obstruction* and, at the moment the *overlap* begins, there is not *room* for her to pass between them,
 - (1) she is not entitled to *room* under rule 19.2(b), and
 - (2) while the boats remain *overlapped*, she shall *keep clear* and rules 10 and 11 do not apply.

20 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION

20.1 Hailing

A boat may hail for *room* to tack and avoid a boat on the same *tack*. However, she shall not hail unless

- (a) she is approaching an *obstruction* and will soon need to make a substantial course change to avoid it safely, and
- (b) she is sailing close-hauled or above.

In addition, she shall not hail if the *obstruction* is a *mark* and a boat that is *fetching* it would be required to change course as a result of the hail.

20.2 Responding

- (a) After a boat hails, she shall give a hailed boat time to respond.
- (b) A hailed boat shall respond even if the hail breaks rule 20.1.
- (c) A hailed boat shall respond either by tacking as soon as possible, or by immediately replying ‘You tack’ and then giving the hailing boat *room* to tack and avoid her.
- (d) When a hailed boat responds, the hailing boat shall tack as soon as possible.
- (e) From the time a boat hails until she has tacked and avoided a hailed boat, rule 18.2 does not apply between them.

20.3 Passing On a Hail to an Additional Boat

When a boat has been hailed for *room* to tack and she intends to respond by tacking, she may hail another boat on the same *tack* for

odgovoriti tako, da bi prečila, lahko drugi jadrnici *na istih vzdah* zakliče za *prostor* za prečenje in se ji izogne. Jadrnica lahko zakliče tudi če njen klic ne zadosti pravilu 20.1. Med tako klicočo in klicano jadrnico velja pravilo 20.2.

20.4 Dodatne zahteve za klicanje

- (a) Kadar so pogoji taki, da se klica morda ne bi slišalo, mora jadrnica signalizirati na način, ki bo jasno odražal njeno potrebo po *prostoru* za prečenje ali njen odgovor.
- (b) Regatni razpis lahko predpiše alternativno obliko komunikacije za jadrnico, ki želi signalizirati potrebo po *prostoru* za prečenje ali njen odgovor, in zahteva njeno uporabo.

ODDELEK D DRUGA PRAVILA

Kadar za jadrnici veljata pravili 21 ali 22, ne veljajo pravila Oddelka A.

21 NAPAKE PRI ŠTARTU; SPREJEMANJE KAZNI; PODPIRANJE JADRA

- 21.1** Jadrnica, ki po danem štartnem signalu jadra proti predštartni strani štartne linije ali enemu od njenih podaljškov z namenom, da bo *štartala* oz. se podredila pravilu 30.1, *se mora*, doker ni njen trup v celoti na predštartni strani, *izogibati* jadrnici, ki tega ne počne.
- 21.2** Jadrnica, ki sprejema kazen, *se mora izogibati* jadrnici, ki tega ne počne.
- 21.3** Jadrnica, ki se s podpiranjem jadra pomika skozi vodo s krmo naprej ali pa bočno proti vetru, *se mora izogibati* jadrnici, ki tega ne počne.

22 PREVRNJENA, ZASIDRANA ALI NASEDLA JADRNIC; REŠEVANJE

Če je možno, se mora jadrnica ogniti prevrnjeni jadrnici oz. jadrnici, ki še ni ponovno vodena potem, ko je bila prevrnjena, zasidrana ali nasedla, ali pa skuša pomagati osebi ali plovilu v nevarnosti. Jadrnica je prevrnjena, kadar je vrh njenega jambora v vodi.

room to tack and avoid her. She may hail even if her hail does not meet the conditions of rule 20.1. Rule 20.2 applies between her and a boat she hails.

20.4 Additional Requirements for Hails

- (a) When conditions are such that a hail may not be heard, the boat shall also make a signal that clearly indicates her need for *room* to tack or her response.
- (b) The notice of race may specify an alternative communication for a boat to indicate her need for *room* to tack or her response, and require boats to use it.

SECTION D OTHER RULES

When rule 21 or 22 applies between two boats, Section A rules do not.

21 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; BACKING A SAIL

- 21.1** A boat sailing towards the pre-start side of the starting line or one of its extensions after her starting signal to *start* or to comply with rule 30.1 shall *keep clear* of a boat not doing so until her hull is completely on the pre-start side.
- 21.2** A boat taking a penalty shall *keep clear* of one that is not.
- 21.3** A boat moving astern, or sideways to windward, through the water by backing a sail shall *keep clear* of one that is not.

22 CAPSIZED, ANCHORED OR AGROUND; RESCUING

If possible, a boat shall avoid a boat that is capsized or has not regained control after capsizing, is anchored or aground, or is trying to help a person or vessel in danger. A boat is capsized when her masthead is in the water.

23 OVIRANJE DRUGE JADRNIC

- 23.1** Če je možno v mejah sprejemljivosti, jadrnica, ki ne *tekmuje*, ne sme ovirati jadrnice, ki *tekmuje*.
- 23.2** Ko je v mejah sprejemljivosti to možno, jadrnica ne sme ovirati druge jadrnice, ki sprejema kazen, jadra po drugi stranici ali je podvržena pravilu 21.1. To pravilo ne velja po štartnem signalu, če jadrnica jadra v svoji *pravi smeri*.

23 INTERFERING WITH ANOTHER BOAT

23.1 If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing*.

23.2 If reasonably possible, a boat shall not interfere with a boat that is taking a penalty, sailing on another leg or subject to rule 21.1. However, after the starting signal this rule does not apply when the boat is sailing her *proper course*.

3. DEL

VODENJE REGATE

25 REGATNI RAZPIS, REGATNA NAVODILA IN SIGNALI

- 25.1** Regatni razpis mora biti na voljo vsaki prijavljeni jadrnici, preden se prijavi. Regatna navodila morajo biti na voljo vsaki jadrnici, preden se regata začne.
- 25.2** Pomen vidnih in zvočnih signalov, ki je naveden v Regatnih signalih, se ne sme spreminjati, razen po pravilu 86.1(b). Pomen vseh drugih signalov, ki bi lahko bili uporabljeni, mora biti naveden v razpisu ali v regatnih navodilih.
- 25.3** Kadar mora regatni odbor uporabiti zastavo za prikaz vidnega signala, lahko za to uporabi zastavo ali kak drug predmet podobnega videza.

26 ŠTARTANJE PLOVOV

Štarti plovov so izvedeni s pomočjo naslednjih signalov. Čas se meri po vidnih signalih; izostanek zvočnega signala se ne upošteva.

<i>Minute do štartnega signala</i>	<i>Vidni signal</i>	<i>Zvočni signal</i>	<i>Pomen</i>
5*	Zastava razreda	En	Opozorilni signal
4	Zastava P, I, Z, Z in I, U, ali črna	En	Pripravljalni signal
1	Pripravljalna zastava odstranjena	En dolg	Zadnja minuta
0	Zastava razreda odstranjena	En	Štartni signal

* ali kot je navedeno v regatnem razpisu ali regatnih navodilih

Opozorilni signal za vsak naslednji razred bo dan hkrati s štartnim signalom za predhodni razred ali po tem štartnem signalu.

PART 3

CONDUCT OF A RACE

25 NOTICE OF RACE, SAILING INSTRUCTIONS AND SIGNALS

25.1 The notice of race shall be made available to each boat that enters an event before she enters. The sailing instructions shall be made available to each boat before a race begins.

25.2 The meanings of the visual and sound signals stated in Race Signals shall not be changed except under rule 86.1(b). The meanings of any other signals that may be used shall be stated in the notice of race or sailing instructions.

25.3 When the race committee is required to display a flag as a visual signal, it may use a flag or other object of a similar appearance.

26 STARTING RACES

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
5*	Class flag	One	Warning signal
4	P, I, Z, Z with I, U, or black flag	One	Preparatory signal
1	Preparatory flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

*or as stated in the notice of race or sailing instructions

The warning signal for each succeeding class shall be made with or after the starting signal of the preceding class.

27 DRUGE DEJAVNOSTI REGATNEGA ODBORA PRED ŠTARTNIM SIGNALOM

- 27.1** Najkasneje do opozorilnega signala mora regatni odbor signalizirati ali kako drugače označiti progo, ki jo je treba prejadрати, če ta ni opisana v regatnih navodilih; lahko zamenja signal za progo z drugim; da signal za obvezno uporabo osebnih vzgonskih pripomočkov (izobesi zastavo Y z enim zvočnim signalom).
- 27.2** Najkasneje do pripravljalnega signala sme regatni odbor premikati štartno *oznako*.
- 27.3** Pred štartnim signalom lahko regatni odbor iz kateregakoli razloga plov *odloži* (izobesi zastavo kodeks, kodeks nad H, ali kodeks nad A, z dvema zvočnima signaloma) ali *razveljavi* plov (izobesi zastavo N nad H, ali N nad A, s tremi zvočnimi signali).

28 JADRANJE PLOVA

- 28.1** Jadrnica mora *štartati*, *jadrati po progi* ter *končati*. Med tem lahko na poljubni strani pusti *oznako* ki ne začenja, ne omejuje oz. ne zaključuje stranice po kateri jadra. Ko *konča*, ji ni treba v celoti prečkati ciljne linije.
- 28.2** Jadrnica lahko popravi morebitne napake *jadriranja po progi*, če še ni prečkala ciljne črte, da bi *končala*.

29 ODPOKLICI

29.1 Posamezni odpoklic

Kadar je ob štartnem signalu kateri koli del jadrničinega trupa na tekmovalni strani štartne linije, oz. se mora jadrnica podrediti pravilu 30.1, regatni odbor nemudoma izobesi zastavo X z enim zvočnim signalom. Ta zastava je izobešena, dokler niso trupi takih jadrnic v celoti na predštartni strani štartne linije oz. enega od njenih podaljškov in s tem vse take jadrnice zadostijo pravilu 30.1, če to velja, vendar ne dlje kot štiri minute po štartnem signalu, oz. eno minuto pred morebitnim naslednjim štartnim signalom, kar je pač prej. Ko velja pravilo 29.2, 30.3 ali 30.4, to pravilo ne velja.

29.2 Splošni odpoklic

Kadar ob štartnem signalu regatni odbor ne more prepoznati jadrnic, ki so na tekmovalni strani štartne linije, oz. tistih, za katere velja

27 OTHER RACE COMMITTEE ACTIONS BEFORE THE STARTING SIGNAL

- 27.1** No later than the warning signal, the race committee shall signal or otherwise designate the course to be sailed if the sailing instructions have not stated the course, and it may replace one course signal with another and signal that wearing personal flotation devices is required (display flag Y with one sound).
- 27.2** No later than the preparatory signal, the race committee may move a starting *mark*.
- 27.3** Before the starting signal, the race committee may for any reason *postpone* (display flag AP, AP over H, or AP over A, with two sounds) or *abandon* the race (display flag N over H, or N over A, with three sounds).

28 SAILING THE RACE

- 28.1** A boat shall *start*, *sail the course* and then *finish*. While doing so, she may leave on either side a *mark* that does not begin, bound or end the leg she is sailing. After *finishing* she need not cross the finishing line completely.
- 28.2** A boat may correct any errors in *sailing the course*, provided she has not crossed the finishing line to *finish*.

29 RECALLS

29.1 Individual Recall

When at a boat's starting signal any part of her hull is on the course side of the starting line or she must comply with rule 30.1, the race committee shall promptly display flag X with one sound. The flag shall be displayed until the hull of each such boat has been completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions, and until all such boats have complied with rule 30.1 if it applies, but no later than four minutes after the starting signal or one minute before any later starting signal, whichever is earlier. If rule 29.2, 30.3 or 30.4 applies this rule does not.

29.2 General Recall

When at the starting signal the race committee is unable to identify boats that are on the course side of the starting line or to which rule 30 applies, or there has been an error in the starting procedure, the race

pravilo 30, ali pa je bila v štartnem postopku narejena napaka, lahko regatni odbor signalizira splošni odpoklic (izobesi zastavo prvi ponavljaj z dvema zvočnima signaloma). Opozorilni signal za ponoven štart za odpoklicani razred bo dan eno minuto po odstranitvi prvega ponavljaja (en zvočni signal), štarti za vse naslednje razrede pa bodo sledili ponovnemu štartu.

30 KAZNI OB ŠTARTU

30.1 Pravilo zastave I

Če je bila izobešena zastava I in je v zadnji minuti pred štartnim signalom kateri koli del jadričinega trupa na tekmovalni strani štartne linije ali enega od njenih podaljškov, se mora trup te jadrnice, preden bo *štartala*, v celoti vrniti na predštartno stran preko enega od podaljškov. (???)

30.2 Pravilo zastave Z

Če je bila izobešena zastava Z, ne sme biti v zadnji minuti pred štartnim signalom noben del jadričinega trupa znotraj trikotnika, ki ga omejujejo oba konca štartne linije in prva *oznaka*. Če jadrnica prekrši to pravilo in je prepoznana, dobi kazen brez zaslišanja, in sicer 20% kazenskih točk, izračunanih po navodilih iz pravila 44.3(c). Kazen dobi tudi v primeru, če je za ta plov dan ponoven štart ali če je plov ponovljen; kazni pa ne dobi, če je plov *odložen* ali *razveljavljen* pred štartnim signalom. Če je na isti način prepoznana v katerem koli naslednjem poskusu štarta tega plova, pridobi vsakič dodatnih 20% kazenskih točk.

30.3 Pravilo zastave U

Če je bila izobešena zastava U, ne sme biti v zadnji minuti pred štartnim signalom noben del jadričinega trupa znotraj trikotnika, ki ga omejujejo oba konca štartne linije in prva *oznaka*. Če jadrnica prekrši to pravilo in je prepoznana, je diskvalificirana brez zaslišanja, razen če je za ta plov dan ponoven štart ali pa je plov ponovljen.

30.4 Pravilo črne zastave

Če je bila izobešena črna zastava, ne sme biti v zadnji minuti pred štartnim signalom noben del jadričinega trupa znotraj trikotnika, ki ga omejujejo oba konca štartne linije in prva *oznaka*. Če jadrnica prekrši to pravilo in je prepoznana, je diskvalificirana brez zaslišanja, četudi za ta plov dan ponoven štart ali pa je plov ponovljen, ni pa

committee may signal a general recall (display the First Substitute with two sounds). The warning signal for a new start for the recalled class shall be made one minute after the First Substitute is removed (one sound), and the starts for any succeeding classes shall follow the new start.

30 STARTING PENALTIES

30.1 I Flag Rule

If flag I has been displayed, and any part of a boat's hull is on the course side of the starting line or one of its extensions during the last minute before her starting signal, she shall sail across an extension so that her hull is completely on the pre-start side before she *starts*.

30.2 Z Flag Rule

If flag Z has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall receive, without a hearing, a 20% Scoring Penalty calculated as stated in rule 44.3(c). She shall be penalized even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If she is similarly identified during a subsequent attempt to start the same race, she shall receive an additional 20% Scoring Penalty.

30.3 U Flag Rule

If flag U has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, but not if the race is restarted or resailed.

30.4 Black Flag Rule

If a black flag has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If a general recall is signalled or the race is *abandoned* after the starting signal, the race committee shall display her sail number before the next warning signal for that race,

diskvalificirana, če je plov *odložen* ali *razveljavljen* pred štartnim signalom. Če je signaliziran splošni odpoklic, ali pa je plov *razveljavljen* po štartnem signalu, mora regatni odbor vidno izpostaviti njeno številko na jadrju pred naslednjim opozorilnim signalom za ta plov, in če je zanj dan ponoven štart, oz. je plov ponovljen, v njem ne sme jadrati. Če to vseeno stori, se taka diskvalifikacija ne odbije pri izračunu končnega števila točk za celo serijo.

31 DOTIK OZNAKE

Jadrnica se med tem, ko *tekmuje*, ne sme dotakniti štartne *oznake* preden *štarta*, ne *oznake* s katero se stranica, po kateri jadra, začenja, je z njo omejena ali se končuje, ne ciljne *oznake* potem, ko *konča*.

32 SKRAJŠAVA ALI RAZVELJAVITEV PO ŠTARTU

32.1 Po štartnem signalu lahko regatni odbor skrajša progo (izobesi zastavo S z dvema zvočnima signaloma) ali *razveljavi* plov (izobesi zastavo N, ali N nad H, ali N nad A, s tremi zvočnimi signali,

- (a) zaradi slabega vremena,
- (b) zaradi pomanjkanja vetra, ker ni verjetno, da bo katera od jadrnic *končala* v predpisanem času za plov,
- (c) ker je *oznaka* izginila ali se je premaknila s prave pozicije, ali
- (d) iz kakršnegakoli drugega razloga, ki neposredno vpliva na varnost ali poštenost tekmovanja.

Dodatno lahko regatni odbor skrajša progo, da bi omogočil izpeljavo naslednjih plovov po razporedu ali plov *razveljavi* zaradi napake v štartnem postopku. Seveda pa potem, ko je vsaj ena jadrnica že *štartala*, *jadrjala po progi* in *končala* v morebitnem predpisanem času za plov, regatni odbor ne sme *razveljaviti* plova brez upoštevanja posledic za vse jadrnice v plovu oz. seriji.

32.2 Če regatni odbor signalizira skrajšano progo (izobesi zastavo S z dvema zvočnima signaloma), je ciljna linija:

- (a) pri *oznaki* za obračanje, med *oznako* in drogom z zastavo S;
- (b) linija, ki jo morajo jadrnice prečkati; ali
- (c) pri vratih, med *oznakama* vrat.

Skrajšanje proge mora biti signalizirano preden prva jadrnica prečka ciljno linijo.

and if the race is restarted or resailed she shall not sail in it. If she does so, her disqualification shall not be excluded in calculating her series score.

31 TOUCHING A MARK

While *racing*, a boat shall not touch a starting *mark* before *starting*, a *mark* that begins, bounds or ends the leg of the course on which she is sailing, or a finishing *mark* after *finishing*.

32 SHORTENING OR ABANDONING AFTER THE START

32.1 After the starting signal, the race committee may shorten the course (display flag S with two sounds) or *abandon* the race (display flag N, N over H, or N over A, with three sounds),

- (a) because of foul weather,
- (b) because of insufficient wind making it unlikely that any boat will *finish* within the race time limit,
- (c) because a *mark* is missing or out of position, or
- (d) for any other reason directly affecting the safety or fairness of the competition.

In addition, the race committee may shorten the course so that other scheduled races can be sailed, or *abandon* the race because of an error in the starting procedure. However, after one boat has *started*, *sailed the course* and *finished* within the race time limit, if any, the race committee shall not *abandon* the race without considering the consequences for all boats in the race or series.

32.2 If the race committee signals a shortened course (displays flag S with two sounds), the finishing line shall be,

- (a) at a rounding *mark*, between the *mark* and a staff displaying flag S;
- (b) a line the course requires boats to cross; or
- (c) at a gate, between the gate *marks*.

The shortened course shall be signalled before the first boat crosses the finishing line.

33 SPREMEMBA NASLEDNJE STRANICE PROGE

Medtem ko jadrnice *tekmujejo*, lahko regatni odbor spremeni stranico proge, ki se začinja pri *oznaki* za obračanje ali pri *oznakah* vrat, tako da spremeni položaj naslednje *oznake* (ali ciljne linije) in to signalizira vsem jadrnicam, preden zajadrajo na to stranico. Ni nujno, da je ob tem času nova *oznaka* že nameščena.

- (a) Če bo smer stranice spremenjena, bo signal za to izobešena zastava C s ponavljajočimi zvočnimi signali in bodisi ena ali obe informaciji:
 - (1) nova smer označena v stopinjah,
 - (2) zelen trikotnik za spremembo v desno, oz. rdeč pravokotnik za spremembo v levo.
- (b) Če bo spremenjena dolžina stranice, bo to signalizirano z izobešeno zastavo C s ponavljajočimi zvočnimi signali in '–' če bo dolžina stranica skrajšana oz. '+' če bo dolžina stranice podaljšana.
- (c) Naslednje stranice so nato lahko spremenjene brez dodatnega signaliziranja zaradi ohranitve konfiguracije proge.

34 MANJKAJOČA OZNAKA

Kadar je *oznaka* izginila ali se je premaknila s pravega mesta medtem ko jadrnice *tekmujejo*, mora regatni odbor, če je možno,

- (a) vrniti *oznako* na njeno pravo mesto ali nadomestiti manjkajočo *oznako* z novo podobnega videza, ali
- (b) nadomestiti manjkajočo *oznako* s predmetom z izobešeno zastavo M in oddajati ponavljajoče zvočne signale.

35 PREDPISANI ČAS ZA PLOV IN TOČKE

Če ena sama jadrnica *šarta*, *jadra po progi* in *konča* v morebitnem predpisanem času za ta plov, dobijo vse jadrnice, ki so *končale*, točke glede na svoje uvrstitve na cilju, razen če je plov *razveljavljen*. Če v predpisanem času plova nobena jadrnica ne *konča*, mora regatni odbor plov *razveljaviti*.

33 CHANGING THE NEXT LEG OF THE COURSE

While boats are *racing*, the race committee may change a leg of the course that begins at a rounding *mark* or at a gate by changing the position of the next *mark* (or the finishing line) and signalling all boats before they begin the leg. The next *mark* need not be in position at that time.

- (a) If the direction of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and one or both of
 - (1) the new compass bearing,
 - (2) a green triangle for a change to starboard or a red rectangle for a change to port.
- (b) If the length of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and a ‘–’ if the length will be decreased or a ‘+’ if it will be increased.
- (c) Subsequent legs may be changed without further signalling to maintain the course shape.

34 MARK MISSING

If a *mark* is missing or out of position while boats are *racing*, the race committee shall, if possible,

- (a) replace it in its correct position or substitute a new one of similar appearance, or
- (b) substitute an object displaying flag M and make repetitive sound signals.

35 RACE TIME LIMIT AND SCORES

If one boat starts, sails the course and *finishes* within the time limit for that race, if any, all boats that *finish* shall be scored according to their finishing places unless the race is *abandoned*. If no boat *finishes* within the race time limit, the race committee shall *abandon* the race.

36 PLOVI, ZA KATERE JE POTREBEN PONOVEN ŠTART ALI JIH JE TREBA PONOVI

Če je za plov izpeljan ponoven štart oz. je plov ponovljen, kršitev kakega *pravila* iz originalnega ali ponovljenega plova oz. njegovega ponovnega štarta, ne sme

- (a) jadrnici onemogočiti tekmovanja, razen če je bilo kršeno pravilo 30.4; ali
- (b) biti vzrok za kazen, razen če je bilo prekršeno pravilo 2, 30.2, 30.4, 69 ali če gre za kršitev pravila 14 in je pri tem povzročila telesno poškodbo ali večjo materialno škodo.

37 NAVODILA ZA ISKANJE IN REŠEVANJE

Ko regatni odbor izobesi zastavo V z enim zvočnim signalom, morajo vse jadrnice in uradna ter podporna plovila po svojih zmožnostih spremljati radijski kanal regatnega odbora, ki je določen za posredovanje navodil za iskanje in reševanje.

36 RACES RESTARTED OR RESAILED

If a race is restarted or resailed, a breach of a *rule* in the original race, or in any previous restart or resail of that race, shall not

- (a) prohibit a boat from competing unless she has broken rule 30.4; or
- (b) cause a boat to be penalized except under rule 2, 30.2, 30.4 or 69 or under rule 14 when she has caused injury or serious damage.

37 SEARCH AND RESCUE INSTRUCTIONS

When the race committee displays flag V with one sound, all boats and official and support vessels shall, if possible, monitor the race committee communication channel for search and rescue instructions.

4. DEL

DRUGI PREDPISI ZA TEKMOVANJE

*4. del pravil velja samo za jadrnice, ki **tekmujejo**, razen če pravilo navaja drugače.*

ODDELEK A

SPLOŠNE ZAHTEVE

40 OSEBNI VZGONSKI PRIPOMOČKI

40.1 Osnovno pravilo

Ko pravilo 40.1 stopi v veljavo zaradi pravila 40.2, morajo tekmovalci nositi osebne vzgonske pripomočke, razen za kratek čas, ko se preoblačijo ali nameščajo obleko ali osebno opremo. Potapljaške obleke in suhe obleke niso ustrezni osebni vzgonski pripomočki.

40.2 Kdaj velja pravilo 40.1

Pravilo 40.1 velja

- (a) ko jadrnica *tekmuje* v plovu, če je bila na vodi izobešena zastava Y z enim zvočnim signalom pred ali hkrati z opozorilnim signalom; ali
- (b) ves čas ko je jadrnica na vodi, če je bila na obali izobešena zastava Y z enim zvočnim signalom.

Pravilo 40.1 velja tudi, če je tako navedeno v regatnem razpisu ali v regatnih navodilih.

41 ZUNANJA POMOČ

Jadrnica ne sme sprejeti nobene zunanje pomoči, razen

- (a) pomoči za bolnega, poškodovanega ali ogroženega člana posadke;
- (b) po trku, pomoči od posadke z drugega plovila, da se lahko umakne;
- (c) pomoči v obliki informacij, ki so dostopne vsem jadrnicam;
- (d) prostovoljnih informacij od nezainteresiranega vira, kar je lahko druga jadrnica v isti regati.

PART 4

OTHER REQUIREMENTS WHEN RACING

*Part 4 rules apply only to boats **racing** unless the rule states otherwise.*

SECTION A

GENERAL REQUIREMENTS

40 PERSONAL FLOTATION DEVICES

40.1 Basic Rule

When rule 40.1 is made applicable by rule 40.2, each competitor shall wear a personal flotation device except briefly while changing or adjusting clothing or personal equipment. Wet suits and dry suits are not personal flotation devices.

40.2 When Rule 40.1 Applies

Rule 40.1 applies

- (a) if flag Y was displayed afloat with one sound before or with the warning signal, while *racing* in that race; or
- (b) if flag Y was displayed ashore with one sound, at all times while afloat that day.

However, rule 40.1 applies when so stated in the notice of race or sailing instructions.

41 OUTSIDE HELP

A boat shall not receive help from any outside source, except

- (a) help for a crew member who is ill, injured or in danger;
- (b) after a collision, help from the crew of the other vessel to get clear;
- (c) help in the form of information freely available to all boats;
- (d) unsolicited information from a disinterested source, which may be another boat in the same race.

42 POGON

42.1 Osnovno pravilo

Razen kot je dovoljeno v pravilu 42.3 ali 45, lahko jadrnica tekmuje samo z izkoriščanjem vetra in vode, da s tem poveča, ohranja ali zmanjša svojo hitrost. Posadka lahko prilagaja trim njenih jader in trupa ter izvaja druge mornarske veščine, vendar ne sme tako premikati svojih teles, da bi s tem poganjala jadrnico.

42.2 Prepovedana dejanja

Ne da bi omejevali veljavnost pravila 42.1, so prepovedana tale dejanja:

- (a) pumpanje: ponavljajoče pahljanje s katerimkoli jadrom, bodisi z vlečenjem k sebi in popuščanjem jadra ali z vertikalnimi oz. prečnimi pomiki telesa;
- (b) zibanje: ponavljajoče zibanje jadrnice, povzročeno
 - (1) z gibi telesa,
 - (2) s ponavljajočim prilagajanjem jader ali premične kobilice,
 - (3) s krmarjenjem;
- (c) sunkovito pospeševanje s telesom: nenaden, na hitro zaustavljen pomik telesa naprej;
- (d) veslanje: ponavljajoče premikanje krmila, ki je bodisi narejeno s silo, ali tako, da poganja jadrnico naprej ali ji preprečuje, da bi se pomikala nazaj;
- (e) ponavljajoča prečenja ali kroženja brez povezave s spremembami vetra ali taktičnimi potezami.

42.3 Izjeme

- (a) Jadrnica se lahko zaziblje, da se olajša krmarjenje.
- (b) Posadka jadrnice sme premikati svoja telesa, da s tem močno poudari zibanje, ki olajša krmarjenje jadrnice med prečenjem ali kroženjem, pod pogojem, da takoj, ko je prečenje ali kroženje končano, hitrost jadrnice ni večja kot bi bila, če jadrnica ne bi bila prečila ali krožila.
- (c) Posadka jadrnice lahko, kadar je možna vožnja z valom (surfing; hitro pospeševanje navzdol po prednji strani vala), drsenje po vodi (planing) ali jadrnanje na krilih (foiling),
 - (1) potegne katero koli jadro, da bi začela voziti z valom ali

42 PROPULSION

42.1 Basic Rule

Except when permitted in rule 42.3 or 45, a boat shall compete by using only the wind and water to increase, maintain or decrease her speed. Her crew may adjust the trim of sails and hull, and perform other acts of seamanship, but shall not otherwise move their bodies to propel the boat.

42.2 Prohibited Actions

Without limiting the application of rule 42.1, these actions are prohibited:

- (a) pumping: repeated fanning of any sail either by pulling in and releasing the sail or by vertical or athwartship body movement;
- (b) rocking: repeated rolling of the boat, induced by
 - (1) body movement,
 - (2) repeated adjustment of the sails or centreboard, or
 - (3) steering;
- (c) ooching: sudden forward body movement, stopped abruptly;
- (d) sculling: repeated movement of the helm that is either forceful or that propels the boat forward or prevents her from moving astern;
- (e) repeated tacks or gybes unrelated to changes in the wind or to tactical considerations.

42.3 Exceptions

- (a) A boat may be rolled to facilitate steering.
- (b) A boat's crew may move their bodies to exaggerate the rolling that facilitates steering the boat through a tack or a gybe, provided that, just after the tack or gybe is completed, the boat's speed is not greater than it would have been in the absence of the tack or gybe.
- (c) When surfing (rapidly accelerating down the front of a wave), planing or foiling is possible
 - (1) to initiate surfing or planing, each sail may be pulled in only once for each wave or gust of wind, or

- drseti po vodi, samo po enkrat na jadro za vsak val ali sunek vetra, ali
- (2) neomejeno krat potegne katero koli jadro, da bi začela jadрати na krilih.
- (d) Kadar je jadrnica nad smerjo ostro proti vetru in, bodisi da miruje ali pa se počasi pomika, se sme zaveslati s krmilom, da se obrne v smer ostro proti vetru.
- (e) Če je letvica obrnjena na napačno stran, lahko posadka pumpa z jadrom, dokler se letvica ne obrne v pravilno lego. To dejanje je prepovedano, če je nedvomno da poganja jadrnico.
- (f) Jadrnica sme zmanjšati hitrost s ponavljajočim premikanjem krmila.
- (g) Za nudenje pomoči osebi oz. drugemu plovilu, ki je v nevarnosti, se lahko uporabi kateri koli način pogona.
- (h) Za osvoboditev jadrnice, ki je nasedla oz. trčila v drugo plovilo ali objekt, se sme izrabiti sila posadk z obeh plovil in uporabiti katerakoli oprema, razen pogonskega motorja. Uporaba pogonskega motorja je lahko dovoljena s pravilom 42.3(i).
- (i) Regatna navodila lahko v naštetih primerih dovolijo uporabo pogonskega motorja ali kakega drugega načina pogona, pod pogojem da jadrnica ne pridobi znatne prednosti v plovu.

Opomba: Tolmačenja pravila 42 so na voljo na spletni strani ISAF ali po pošti, če zaprosite zanje.

43 OPROSTITEV

- 43.1** (a) Kadar jadrnica prekrši *pravilo* in pri tem primora drugo jadrnico, da zaradi tega tudi ta prekrši *pravilo*, je slednja oproščena kršitve.
- (b) Ko jadrnica zavzema *prostor* ali *prostor oznake*, do katerega je upravičena, in v incidentu z jadrnico, ki ji je dolžna dajati *prostor* ali *prostor oznake*, prekrši pravilo Oddelka A 2. dela pravil, pravilo 15, 16 ali 31, bo oproščena kršitve.
- (c) Jadrnica s prednostjo oz. tista, ki jadra znotraj *prostora* ali *prostora oznake*, do katerega je upravičena, je oproščena kršitve pravila 14, če dotik ne povzroči škode ali poškodbe.

- (2) to initiate foiling, each sail may be pulled in any number of times.
- (d) When a boat is above a close-hauled course and either stationary or moving slowly, she may scull to turn to a close-hauled course.
- (e) If a batten is inverted, the boat's crew may pump the sail until the batten is no longer inverted. This action is not permitted if it clearly propels the boat.
- (f) A boat may reduce speed by repeatedly moving her helm.
- (g) Any means of propulsion may be used to help a person or another vessel in danger.
- (h) To get clear after grounding or colliding with a vessel or object, a boat may use force applied by her crew or the crew of the other vessel and any equipment other than a propulsion engine. However, the use of an engine may be permitted by rule 42.3(i).
- (i) Sailing instructions may, in stated circumstances, permit propulsion using an engine or any other method, provided the boat does not gain a significant advantage in the race.

Note: Interpretations of rule 42 are available at the World Sailing website or by mail upon request.

43 EXONERATION

- 43.1**
- (a) When as a consequence of breaking a *rule* a boat has compelled another boat to break a *rule*, the other boat is exonerated for her breach.
 - (b) When a boat is sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled and, as a consequence of an incident with a boat required to give her that *room* or *mark-room*, she breaks a rule of Section A of Part 2, rule 15, 16, or 31, she is exonerated for her breach.
 - (c) A right-of-way boat, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, is exonerated for breaking rule 14 if the contact does not cause damage or injury.

43.2 Jadrnici, ki je oproščena kršitve *pravila*, ni potrebno sprejeti kazni in ne bo kaznovana za kršitev tega *pravila*.

44 KAZNI OB ČASU INCIDENTA

44.1 Sprejem kazni

Jadrnica lahko sprejme kazen z dvema obratoma, če je v incidentu med *tekmovanjem* morda prekršila eno ali več pravil 2. dela. Lahko sprejme kazen z enim obratom, če je morda prekršila pravilo 31. Regatni razpis ali regatna navodila lahko določijo alternativno obliko kazni, kot je kazen z dodajanjem točk ali katero drugo kazen, pri čemer določene kazni nadomestijo kazen z enim ali dvema obratoma. Vendar

- (a) jadrnici, ki morda prekrši pravilo 2. dela ter pravilo 31 v istem incidentu, ni potrebo sprejeti kazni za kršitev pravila 31;
- (b) če jadrnica s kršitvijo povzroči telesno poškodbo ali večjo materialno škodo ali pridobi znatno prednost v plovu ali seriji kljub sprejeti kazni, je kazen zanj taka, da mora odstopiti.

44.2 Kazen z enim in dvema obratoma

Ko se jadrnica kar najhitreje po incidentu popolnoma umakne drugim jadrnicam, sprejme kazen z enim ali dvema obratoma tako, da nemudoma izvede zahtevano število obratov v isti smeri, od katerih vsak vključuje eno prečenje in eno kroženje. Ko jadrnica sprejme kazen pri ciljni liniji ali blizu nje, mora biti njen trup v celoti na tekmovalni stran te linije, preden *konča*.

44.3 Kazen z dodajanjem točk

- (a) Jadrnica sprejme kazen z dodajanjem točk tako, da ob prvi sprejemljivi priložnosti po incidentu izobesi rumeno zastavo.
- (b) Kadar jadrnica sprejme kazen z dodajanjem točk, mora imeti rumeno zastavo izobešeno dokler ne konča in nanjo opozoriti regatni odbor na ciljni liniji. Hkrati mora regatnemu odboru sporočiti tudi identiteto druge jadrnice, vpletene v incident. Če to ni izvedljivo, mora to sporočiti ob prvi primerni priložnosti in v času za oddajo protestov.
- (c) Rezultat jadrnice, ki v plovu sprejme kazen z dodajanjem točk, mora biti enak točkam za dejansko ciljno uvrstitev, ki bi jo dosegla brez kazni, s pribitkom števila mest, kot je navedeno v

- 43.2** A boat exonerated for breaking a *rule* need not take a penalty and shall not be penalized for breaking that *rule*.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

44.1 Taking a Penalty

A boat may take a Two-Turns Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 in an incident while *racing*. She may take a One-Turn Penalty when she may have broken rule 31. Alternatively, the notice of race or sailing instructions may specify the use of the Scoring Penalty or some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the One-Turn and the Two-Turns Penalty. However,

- (a) when a boat may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31;
- (b) if the boat caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach her penalty shall be to retire.

44.2 One-Turn and Two-Turns Penalties

After getting well clear of other boats as soon after the incident as possible, a boat takes a One-Turn or Two-Turns Penalty by promptly making the required number of turns in the same direction, each turn including one tack and one gybe. When a boat takes the penalty at or near the finishing line, her hull shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

44.3 Scoring Penalty

- (a) A boat takes a Scoring Penalty by displaying a yellow flag at the first reasonable opportunity after the incident.
- (b) When a boat has taken a Scoring Penalty, she shall keep the yellow flag displayed until *finishing* and call the race committee's attention to it at the finishing line. At that time she shall also inform the race committee of the identity of the other boat involved in the incident. If this is impracticable, she shall do so at the first reasonable opportunity and within the protest time limit.
- (c) The race score for a boat that takes a Scoring Penalty shall be the score she would have received without that penalty, made worse by the number of places stated in the notice of race or

regatnem razpisu ali regatnih navodilih, vendar pa ne sme dobiti slabših točk, kot bi jih dobila, če plova sploh ne bi končala. Kadar število mest ni navedeno, je vrednost kazni 20% točk za DNF (Did Not Finish), zaokroženo na najbližjo celo število (zaokroženo za 0,5 navzgor). Točke za druge jadrnice se ne smejo spremeniti; dve jadrnici lahko na ta način dobita enako število točk. Vendar pa kazen ne sme povečati točk tako, da bi bilo končno število točk za jadrnico večje kot je število točk za DNF (Did Not Finish).

45 IZVLEK NA SUHO; PRIVEZOVANJE; SIDRANJE

Ob svojem pripravljalnem signalu mora biti jadrnica v vodi in zunaj priveza. Zatem ne sme biti izvlečena na suho ali privezana, razen, da izrpa vodo, skrajša jadra, ali opravi popravke. Lahko se usidra, oz. posadka lahko stoji na dnu. Preden nadaljuje s plovom, mora pobrati sidro, razen če tega ni sposobna storiti.

46 POOBLAŠČENA OSEBA

Na jadrnici mora biti vkrcana pooblaščen oseb, ki jo je določil/a član ali organizacija, ki je prijavil/a jadrnico. Glej pravilo 75.

47 ODLAGANJE SMETI

Tekmovalci in *podporne osebe* ne smejo namenoma odlagati smeti v vodo. To pravilo velja ves čas, ko je tekmovalec na vodi. Kazen za kršitev tega pravila je lahko manjša od diskvalifikacije.

ODDELEK B

ZAHTEVE GLEDE OPREME

48 OMEJITVE ZA OPREMO IN POSADKO

48.1 Jadrnica sme uporabljati samo opremo, ki je vkrcana ob pripravljalnem signalu.

48.2 Nihče, ki je vkrcan, ne sme namenoma zapustiti jadrnice, razen če je bolan ali poškodovan ali z namenom, da pomaga osebi ali plovilu, ki je v nevarnosti, ali da se okopa. Oseba, ki je zapustila jadrnico naključno ali z namenom, da bi se okopala, mora biti ponovno v stiku z jadrnico, preden posadka nadaljuje z jadranjem proti naslednji *oznaki*.

sailing instructions. When the number of places is not stated, the penalty shall be 20% of the score for Did Not *Finish*, rounded to the nearest whole number (0.5 rounded upward). The scores of other boats shall not be changed; therefore, two boats may receive the same score. However, the penalty shall not cause the boat's score to be worse than the score for Did Not *Finish*.

45 HAULING OUT; MAKING FAST; ANCHORING

A boat shall be afloat and off moorings at her preparatory signal. Thereafter, she shall not be hauled out or made fast except to bail out, reef sails or make repairs. She may anchor or the crew may stand on the bottom. She shall recover the anchor before continuing in the race unless she is unable to do so.

46 PERSON IN CHARGE

A boat shall have on board a person in charge designated by the member or organization that entered the boat. See rule 75.

47 TRASH DISPOSAL

Competitor and *support persons* shall not intentionally put trash in the water. This rule applies at all times while afloat. The penalty for a breach of this rule may be less than disqualification.

SECTION B

EQUIPMENT-RELATED REQUIREMENTS

48 LIMITATIONS ON EQUIPMENT AND CREW

48.1 A boat shall use only the equipment on board at her preparatory signal.

48.2 No person on board shall intentionally leave, except when ill or injured, or to help a person or vessel in danger, or to swim. A person leaving the boat by accident or to swim shall be back in contact with the boat before the crew resumes sailing the boat to the next *mark*.

49 POZICIJA POSADKE; VAROVALNA OGRAJA

49.1 Tekmovalci ne smejo uporabiti nobene priprave, ki je načrtovana tako, da bi njihova telesa lahko visela z jadrnice, razen jermenja za noge in stegenskih opor.

49.2 Če je s pravili razreda ali drugimi *pravili* predpisana varovalna ograja, tekmovalci ne smejo namestiti nobenih delov svojih trupov izven te ograje, razen za kratek čas, da opravijo kako nujno opravilo. Na jadrnicah, ki so opremljene z zgornjo in spodnjo vrvjo ograje, ima lahko tekmovalec, ki sedi, s pasom znotraj spodnje vrvi in gleda čez krov, zgornji del svojega telesa na zunanji strani zgornje vrvi. Ograja mora biti napeta, razen če pravila razreda ali druga *pravila* ne določajo največjega odklona. Če pravila razreda ne določajo materiala ali najmanjšega premera varovalne ograje, mora ta zadostiti pripadajočim predpisom (World Sailing Offshore Special Regulations).

Opomba: World Sailing Offshore Special Regulation so na voljo na spletišču World Sailing

50 TEKMOVALČEVA OBLAČILA IN OPREMA

50.1 (a) Tekmovalci ne smejo imeti oblečenih niti nositi oblačil oz. opreme zato, da bi bili težji.

(b) Poleg tega tekmovalčeva oblačila in oprema ne smejo biti težji od 8 kg, brez hlač za trapez ali jermenja za noge ter oblačil (vštevši obutev), ki se nosijo od kolena navzdol. Pravila razreda ali regatni razpis lahko predpisujejo manjšo ali večjo maso, do 10 kilogramov. Pravila razredov lahko v to maso vključijo tudi obutev in druga oblačila, ki se nosijo od kolena navzdol. Jermenje za noge oz. hlače za trapez morajo biti vzgonski in ne smejo biti težji od 2 kilogramov, razen da pravila razreda lahko predpisujejo večjo maso, do 4 kg. Masa se določa, kot je predpisano z Dodatkom H.

(c) Tekmovalec lahko za namen uprabe trapeza nosi trapezni pas, ta pa mora imeti mehanizem za hitro sprostitev skladen z ISO 10862, ki tekmovalcu dovoljuje, da se kadarkoli sname oz. odpne s kljuke ali druge vrste vpetja. Pravilo razreda lahko spremeni to pravilo in dovoli mehanizem, ki ne omogoča hitre sprostitve, ne sme pa dovoliti mehanizma, ki ni skladen z ISO 10862.

Opomba: Pravilo 50.1(c) stopi v veljavo 1. januarja 2023.

49 CREW POSITION; LIFELINES

49.1 Competitors shall use no device designed to position their bodies outboard, other than hiking straps and stiffeners worn under the thighs.

49.2 When lifelines are required by the class rules or any other *rule*, competitors shall not position any part of their torsos outside them, except briefly to perform a necessary task. On boats equipped with upper and lower lifelines, a competitor sitting facing outboard with his waist inside the lower lifeline may have the upper part of his body outside the upper lifeline. Unless a class rule or any other *rule* specifies a maximum deflection, lifelines shall be taut. If the class rules do not specify the material or minimum diameter of lifelines, they shall comply with the corresponding specifications in the *World Sailing Offshore Special Regulations*.

Note: Those regulations are available at the World Sailing website.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

50.1 (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight.

(b) Furthermore, a competitor's clothing and equipment shall not weigh more than 8 kilograms, excluding a hiking or trapeze harness and clothing (including footwear) worn only below the knee. Class rules or the notice of race may specify a lower weight or a higher weight up to 10 kilograms. Class rules may include footwear and other clothing worn below the knee within that weight. A hiking or trapeze harness shall have positive buoyancy and shall not weigh more than 2 kilograms, except that class rules may specify a higher weight up to 4 kilograms. Weights shall be determined as required by Appendix H.

(c) A trapeze harness worn by a competitor which may be used to support the competitor on a trapeze shall be of the quick release variety complying with ISO 10862 which allows the competitor to detach from the hook or other method of attachment at any time. A class rule may change this rule to permit trapeze harnesses that are not of the quick release variety, but a class rule may not change the requirement that a quick release harness comply with ISO 10862.

Note: Rule 50.1(c) does not take effect until 1 January 2023.

50.2 Pravili 50.1(b) in 50.1(c) ne veljata za jadrnice, ki morajo biti opremljene z varovalno ograjo.

51 PREMIČNI BALAST

Ves premični balast, vključujoč nerazpeta jadra, mora biti ustrezno shranjen. Voda, mrtva masa ali balast se ne smejo premikati zaradi spreminjanja trima ali stabilnosti. Podnice, pregrade, vrata, stopnice in rezervoarji za vodo morajo ostati na mestu in prav tako vsa fiksna kabinska oprema. Kaluzna voda se lahko izčrpa.

52 ČLOVEŠKO DELO

Jadrničine fiksne vrvi, premične vrvi, drogovi ter premična oprema na palubi in trupu se smejo prilagajati in upravljati samo z delom posadke.

53 TRENJE

Jadrnica ne sme odvreči ali spustiti kake substance, kot n.pr. polimer, niti imeti posebno obdelanih površin, kar bi lahko izboljšalo lastnosti pretoka vode v mejnem sloju.

54 NAPONE IN UZDNI ROGLJI SPREDNJIH JADER

Napone in uzdni roglji sprednjih jader, razen špinakerjevih vmesnih jader kadar jadrnica ne jadra ostro proti vetru, morajo biti pritrjeni približno v središčni liniji jadrnice.

55 RAZPENJANJE IN ZATEGOVANJE JADER

55.1 Menjava jader

Med menjavanjem prednjih jader ali špinakerjev, se sme novo jadro v celoti razviti in namestiti, preden je spuščeno jadro, ki bo zamenjano. Seveda pa sme biti razpeto samo eno glavno jadro in, razen pri menjavanju, samo en špinaker.

55.2 Tangun špinakerja; tangun floka

Naenkrat je lahko uporabljen samo en tangun špinakerja oz. tangun floka, razen pri kroženju. Kadar je uporabljen, mora biti pritrjen na sprednji jambor.

- 50.2** Rules 50.1(b) and 50.1(c) do not apply to boats required to be equipped with lifelines.

51 MOVABLE BALLAST

All movable ballast, including sails that are not set, shall be properly stowed. Water, dead weight or ballast shall not be moved for the purpose of changing trim or stability. Floorboards, bulkheads, doors, stairs and water tanks shall be left in place and all cabin fixtures kept on board. However, bilge water may be bailed out.

52 MANUAL POWER

A boat's standing rigging, running rigging, spars and movable hull appendages shall be adjusted and operated only by the power provided by the crew.

53 SKIN FRICTION

A boat shall not eject or release a substance, such as a polymer, or have specially textured surfaces that could improve the character of the flow of water inside the boundary layer.

54 FORESTAYS AND HEADSAIL TACKS

Forestays and headsail tacks, except those of spinnaker staysails when the boat is not close-hauled, shall be attached approximately on a boat's centreline.

55 SETTING AND SHEETING SAILS

55.1 Changing Sails

When headsails or spinnakers are being changed, a replacing sail may be fully set and trimmed before the replaced sail is lowered. However, only one mainsail and, except when changing, only one spinnaker shall be carried set at a time.

55.2 Spinnaker Poles; Whisker Poles

Only one spinnaker pole or whisker pole shall be used at a time except when gybing. When in use, it shall be attached to the foremost mast.

55.3 Zategovanje jader

Škota nobenega jadra ne sme teči čez ali skozi katero koli napravo, ki bi škoto ali rogelj jadra pritiskala navzven na mestu, od katerega bi vertikalna linija padala izven trupa oz. palube, če bi jadrnica stala pokonci, razen:

- (a) škotni rogelj sprednjega jadra je lahko pritrjen (kot je to določeno v Pravilih o jadralni opremi/Equipment Rules of Sailing) na tangun floka, vendar le kadar špinaker ni razpet;
- (b) škota kateregakoli jadra je lahko speljana na ali nad deblo, ki se redno uporablja za jadro in je stalno pritrjeno na jambor, na katerem je razpet vrh jadra;
- (c) škota sprednjega jadra je lahko speljana skozi lasten tangun, ki ne zahteva nobene prilagoditve med prečenjem; in
- (d) škota za zategovanje debela jadra se lahko spelje skozi poševnik na krmi.

55.4 Sprednja jadra in špinakerji

Za potrebe pravil 54 in 55 in Dodatka G se za 'sprednje jadro' in 'špinaker' uporabi definicija Pravil o opremi za jadranje (Equipment Rules of Sailing).

Opomba: Pravila o opremi za jadranje so dostopna na spletišču World Sailing.

56 LUČI IN SIGNALI V MEGLI; SCHEME LOČENE PLOVBE

56.1 Jadrnica mora v megli oddajati zvočne signale in prižgati luči, kot zahtevajo *Mednarodni predpisi za preprečevanje trčenj na morju* (IRPCAS) ali ustrezni vladni predpisi, če ima za to potrebno opremo.

56.2 Vse jadrnice morajo upoštevati pravilo 10, *Sheme ločene plovbe* (Traffic Separation Schemes) *Mednarodnih predpisov za preprečevanje trčenj na morju* (IRPCAS).

Opomba: Dodatek TS, Sheme ločene plovbe, je na voljo na spletišču World Sailing. Regatni razpis lahko spremeni pravilo 56.2 tako, da navede, da velja Oddelek A, Oddelek B ali oddelek C dodatka TS.

55.3 Sheeting sails

No sail shall be sheeted over or through any device that exerts outward pressure on a sheet or clew of a sail at a point from which, with the boat upright, a vertical line would fall outside the hull or deck, except:

- (a) a headsail clew may be connected (as defined in *The Equipment Rules of Sailing*) to a whisker pole, provided that a spinnaker is not set;
- (b) any sail may be sheeted to or led above a boom that is regularly used for a sail and is permanently attached to the mast from which the head of the sail is set;
- (c) a headsail may be sheeted to its own boom that requires no adjustment when tacking; and
- (d) the boom of a sail may be sheeted to a bumkin.

55.4 Headsails and Spinnakers

For the purposes of rules 54 and 55 and Appendix G, the definitions of ‘headsail’ and ‘spinnaker’ in *The Equipment Rules of Sailing* shall be used.

Note: The Equipment Rules of Sailing are available at the World Sailing website.

56 FOG SIGNALS AND LIGHTS; TRAFFIC SEPARATION SCHEMES

56.1 When so equipped, a boat shall sound fog signals and show lights as required by the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS)* or applicable government rules.

56.2 A boat shall comply with rule 10, Traffic Separation Schemes, of the *IRPCAS*.

Note: Appendix TS, Traffic Separation Schemes, is available at the World Sailing website. The notice of race may change rule 56.2 by stating that Section A, Section B or Section C of Appendix TS applies.

5. DEL

PROTESTI, NADOMESTILA, ZASLIŠANJA, NEPRIMERNO VEDENJE IN PRITOŽBE

Protestni obrazec iz prejšnjih izdaj te knjižice sta nadomestila dva nova obrazca, zahtevki za zaslišanje in sklep protestnega odbora. Oba obrazca sta v različnih oblikah dostopna na spletišču World Sailing na naslovu sailing.org/racingrules/documents, od koder ju lahko prenesete ter natisnete.

Opomba: Jadralna regatna pravila nikjer ne zahtevajo uporabe posebnega obrazca.

Predlogi za izboljšavo teh obrazcev so dobrodošli, pošljete jih lahko na naslov rules@sailing.org.

ODDELEK A

PROTESTI; NADOMESTILA; POSTOPEK PO PRAVILU 69

60 PRAVICA DO VLOŽITVE PROTESTA; PRAVICA DO ZAHTEVKA ZA NADOMESTILO IN POSTOPEK PO PRAVILU 69

60.1 Jadrnica lahko

- (a) vloži protest proti drugi jadrnici, vendar ne za domnevno kršitev pravila iz 2. dela ali pravila 31, razen če je sama vpletena v ta incident ali pa ga je videla; ali
- (b) zahteva nadomestilo, ali
- (c) poda poročilo protestnemu odboru, v katerem zaprosi za postopek po pravilu 60.3(d) ali 69.2(b).

60.2 Regatni odbor lahko

- (a) vloži protest proti jadrnici, vendar ne kot rezultat informacije iz zahtevka za nadomestilo ali neveljavnega *protesta* ali poročila osebe v *nasprotju interesov*, razen predstavnika same jadrnice;

PART 5

PROTESTS, REDRESS, HEARINGS, MISCONDUCT AND APPEALS

The protest form that was included in previous editions of this book has been replaced by two forms, a hearing request form and a hearing decision form. The new forms, in various formats, are available at the World Sailing website at sailing.org/racingrules/documents. They may be downloaded and printed.

Note that The Racing Rules of Sailing does not require a particular form to be used.

Suggestions for improving these forms are welcome and should be sent to rules@sailing.org.

SECTION A

PROTESTS; REDRESS; RULE 69 ACTION

60 RIGHT TO PROTEST; RIGHT TO REQUEST REDRESS OR RULE 69 ACTION

60.1 A boat may

- (a) protest another boat, but not for an alleged breach of a rule of Part 2 or rule 31 unless she was involved in or saw the incident; or
- (b) request redress; or
- (c) report to the protest committee requesting action under rule 60.3(d) or 69.2(b).

60.2 A race committee may

- (a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid *protest*, or from a report from a person with a *conflict of interest* other than the representative of the boat herself;

- (b) zahteva nadomestilo za jadrnico; ali
- (c) poda poročilo protestnemu odboru, v katerem zaprosi za postopek po pravilu 60.3(d) ali 69.2(b).

60.3 Protestni odbor lahko

- (a) vloži protest proti jadrnici, vendar ne kot rezultat informacije iz zahtevka za nadomestilo ali neveljavnega *protesta* ali poročila osebe v *nasprotju interesov*, razen predstavnika same jadrnice. Lahko pa vloži protest proti jadrnici,
 - (1) če izve za incident, v katerega je vpletena, kjer je morda povzročena telesna poškodba ali večja materialna škoda, ali
 - (2) če med zaslišanjem veljavnega *protesta* izve, da je bila jadrnica, čeprav ni *stranka* v zaslišanju, vpletena v incident in je morda prekršila *pravilo*;
- (b) skliče zaslišanje, da preuči nadomestilo;
- (c) postopa po pravilu 69.2(b); ali
- (d) skliče zaslišanje, da preuči ali je *podporna oseba* prekršila *pravilo*, na podlagi lastnih zaznav ali informacij prejetih od kateregakoli vira, vključno s pričevanjem med zaslišanjem.

60.4 Tehnični odbor lahko

- (a) vloži protest proti jadrnici, vendar ne kot rezultat informacije iz zahtevka za nadomestilo ali neveljavnega *protesta* ali poročila osebe v *nasprotju interesov*, razen predstavnika same jadrnice. Lahko pa vloži protest proti jadrnici, če ugotovi da jadrnica ali osebna oprema ne ustrežata pravilom razreda ali pravilu 50.
- (b) zahteva nadomestilo za jadrnico; ali
- (c) poda poročilo protestnemu odboru in zahteva ukrepe po pravilu 60.3(d) ali 69.2(b).

60.5 Vendar pa ne jadrnica ne odbor ne smeta vložiti protesta za domnevno kršitev pravila 69 ali Predpisa iz pravila 6, razen če je tako dovoljeno s samim Predpisom.

- (b) request redress for a boat; or
- (c) report to the protest committee requesting action under rule 60.3(d) or 69.2(b).

60.3 A protest committee may

- (a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid *protest*, or from a report from a person with a *conflict of interest* other than the representative of the boat herself. However, it may protest a boat
 - (1) if it learns of an incident involving her that may have resulted in injury or serious damage, or
 - (2) if during the hearing of a valid *protest* it learns that the boat, although not a *party* to the hearing, was involved in the incident and may have broken a *rule*;
- (b) call a hearing to consider redress;
- (c) act under rule 69.2(b); or
- (d) call a hearing to consider whether a *support person* has broken a *rule*, based on its own observation or information received from any source, including evidence taken during a hearing.

60.4 A technical committee may

- (a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid *protest*, or from a report from a person with a *conflict of interest* other than the representative of the boat herself. However, it shall protest a boat if it decides that a boat or personal equipment does not comply with the class rules or with rule 50;
- (b) request redress for a boat; or
- (c) report to the protest committee requesting action under rule 69.2(b).

60.5 However, neither a boat nor a committee may protest for an alleged breach of rule 69 or a Regulation referred to in rule 6, unless permitted by the Regulation concerned.

61 PREDPISI ZA VLOŽITEV PROTESTA

61.1 Obveščanje jadrnice, proti kateri bo vložen protest

- (a) Protestirajoča jadrnica mora obvestiti drugo jadrnico o tem ob prvi sprejemljivi priložnosti. Kadar njen *protest* navaja incident na regatnem polju, mora ob prvi sprejemljivi priložnosti za vsak incident posebej zaklicati 'Protest' in očitno izobesiti rdečo zastavo. Jadrnica mora imeti to zastavo izobešeno dokler *tekmuje*. Vendar pa
- (1) če je druga jadrnica toliko oddaljena, da klica ne bi slišala, protestirajoči jadrnici ni treba zaklicati, temveč mora drugo jadrnico o tem obvestiti ob prvi sprejemljivi priložnosti;
 - (2) če je dolžina trupa protestirajoče jadrnice krajša od 6 metrov, ji ni treba izobesiti rdeče zastave;
 - (3) če je incident napaka druge jadrnice pri *jadranju po progi*, klic ali izobešanje rdeče zastave nista potrebna, vendar mora drugo jadrnico o tem obvestiti preden ta *konča* ali ob prvi sprejemljivi priložnosti zatem ko je druga jadrnica *končala*;
 - (4) če je med incidentom član katere koli posadke ogrožen, telesno poškodovan ali je bila povzročena večja škoda, in je to protestirajoči jadrnici očitno, takrat zahteve iz tega pravila zanjo ne veljajo, drugo jadrnico pa mora poskušati obvestiti v času za oddajo protestov iz pravila 61.3.
- (b) Če namerava regatni odbor, tehnični odbor ali protestni odbor vložiti protest proti jadrnici zaradi incidenta, ki ga je odbor opazil na regatnem polju, jo bo o tem obvestil v času za oddajo protestov iz pravila 61.3. V ostalih primerih bo odbor jadrnico o nameri obvestil ob prvi sprejemljivi priložnosti. Obvestilo objavljeno na uradni oglasni deski znotraj časa za oddajo protestov zadosti tem zahtevam.
- (c) Če protestni odbor odloči, da bo vložil protest proti jadrnici po pravilu 60.3(a)(2), jo mora o tem obvestiti ob prvi sprejemljivi priložnosti, prekiniti tekoče zaslišanje, nadaljevati po pravilih 61.2 in 63, ter skupaj zaslišati oba *protesta*, originalnega in novega.

61 PROTEST REQUIREMENTS

61.1 Informing the Protestee

- (a) The protesting boat shall inform the other boat at the first reasonable opportunity. When her *protest* will concern an incident in the racing area, she shall hail ‘Protest’ and conspicuously display a red flag at the first reasonable opportunity for each. She shall display the flag until she is no longer *racing*. However,
 - (1) if the other boat is beyond hailing distance, the protesting boat need not hail but she shall inform the other boat at the first reasonable opportunity;
 - (2) if the hull length of the protesting boat is less than 6 metres, she need not display a red flag;
 - (3) if the incident was an error by the other boat in *sailing the course*, she need not hail or display a red flag but she shall inform the other boat either before or at the first reasonable opportunity after the other boat *finishes*;
 - (4) if at the time of the incident it is obvious to the protesting boat that a member of either crew is in danger, or that injury or serious damage resulted, the requirements of this rule do not apply to her, but she shall attempt to inform the other boat within the time limit of rule 61.3.
- (b) If the race committee, technical committee or protest committee intends to protest a boat concerning an incident the committee observed in the racing area, it shall inform her after the race within the time limit of rule 61.3. In other cases the committee shall inform the boat of its intention to protest as soon as reasonably possible. A notice posted on the official notice board within the appropriate time limit satisfies this requirement.
- (c) If the protest committee decides to protest a boat under rule 60.3(a)(2), it shall inform her as soon as reasonably possible, close the current hearing, proceed as required by rules 61.2 and 63, and hear the original and the new *protests* together.

61.2 Vsebina protesta

Protest mora biti v pisni obliki in navesti mora

- (a) protestirajočo jadrnico in protestirano jadrnico;
- (b) incident;
- (c) kje in kdaj se je incident zgodil;
- (d) vsa *pravila* za katera protestirajoča jadrnica meni, da so bila kršena; in
- (e) ime predstavnika protestirajoče jadrnice.

Vendar, če je zadoščeno zahtevi (b), se zahtevi (a) lahko zadosti kadarkoli pred zaslišanjem, zahtevama (d) in (e) pa se lahko zadosti med zaslišanjem. Zahtevi (c) se lahko zadosti pred ali med zaslišanjem, če ima pri tem protestirana jadrnica dovolj časa za pripravo na protest.

61.3 Čas za oddajo protestov

Protest, ki ga namerava vložiti jadrnica, regatni odbor, tehnični odbor ali protestni odbor v zvezi z incidentom, opaženim na regatnem polju, mora biti oddan v regatni pisarni v času za oddajo protestov, ki je naveden v regatnih navodilih. Če ta ni naveden, je čas za oddajo protestov dve uri od trenutka, ko je zadnja jadrnica v plovu *končala*. Drugi *protesti* morajo biti oddani v regatni pisarni ne kasneje kot dve uri od trenutka, ko je protestirajoči dobil zadevne informacije. Protestni odbor mora ta čas podaljšati, če so za to upravičeni razlogi.

62 NADOMESTILO

62.1 Zahtevek za nadomestilo oz. sklep protestnega odbora, da bo obravnaval nadomestilo, mora temeljiti na ugotovitvi ali verjetnosti, da so bile ali bi lahko bile jadrnicihne točke ali uvrstitvev v plovu oz. seriji brez njene lastne krivde znatno slabše, zaradi

- (a) neustreznega postopka ali napake regatnega odbora, protestnega odbora, organizatorja ali tehničnega odbora, vendar ne sklepa protestnega odbora, če je bila jadrnica stranka v zaslišanju;
- (b) telesne poškodbe ali materialne škode, ki jo je povzročila neka jadrnica, ki je prekršila pravilo iz 2. dela in je sprejela ustrezno kazen ali bila drugače kaznovana, ali nekega plovila, ki ne tekmuje, a bi se moralo izogibati, ali je bilo ugotovljena njena kršitev *Mednarodnih predpisov za preprečevanje trčenj na morju* (IRPCAS), ali vladnim pravilom prednosti;

61.2 Protest Contents

A *protest* shall be in writing and identify

- (a) the protestor and protestee;
- (b) the incident;
- (c) where and when the incident occurred;
- (d) any *rule* the protestor believes was broken; and
- (e) the name of the protestor's representative.

However, if requirement (b) is met, requirement (a) may be met at any time before the hearing, and requirements (d) and (e) may be met before or during the hearing. Requirement (c) may also be met before or during the hearing, provided the protestee is allowed reasonable time to prepare for the hearing.

61.3 Protest Time Limit

A *protest* by a boat, or by the race committee, technical committee or protest committee about an incident observed in the racing area, shall be delivered to the race office within the protest time limit stated in the sailing instructions. If none is stated, the time limit is two hours after the last boat in the race *finishes*. Other *protests* shall be delivered to the race office no later than two hours after the protestor receives the relevant information. The protest committee shall extend the time if there is good reason to do so.

62 REDRESS

62.1 A request for redress or a protest committee's decision to consider redress shall be based on a claim or possibility that a boat's score or place in a race or series has been or may be, through no fault of her own, made significantly worse by

- (a) an improper action or omission of the race committee, protest committee, organizing authority or technical committee for the event, but not by a protest committee decision when the boat was a *party* to the hearing;
- (b) injury or physical damage because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 and took an appropriate penalty or was penalized, or of a vessel not *racing* that was required to keep clear or is determined to be at fault under the *IRPCAS* or a government right-of-way rule;

- (c) nudenja pomoči (razen sami sebi ali svoji posadki) po pravilu 1.1; ali
- (d) dejanja druge jadrnice ali člana posadke ali *podporne osebe* te jadrnice, ki se je odražala v kazni po pravilu 2 ali opozorilu ali kazni po pravilu 69.

62.2 Zahtevek mora biti v pisni obliki in mora pojasniti razlog za njegovo vložitev. Če je zahtevek osnovan na incidentu iz regatnega polja mora biti oddan v regatni pisarni najkasneje v času za oddajo protestov ali v dveh urah od zadevnega incidenta, kar se izteče kasneje. Ostali zahtevki morajo biti oddani ob prvi sprejemljivi priložnosti po nastanku okoliščin, ki so podlaga za oddajo zahtevka. Če so za to upravičeni razlogi, mora protestni odbor ta čas podaljšati. Rdeča zastava ni predpisana.

- (a) Na zadnji razpisan dan tekmovanja je treba zahtevek za nadomestilo osnovan na sklepu protestnega odbora oddati ne kasneje kot 30 minut po objavi sklepa.

ODELEK B

ZASLIŠANJA IN SKLEPI

63 ZASLIŠANJA

63.1 Predpis o zaslišanju

Jadrnica ali tekmovalec ne sme biti kaznovan/a brez zaslišanja v zvezi s protestom, razen kot je predvideno v pravilih 30.2, 30.3, 30.4, 64.4(d), 64.5(b), 64.6, 69, 78.2, A5.1 in P2. Sklep o nadomestilu ne sme biti sprejet brez zaslišanja. Protestni odbor mora zaslišati vse *proteste* in zahtevke za nadomestilo, ki so bili oddani v regatni pisarni, razen če jadrnici dovoli, da *protest* oz. zahtevek za nadomestilo umakne.

63.2 Ura in kraj zaslišanja; čas za pripravo strank

Vse *stranke* v zaslišanju morajo biti obveščene o uri in kraju zaslišanja, na voljo jim morajo biti podatki o *protestu* ali zahtevku za nadomestilo ali drugih navedbah, in imeti morajo dovolj časa, da se lahko pripravijo na zaslišanje. Kadar pride do več zaslišanj o istem incidentu ali tesno povezanih incidentih, se jih lahko zasliši v skupnem zaslišanju. Ne sme se pa združevati zaslišanj pod pravilom

- (c) giving help (except to herself or her crew) in compliance with rule 1.1; or
- (d) an action of another boat, or a crew member, or *support person* of that boat that resulted in a penalty under rule 2 or a penalty or warning under rule 69.

62.2 A request shall be in writing and identify the reason for making it. If the request is based on an incident in the racing area, it shall be delivered to the race office within the protest time limit or two hours after the incident, whichever is later. Other requests shall be delivered as soon as reasonably possible after learning of the reasons for making the request. The protest committee shall extend the time if there is good reason to do so. No red flag is required.

- (a) However, on the last scheduled day of racing a request for redress based on a protest committee decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted.

SECTION B

HEARINGS AND DECISIONS

63 HEARINGS

63.1 Requirement for a Hearing

A boat or competitor shall not be penalized without a protest hearing, except as provided in rules 30.2, 30.3, 30.4, 64.4(d), 64.5(b), 64.6, 69, 78.2, A5.1 and P2. A decision on redress shall not be made without a hearing. The protest committee shall hear all *protests* and requests for redress that have been delivered to the race office unless it allows a *protest* or request to be withdrawn.

63.2 Time and Place of the Hearing; Time for Parties to Prepare

All *parties* to the hearing shall be notified of the time and place of the hearing, the *protest* or redress information or the allegations shall be made available to them, and they shall be allowed reasonable time to prepare for the hearing. When two or more hearings arise from the same incident, or from very closely connected incidents, they may be heard together in one hearing. However, a hearing conducted under rule 69 shall not be combined with any other type of hearing.

69 z zaslišanji katere koli druge vrste.

63.3 Pravica do navzočnosti

- (a) Predstavniki vsake stranke v zaslišanju ima pravico biti navzoč ves čas zaslišanja vseh prič. Kadar protest navaja kršitev pravila iz 2., 3. ali 4. dela, so morali biti predstavniki jadrnic ob času incidenta vkrcani, razen če za to obstaja upravičen razlog in protestni odbor odredi drugače. Vsem pričam, razen tisti, ki je član protestnega odbora, je vstop prepovedan, razen takrat, ko pričajo.
- (b) Če stranka v zaslišanju ne pride na zaslišanje, lahko protestni odbor kljub temu z zaslišanjem nadaljuje. Če je bil izostanek stranke neizogiben, lahko odbor zaslišanje ponovi.

63.4 Nasprotje interesov

- (a) Član protestnega odbora morajo izraziti vsa morebitna *nasprotja interesov* čimprej za tem, ko se jih zavejo. *Stranka* na zaslišanju, ki meni, da je član protestnega odbora v *nasprotju interesov*, mora čimprej ugovarjati. Vsa *nasprotja interesov* izražena s strani člana protestnega odbora morajo biti vključena med informacije priskrbljene po pravilu 65.2.
- (b) Član protestnega odbora, ki je v *nasprotju interesov*, ne sme biti član protestnega odbora na zaslišanju, razen če
 - (1) se vse *stranke* strinjajo, ali
 - (2) protestni odbor odloči, da *nasprotje interesov* nima večjega vpliva.
- (c) Pri odločanju o tem, če ima *nasprotje interesov* večji vpliv, mora protestni odbor upoštevati mnenja *strank*, stopnjo vpliva, nivo regate, pomembnost vsaki *stranki* ter vsesplošno zaznavanje poštenosti.
- (d) Vendar pa, na pomembnejših World Sailing regatah (določeno s predpisi) ali na regatah določenih s strani nacionalne zveze dogodka, pravilo 63.4(b) ne velja in oseba, ki je v *nasprotju interesov*, ne sme biti član protestnega odbora.

63.5 Veljavnost protesta ali zahtevka za nadomestilo

Na začetku zaslišanja protestni odbor zbere vse dokaze, za katere meni da so potrebni za sklep o tem, ali so izpolnjeni vsi pogoji za *protest* oz. zahtevek za nadomestilo. Če so, je *protest* oz. zahtevek veljaven

63.3 Right to Be Present

- (a) A representative of each *party* to the hearing has the right to be present throughout the hearing of all the evidence. When a *protest* claims a breach of a rule of Part 2, 3 or 4, the representatives of boats shall have been on board at the time of the incident, unless there is good reason for the protest committee to rule otherwise. Any witness, other than a member of the protest committee, shall be excluded except when giving evidence.
- (b) If a *party* to a hearing does not come to the hearing, the protest committee may nevertheless proceed with the hearing. If the *party* was unavoidably absent, the committee may reopen the hearing.

63.4 Conflict of Interest

- (a) A protest committee member shall declare any possible *conflict of interest* as soon as he is aware of it. A *party* to the hearing who believes a member of the protest committee has a *conflict of interest* shall object as soon as possible. A *conflict of interest* declared by a protest committee member shall be included in the written information provided under rule 65.2.
- (b) A member of a protest committee with a *conflict of interest* shall not be a member of the committee for the hearing, unless
 - (1) all *parties* consent, or
 - (2) the protest committee decides that the *conflict of interest* is not significant.
- (c) When deciding whether a *conflict of interest* is significant, the protest committee shall consider the views of the *parties*, the level of the conflict, the level of the event, the importance to each *party*, and the overall perception of fairness.
- (d) However, for World Sailing major events, or for other events as prescribed by the national authority of the venue, rule 63.4(b) does not apply and a person who has a *conflict of interest* shall not be a member of the protest committee.

63.5 Validity of the Protest or Request for Redress

At the beginning of the hearing the protest committee shall take any evidence it considers necessary to decide whether all requirements for

in zaslišanje se nadaljuje. Če niso, odbor razglasi *protest* oz. zahtevek kot neveljaven in zaključi zaslišanje. Če je bil *protest* narejen po pravilu 60.3(a)(1), mora odbor ugotoviti tudi to, ali je bil navedeni incident res vzrok za telesno poškodbo ali večjo materialno škodo. Če ni bil, je zaslišanje končano.

63.6 Pričanje in ugotavljanje dejstev

- (a) Protestni odbor se mora seznaniti s pričanjem *strank* prisotnih na zaslišanju ter njihovih prič in z vsemi drugimi dokazi ter govoricami, ki se mu zdijo potrebni. Vendar pa lahko odbor izloči dokaze, ki jih smatra za nepomembne ali ponavljajoče.
- (b) Član protestnega odbora, ki je videl incident, mora to navesti prisotnim *strankam* in lahko priča.
- (c) *Stranka* prisotna na zaslišanju lahko sprašuje vsakogar, ki priča.
- (d) Odbor mora nato predložene dokaze ustrezno ovrednotiti, ugotoviti dejstva in na njih osnovati svoj sklep.

63.7 Nasprotja med pravili

Če obstajajo nasprotja med dvema ali več *pravili*, ki morajo biti razrešena preden protestni odbor pride do sklepa, mora odbor uporabiti tisto *pravilo*, za katero je prepričan, da bo zagotovilo najbolj pošten rezultat za vse prizadete jadrnice. Pravilo 63.7 velja le če je nasprotje med pravili v regatnem razpisu, regatnimi navodili ali katerem koli dokumentu, s katerim se vodi regato, naštetim pod točko (g) definicije *Pravilo*.

63.8 Zaslišanja med strankami iz različnih prireditvev

Zaslišanje med *strankami*, ki jadrajo na različnih prireditvah, vodenih od različnih organizatorjev, mora zaslišati protestni odbor, ki je sprejemljiv za te organizatorje.

63.9 Zaslišanje po pravilu 60.3(d) – podporne osebe

Če protestni odbor skliče protest po pravilu 60.3(d), mora pri tem slediti postopkom iz pravil 63.2, 63.3, 63.4 in 63.6, s spremembo, da informacije podane *strankam* vključujejo podrobnosti o domnevni kršitvi in je pri tem lahko s strani protestnega odbora imenovana oseba, ki predstavi domneve.

the *protest* or request for redress have been met. If they have been met, the *protest* or request is valid and the hearing shall be continued. If not, the committee shall declare the *protest* or request invalid and close the hearing. If the *protest* has been made under rule 60.3(a)(1), the committee shall also determine whether or not injury or serious damage resulted from the incident in question. If not, the hearing shall be closed.

63.6 Taking Evidence and Finding Facts

- (a) The protest committee shall take the evidence, including hearsay evidence, of the *parties* present at the hearing and of their witnesses and other evidence it considers necessary. However, the committee may exclude evidence which it considers to be irrelevant or unduly repetitive.
- (b) A member of the protest committee who saw the incident shall, while the *parties* are present, state that fact and may give evidence.
- (c) A *party* present at the hearing may question any person who gives evidence.
- (d) The committee shall then give the weight it considers appropriate to the evidence presented, find the facts and base its decision on them.

63.7 Conflict Between Rules

If there is a conflict between two or more *rules* that must be resolved before the protest committee makes a decision, the committee shall apply the *rule* that it believes will provide the fairest result for all boats affected. Rule 63.7 applies only if the conflict is between rules in the notice of race, the sailing instructions, or any of the other documents that govern the event under item (g) of the definition *Rule*.

63.8 Hearings Involving Parties in Different Events

A hearing involving *parties* in different events conducted by different organizing authorities shall be heard by a protest committee acceptable to those authorities.

63.9 Hearings under Rule 60.3(d) – Support Persons

If the protest committee decides to call a hearing under rule 60.3(d), it shall promptly follow the procedures in rules 63.2, 63.3, 63.4 and 63.6, except that the information given to the *parties* shall be details of the

64 SKLEPI**64.1 Zadostna mera gotovosti kot standard dokazovanja, Sklepi večine ter Sprememba vrste zahtevka**

- (a) Protestni odbor pride do sklepa na osnovi razmerja verjetnosti, razen če je v pravilu, ki je domnevno kršeno, določeno drugače.
- (b) Sklep protestnega odbora se sprejme na osnovi navadne večine glasov članov odbora. V primeru, ko so glasovi enakomerno razdeljeni, lahko predsednik odda dodatni glas.
- (c) Protestni odbor mora obravnavati vsak primer kot *protest*, zahtevek za nadomestilo ali zahtevek kake druge vrste, glede na informacije podane v pisnem zahtevku ali domnevi ter pričanju med zaslišanjem. Skladno s tem lahko spremeni vrsto primera, če je to ustrezno.

64.2 Kazni

Kadar protestni odbor sklene, da je jadrnica, ki je *stranka* v zaslišanju v zvezi s protestom, prekršila *pravilo* in za to ni oproščena, mora to jadrnico diskvalificirati, razen če velja kaka druga kazen. Kazen je treba naložiti neodvisno od tega, ali je bilo v *protestu* zadevno *pravilo* omenjeno ali ne. Če jadrnica prekrši *pravilo*, ko ne *tekmuje*, se njena kazen upošteva v plovu, ki je časovno najbližji času incidenta. Vendar,

- (a) če je jadrnica sprejela ustrezno kazen, ne bo dodatno kaznovana po istem *pravilu*, razen če je za kršitev *pravila* predpisana kazen, ki se ne odbija od končnega števila jadrničnih točk;
- (b) če je za ta plov dan ponoven štart ali če je plov ponovljen, se upošteva pravilo 36.

64.3 Sklepi o nadomestilu

Kadar protestni odbor ugotovi, da ima jadrnica pravico do nadomestila po pravilu 62, mora narediti čimbolj pošteno razporeditev za vse prizadete jadrnice, neodvisno od tega, ali so zahtevale nadomestilo ali ne. To lahko naredi s prilagoditvijo točk (glej pravilo A9 z navedenimi primeri) ali končnih časov jadrnic, *razveljavitvijo* plova, da pusti rezultate take kot so, ali pa naredi kako drugo razporeditev. Kadar je protestni odbor v dvomih o dejstvih ali verjetnih rezultatih kakršnekoli razporeditve za plov ali serijo, mora zbrati dokaze iz ustreznih virov, še zlasti preden se odloči, da plov *razveljavi*.

alleged breach and a person may be appointed by the protest committee to present the allegation.

64 DECISIONS

64.1 Standard of Proof, Majority Decisions and Reclassifying Requests

- (a) A protest committee shall make its decision based on a balance of probabilities, unless provided for otherwise in the rule alleged to have been broken.
- (b) Decisions of the protest committee shall be by simple majority vote of all members. When there is equal division of votes cast, the chairman may cast an additional vote.
- (c) The protest committee shall proceed with each case, as a *protest*, request for redress or other type of request, based on the information in the written request or allegation and testimony during the hearing. This permits the type of case to be changed if appropriate.

64.2 Penalties

When the protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule* and is not exonerated, it shall disqualify her unless some other penalty applies. A penalty shall be imposed whether or not the applicable *rule* was mentioned in the *protest*. If a boat has broken a *rule* when not *racing*, her penalty shall apply to the race sailed nearest in time to that of the incident. However,

- (a) if a boat has taken an applicable penalty, she shall not be further penalized under this rule unless the penalty for a *rule* she broke is a disqualification that is not excludable from her series score.
- (b) if the race is restarted or resailed, rule 36 applies.

64.3 Decisions on Redress

When the protest committee decides that a boat is entitled to redress under rule 62, it shall make as fair an arrangement as possible for all boats affected, whether or not they asked for redress. This may be to adjust the scoring (see rule A9 for some examples) or finishing times of boats, to *abandon* the race, to let the results stand or to make some other arrangement. When in doubt about the facts or probable results of any arrangement for the race or series, especially before

64.4 Sklepi o protestih v zvezi pravili razreda

- (a) Kadar protestni odbor odkrije, da so pretirana odstopanja od tolerance, določenih s pravili razreda, nastala zaradi poškodbe ali normalne obrabe in ne izboljšajo nastopa jadrnice, je ne sme kaznovati. Seveda pa jadrnica ne sme ponovno *tekmovati*, dokler ta odstopanja niso odpravljena, razen če protestni odbor ugotovi, da ni oz. ni bilo primerne priložnosti, da bi to storila.
- (b) Kadar je protestni odbor v dvomih o pomenu pravila razreda, mora svoje vprašanje skupaj z ustreznimi dejstvi nasloviti na pooblaščenno telo, ki je odgovorno za tolmačenje pravila. Pri sprejemanju sklepa je odbor vezan na odgovor pooblaščenega telesa.
- (c) Kadar je jadrnica kaznovana po pravilu razreda in zanjo protestni odbor ugotovi, da je isto pravilo kršila v preteklih plovih iste regate, je lahko kaznovana v vseh takih plovih. Nadaljnji *protest* ni potreben.
- (d) Kadar jadrnica, ki je bila kaznovana po pravilu razreda, pisno navede, da se namerava pritožiti, lahko tekmuje v nadaljnjih plovih brez sprememb na jadrnici. Vendar bo diskvalificirana brez nadaljnjega zaslišanja iz vseh plovov v katerih je tekmovala, če se ne pritoži oz. če je njena pritožba zavrnjena.
- (e) Stroške meritev, ki nastanejo v zvezi s *protestom* zaradi pravila razreda, mora plačati neuspešna *stranka*, razen če protestni odbor odloči drugače.

64.5 Sklepi o podpornih osebah

- (a) Kadar protestni odbor ugotovi, da *podporna oseba*, ki je *stranka* na zaslišanju po pravilu 60.3(d) ali 69 prekršila *pravilo*, lahko
 - (1) opozori osebo,
 - (2) odstrani osebo z regate ali prizorišča ali ji odvzame vse privilegije in koristi, ali
 - (3) sprejme druge postopke, ki so v njegovi pristojnosti, kot to določajo *pravila*.

abandoning the race, the protest committee shall take evidence from appropriate sources.

64.4 Decisions on Protests Concerning Class Rules

- (a) When the protest committee finds that deviations in excess of tolerances specified in the class rules were caused by damage or normal wear and do not improve the performance of the boat, it shall not penalize her. However, the boat shall not *race* again until the deviations have been corrected, except when the protest committee decides there is or has been no reasonable opportunity to do so.
- (b) When the protest committee is in doubt about the meaning of a class rule, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.
- (c) When a boat is penalized under a class rule and the protest committee decides that the boat also broke the same rule in earlier races in the same event, the penalty may be imposed for all such races. No further *protest* is necessary.
- (d) When a boat penalized under a class rule states in writing that she intends to appeal, she may compete in subsequent races without changes to the boat. However, if she fails to appeal or the appeal is decided against her, she shall be disqualified without a further hearing from all subsequent races in which she competed.
- (e) Measurement costs arising from a *protest* involving a class rule shall be paid by the unsuccessful *party* unless the protest committee decides otherwise.

64.5 Decisions Concerning Support Persons

- (a) When the protest committee decides that a *support person* who is a *party* to a hearing under rule 60.3(d) or 69 has broken a *rule*, it may
 - (1) issue a warning,
 - (2) exclude the person from the event or venue or remove any privileges or benefits, or
 - (3) take other action within its jurisdiction as provided by the *rules*.

- (b) Protestni odbor lahko za kršitev *pravila* s strani *podporne osebe* kaznuje tudi jadrnico, ki je *stranka* na zaslišanju po pravilu 60.3(d) ali 69 in sicer tako, da ji spremeni točke v enem plovu, vse do in vključujoč diskvalifikacijo, če protestni odbor ugotovi
 - (1) da je jadrnica s kršitvijo *pravila* s strani *podporne osebe* pridobila konkurenčno prednost, ali
 - (2) da je *podporna oseba* ponovno kršila *pravilo*, kljub temu da je bila jadrnica po predhodnem zaslišanju pisno opozorjena s strani protestnega odbora, da je lahko kaznovana.

64.6 Proste kazni

Kadar jadrnica znotraj časa za oddajo protestov prijavi lastno kršitev *pravila*, za katero je predpisana prosta kazen, mora protestni odbor določiti primerno kazen zatem, ko je od jadrnice in ustreznih prič pridobil dejstva.

65 OBVEŠČANJE STRANK IN DRUGIH

- 65.1** Ko protestni odbor sprejme sklep, mora nemudoma obvestiti vse *stranke* v zaslišanju o ugotovljenih dejstvih, uporabljenih *pravilih*, sklepu, razlogih zanj, in morebitnih naloženih kaznih oz. dodeljenemu nadomestilu.
- 65.2** Pravica *stranke* v zaslišanju je, da zgoraj navedene informacije dobi v pisni obliki, pod pogojem, da zaprosi za njih pri protestnem odboru v pisni obliki ne kasneje kot sedem dni po tem, ko je bila obveščena o sklepu. Odbor mora nato nemudoma zagotoviti te informacije, všteti skico incidenta, če je pomembna, ki jo je naredil ali potrdil odbor.
- 65.3** Razen kadar za to obstaja upravičen razlog, lahko protestni odbor po vsakem zaslišanju, vključujoč zaslišanje po pravilu 69, objavi informacije navedene v pravilu 65.1. Protestni odbor lahko odloči, da so informacije zaupne in jih posreduje le *strankam*.
- 65.4** Kadar protestni odbor kaznuje jadrnico po pravilu razreda, mora poslati zgoraj omenjene informacije ustreznim pooblaščenim telesom jadralnega razreda.

- (b) The protest committee may also penalize a boat that is a *party* to a hearing under rule 60.3(d) or 69 for the breach of a *rule* by a *support person* by changing the boat's score in a single race, up to and including disqualification, when the protest committee decides that
 - (1) the boat may have gained a competitive advantage as the result of the breach by the *support person*, or
 - (2) the *support person* committed a further breach after the protest committee warned the boat in writing, following a previous hearing, that a penalty may be imposed.

64.6 Discretionary Penalties

When a boat reports within the protest time limit that she has broken a *rule* subject to a discretionary penalty, the protest committee shall decide the appropriate penalty after taking evidence from the boat and any witnesses it decides are appropriate.

65 INFORMING THE PARTIES AND OTHERS

- 65.1** After making its decision, the protest committee shall promptly inform the *parties* to the hearing of the facts found, the applicable *rules*, the decision, the reasons for it, and any penalties imposed or redress given.
- 65.2** A *party* to the hearing is entitled to receive the above information in writing, provided she asks for it in writing from the protest committee no later than seven days after being informed of the decision. The committee shall then promptly provide the information, including, when relevant, a diagram of the incident prepared or endorsed by the committee.
- 65.3** Unless there is good reason not to do so, after any hearing, including a hearing under rule 69, the protest committee may publish the information set out in rule 65.1. The protest committee may direct that the information is to be confidential to the *parties*.
- 65.4** When the protest committee penalizes a boat under a class rule, it shall send the above information to the relevant class rule authorities.

66 PONOVI TEV ZASLIŠANJA

66.1 Protestni odbor lahko ponovi zaslišanje, če ugotovi, da je morda storil pomembna napako, ali če se v sprejemljivem času pojavijo pomembni novi dokazi. Zaslišanje mora ponoviti, če to zahteva nacionalna zveza po pravilu 71.2 ali R5.

66.2 *Stranka* v zaslišanju lahko pisno zahteva za ponovitev najkasneje v 24 urah od takrat, ko je bila obveščena o sklepu.

(a) Vendar pa mora na zadnji tekmovalni dan biti zahtevek za ponovitev zaslišanja oddan

(1) v času za oddajo protestov, če je bila *stranka*, ki zahteva ponovitev, o sklepu obveščena prejšnji dan;

(2) ne kasneje od 30 minut za tem, ko je bila ta dan stranka obveščena o sklepu.

66.3 Protestni odbor mora preučiti vse zahtevke za ponovitev zaslišanja. Kadar se preučuje zahtevek za ponovitev ali pa je zaslišanje ponovljeno,

(a) mora biti večina članov protestnega odbora, če je le možno, istih kakor v prvotnem protestnem odboru, če so osnova za ponovitev zaslišanja novi dokazi,

(b) mora biti v protestnem odboru, če je le možno, vsaj en nov član, če je osnova za ponovitev pomembna napaka.

67 ODŠKODNINE

Vprašanja o odškodninah, ki izvirajo iz kršitve kateregakoli *pravila*, urejajo morebitni predpisi nacionalne zveze.

Opomba: pravila 68 ni.

ODDELEK C

NEPRIMERNO VEDENJE

69 NEPRIMERNO VEDENJE

69.1 Izogibanje neprimernemu vedenju; Razrešitev

(a) Tekmovalec, lastnik jadrnice ali podporna oseba se mora izogibati neprimernemu vedenju.

66 REOPENING A HEARING

66.1 The protest committee may reopen a hearing when it decides that it may have made a significant error, or when significant new evidence becomes available within a reasonable time. It shall reopen a hearing when required by the national authority under rule 71.2 or R5.

66.2 A *party* to the hearing may request a reopening in writing no later than 24 hours after being informed of the decision.

(a) However, on the last scheduled day of racing the request shall be delivered

(1) within the protest time limit if the requesting *party* was informed of the decision on the previous day;

(2) no later than 30 minutes after the *party* was informed of the decision on that day.

66.3 The protest committee shall consider all requests to reopen. When a request to reopen is being considered or the hearing is reopened,

(a) when based only on new evidence, a majority of the members of the protest committee shall, if practicable, be members of the original committee;

(b) when based on a significant error, the protest committee shall, if practicable, have at least one new member.

67 DAMAGES

The question of damages arising from a breach of any *rule* shall be governed by the prescriptions, if any, of the national authority.

Note: There is no rule 68.

SECTION C MISCONDUCT

69 MISCONDUCT

69.1 Obligation not to Commit Misconduct; Resolution

(a) A competitor, boat owner or *support person* shall not commit an act of misconduct.

- (b) Neprimerno vedenje je
 - (1) vsako vedenje, ki krši primerno vedenje, športno vedenje ali etično vedenje; ali
 - (2) vedenje, ki bi spravljal ali pa je spravilo šport na slab glas.
- (c) Navedba domnevne kršitve pravila 69.1(a) se mora reševati skladno z določbami pravila 69 in ne predstavlja podlage za *protest* ter pravilo 63.1 ne velja.

69.2 Postopki protestnega odbora

- (a) Protestni odbor, ki postopa po tem pravilu, mora biti sestavljen iz najmanj treh članov.
- (b) Kadar je protestni odbor na osnovi lastnih zaznav ali prejetih informacij od kateregakoli vira, vključno s pričevanjem med zaslišanjem, prepričan, da je oseba morda kršila pravilo 69.1(a), lahko skliče zaslišanje.
- (c) Če protestni odbor potrebuje več informacij, da bi se odločil o izpeljavi zaslišanja, lahko določi eno ali več oseb za nadaljnje poizvedbe. Poizvedovalci ne smejo biti člani protestnega odbora, ki sprejema sklepe.
- (d) Kadar je poizvedovalec določen, mora vse pridobljene informacije, tako ugodne kot tudi neugodne, razkriti protestnemu odboru, v primeru zaslišanja pa tudi *strankam*.
- (e) Če protestni odbor skliče zaslišanje, mora osebo nemudoma pisno obvestiti o navedbi domnevno neprimernega vedenja in o uri in kraju zaslišanja ter slediti postopkom navedenim v pravilih 63.2, 63.3(a), 63.4, 63.6, 65.1, 65.2, 65.3 ali 66, pri čemer:
 - (1) je lahko s strani protestnega odbora določena oseba, ki predstavi navedbo, razen če je taka oseba določena s strani World Sailing.
 - (2) ima oseba, za katero je bilo po tem pravilu navedeno domnevno neprimerno obnašanje, pravico do prisotnosti svetovalca in zastopnika, ki ga lahko zagovarja v njegovem imenu.

- (b) Misconduct is:
 - (1) conduct that is a breach of good manners, a breach of good sportsmanship, or unethical behaviour; or
 - (2) conduct that may bring, or has brought the sport into disrepute.
- (c) An allegation of a breach of rule 69.1(a) shall be resolved in accordance with the provisions of rule 69. It shall not be grounds for a *protest* and rule 63.1 does not apply.

69.2 Action by a Protest Committee

- (a) A protest committee acting under this rule shall have at least three members.
- (b) When a protest committee, from its own observation or from information received from any source, including evidence taken during a hearing, believes a person may have broken rule 69.1(a), it shall decide whether or not to call a hearing.
- (c) When the protest committee needs more information to make the decision to call a hearing, it shall consider appointing a person or persons to conduct an investigation. These investigators shall not be members of the protest committee that will decide the matter.
- (d) When an investigator is appointed, all relevant information he gathers, favourable or unfavourable, shall be disclosed to the protest committee, and if the protest committee decides to call a hearing, to the *parties*.
- (e) If the protest committee decides to call a hearing, it shall promptly inform the person in writing of the alleged breach and of the time and place of the hearing and follow the procedures in rules 63.2, 63.3(a), 63.4, 63.6, 65.1, 65.2, 65.3 and 66, except that:
 - (1) unless a person has been appointed by World Sailing, a person may be appointed by the protest committee to present the allegation.
 - (2) a person against whom an allegation has been made under this rule shall be entitled to have an advisor and a representative with him who may act on his behalf.

- (f) Če oseba
- (1) predstavi upravičene razloge zakaj ne more prisostvovati na zaslišanju ob predvidenem času, mora protestni odbor zaslišanje ustrezno prestaviti; ali
 - (2) ne predstavi upravičenih razlogov za nezmožnost prisostvovanja na zaslišanju in na samem zaslišanju ni prisotna, lahko protestni odbor zaslišanje izpelje brez prisotnosti osebe.
- (g) Protestni odbor uporabi zadostno mero gotovosti kot standard dokazovanja, pri čemer je potrebno v obzir vzeti resnost navedbe domnevno neprimerne obnašanja. Vendar pa, če je standard dokazovanja v nasprotju z zakoni države, sme nacionalna zveza z odobritvijo World Sailing to pravilo spremeniti s predpisom nacionalne zveze.
- (h) Če protestni odbor ugotovi, da je tekmovalec ali lastnik jadrnice prekršil pravilo 69.1(a), lahko postopa po eni ali več točkah:
- (1) opozori tekmovalca;
 - (2) spremeni jadričine točke v enem ali več plovih, vključno z diskvalifikacijami, ki bi lahko bile odbite od skupnega števila točk;
 - (3) odstrani osebo z regate ali prizorišča ali ji odvzame vse privilegije in koristi; in
 - (4) sprejme kak drug postopek, ki je v njegovi pristojnosti, kot to določajo *pravila*.
- (i) Če protestni odbor ugotovi, da je *podporna oseba* prekršila pravilo 69.1(a), velja pravilo 64.4.
- (j) Če protestni odbor
- (1) dodeli kazen večjo od DNE;
 - (2) odstrani osebo z regate ali prizorišča; ali
 - (3) v vseh ostalih primerih, ko meni da je to ustrezno,
- mora vse svoje ugotovitve, vključno z ugotovljenimi dejstvi, zaključki in sklepi, posredovati nacionalni zvezi osebe ali v primeru posebnih mednarodnih regat, ki so našteje v Predpisih World Sailing, neposredno World Sailing. Če je protestni odbor postopal pod pravilom 69.2(f)(2), mora poročilo vsebovati tudi to dejstvo in razloge zanj.

- (f) If the person
 - (1) provides good reason why he is unable to come to the hearing at the scheduled time, the protest committee shall reschedule it; or
 - (2) does not provide good reason and does not come to the hearing, the protest committee may conduct it without the person present.
- (g) The standard of proof to be applied is the test of the comfortable satisfaction of the protest committee, bearing in mind the seriousness of the alleged misconduct. However, if the standard of proof in this rule conflicts with the laws of a country, the national authority may, with the approval of World Sailing, change it with a prescription to this rule.
- (h) When the protest committee decides that a competitor or boat owner has broken rule 69.1(a), it may take one or more of the following actions
 - (1) issue a warning;
 - (2) change their boat's score in one or more races, including disqualification(s) that may or may not be excluded from her series score;
 - (3) exclude the person from the event or venue or remove any privileges or benefits; and
 - (4) take any other action within its jurisdiction as provided by the *rules*.
- (i) When the protest committee decides that a *support person* has broken rule 69.1(a), rule 64.5 applies.
- (j) If the protest committee
 - (1) imposes a penalty greater than one DNE;
 - (2) excludes the person from the event or venue; or
 - (3) in any other case if it considers it appropriate,it shall report its findings, including the facts found, its conclusions and decision to the national authority of the person or, for specific international events listed in the World Sailing Regulations, to World Sailing. If the protest committee has acted under rule 69.2(f)(2), the report shall also include that fact and the reasons for it.

- (k) Če protestni odbor v odsotnosti osebe ne nadaljuje zaslišanja ali če je protestni odbor že zapustil prizorišče medtem ko prejme poročilo o domnevni kršitvi pravila 69.1(a), lahko regatni odbor ali organizacijski odbor imenuje isti ali nov protestni odbor, da bo lahko postopal po tem pravilu. Če protestni odbor ne more izpeljati zaslišanja, mora zbrati vse dostopne informacije in če pri tem oceni, da so trditve upravičene, poslati poročilo nacionalni zvezi osebe ali v primeru posebnih mednarodnih regat, ki so našteje v Predpisih World Sailing, neposredno World Sailing.

69.3 Postopki nacionalne zveze ali World Sailing

Veljavne disciplinske pristojnosti, postopki in odgovornosti nacionalne zveze ter World Sailing so določene v World Sailing Predpisu Disciplinski kodeks. Nacionalna zveza in World Sailing lahko dodatno kaznujeta, vključno s preklicem primernosti, po istem kodeksu.

ODDELEK D

PRITOŽBE

70 PRITOŽBE IN ZAHTEVKI NACIONALNI ZVEZI

- 70.1** (a) Če pravilo 70.5 ne izključuje pravice do pritožbe, se *stranka* v zaslišanju lahko pritoži na sklep protestnega odbora ali na njegove postopke, na pa na ugotovljena dejstva.
- (b) Jadrnica se lahko pritoži, kadar ji ni bilo omogočeno zaslišanje skladno s pravilom 63.1.
- 70.2** Protestni odbor lahko zaprosi za potrditev ali popravek svojega sklepa.
- 70.3** Pritožba po pravilu 70.1 ali zahtevek protestnega odbora po pravilu 70.2 morata biti poslana nacionalni zvezi, ki je povezana z organizacijskim odborom po pravilu 89.1. Če jadrnice *tekmujejo* v vodah več nacionalnih zvez, morajo pritožbe ali zahtevki biti poslani nacionalni zvezi kjer se nahaja ciljna linija, razen če je regatna navodila določijo drugo nacionalno zvezo.

- (k) If the protest committee decides not to conduct the hearing without the person present, or if the protest committee has left the event and a report alleging a breach of rule 69.1(a) is received, the race committee or organizing authority may appoint the same or a new protest committee to proceed under this rule. If it is impractical for the protest committee to conduct a hearing, it shall collect all available information and, if the allegation seems justified, make a report to the national authority of the person or, for specific international events listed in the World Sailing Regulations, to World Sailing.

69.3 Action by a National Authority and World Sailing

The disciplinary powers, procedures and responsibilities of national authorities and World Sailing that apply are specified in the World Sailing Regulation Disciplinary Code. National authorities and World Sailing may impose further penalties, including suspension of eligibility, under that code.

SECTION D APPEALS

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

- 70.1** (a) Provided that the right of appeal has not been denied under rule 70.5, a *party* to a hearing may appeal a protest committee's decision or its procedures, but not the facts found.
- (b) A boat may appeal when she is denied a hearing required by rule 63.1.
- 70.2** A protest committee may request confirmation or correction of its decision.
- 70.3** An appeal under rule 70.1 or a request by a protest committee under rule 70.2 shall be sent to the national authority with which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, an appeal or request shall be sent to the national authority where the finishing line is located, unless the sailing instructions identify another national authority.

70.4 Klub ali druga organizacija, ki je včlanjena v nacionalno zvezo, lahko zaprosi za tolmačenje *pravil*, če to ni v zvezi s kakim *protestom* ali zahtevkom za nadomestilo, na katerega je možna pritožba. Tolmačenja se ne sme uporabiti za spreminjanje predhodnega sklepa protestnega odbora.

70.5 Na sklepe mednarodne žirije, ki je sestavljena skladno Dodatku N, ni pritožbe. Poleg tega, če regatni razpis ali regatna navodila tako navajajo, je pravica do pritožbe lahko izključena, kadar

- (a) je nujno, da so rezultati regate znani takoj, da se jadrnica kvalificira za tekmovanje v naslednji stopnji ene prireditve oz. v naslednji prireditvi (nacionalna zveza lahko predpiše, da je za tak postopek potrebna njena odobritev);
- (b) nacionalna zveza to odobri za določeno prireditev, ki je odprta le za jadrnice, ki jih prijavi organizacija, ki je včlanjena v to nacionalno zvezo ali član organizacije, ki je včlanjena v to nacionalno zvezo, ali osebni član organizacije te nacionalne zveze; ali
- (c) nacionalna zveza po posvetu z World Sailing to odobri za določeno prireditev, če je protestni odbor sestavljen tako, kot predpisuje Dodatek N, le da zadostuje, da sta samo dva člana protestnega odbora mednarodna sodnika.

70.6 Pritožbe in prošnje morajo biti skladne Dodatku R.

71 SKLEPI NACIONALNE ZVEZE

71.1 Oseba, ki je *v nasprotju interesov* ali je bila član protestnega odbora, se ne sme udeležiti diskusije oz. sklepanja o pritožbi ali prošnji za potrditev ali popravek.

71.2 Nacionalna zveza lahko potrdi, spremeni ali razveljavi sklep protestnega odbora vključno z odločitvijo o veljavnosti ali sklepom po pravilu 69. Nacionalna zveza lahko zahteva ponovitev zaslišanja ali novo zaslišanje istemu ali drugemu protestnemu odboru. Kadar se nacionalna zveza odloči za novo zaslišanje, lahko pri tem imenuje protestni odbor.

71.3 Kadar na osnovi dejstev, ki jih je odkril protestni odbor, nacionalna zveza ugotovi, da je jadrnica, ki je bila *stranka* v zaslišanju protesta prekršila *pravilo* in ni bila za to oproščena, jo mora kaznovati,

70.4 A club or other organization affiliated to a national authority may request an interpretation of the *rules*, provided that no *protest* or request for redress that may be appealed is involved. The interpretation shall not be used for changing a previous protest committee decision.

70.5 There shall be no appeal from the decisions of an international jury constituted in compliance with Appendix N. Furthermore, if the notice of race or the sailing instructions so state, the right of appeal may be denied provided that

- (a) it is essential to determine promptly the result of a race that will qualify a boat to compete in a later stage of an event or a subsequent event (a national authority may prescribe that its approval is required for such a procedure);
- (b) a national authority so approves for a particular event open only to boats entered by an organization affiliated to that national authority, a member of an organization affiliated to that national authority, or a personal member of that national authority; or
- (c) a national authority after consultation with World Sailing so approves for a particular event, provided the protest committee is constituted as required by Appendix N, except that only two members of the protest committee need be International Judges.

70.6 Appeals and requests shall conform to Appendix R.

71 NATIONAL AUTHORITY DECISIONS

71.1 A person who has a *conflict of interest* or was a member of the protest committee shall not take any part in the discussion or decision on an appeal or a request for confirmation or correction.

71.2 The national authority may uphold, change or reverse a protest committee's decision including a decision on validity or a decision under rule 69. Alternatively, the national authority may order that a hearing be reopened, or that a new hearing be held by the same or a different protest committee. When the national authority decides that there shall be a new hearing, it may appoint the protest committee.

71.3 When from the facts found by the protest committee the national authority decides that a boat that was a *party* to a protest hearing broke a *rule* and is not exonerated, it shall penalize her, whether or not that boat or that *rule* was mentioned in the protest committee's decision.

neodvisno od tega, ali sta ta jadrnica oz. to *pravilo* omenjeno v sklepu protestnega odbora ali ne.

- 71.4** Sklep nacionalne zveze je dokončen. Nacionalna zveza mora poslati svoj sklep v pisni obliki vsem *strankam* v zaslišanju in protestnemu odboru, in za njih je ta sklep zavezujoč.

- 71.4** The decision of the national authority shall be final. The national authority shall send its decision in writing to all *parties* to the hearing and the protest committee, who shall be bound by the decision.

6. DEL

PRIJAVA IN USTREZNOST

75 PRIJAVA NA PRIREDITEV

Jadrnica se lahko prijavi na prireditev, če ustreza predpisom organizatorja prireditve. Prijaviti jo mora

- (a) član kluba oz. druge organizacije, ki je včlanjen/a v nacionalno zvezo, članico World Sailing,
- (b) tak klub ali organizacija, ali
- (c) član nacionalne zveze, članice World Sailing.

76 IZLOČITEV JADRNIC ALI TEKMOVALCEV

76.1 Organizator ali regatni odbor lahko prijavo jadrnice zavrne oz. ji prijavo odpove, ali pa izključi tekmovalca, kar je podvrženo pravilu 76.3, a le če to stori pred štartom prvega plova in navede razloge za tako dejanje. Če jadrnica tako zahteva, se ji razloge za odločitev posreduje pisno. Jadrnica lahko zahteva nadomestilo če smatra odpoved ali izključitev za neustrezno.

76.2 Organizator ali regatni odbor ne sme zavrniti prijave jadrnice ali ji prijave odpovedati ali izločiti tekmovalca zaradi oglaševanja, pod pogojem da jadrnica oz. tekmovalec zadostita predpisom Oglaševalskega kodeka World Sailing.

76.3 Na svetovnih in kontinentalnih prvenstvih ne sme biti zavrnjena ali odpovedana nobena prijava znotraj predpisanih kvot, ne da bi to poprej odobrila pristojna World Sailing zveza razreda (ali Offshore racing council) ali World Sailing.

77 RAZPOZNAVNE OZNAKE NA JADRIH

Jadrnica mora zadostiti predpisom iz Dodatka G, ki urejajo oznake razreda, črke nacionalnosti in številke na jadrih.

78 SKLADNOST PRAVILOM RAZREDA; CERTIFIKATI

78.1 Kadar jadrnica *tekmuje*, mora lastnik jadrnice oziroma kdor je zadolžen zanjo poskrbeti, da jadrnica ohrani skladnost pravilom svojega razreda in da njen morebitni certifikat o meritvah oz. ratingu ostaja veljaven. Dodatno mora skladnost ohranjati tudi v času ki ga

PART 6

ENTRY AND QUALIFICATION

75 ENTERING AN EVENT

To enter an event, a boat shall comply with the requirements of the organizing authority of the event. She shall be entered by

- (a) a member of a club or other organization affiliated to a World Sailing member national authority,
- (b) such a club or organization, or
- (c) a member of a World Sailing member national authority.

76 EXCLUSION OF BOATS OR COMPETITORS

76.1 The organizing authority or the race committee may reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor, subject to rule 76.3, provided it does so before the start of the first race and states the reason for doing so. On request the boat shall promptly be given the reason in writing. The boat may request redress if she considers that the rejection or exclusion is improper.

76.2 The organizing authority or the race committee shall not reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor because of advertising, provided the boat or competitor complies with the World Sailing Regulation Advertising Code.

76.3 At world and continental championships no entry within stated quotas shall be rejected or cancelled without first obtaining the approval of the relevant World Sailing Class Association (or the Offshore Racing Council) or World Sailing.

77 IDENTIFICATION ON SAILS

A boat shall comply with the requirements of Appendix G governing class insignia, national letters and numbers on sails.

78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES

78.1 While a boat is *racing*, her owner and any other person in charge shall ensure that the boat is maintained to comply with her class rules and that her measurement or rating certificate, if any, remains valid. In

predpisujejo pravila razreda, regatno razpis ali regatna navodila.

- 78.2** Kadar *pravilo* predpisuje, da mora jadrnica pred začetkom *tekmovanja* pokazati veljaven certifikat ali potrditi njegov obstoj, a se to ne more zagotoviti, lahko jadrnica *tekmuje* pod pogojem, da prejme regatni odbor od odgovorne osebe podpisano izjavo, da veljaven certifikat obstaja. Jadrnica mora priskrbeti certifikat ali urediti način, da bi regatni odbor lahko preveril njegov obstoj pred začetkom zadnjega dneva prireditve, ali začetkom prve serije, kar je pač prej. Kazen za kršitev tega pravila je diskvalifikacija brez zaslišanja v vseh plovih na prireditvi.

79 KATEGORIZACIJA

Če regatni razpis ali pravila razreda zahtevajo da določeni ali vsi tekmovalci zadostijo zahtevam kategorizacije, mora kategorizacija potekati kot je predpisano v Predpisu World Sailing Kategorizacija jadralcev.

80 SPREMENJEN RAZPORED PRIREDITVE

Kadar je razpored prireditve spremenjen in se razlikuje od datumov navedenih v razpisu prireditve, morajo biti o tej spremembi obveščene vse prijavljene jadrnice. Regatni odbor lahko sprejme nove prijave, ki ustrezajo predpisom razpisa, zanje ne velja le originalni rok za prijave.

addition, the boat shall also comply at other times specified in the class rules, the notice of race or the sailing instructions.

- 78.2** When a *rule* requires a valid certificate to be produced or its existence verified before a boat *races*, and this cannot be done, the boat may *race* provided that the race committee receives a statement signed by the person in charge that a valid certificate exists. The boat shall produce the certificate or arrange for its existence to be verified by the race committee before the start of the last day of the event, or of the first series, whichever is earlier. The penalty for breaking this rule is disqualification without a hearing from all races of the event.

79 CATEGORIZATION

If the notice of race or class rules state that some or all competitors must satisfy categorization requirements, the categorization shall be carried out as described in the World Sailing Regulation Sailor Categorization Code.

80 RESCHEDULED EVENT

When an event is rescheduled to dates different from the dates stated in the notice of race, all boats entered shall be notified. The race committee may accept new entries that meet all the entry requirements except the original deadline for entries.

7. DEL

ORGANIZACIJA REGAT

85 SPREMEMBE PRAVIL

85.1 Sprememba *pravila* se mora posebej sklicevati na spremenjeno *pravilo* ter opisati samo spremembo. Sprememba *pravila* vsebuje dodatek k *pravilu* ali izbris dela ali celotnega *pravila*.

85.2 Sprememba posamične vrste pravila se lahko izvede le skladno s pravilom naštetim tu:

<i>Vrsta pravila</i>	<i>Sprememba dovoljena s pravilom</i>
Regatno pravilo	Pravilo 86
Pravilo World Sailing kodeksa	Pravilo v kodeksu
Predpis nacionalne zveze	Pravilo 88.2
Pravilo razreda	Pravilo 87
Pravilo v regatnem razpisu	Pravilo 89.2(b)
Pravilo v reganih navodilih	Pravilo 90.2(c)
Pravilo v drugih dokumentih,	Pravilo v samem dokumentu
ki so predpisani za preireditev	

86 SPREMEMBE REGATNIH PRAVIL

86.1 Regatno pravilo se ne sme spreminjati, razen če je dovoljeno v pravilu samem, ali kot sledi:

- (a) Predpisi nacionalne zveze smejo spremeniti regatno pravilo, vendar ne Definicij, Osnovnih načel, kakega pravila iz Uvoda, pravil, 1., 2. in 7. dela, pravila 42, 43, 47, 50, 63.4, 69, 70, 71, 75, 76.3 ali 79, kakega pravila iz dodatka, ki spreminja eno od teh pravil, Dodatkov H in N, niti *pravil* v World Sailing kodeksih naštetih v pravilu 6.1.
- (b) Regatni razpis ali regatna navodila smejo spremeniti regatno pravilo, vendar to ne velja za 76.1 ali 76.2, Dodatek R in pravila, ki so navedena v pravilu 86.1(a).
- (c) Pravila razreda lahko spremenijo le pravila 42, 49, 50, 51, 52, 53, 54 in 55.

PART 7

RACE ORGANIZATION

85 CHANGES TO RULES

85.1 A change to a *rule* shall refer specifically to the *rule* and state the change. A change to a *rule* includes an addition to it or deletion of all or part of it.

85.2 A change to one of the following types of *rules* may be made only as shown below.

<i>Type of rule</i>	<i>Change only if permitted by</i>
Racing rule	Rule 86
Rule in a World Sailing code	A rule in the code
National authority prescription	Rule 88.2
Class rule	Rule 87
Rule in the notice of race	Rule 89.2(b)
Rule in the sailing instructions	Rule 90.2(c)
Rule in any other document governing the event	A rule in the document itself

86 CHANGES TO THE RACING RULES

86.1 A racing rule shall not be changed unless permitted in the rule itself or as follows:

- (a) Prescriptions of a national authority may change a racing rule, but not the Definitions; the Basic Principles; a rule in the Introduction; Part 1, 2 or 7; rule 42, 43, 47, 50, 63.4, 69, 70, 71, 75, 76.3 or 79; a rule of an appendix that changes one of these rules; Appendix H or N; or a rule in a World Sailing Code listed in rule 6.1.
- (b) The notice of race or sailing instructions may change a racing rule, but not rule 76.1 or 76.2, Appendix R, or a rule listed in rule 86.1(a).
- (c) Class rules may change only racing rules 42, 49, 50, 51, 52, 53, 54 and 55.

86.2 Kot izjema k pravilu 86.1 sme World Sailing v določenih okoliščinah (glej World Sailing Predpis 28.1.3) odobriti spremembe regatnih pravil za točno določeno mednarodno prirediteljev. Odobritev mora biti navedena v odobrilnem pismu, naslovljenem na organizatorja, ter v regatnem razpisu ali regatnih navodilih, to pismo pa mora biti objavljeno na uradni oglasni deski.

86.3 Če nacionalna zveza to predpiše, omejitve pravila 86.1 ne veljajo, kadar so pravila spremenjena zato, da se predlagana pravila lahko dograjujejo ali preskušajo. Nacionalna zveza lahko predpiše, da je za take spremembe potrebna njena odobritev.

87 SPREMEMBE PRAVIL RAZREDA

Regatni razpis lahko spremeni pravilo razreda le kadar pravila razreda dovolijo tako spremembo ali kadar je na oglasni deski objavljeno pisno dovoljenje za spremembo, izdano s strani zveze razreda.

88 PREDPISI NACIONALNE ZVEZE

88.1 Veljavni predpisi

Na prireditvi veljajo predpisi nacionalne zveze, ki je z organizacijskim odborom povezana po pravilu 89.1. Če jadrnice *tekmujejo* v vodah več nacionalnih zvez, mora regatni razpis določiti kateri predpisi veljajo in kdaj veljajo.

88.2 Spremembe predpisov

Regatni razpis ali regatna navodila lahko spremenijo predpis nacionalne zveze, vendar lahko nacionalna zveza omeji spremembe svojih predpisov s predpisom k temu pravilu, v kolikor World Sailing to potrdi. Tega omejenega predpisa se ne sme spremeniti.

89 ORGANIZATOR; REGATNI RAZPIS; IMENOVANJE REGATNIH FUNKCIONARJEV

89.1 Organizator

Regate morajo organizirati organizatorji, kot so:

- (a) World Sailing;
- (b) nacionalna zveza, članica World Sailing;
- (c) včlanjen klub;

86.2 In exception to rule 86.1, World Sailing may in limited circumstances (see World Sailing Regulation 28.1.3) authorize changes to the racing rules for a specific international event. The authorization shall be stated in a letter of approval to the organizing authority and in the notice of race or sailing instructions, and the letter shall be posted on the official notice board.

86.3 If a national authority so prescribes, the restrictions in rule 86.1 do not apply if rules are changed to develop or test proposed rules. The national authority may prescribe that its approval is required for such changes.

87 CHANGES TO CLASS RULES

The notice of race may change a class rule only when the class rules permit the change, or when written permission of the class association for the change is posted on the official notice board.

88 NATIONAL PRESCRIPTIONS

88.1 Prescriptions that Apply

The prescriptions that apply to an event are the prescriptions of the national authority with which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, the notice of race shall identify the prescriptions that will apply and when they will apply.

88.2 Changes to Prescriptions

The notice of race or sailing instructions may change a prescription. However, a national authority may restrict changes to its prescriptions with a prescription to this rule, provided World Sailing approves its application to do so. The restricted prescriptions shall not be changed.

89 ORGANIZING AUTHORITY; NOTICE OF RACE; APPOINTMENT OF RACE OFFICIALS

89.1 Organizing Authority

Races shall be organized by an organizing authority, which shall be

- (a) World Sailing;
- (b) a member national authority of World Sailing;
- (c) an affiliated club;

- (d) druga včlanjena organizacija, bodisi z odobritvijo nacionalne zveze, če je tako predpisano, ali v povezavi z včlanjenim klubom;
- (e) nevčlanjena zveza razreda, bodisi z odobritvijo nacionalne zveze ali v povezavi z včlanjenim klubom;
- (f) dve ali več od zgoraj naštetih organizacij;
- (g) nevčlanjeno telo v povezavi z včlanjenim klubom, kadar je to telo v lasti in pod nadzorom kluba. Nacionalna zveza kluba lahko predpiše, da je za tako prireditev potrebno njeno soglasje; ali
- (h) če soglašata World Sailing in nacionalna zveza kluba, nevčlanjeno telo v povezavi z včlanjenim klubom, kadar to telo ni v lasti in pod nadzorom kluba.

V pravilu 89.1 se organizacija smatra kot včlanjena če je včlanjena v nacionalno zvezo kraja prireditve, sicer je organizacija nevčlanjena. Če jadrnice *tekmujejo* v vodah več nacionalnih zvez, je organizacija včlanjena če je včlanjena v katero koli nacionalno zvezo pristanišča postanka.

89.2 Regatni razpis; imenovanje regatnih funkcionarjev

- (a) Organizator mora objaviti regatni razpis po pravilu J1.
- (b) Regatni razpis se lahko spremeni, če je dano ustrezno obvestilo.
- (c) Organizator imenuje regatni odbor in, kadar je ustrezno, protestni odbor, tehnični odbor in razsodnike. Lahko pa je World Sailing tisti, ki imenuje regatni odbor, mednarodno žirijo, tehnični odbor in razsodnike, tako kot je določeno z World Sailing Predpisi.

90 REGATNI ODBOR; REGATNA NAVODILA; TOČKOVANJE

90.1 Regatni odbor

Regatni odbor mora voditi regate po navodilih organizatorja in kot prepisujejo *pravila*.

90.2 Regatna navodila

- (a) Regatni odbor mora v pisni obliki objaviti regatna navodila po pravilu J2.

- (d) an affiliated organization other than a club and, if so prescribed by the national authority, with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;
- (e) an unaffiliated class association, either with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;
- (f) two or more of the above organizations;
- (g) an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is owned and controlled by the club. The national authority of the club may prescribe that its approval is required for such an event; or
- (h) if approved by World Sailing and the national authority of the club, an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is not owned and controlled by the club.

In rule 89.1, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of the venue; otherwise the organization is unaffiliated. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of one of the ports of call.

89.2 Notice of Race; Appointment of Race Officials

- (a) The organizing authority shall publish a notice of race that conforms to rule J1.
- (b) The notice of race may be changed provided adequate notice is given.
- (c) The organizing authority shall appoint a race committee and, when appropriate, appoint a protest committee, a technical committee and umpires. However, the race committee, an international jury, a technical committee and umpires may be appointed by World Sailing as provided in its Regulations.

90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING

90.1 Race Committee

The race committee shall conduct races as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

90.2 Sailing Instructions

- (a) The race committee shall publish written sailing instructions that conform to rule J2.

- (b) Če se na prireditvi pričakuje prijave iz tujine, morajo regatna navodila vsebovati veljavne nacionalne predpise, navedene v angleškem jeziku.
- (c) Regatna navodila so lahko spremenjena, če so spremembe narejene v pisni obliki in objavljene v času predpisanem v regatnih navodilih na uradni oglasni deski; na vodi pa morajo biti sporočene vsaki jadrnici pred njenim opozorilnim signalom. Ustno sporočene spremembe so dovoljene samo na vodi, in še to le v primeru, če je postopek naveden v regatnih navodilih.

90.3 Točkovanje

- (a) Regatni odbor točkuje plov oz. serijo tako, kot je predpisano v Dodatku A, razen če regatni razpis ali regatna navodila določajo drugačen sistem točkovanja. Plov se točkuje, če ni *razveljavljen* in ena sama jadrnica *šarta, jadra po progi* in *konča* v morebitnem predpisanem času za plov, pa čeprav potem, ko je *končala*, odstopi ali pa je diskvalificirana.
- (b) Kadar točkovalni sistem predvideva odbijanje točk za enega ali več plovov iz jadrničinah točk za celotno serijo, se točke za DNE (diskvalifikacija, ki se ne odbija) ne odbijajo od skupnega števila točk.
- (c) Kadar regatni odbor iz svojih zapisov ali opazanj ugotovi, da je napačno točkoval jadrnico, mora točkovanje popraviti in popravljene rezultate dati na razpolago tekmovalcem.
- (d) Regatni odbor mora upoštevati spremembe točkovanja s strani protestnega odbora ali nacionalne zveze kot posledice sklepov sprejetih skladno s *pravili*.
- (e) Kadar je v regatnem razpisu tako določeno, se, ne glede na določbe pravil 90.3(a), (b), (c) in (d), točkovanja plova ali serije ne sme spreminjati, vključno s popravki napak, kasneje kot 24 ur
 - (1) od časa za oddajo protestov zadnjega plova serije (vključno za serije s enim plovom);
 - (2) od obvestila o sklepu protestnega odbora po zadnjem plovu serije (vključno za serije z enim plovom); ali
 - (3) po objavi rezultatov.

- (b) When appropriate, for an event where entries from other countries are expected, the sailing instructions shall include, in English, the applicable national prescriptions.
- (c) The sailing instructions may be changed provided the change is in writing and posted on the official notice board before the time stated in the sailing instructions or, on the water, communicated to each boat before her warning signal. Oral changes may be given only on the water, and only if the procedure is stated in the sailing instructions.

90.3 Scoring

- (a) The race committee shall score a race or series as provided in Appendix A, unless the notice of race or sailing instructions specify some other system. A race shall be scored if it is not *abandoned* and if one boat *starts, sails the course* and *finishes* within the race time limit, if any, even if she retires after *finishing* or is disqualified.
- (b) When a scoring system provides for excluding one or more race scores, any score that is a Disqualification Not Excludable (DNE) shall be included in a boat's series score.
- (c) When the race committee determines from its own records or observations that it has scored a boat incorrectly, it shall correct the error and make the corrected scores available to competitors.
- (d) The race committee shall implement scoring changes directed by the protest committee or national authority as a result of decisions made in accordance with the *rules*.
- (e) When so stated in the notice of race, notwithstanding the provisions of rules 90.3(a), (b), (c) and (d), there shall be no changes to race or series scores resulting from action, including the correction of errors, initiated more than 24 hours after
 - (1) the protest time limit for the last race of the series (including a single-race series);
 - (2) being informed of a protest committee decision after the last race of the series (including a single-race series); or
 - (3) the results are published.

Izjemoma se točkovanje lahko spremeni skladno s sklepom po pravilu 6, 69 ali 70. Regatni razpis lahko določi trajanje drugačno od '24 ur'.

91 PROTESTNI ODBOR

Protestni odbor je

- (a) odbor, ki ga imenuje organizator ali regatni odbor, ali
- (b) mednarodna žirija, ki jo imenuje organizator, oz. kot je določeno v predpisih World Sailing. Odbor mora biti sestavljen kot to določa pravilo N1 in ima pooblastila in odgovornosti našete v pravilu N2. Nacionalna zveza lahko predpiše, da je potrebna njena odobritev za imenovanje mednarodnih žirij za regate v njeni pristojnosti, razen za prireditve World Sailing, oz. takrat, ko mora mednarodne žirije imenovati World Sailing po pravilu 89.2(c); ali
- (c) odbor, ki ga po pravilu 71.2 določni nacionalna zveza.

92 TEHNIČNI ODBOR

- 92.1** Tehnični odbor je sestavljen iz vsaj enega člana, določi ga pa organizacijski odbor ali regatni odbor ali kot je predvideno v predpisih World Sailing.
- 92.2** Tehnični odbor izvaja preverjanje opreme in meritve na prireditvi kot to določi organizacijski odbor in kot je določeno s *pravili*.

However, in exception, changes to scores shall be made resulting from a decision under rules 6, 69 or 70. The notice of race may change '24 hours' to a different time.

91 PROTEST COMMITTEE

A protest committee shall be

- (a) a committee appointed by the organizing authority or race committee;
- (b) an international jury appointed by the organizing authority or as prescribed in the World Sailing Regulations. It shall be composed as required by rule N1 and have the authority and responsibilities stated in rule N2. A national authority may prescribe that its approval is required for the appointment of international juries for races within its jurisdiction, except World Sailing events or when international juries are appointed by World Sailing under rule 89.2(c); or
- (c) a committee appointed by the national authority under rule 71.2.

92 TECHNICAL COMMITTEE

92.1 A technical committee shall be a committee of at least one member and be appointed by the organizing authority or the race committee or as prescribed in the World Sailing Regulations.

92.2 The technical committee shall conduct equipment inspection and event measurement as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

DODATEK A

TOČKOVANJE

Glej pravilo 90.3.

A1 ŠTEVILO PLOVOV

V regatnem razpisu ali v regatnih navodilih mora biti navedeno število plovov na programu in število predpisanih plovov, ki morajo biti končani, da bo serija veljavna.

A2 TOČKOVANJE SERIJE

A2.1 Končno število točk za posamezno jadrnico v seriji, upoštevajoč pravilo 90.3(b), je seštevek vseh točk dobljenih v posameznih plovih, vendar brez njenih najslabših točk. Vendar pa lahko regatni razpis ali regatna navodila lahko predpišejo tudi drugače, kot n.pr., da se nobene točke ne odbijejo; ali da bodo odbite točke za dva ali več plovov, ali da bodo odbite točke za določeno število plovov, če bo končnih določeno število plovov. Plov je dokončan, če je točkovani; glej pravilo 90.3(a). Če ima jadrnica dve ali več enakih najslabših točk, se odbijejo točke za tisti/e plov/e, ki je/so bil/i v seriji odjadrani/i najprej. Zmaga jadrnica z najmanjšim številom točk v seriji, vrstni red ostalih pa je narejen skladno temu načelu.

A2.2 Če je jadrnica prijavljena v kateri koli plov v seriji, bo točkovana za celotno serijo.

A3 URE ŠARTOV IN UVRSTITVE NA CILJU

Ura, ko je bil dan štartni signal za jadrnico, je ura njenega štarta, zaporedje v katerem jadrnice *končajo* pa določa njihovo uvrstitev na cilju. Kadar je uporabljen sistem handicap ali rating, se uporabi za določitev jadrničine uvrstitve na cilju njen korigirani čas.

A4 TOČKOVANJE

Uporabljeno bo enostavno točkovanje, razen če regatni razpis ali regatna navodila določajo kak drug sistem; glej pravilo 90.3(a).

Vsaka jadrnica, ki *štarta* in *konča*, pa nato ne odstopi, ni kaznovana, niti ne dobi nadomestila, dobi točke, kot sledi:

APPENDIX A

SCORING

See rule 90.3.

A1 NUMBER OF RACES

The number of races scheduled and the number required to be completed to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions.

A2 SERIES SCORES

A2.1 Each boat's series score shall, subject to rule 90.3(b), be the total of her race scores excluding her worst score. However, the notice of race or sailing instructions may make a different arrangement by providing, for example, that no score will be excluded, that two or more scores will be excluded, or that a specified number of scores will be excluded if a specified number of races are completed. A race is completed if scored; see rule 90.3(a). If a boat has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The boat with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly.

A2.2 If a boat has entered any race in a series, she shall be scored for the whole series.

A3 STARTING TIMES AND FINISHING PLACES

The time of a boat's starting signal shall be her starting time, and the order in which boats *finish* a race shall determine their finishing places. However, when a handicap or rating system is used a boat's corrected time shall determine her finishing place.

A4 SCORING SYSTEM

This Low Point System will apply unless the notice of race or sailing instructions specify another system; see rule 90.3(a).

Each boat *starting* and *finishing* and not thereafter retiring, being penalized or given redress shall be scored points as follows:

<i>Uvrstitev na cilju</i>	<i>Točke</i>
prva	1
druga	2
tretja	3
četrt	4
peta	5
šesta	6
sedma	7
vsaki naslednji uvrstitvi	dodati eno točko

A5 TOČKE, KI JIH DOLOČI REGATNI ODBOR

A5.1 Jadrnici, ki ni *štartala*, *jadrала po progi* ali *končala* ali se ni podredila pravilu 30.2, 30.3 ali 30.4, ali je odstopila ali je sprejela kazen po pravilu 44.3(a), regatni odbor dodeli ustrezne točke brez zaslišanja. Samo protestni odbor sme določiti kak drugačen postopek točkovanja za poslabšanje jadričinih točk.

A5.2 Jadrnica, ki ni *štartala*, ni *jadrала po progi*, ni *končala*, je odstopila ali je bila diskvalificirana, dobi točke za uvrstitev na cilju, ki je za eno mesto slabša od števila prijavljenih jadrnic v seriji. Jadrnica, ki je kaznovana po pravilu 30.2 ali je sprejela kazen po pravilu 44.3(a), dobi točke po pravilu 44.3(c).

A5.3 Kadar je v regatnem razpisu ali v regatnih navodilih navedeno, da bo veljalo pravilo A5.3, se pravilo A5.2 spremeni tako, da dobi jadrnica, ki je prišla na štartno področje pa ni *štartala*, ni *jadrала po progi*, ni *končala*, je odstopila ali je bila diskvalificirana, točke za uvrstitev na cilju, ki je za eno mesto višja od števila jadrnic, ki so prišle na štartno področje, jadrnica, ki ni prišla na štartno področje, dobi točke za uvrstitev na cilju, ki je za eno mesto višja od števila jadrnic, ki so prijavljene v seriji.

A6 SPREMEMBE UVRSTITEV IN TOČK ZA OSTALE JADRNIC

A6.1 Če je jadrnica diskvalificirana v plovu, ali če odstopi potem, ko *konča*, se vse jadrnice s slabšo uvrstitvijo na cilju pomaknejo za eno mesto navzgor.

<i>Finishing place</i>	<i>Points</i>
First	1
Second	2
Third	3
Fourth	4
Fifth	5
Sixth	6
Seventh	7
Each place thereafter	Add 1 point

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

- A5.1** A boat that did not *start*, *sail the course* or *finish*, or comply with rule 30.2, 30.3, 30.4 or 78.2, or that retires or takes a penalty under rule 44.3(a), shall be scored accordingly by the race committee without a hearing. Only the protest committee may take other scoring actions that worsen a boat's score.
- A5.2** A boat that did not *start*, did not *sail the course*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats entered in the series. A boat that is penalized under rule 30.2 or that takes a penalty under rule 44.3(a) shall be scored points as provided in rule 44.3(c).
- A5.3** If the notice of race or sailing instructions state that rule A5.3 will apply, rule A5.2 is changed so that a boat that came to the starting area but did not *start*, did not *sail the course*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats that came to the starting area, and a boat that did not come to the starting area shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats entered in the series.

A6 CHANGES IN PLACES AND SCORES OF OTHER BOATS

- A6.1** If a boat is disqualified from a race or retires after *finishing*, each boat with a worse finishing place shall be moved up one place.

A6.2 Če protestni odbor sklene, da bo dodelil nadomestilo s prilagajanjem jadričinih točk, se točke drugih jadrnic ne spremenijo, razen v primeru, ko protestni odbor sklene drugače.

A7 NEODLOČENI REZULTATI V PLOVU

Če imata jadrnici na ciljni liniji neodločen rezultat, ali če je uporabljen sistem handicap ali rating in imata jadrnici enaka korigirana časa, se seštejejo točke za mesto z neodločenim rezultatom in točke za naslednje mesto, ter se enakomerno razdelijo med jadrnici. Jadrnici z neodločenim rezultatom za nagrado v plovu morata to deliti ali pa dobiti enaki nagradi.

A8 NEODLOČENI REZULTATI V SERIJI

A8.1 Če imata dve ali več jadrnic na koncu serije neodločene rezultate, je treba razvrstiti točke posameznih jadrnic po vrstnem redu od najboljših proti najslabšim, in ob prvih točkah, ki se razlikujejo, se neodločen rezultat razreši v korist jadrnice/ic, ki ima/jo boljše točke. Odbite točke pri tej razrešitvi ne štejejo.

A8.2 Če rezultat pri dveh ali več jadrnicah ostaja neodločen, se jadrnice razvrstijo po točkah, ki so jih dobile v zadnjem plovu. Vse preostale neodločene rezultate se razreši s tem, da se jadrnice razvrstijo po točkah, dobljenih v predzadnjem plovu, in po tem načelu naprej, dokler niso razrešeni vsi neodločeni rezultati. Te točke se uporabijo tudi v primeru, če gre za odbite točke.

A9 NAPOTKI ZA NADOMESTILO

Če protestni odbor sklene, da bo za plov dodelil nadomestilo s prilagajanjem jadričinih točk, je priporočeno, da razmisli o tem, da bi ji dodelil

- (a) povprečje točk – na najbližji desetinki točke (0,05 se zaokroži navzgor) – iz točk, ki jih je dobila v vseh svojih plovih v seriji, razen v spornem plovu; ali;
- (b) povprečje točk – na najbližji desetinki točke (0,05 se zaokroži navzgor) – iz točk, ki jih je dobila v vseh plovih pred spornim plovom; ali
- (c) točke, ki temeljijo na poziciji jadrnice v plovu ob času incidenta, ki upravičuje nadomestilo.

- A6.2** If the protest committee decides to give redress by adjusting a boat's score, the scores of other boats shall not be changed unless the protest committee decides otherwise.

A7 RACE TIES

If boats are tied at the finishing line or if a handicap or rating system is used and boats have equal corrected times, the points for the place for which the boats have tied and for the place(s) immediately below shall be added together and divided equally. Boats tied for a race prize shall share it or be given equal prizes.

A8 SERIES TIES

- A8.1** If there is a series-score tie between two or more boats, each boat's race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the boat(s) with the best score(s). No excluded scores shall be used.

- A8.2** If a tie remains between two or more boats, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied boats' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

A9 GUIDANCE ON REDRESS

If the protest committee decides to give redress by adjusting a boat's score for a race, it is advised to consider scoring her

- (a) points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races in the series except the race in question;
- (b) points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races before the race in question; or
- (c) points based on the position of the boat in the race at the time of the incident that justified redress.

A10 OKRAJŠAVE ZA DODELJENE TOČKE

Predpisane točkavalne okrajšave za zapisovanje opisanih okoliščin:

DNC	Ni <i>šartala</i> ; ni prišla na šartno področje
DNS	Ni <i>šartala</i> (drugo kot DNC in OCS)
OCS	Ni <i>šartala</i> ; na tekmovalni strani šartne linije ob šartnem signalu, a ni <i>šartala</i> , oz. je prekršila pravilo 30.1
ZFP	20%-na kazen po pravilu 30.2
UFD	Diskvalifikacija po pravilu 30.3
BFD	Diskvalifikacija po pravilu 30.4
SCP	Kazen z dodajanjem točk
NSC	Ni <i>jadrata po progi</i>
DNF	Ni <i>končata</i>
RET	Odstopila
DSQ	Diskvalifikacija
DNE	Diskvalifikacija, ki se ne odbije
RDG	Dodeljeno nadomestilo
DPI	Prosta kazen

A10 SCORING ABBREVIATIONS

These scoring abbreviations shall be used for recording the circumstances described:

DNC	Did not <i>start</i> ; did not come to the starting area
DNS	Did not <i>start</i> (other than DNC and OCS)
OCS	Did not <i>start</i> ; on the course side of the starting line at her starting signal and failed to <i>start</i> , or broke rule 30.1
ZFP	20% penalty under rule 30.2
UFD	Disqualification under rule 30.3
BFD	Disqualification under rule 30.4
SCP	Scoring Penalty applied
NSC	Did not <i>sail the course</i>
DNF	Did not <i>finish</i>
RET	Retired
DSQ	Disqualification
DNE	Disqualification that is not excludable
RDG	Redress given
DPI	Discretionary penalty imposed

DODATEK B

PRAVILA FLOTNEGA TEKMOVANJA ZA JADRALNE DESKE

Flotne regate (vključujoč maratone) v jadraniu na deski je treba jadrati po Jadralskih regatnih pravilih s spremembami, kot so navedene v tem dodatku. Beseda 'jadrnica' kjerkoli v regatnih pravilih pomeni 'deska' ali 'jadrnica'. Maraton je vsak plov, katerega predvideno trajanje je daljše od ene ure.

Opomba: Pravila za slalom, like (vključno z izvedbo na valu in prosti slog) ter hitrostne tekme niso vključena v ta Dodatek. Dostopna so na spletišču World Sailing.

SPREMEMBE DEFINICIJ

Definicije *prostor oznake*, *na uzdah*, *desnih ali levih* se briše in nadomesti z:

Prostor oznake *Prostor oznake* je za desko *prostor* da bi jadrala svojo pravo smer, pri čemer bi obrnila ali obšla *oznako*. Vendar *prostor oznake* za desko ne vključuje *prostora* za prečenje, razen če je deska prekrita, prijetna in na notranji strani deske, ki ji mora dati *prostor oznake* ter bi po prečenju *dosegala oznako*.

Na uzdah; desnih ali levih Deska je *na uzdah*, *desnih ali levih*, glede na tekmovalčevo roko, ki bi bila bližje jamboru, če bi tekmovalec jadrал v normalni jadralski legi, z obema rokama, neprekrižanima, na loku. Deska je *na desnih uzdah* kadar je tekmovalčeva desna roka bližje jamboru, *na levih uzdah* pa kadar je tekmovalčeva leva roka bližje jamboru.

Definicija *cona* je izbrisana.

Dodaj sledeče definicije:

Prevrnjena Deska je *prevrnjena*, kadar ni vodena, ker je njeno jadro ali tekmovalec v vodi.

Vožnja okoli ali mimo Deska *vozi okoli ali mimo oznake* kadar je njena prava smer taka, da začne z manevrom vožnje okoli ali mimo nje, vse dokler ni oznake obšla.

APPENDIX B

WINDSURFING FLEET RACING RULES

Windsurfing fleet races (including marathon races) shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. The term 'boat' elsewhere in the racing rules means 'board' or 'boat' as appropriate. A marathon race is a race scheduled to last more than one hour.

Note: Rules for Slalom, Expression (including Wave and Freestyle) and Speed disciplines are not included in this appendix. These are available at the World Sailing website.

CHANGES TO THE DEFINITIONS

The definitions *Mark-Room*, and *Tack, Starboard or Port* are deleted and replaced by:

Mark-Room *Mark-Room* for a board is *room* to sail her *proper course* to round or pass the *mark*. However, *mark-room* for a board does not include *room* to tack unless she is *overlapped* inside and to *windward* of the board required to give *mark-room* and she would be *fetching* the *mark* after her tack.

Tack, Starboard or Port A board is on the *tack, starboard or port*, corresponding to the competitor's hand that would be nearer the mast if the competitor were in normal sailing position with both hands on the wishbone and arms not crossed. A board is on *starboard tack* when the competitor's right hand would be nearer the mast and is on *port tack* when the competitor's left hand would be nearer the mast.

The definition *Zone* is deleted.

Add the following definitions:

Capsized A board is *capsized* when she is not under control because her sail or the competitor is in the water.

Rounding or Passing A board is *rounding or passing* a *mark* from the time her *proper course* is to begin to manoeuvre to round or pass it, until the *mark* has been rounded or passed.

B1 Spremembe pravil 1. dela

[Ni sprememb.]

B2 SPREMEMBE PRAVIL 2. DELA

13 OB PREČENJU

Pravilo 13 se spremeni v:

Kadar deska preide položaj premca v veter, *se mora izogibati* ostalih desk, dokler se njeno jadro ne napolni. V tem času pravila 10, 11 in 12 ne veljajo. Če sta temu pravilu hkrati podvrženi dve deski, *se mora izogibati* tista, ki je na levi strani druge oz. tista, ki je za krmo druge deske.

17 NA ENAKIH UZDAH PRED ŠTARTOM Z VETROM V BOK

Pravilo 17 se izbriše in zamenja z

Kadar je ob opozorilnem signalu smer proti prvi *oznaki* približno 90 stopinj od smeri pravega vetra, deska, ki je *prekrita* na *privetrni* strani druge deske na enakih *uzdah*, v zadnjih 30 sekundah pred štartnim signalom ne sme jadрати nad najkrajšo smerjo do prve *oznake* dokler sta *prekriti*, če bi se pri tem morala druga jadrnica izogibati kontaktu, razen če pri tem nemudoma zajadra za krmo druge deske.

18 PROSTOR OZNAKE

Pravilo 18 se spremeni kot sledi:

Prvi stavek pravila 18.1 se spremeni v:

Pravilo 18 velja za deske kadar morajo pustiti *oznako* na isti strani in vsaj ena izmed njih *vozi okoli* ali *mimo* nje.

Pravilo 18.2(b) se spremeni v:

- (b) Če se deski *prekrivata* ko prva izmed njiju *vozi okoli ali mimo oznake*, mora deska, ki je na zunanji strani, dati notranji deski *prostor oznake*. Če je deska *neprekrita s premcem*, ko *vozi okoli ali mimo oznake*, ji mora deska *neprekrita s krmo* dajati *prostor oznake*.

B1 CHANGES TO THE RULES OF PART 1

[No changes.]

B2 CHANGES TO THE RULES OF PART 2

13 WHILE TACKING

Rule 13 is changed to:

After a board passes head to wind, she shall *keep clear* of other boards until her sail has filled. During that time rules 10, 11 and 12 do not apply. If two boards are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

17 ON THE SAME TACK BEFORE A REACHING START

Rule 17 is deleted and replaced by

When, at the warning signal, the course to the first *mark* is approximately ninety degrees from the true wind, a board *overlapped* to *leeward* of another board on the same *tack* during the last 30 seconds before her starting signal shall not sail above the shortest course to the first *mark* while they remain *overlapped* if as a result the other board would need to take action to avoid contact, unless in doing so she promptly sails astern of the other board.

18 MARK-ROOM

Rule 18 is changed as follows:

The first sentence of rule 18.1 is changed to:

Rule 8 applies between boards when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is *rounding* or *passing* it.

Rule 18.2(b) is changed to:

- (b) If boards are *overlapped* when the first of them is *rounding* or *passing* the *mark*, the outside board at that moment shall thereafter give the inside board *mark-room*. If a board is *clear ahead* when she is *rounding* or *passing* the *mark*, the board *clear astern* at that moment shall thereafter give her *mark-room*.

Pravilo 18.2(c) se spremeni v:

- (c) Ko je deska dolžna dajati prostor oznake po pravilu 18.2(b), mora še naprej dajati prostor oznake, tudi če je bilo kasneje prekrivanje prekinjeno ali na novo vzpostavljeno. Če deska, ki je upravičena do *prostora oznake*, preide položaj premca v veter, pravilo 18.2(b) ne velja več.

Pravilo 18.2(d) se spremeni v:

- (d) Pravili 18.2(b) in (c) prenehata veljati če deska, ki je upravičena do *prostora oznake* preide položaj s pramcem v veter.

Pravilo 18.3 se izbriše.

18.4 Kroženje in obračanje od vetra

Pravilo 18.4 se spremeni v:

Kadar mora notranja, *prekrita* deska s prednostjo krožiti ali obračati od vetra pri oznaki, da bi lahko jadrala v pravi smeri, ne sme, dokler ne začne krožiti ali obračati od vetra, jadрати dlje od oznake kot je potrebno, da jadra v taki smeri. Pravilo 18.4 ne velja pri oznakah vrat.

22 PREVRNJENA DESKA; NASEDLA DESKA; REŠEVANJE

Pravilo 22 se spremeni v:

- 22.1** Če je možno, *se* mora deska *izogibati prevrnjene* deske oz. deski, ki še ni ponovno vodena potem, ko je bila *prevrnjena*, nasedla, ali pa poskuša pomagati osebi ali plovilu v nevarnosti.
- 22.2** Če je možno, *prevrnjena* ali nasedla deska ne sme ovirati druge deske.

23 OVIRANJE DRUGE DESKE; JADRO IZ VODE

Dodaj novo pravilo 23.3:

- 23.3** V zadnji minuti pred svojim štartnim signalom mora deska imeti svoje jadro izven vode in v normalni legi, razen kadar se ponesreči *prevrne*.

Rule 18.2(c) is changed to:

- (c) When a board is required to give *mark-room* by rule B2.18.2(b), she shall continue to do so even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins. However, if the board entitled to *mark-room* passes head to wind, rule B2.18.2(b) ceases to apply.

Rule 18.2(d) is changed to:

- (d) Rules 18.2(b) and (c) cease to apply if the board entitled to *mark-room* passes head to wind.

Rule 18.3 is deleted.

18.4 Gybing or Bearing Away

Rule 18.4 is changed to:

When an inside *overlapped* right-of-way board must gybe or bear away at a *mark* to sail her *proper course*, until she gybes or bears away she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule B2.18.4 does not apply at a gate *mark*.

22 CAPSIZED; AGROUND; RESCUING

Rule 22 is changed to:

- 23.1** If possible, a board shall avoid a board that is *capsized* or has not regained control after *capsizing*, is aground, or is trying to help a person or vessel in danger.
- 23.2** If possible, a board that is *capsized* or aground shall not interfere with another board.

23 INTERFERING WITH ANOTHER BOARD; SAIL OUT OF WATER

Add new rule 23.3:

- 23.3** In the last minute before her starting signal, a board shall have her sail out of the water and in a normal position, except when accidentally *capsized*.

B3 SPREMEMBE PRAVIL 3. DELA

26 ŠTARTANJE PLOVOV

Pravilo 26 se spremeni v:

26.1 Sistem 1 (za štart v veter)

Štarti plovov so izvedeni s pomočjo naslednjih signalov. Čas se meri po vidnih signalih; izostanek zvočnega signala se ne upošteva.

<i>Minute do štartnega signala</i>	<i>Vidni signal</i>	<i>Zvočni signal</i>	<i>Pomen</i>
5*	Zastava razreda	En	Opozorilni signal
4	Zastava P, I, U, ali črna	En	Pripravljalni signal
1	Pripravljalna zastava odstranjena	En dolg	Zadnja minuta
0	Zastava razreda odstranjena	En	Štartni signal

*ali kot je navedeno v regatnem razpisu ali regatnih navodilih

Opozorilni signal za vsak naslednji razred bo dan hkrati s štartnim signalom za predhodni razred ali po tem štartnem signalu.

26.1 Sistem 2 (za štart z vetrom v bok)

Štarti plovov so izvedeni s pomočjo naslednjih signalov. Čas se meri po vidnih signalih; izostanek zvočnega signala se ne upošteva.

<i>Minute do štartnega signala</i>	<i>Vidni signal</i>	<i>Zvočni signal</i>	<i>Pomen</i>
3	Zastava razreda		Signal za 'Pozor!'
2	Rdeča zastava; signal za 'Pozor!' odstranjen	En	Opozorilni signal
1	Rumena zastava; rdeča zastava odstranjena	En	Pripravljalni minuta

B3 CHANGES TO THE RULES OF PART 3**26 STARTING RACES**

Rule 26 is changed to:

26.1 System 1 (for Upwind Starts)

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
5*	Class flag	One	Warning signal
4	P, I, U, or black flag	One	Preparatory signal
1	Preparatory flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

*or as stated in the notice of race or sailing instructions

The warning signal for each succeeding class shall be made with or after the starting signal of the preceding class.

26.2 System 2 (for Reaching Starts)

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
3	Class flag		Attention signal
2	Red flag; attention signal removed	One	Warning signal
1	Yellow flag; red flag removed	One	Preparatory signal

1/2	Rumena zastava odstranjena	30 sekund
0	Zelena zastava	En Štartni signal

26.1 Sistem 3 (Štart z obale)

- (a) Kadar je štartna linija na obali ali tako blizu obale, da mora tekmovalec stati v vodi da bi *šartial*, je to štart z obale.
- (b) Štartni položaji so označeni tako, da je številka 1 najbolj privetri položaj. Razen če je z regatnimi pravili določeno drugače, se štartni položaj deske določi
 - (1) po rangi (najvišje rangirana deska na štartni položaj 1, naslednja na štartni položaj 2, itn.), ali
 - (2) z žrebom.
- (c) Ko regatni odbor pozove deske da zasedejo svoje položaje, signalizira pripravljalni signal tako, da izobesi rdečo zastavo s spremljajočim zvočnim signalom. Štartni signal se signalizira kadarkoli za pripravljalnim signalom tako, da se odstrani rdečo zastavo s spremljajočim zvočnim signalom.
- (d) Po štartnem signalu mora deska ubrati najkrajšo pot s svojega štartnega položaja do vode ter do svojega jadralnega položaja, ne da bi pri tem ovirala druge deske. Pravila 2. dela začnejo veljati kadar ima tekmovalec obe nogi na deski.

30 KAZNI OB ŠTARTU

Pravilo 30.2 se izbriše.

31 DOTIK OZNAKE

Pravilo 31 se spremeni v:

Deska se lahko dotakne *oznake*, vendar se zanjo ne sme držati.

1/2	Yellow flag removed	30 seconds	
0	Green flag	One	Starting signal

26.3 System 3 (for Beach Starts)

- (a) When the starting line is on the beach, or so close to the beach that the competitor must stand in the water to *start*, the start is a beach start.
- (b) The starting stations shall be numbered so that station 1 is the most windward one. Unless the sailing instructions specify some other system, a board's starting station shall be determined
 - (1) by ranking (the highest ranking board on station 1, the next highest on station 2, and so on), or
 - (2) by draw.
- (c) After boards have been called to take their positions, the race committee shall make the preparatory signal by displaying a red flag with one sound. The starting signal shall be made, at any time after the preparatory signal, by removing the red flag with one sound.
- (d) After the starting signal each board shall take the shortest route from her starting station to the water and then to her sailing position without interfering with other boards. Part 2 rules will apply when both of the competitor's feet are on the board.

30 STARTING PENALTIES

Rule 30.2 is deleted.

31 TOUCHING A MARK

Rule 31 is changed to:

A board may touch a *mark* but shall not hold on to it.

B4 SPREMEMBE PRAVIL 4. DELA

42 POGON

Pravilo 42 se spremeni v:

Desko sme poganjati le delovanje vetra na jadro in delovanje vode na trup deske. Pumpanje in pahljanje z jadrom sta dovoljena. Deske se ne sme poganjati z veslanjem, plavanjem ali hojo.

44 KAZNI OB ČASU INCIDENTA

Pravilo 44 se spremeni v:

44.1 Sprejem kazni

Deska lahko sprejme kazen z obratom za 360° če je v incidentu med tekmovanjem prekršila eno ali več pravil 2. dela. Regatna navodila lahko določijo drugačno kazen. Vendar, če deska s kršitvijo povzroči telesno poškodbo ali večjo materialno škodo ali pridobi znatno prednost v plovu ali seriji kljub sprejeti kazni, je kazen zanjo taka, da mora odstopiti.

44.2 Kazen z obratom za 360°

Ko se je deska kar najhitreje po incidentu popolnoma umaknila drugim deskam, sprejme kazen za 360° tako, da opravi obrat za 360°, pri čemer prečenje in kroženje nista obvezna. Ko deska sprejme kazen pri ciljni liniji ali blizu nje, mora biti njen trup v celoti na tekmovalni stran te linije, preden *konča*.

50 TEKMOVALČEVA OBLAČILA IN OPREMA

Pravilo 50.1(a) se spremeni v:

- (a) Tekmovalci ne smejo imeti oblečenih niti nositi oblačil oz. opreme zato, da bi bili težji. Tekmovalec pa lahko nosi posodo za pijačo, katere zmogljivost ne sme biti večja od 1.5 litra.

IZBRISANA PRAVILA 4. DELA

Izbrišejo se pravila 45, 48.2, 49, 50.1(c), 50.2, 51, 52, 54, 55 in 56.1.

B4 CHANGES TO THE RULES OF PART 4

42 PROPULSION

Rule 42 is changed to:

A board shall be propelled only by the action of the wind on the sail and by the action of the water on the hull. However, pumping and fanning the sail is permitted. The board shall not be propelled by paddling, swimming or walking.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

Rule 44 is changed to:

44.1 Taking a Penalty

A board may take a 360°-Turn Penalty when she may have broken one of more rules of Part 2 in an incident while *racing*. The sailing instructions may specify the use of some other penalty. However, if the board caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach, her penalty shall be to retire.

44.2 360°-Turn Penalty

After getting well clear of other boards as soon after the incident as possible, a board takes a 360°-Turn Penalty by promptly making a 360° turn with no requirement for a tack or a gybe. When a board takes the penalty at or near the finishing line, her hull shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

Rule 50.1(a) is changed to:

- (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight. However, a competitor may wear a drinking container that shall have a capacity of no more than 1.5 litres.

PART 4 RULES DELETED

Rules 45, 48.2, 49, 50.1(c), 50.2, 51, 52, 54, 55 and 56.1 are deleted.

B5 SPREMEMBE PRAVIL 5. DELA

60 PRAVICA DO VLOŽITVE PROTESTA; PRAVICA DO ZAHTEVKA ZA NADOMESTILO IN POSTOPKA PO PRAVILU 69

Pravilo 60.1(a) se spremeni tako, da se izbriše: 'ali pa ga je videla'.

61 PREDPISI ZA VLOŽITEV PROTESTA

61.1 Obveščanje jadrnice, proti kateri bo vložen protest

Pravilo 61.1(a) se spremeni v:

- (a) Protestirajoča deska mora obvestiti drugo jadrnico o tem ob prvi sprejemljivi priložnosti. Kadar njen *protest* navaja incident na regatnem polju, mora ob prvi sprejemljivi priložnosti za vsak incident posebej zaklicati 'Protest'. O svojem namenu, da bo vložila protest, mora obvestiti tudi regatni odbor ob prvi sprejemljivi priložnosti zatem ko konča ali odstopi. Vendar pa
 - (1) če je druga deska toliko oddaljena, da klica ne bi slišala, protestirajoči deski ni treba zaklicati, temveč mora drugo desko o tem obvestiti ob prvi sprejemljivi priložnosti;
 - (2) izobešanje rdeče zastave ni zahtevano;
 - (3) če je incident napaka druge deske pri *jadranju po progi*, klic ni potreben, vendar mora drugo desko o tem obvestiti preden ta *konča* ali ob prvi sprejemljivi priložnosti zatem ko je druga deska *končala*;
 - (4) če je med incidentom kateri koli tekmovalec ogrožen, telesno poškodovan ali je bila povzročena večja škoda, in je to očitno protestirajoči deski, takrat zahteve iz tega pravila zanj ne veljajo, drugo desko pa mora poskušati obvestiti v času za oddajo protestov iz pravila 61.3.

61.2 Vsebina protesta

Pravilu 61.2 se doda:

To pravilo ne velja za plov v izločilni seriji, s katerim se deska kvalificira za tekmovanje v kasnejših stopnjah prireditve.

B5 CHANGES TO THE RULES OF PART 5

60 RIGHT TO PROTEST; RIGHT TO REQUEST REDRESS OR RULE 69 ACTION

Rule 60.1(a) is changed by deleting ‘or saw’.

61 PROTEST REQUIREMENTS

61.1 Informing the Protestee

Rule 61.1(a) is changed to:

- (a) The protesting board shall inform the other board at the first reasonable opportunity. When her *protest* will concern an incident in the racing area, she shall hail ‘Protest’ at the first reasonable opportunity. She shall also inform the race committee of her intention to protest as soon as practicable after she *finishes* or retires. However,
 - (1) if the other board is beyond hailing distance, the protesting board need not hail but she shall inform the other board at the first reasonable opportunity;
 - (2) no red flag need be displayed;
 - (3) if the incident was an error by the other board in *sailing the course*, she need not hail but she shall inform the other board either before or at the first reasonable opportunity after the other board *finishes*;
 - (4) if at the time of the incident it is obvious to the protesting board that either competitor is in danger, or that injury or serious damage resulted, the requirements of this rule do not apply to her, but she shall attempt to inform the other board within the time limit of rule 61.3.

61.2 Protest Contents

Add to rule 61.2:

This rule does not apply to a race in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event.

62 NADOMESTILO

Pravilo 62.1(b) se spremeni v:

- (b) telesne poškodbe, materialne škode ali *prevrnjene deske* kot posledica dejanja
 - (1) deske, ki je prekršila pravilo 2. dela in je sprejela ustrezno kazen ali je bila kaznovana, ali
 - (2) plovila, ki ne *tekmuje* in bi se moralo izogibati.

63 ZASLIŠANJA

63.6 Pričanje in ugotavljanje dejstev

Pravilu 63.6 se doda:

V plovu izločilne serije, s katerim se deska kvalificira za tekmovanje v kasnejših stopnjah prireditve, protest ali zahtevek za nadomestilo ni potreben v pisni obliki, temveč se ga ustno poda članu protestnega odbora ob prvi sprejemljivi priložnosti po plovu. Protestni odbor lahko zbere dokaze na kakršenkoli način, ki se mu zdi primeren, in sporoči svoj sklep ustno.

64 SKLEPI

Pravilo 64.4(b) se spremeni v:

- (b) Kadar je protestni odbor v dvomih o zadevah v povezavi z meritvami, pomenu pravila razreda ali škodi na deski, mora svoje vprašanje skupaj z ustreznimi dejstvi nasloviti na pooblaščenega telo, ki je odgovorno za tolmačenje pravila. Pri sprejemanju sklepa je odbor vezan na odgovor pooblaščenega telesa.

65 OBVEŠČANJE STRANK IN DRUGIH

Pravilu 65.2 se doda:

To pravilo ne velja za plov v izločilni seriji, s katerim se deska kvalificira za tekmovanje v kasnejših stopnjah prireditve.

70 PRITOŽBE IN ZAHTEVKI NACIONALNI ZVEZI

Pravili 70.5 in 70.5(a) se spremenita v:

- 70.5** Na sklepe mednarodne žirije, ki je sestavljena skladno Dodatku N, ter na sklepe protestnega odbora za plov v izločilni seriji, s katerim se deska kvalificira za tekmovanje v kasnejših stopnjah

62 REDRESS

Rule 62.1(b) is changed to:

- (b) injury, physical damage or *capsize* because of the action of
 - (1) a board that broke a rule of Part 2 and took an appropriate penalty or was penalized, or
 - (2) a vessel not *racing* that was required to keep clear.

63 HEARINGS

63.6 Taking Evidence and Finding Facts

Add to rule 63.6:

However, for an elimination series race that will qualify a board to compete in a later stage of an event, *protests* and requests for redress need not be in writing; they shall be made orally to a member of the protest committee as soon as reasonably possible following the race. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

64 DECISIONS

Rule 64.4(b) is changed to:

- (b) When the protest committee is in doubt about a matter concerning the measurement of a board, the meaning of a class rule, or damage to a board, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.

65 INFORMING THE PARTIES AND OTHERS

Add to rule 65.2:

This rule does not apply to a race in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event.

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

Rules 70.5 and 70.5(a) are changed to:

- 70.5** There shall be no appeal from the decisions of an international jury constituted in compliance with Appendix N, and no appeal

prireditve, ni pritožbe. Poleg tega, če regatni razpis ali regatna navodila tako navajajo, je pravica do pritožbe lahko izključena, kadar

- (a) je nujno, da so rezultati regate znani takoj, da se jadrnica kvalificira za tekmovanje v naslednji prireditvi (nacionalna zveza lahko predpiše, da je za tak postopek potrebna njena odobritev);

B6 SPREMEMBE PRAVIL 6. DELA

78 SKLADNOST PRAVILOM RAZREDA; CERTIFIKATI

Pravilu 78.1 se doda: 'Kadar tako predpiše World Sailing, služi oštevilčen in datiran zaznamek na deski, kobilici, smerniku in jamboru kot certifikat o meritvah.'

B7 SPREMEMBE PRAVIL 7. DELA

90 REGATNI ODBOR; REGATNA NAVODILA; TOČKOVANJE

Zadnji stavek pravila 90.2(c) se spremeni v: 'Ustna navodila se lahko daje le, če je bil postopek naveden v regatnih navodilih.'

B8 SPREMEMBE DODATKA A

A1 ŠTEVILO PLOVOV; KONČNO ŠTEVILO TOČK

Pravilo A1 se spremeni v:

V regatnem razpisu ali regatnih navodilih mora biti navedeno število plovov na programu in število predpisanih plovov, ki morajo biti končani, da bo serija veljavna. Če je prireditev sestavljena iz več disciplin ali oblik, mora biti v regatnem razpisu ali v regatnih navodilih navedeno, kako se izračunavajo skupne točke.

A2 TOČKOVANJE SERIJE

Pravilo A2.1 se spremeni v:

Končno število točk za posamezno desko v seriji, upoštevajoč pravilo 90.3(b), je seštevek vseh točk dobljenih v posameznih plovih, vendar brez njenih:

- (a) najslabših točk, če je bilo odjadranih od 5 do 11 plovov;

from the decisions of the protest committee for a race in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event. Furthermore, if the notice of race or ~~and~~ sailing instructions so state, the right of appeal may be denied provided that

- (a) it is essential to determine promptly the result of a race that will qualify a board to compete in a a subsequent event (a national authority may prescribe that its permission is required for such a procedure);

B6 CHANGES TO THE RULES OF PART 6

78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES

Add to rule 78.1: ‘When so prescribed by World Sailing, a numbered and dated device on a board and her centreboard, fin and rig shall serve as her measurement certificate.’

B7 CHANGES TO THE RULES OF PART 7

90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING

The last sentence of rule 90.2(c) is changed to: ‘Oral instructions may be given only if the procedure is stated in the sailing instructions.’

B8 CHANGES TO APPENDIX A

A1 NUMBER OF RACES; OVERALL SCORES

Rule A1 is changed to:

The number of races scheduled and the number required to be completed to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions. If an event includes more than one discipline or format, the notice of race or sailing instructions shall state how the overall scores are to be calculated.

A2 SERIES SCORES

Rule A2.1 is changed to:

Each board’s series score shall, subject to rule 90.3(b), be the total of her race scores excluding her

- (a) worst score when from 5 to 11 races have been completed, or

- (b) dvojih naslabših točk, če je bilo odjadranih 12 ali več plovov.

Regatni razpis ali regatna navodila lahko predpišejo tudi drugače. Plov je zaključen, če je točkovan; glej pravilo 90.3(a). Če ima deska dve ali več enakih najslabših točk, se odbijejo točke za tisti plov, ki je bil odjadran prej. Zmaga deska z najnižjim številom točk v seriji, ostale pa so razporejene skladno temu načelu.

A5 TOČKE, KI JIH DOLOČI REGATNI ODBOR

Dodaj novo pravilo A5.4:

- A5.4** V plovu v izločilni seriji, s katerim se deska kvalificira za tekmovanje v kasnejših stopnjah prireditve, dobi deska, ki ni *štartala*, ni *jadrала po progi*, ni *končala*, je odstopila ali je bila diskvalificirana, točke, ki so enake številu desk, katerim je bilo dovoljeno jadranje v tem plovu.

A8 NEODLOČENI REZULTATI V SERIJI

Pravilo A8 se spremeni v:

- A8.1** Če imata dve ali več desk na koncu serije neodločene rezultate, je treba razvrstiti odbite točke posameznih jadrnic po vrstnem redu od najboljših proti najslabšim, in ob prvih točkah, ki se razlikujejo, se neodločen rezultat razreši v korist jadrnice/ic, ki ima/jo boljše odbite točke.
- A8.2** Če rezultat pri dveh ali več deskah ostaja neodločen, se navede vse njihove točke, vključno z odbitimi točkami, v vrstnem redu od najboljših do najslabših, in pri prvih točkah, kjer je razlika, se neodločen rezultat razreši v korist deske z boljšimi točkami. Te točke se uporabijo tudi v primeru, če gre za odbite točke.
- A8.3** Če rezultat pri dveh ali več deskah še vedno ostaja neodločen, se deske razvrstijo po točkah, ki so jih dobile v zadnjem plovu. Vse preostale neodločene rezultate se razreši s tem, da se deske razvrstijo po točkah, dobljenih v predzadnjem plovu, in po tem načelu naprej, dokler niso razrešeni vsi neodločeni rezultati. Te točke se uporabijo tudi v primeru, če gre za odbite točke.

- (b) two worst scores when 12 or more races have been completed.

The notice of race or sailing instructions may make a different arrangement. A race is completed if scored; see rule 90.3(a). If a board has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The board with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly.

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

Add new rule A5.4:

- A5.4** For an elimination series race that will qualify a board to compete in a later stage of an event, a board that did not *start*, did not *sail the course*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points equal to the number of boards permitted to sail in that race.

A8 SERIES TIES

Rule A8 is changed to:

- A8.1** If there is a series-score tie between two or more boards, each board's excluded race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the board(s) with the best excluded race score(s).
- A8.2** If a tie remains between two or more boards, each board's race scores, including excluded scores, shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the board(s) with the best score(s). These scores shall be used even if some of them are excluded scores.
- A8.3** If a tie still remains between two or more boards, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied boards' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

B9 SPREMEMBE DODATKA G

G1 DESKE RAZREDOV WORLD SAILING

G1.3 Položaj

Pravilo G1.3 se spremeni v:

Oznaka razreda mora biti vidna na obeh straneh jadra v celoti v področju nad črto, ki teče pravokotno na vstopni rob jadra na tretjini razdalje od vrha jadra do loka. Črke nacionalnosti in številke na jadru morajo biti v srednji tretjini jadra nad lokom, jasno ločene od morebitnih oglasov in reklam, črne barve na belem neprosojnem ozadju. Hrbtni strani črk nacionalnosti in številke na obeh straneh jadra se morata prekrivati. Belo ozadje se mora raztezati vsaj 30mm od roba oznak. Med črkami nacionalnosti in številkami mora biti '–', razmak med znaki pa mora biti primeren za čitljivost.

B9 CHANGES TO APPENDIX G

G1 WORLD SAILING CLASS BOARDS

G1.3 Positioning

Rule G1.3 is changed to:

The class insignia shall be displayed once on each side of the sail in the area above a line projected at right angles from a point on the luff of the sail one-third of the distance from the head to the wishbone. The national letters and sail numbers shall be in the central third of that part of the sail above the wishbone, clearly separated from any advertising. They shall be black and applied back to back on an opaque white background. The background shall extend a minimum of 30 mm beyond the characters. There shall be a ‘–’ between the national letters and the sail number, and the spacing between characters shall be adequate for legibility.

DODATEK C

REGATNA PRAVILA ZA JADRALNE DVOBOJE

Jadralni dvoboji (v nadaljevanju: dvoboji) morajo potekati po Jadralnih regatnih pravilih, kot so spremenjena s tem dodatkom. Jadralni dvoboj je treba sproti razsojati, razen če regatni razpis ali regatna navodila navajajo kak drug način.

Opomba: dokumenti Standardni regatni razpis za jadralno dvobojevanje, Standardna regatna navodila za jadralno dvobojevanje ter Pravila za jadralno dvobojevanje slepih tekmovalcev so dostopni na spleni strani World Sailing.

C1 IZRAZOSLOVJE

‘Tekmovallec’ pomeni krmarja, ekipo ali jadrnico, kot je ustrezno za določeno prireditev. ‘Jadranje’ pomeni dva ali več dvobojev, katerih štarti si sledijo v istem štartnem zaporedju.

C2 SPREMEMBE DEFINICIJ IN PRAVIL IZ 1, 2., 3. IN 4. DELA

C2.1 Definicija *končati* se spremeni v

Končati Jadrnica *konča*, ko kateri koli del njenega trupa ali posadke preide ciljno linijo s tekmovalne strani, potem ko je sprejela vse kazni. Kadar pa so kazni po pravilu C7.2(d) preklicane potem, ko je ena ali sta obe jadrnici *končali*, mora biti vsaka zabeležena, kot da je *končala*, ko je prečkala ciljno linijo. Jadrnica, ki nadaljuje z *jadranjem po progi*, ni *končala*.

C2.2 Definicija *prostor oznake* se spremeni v:

Prostor oznake Prostor za jadrnico, da bi jadrala v svoji *pravi smeri* okoli ali mimo *oznake*, in *prostor*, da bi jadrala mimo ciljne *oznake* zatem, ko je *končala*.

C2.3 Definiciji *prava smer* se doda: ‘Jadrnica, ki sprejema kazen, ali manevrira z namenom, da bo sprejela kazen, ne jadra v *pravi smeri*.’

C2.4 V definiciji *cone* se razdalja spremeni v razdaljo dveh dolžin trupa.

APPENDIX C

MATCH RACING RULES

Match races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. Matches shall be umpired unless the notice of race or sailing instructions state otherwise.

Note: A Standard Notice of Race, Standard Sailing Instructions, and Match Racing Rules for Blind Competitors are available at the World Sailing website.

C1 TERMINOLOGY

‘Competitor’ means the skipper, team or boat as appropriate for the event. ‘Flight’ means two or more matches started in the same starting sequence.

C2 CHANGES TO THE DEFINITIONS AND THE RULES OF PARTS 1, 2, 3 AND 4

C2.1 The definition *Finish* is changed to:

Finish A boat *finishes* when any part of her hull crosses the finishing line from the course side after completing any penalties. However, when penalties are cancelled under rule C7.2(d) after one or both boats have *finished* each shall be recorded as *finished* when she crossed the line. A boat has not *finished* if she continues to *sail the course*.

C2.2 The definition *Mark-Room* is changed to:

Mark-Room Room for a boat to sail her *proper course* to round or pass the *mark*, and *room* to pass a finishing *mark* after *finishing*.

C2.3 Add to the definition *Proper Course*: ‘A boat taking a penalty or manoeuvring to take a penalty is not sailing a *proper course*.’

C2.4 In the definition *Zone* the distance is changed to two hull lengths.

C2.5 Doda se novo pravilo 7 v 1. del pravil:

7 ZADNJA TOČKA GOTOVOSTI

Razsodniki bodo predvidevali da se stanje jadrnice ali njeno razmerje do druge jadrnice ni spremenilo, vse dokler niso prepričani, da se je spremenilo.

C2.6 Pravilo 13 se spremeni v:

13 MED PREČENJEM IN KROŽENJEM

13.1 Ko jadrnica preide položaj premca v veter, *se mora izogibati* drugim jadrnicam, dokler ni v smeri ostro proti vetru.

13.2 Potem, ko spodnji rob glavnega jadra jadrnice, ki jadra z vetrom v krmo, preide središčnico, *se mora ta jadrnica izogibati* drugim jadrnicam, dokler se njeno glavno jadro ne napolni ali dokler ne jadra več v smeri z vetrom v krmo.

13.3 Ko velja pravilo 13.1 ali 13.2, ne veljajo pravila 10, 11 in 12. Če pa sta dve jadrnici hkrati podvrženi pravilu 13.1 ali 13.2, *se mora izogibati* tista, ki je na levi strani druge ali za krmo druge jadrnice.

C2.7 Pravilo 16.2 se izbriše.

C2.8 Pravilo 17 se izbriše.

C2.9 Pravilo 18 se spremeni v:

18 PROSTOR OZNAKE

18.1 Kdaj velja pravilo 18

Pravilo 18 velja med jadrnicami, ki morajo *oznako* pustiti na isti strani in je vsaj ena izmed njih v *coni*. Vendar pa, ne velja med jadrnico, ki se *oznaki* približuje in jadrnico, ki *oznako* zapušča. Pravilo 18 ne velja med jadrnicami, kadar je jadrnica upravičena do *prostora oznake* na naslednji stranici in je *oznaka* za njeno krmo.

18.2 Dajanje prostora oznake

(a) Ko ena od jadrnic vstopi v *cono*,

(1) če sta jadrnici *prekriti*, mora zunanja jadrnica od takrat naprej notranji jadrnici dati *prostor oznake*.

C2.5 Add new rule 7 to Part 1:

7 LAST POINT OF CERTAINTY

The umpires will assume that the state of a boat, or her relationship to another boat, has not changed, until they are certain that it has changed.

C2.6 Rule 13 is changed to:

13 WHILE TACKING OR GYBING

13.1 After a boat passes head to wind, she shall *keep clear* of other boats until she is on a close-hauled course.

13.2 After the foot of the mainsail of a boat sailing downwind crosses the centreline she shall *keep clear* of other boats until her mainsail has filled or she is no longer sailing downwind.

13.3 While rule 13.1 or 13.2 applies, rules 10, 11 and 12 do not. However, if two boats are subject to rule 13.1 or 13.2 at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

C2.7 Rule 16.2 is deleted.

C2.8 Rule 17 is deleted.

C2.9 Rule 18 is changed to:

18 MARK-ROOM

18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between boats when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply between a boat approaching a *mark* and one leaving it. Rule 18 no longer applies between boats when the boat entitled to *mark-room* is on the next leg and the *mark* is astern of her.

18.2 Giving Mark-Room

(a) When the first boat reaches the *zone*,

(1) if boats are *overlapped*, the outside boat at that moment shall thereafter give the inside boat *mark-room*.

- (2) če jadrnici nista *prekriti*, mora jadrnica, ki še ni v coni, od takrat naprej drugi jadrnici dati *prostor oznake*.
- (b) Če jadrnica, ki je upravičena do *prostora oznake*, *cono* zapusti, do *prostora oznake* ni več upravičena in se glede na razmerje jadrnic ponovno uporabi pravilo 18.2(a), če je to potrebno.
- (c) Če je jadrnica vzpostavila *prekrivanje* po notranji strani in zunanja jadrnica od vzpostavitve *prekrivanja* ni mogla dati *prostora oznake*, ga ni dolžna dajati.

18.3 Prečenje in kroženje

- (a) Če *prostor oznake* za jadrnico vključuje spremembo *uzd*, ji ni potrebno prečiti ali krožiti prej kot je potrebno, da bi jadrnica jadrala v svoji *pravi smeri*.
- (b) Ko mora notranja jadrnica, ki je *prekrita* in ima prednost, ob *oznaki* zamenjati *uzde*, da bi jadrala v svoji *pravi smeri*, preden zamenja *uzde* ne sme jadrati dlje od *oznake* kot je potrebno, da bi lahko jadrala v svoji *pravi smeri*. Pravilo 18.3(b) ne velja pri *oznaki* vrat ali *oznaki* cilja in jadrnica bo oproščena kršitve tega pravila, če ta ni vplivala na smer kake druge jadrnice, preden je druga jadrnica spremenila *uzde*.

C2.10 Pravilo 20.4(a) se spremeni v:

- (a) poleg klicanja so predpisana še naslednja znamenja, ki jih mora krmar narediti z roko:
 - (1) ko zakliče za *prostor* za prečenje, večkrat jasno z roko pokaže na privetrno stran; in
 - (2) za 'Prečite vi!', večkrat in očitno pokazati na drugo jadrnico in z roko pomahati privetrno.

C2.11 Pravilo 21.3 se izbriše.

C2.12 Pravilo 23.1 se spremeni v

- 23.1** Če je možno v mejah sprejemljivosti, jadrnica, ki ne *tekmuje*, ne sme ovirati jadrnice, ki *tekmuje*, ali čolna z razsodniki.

- (2) if boats are not *overlapped*, the boat that has not reached the *zone* shall thereafter give *mark-room*.
- (b) If the boat entitled to *mark-room* leaves the *zone*, the entitlement to *mark-room* ceases and rule 18.2(a) is applied again if required based on the relationship of the boats at the time rule 18.2(a) is re-applied.
- (c) If a boat obtained an inside *overlap* and, from the time the *overlap* began, the outside boat is unable to give *mark-room*, she is not required to give it.

18.3 Tacking or Gybing

- (a) If *mark-room* for a boat includes a change of *tack*, such tack or gybe shall be done no faster than a tack or gybe to sail her *proper course*.
- (b) When an inside *overlapped* right-of-way boat must change *tack* at a *mark* to sail her *proper course*, until she changes *tack* she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.3(b) does not apply at a gate *mark* or a finishing *mark* and a boat shall be exonerated for breaking this rule if the course of another boat was not affected before the boat changed *tack*.

C2.10 Rule 20.4(a) is changed to:

- (a) The following arm signals by the helmsman are required in addition to the hails:
 - (1) for *room* to tack, repeatedly and clearly pointing to windward; and
 - (2) for ‘You tack’, repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.

C2.11 Rule 21.3 is deleted.

C2.12 Rule 23.1 is changed to:

- 23.1** If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing* or an umpire boat.

C2.13 Doda se novo pravilo 23.3:

23.3 Kadar se srečata jadrnici iz različnih dvobojev, mora vsako spreminjanje smeri teh jadrnic zadostiti *pravilu* oz. biti skladno težnjam, da zmaga v svojem dvoboju.

C2.14 Pravilo 31 se spremeni v:

31 DOTIK OZNAKE

Posadka ali jadrničin trup se med tem, ko jadrnica *tekmuje*, ne smeta dotakniti štartne *oznake* preden *štarta*, ne *oznake* s katero se stranica, po kateri jadra, začenja, je z njo omejena ali se končuje, ne ciljne *oznake* potem, ko *konča*. Dodatno se jadrnica ki *tekmuje* ne sme dotakniti plovila regatnega odbora, ki služi kot *oznaka*.

C2.15 Doda se novo pravilo 41(e):

(e) pomoči pri reševanju iz vode in vračilo člana posadke na krov, pri čemer je vračilo na krov na približnem položaju izvleka iz vode.

C2.16 Pravilo 42 velja tudi med opozorilnim in pripravljalnim signalom.

C2.17 Pravilo 42.2(d) se spremeni v

(d) veslanje s krmilom: ponavljajoče premikanje krmila, zato da se jadrnica pomika naprej;

C3 REGATNI SIGNALI IN SPREMEMBE ZADEVNIH PRAVIL

C3.1 Štartni signali

Signali za štart dvoboja so taki, kot sledi. Čas se meri od vidnih signalov; izostanek zvočnega signala se ne upošteva. Kadar je na programu več dvobojev, ne le eden, je štartni signal za en dvoboj opozorilni signal za naslednjega.

<i>Čas v minutah</i>	<i>Vidni signal</i>	<i>Zvočni signal</i>	<i>Pomen</i>
7	Dvignjena zastava F	En	Signal za 'Pozor!'
6	Odstranjena zastava F	Ga ni	
5	Dvignjen številčni plamenec*	En	Opozorilni signal

C2.13 Add new rule 23.3:

- 23.3 When boats in different matches meet, any change of course by either boat shall be consistent with complying with a *rule* or trying to win her own match.

C2.14 Rule 31 is changed to:**31 TOUCHING A MARK**

While *racing*, neither the crew nor any part of a boat's hull shall touch a starting *mark* before *starting*, a *mark* that begins, bounds or ends the leg of the course on which she is sailing, or a finishing *mark* after *finishing*. In addition, while *racing*, a boat shall not touch a race committee vessel that is also a *mark*.

C2.15 Add new rule 41(e):

- (e) help to recover from the water and return on board a crew member, provided the return on board is at the approximate location of the recovery.

C2.16 Rule 42 shall also apply between the warning and preparatory signals.**C2.17** Rule 42.2(d) is changed to:

- (d) sculling: repeated movement of the helm to propel the boat forward;

C3 RACE SIGNALS AND CHANGES TO RELATED RULES**C3.1 Starting Signals**

The signals for starting a match shall be as follows. Times shall be taken from the visual signals; the failure of a sound signal shall be disregarded. If more than one match will be sailed, the starting signal for one match shall be the warning signal for the next match.

<i>Time in minutes</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
7	Flag F displayed	One	Attention signal
6	Flag F removed	None	
5	Numeral pennant displayed*	One	Warning signal

4	Dvignjena zastava P	En	Pripravljalni signal
2	Dvignjena/i modra ali rumena ali obe zastavi**	En**	Konec predšartnega časa za vstop
1	Odstranjena zastava P	En dolg	
0	Odstranjen opozorilni signal	En	Signal za štart

* V okviru enega jadrnja pomeni številčni plamenec 1 = prvi dvoboj, plamenec 2 = drugi dvoboj, itd., razen če regatna navodila navajajo drugače.

** Ta signala sta narejena le, če ena ali nobena od jadrnic ne zadosti pravilu C4.2. Zastava/i je/sta izobešena/i, dokler razsodniki ne signalizirajo kazni, ali pa eno minuto, kar se zgodi prej.

C3.2 Spremembe zadevnih pravil

(a) Pravilo 29.1 se spremeni v:

- (1) Kadar je ob jadričinem štartnem signalu kateri koli del njenega trupa na tekmovalni strani štartne linije ali enega izmed podaljškov, regatni odbor nemudoma izobesi modro oz. rumeno zastavo, ki označuje jadrnico, in odda en zvočni signal. Zastava mora biti izobešena dokler ni jadričin trup v celoti na predšartni strani štartne linije oz. enega izmed podaljškov, ali dve minuti po njenem štartnem signalu, kar se zgodi prej.
 - (2) Kadar po jadričinem štartnem signalu kateri koli del trupa prečka s predšartne strani na tekmovalno stran štartne linije preko enega izmed podaljškov ne da bi pravilno *šartala*, regatni odbor nemudoma izobesi modro oz. rumeno zastavo, ki označuje jadrnico, in odda en zvočni signal. Zastava mora biti izobešena dokler ni jadričin trup v celoti na predšartni strani štartne linije oz. enega izmed podaljškov, ali dve minuti po njenem štartnem signalu, kar se zgodi prej.
- (b) Pri regatnem signalu kodeks se zadnji stavek spremeni v: ‘Signal za Pozor! bo dan eno minuto po odstranitvi te zastave, razen če je v tem času dvoboj ponovno *odložen* ali *razveljavljen*.’
- (c) Pri regatnem signalu N se zadnji stavek spremeni v: ‘Signal za Pozor! bo dan eno minuto po odstranitvi te zastave, razen če je v tem času dvoboj ponovno *razveljavljen* ali *odložen*.’

4	Flag P displayed	One	Preparatory signal
2	Blue or yellow flag or both displayed**	One**	End of pre-start entry time
1	Flag P removed	One long	
0	Warning signal removed	One	Starting signal

*Within a flight, numeral pennant 1 means Match 1, pennant 2 means Match 2, etc., unless the sailing instructions state otherwise.

**These signals shall be made only if one or both boats fail to comply with rule C4.2. The flag(s) shall be displayed until the umpires have signalled a penalty or for one minute, whichever is earlier.

C3.2 Changes to Related Rules

(a) Rule 29.1 is changed to:

- (1) When at a boat's starting signal any part of her hull is on the course side of the starting line or one of its extensions, the race committee shall promptly display a blue or yellow flag identifying the boat with one sound. The flag shall be displayed until the hull of the boat is completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions or until two minutes after her starting signal, whichever is earlier.
 - (2) When after a boat's starting signal any part of her hull crosses from the pre-start side to the course side of the starting line across an extension without having *started* correctly, the race committee shall promptly display a blue or yellow flag identifying the boat. The flag shall be displayed until the hull of the boat is completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions or until two minutes after her starting signal, whichever is earlier.
- (b) In the race signal AP the last sentence is changed to: 'The attention signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *postponed* again or *abandoned*.'
- (c) In the race signal N the last sentence is changed to: 'The attention signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *abandoned* again or *postponed*.'

C3.3 Signali za ciljno linijo

Regatni signal modra/o zastava ali telo se ne uporablja.

C4 OBVEZNOSTI PRED ŠTARTOM

C4.1 Ob jadričinem pripravljalnem signalu mora biti njen trup v celoti na zunanji strani linije, ki poteka pravokotno na štartno linijo skozi štartno *oznako* na tistem koncu štartne linije, ki ji je bil dodeljen. Na seznamu parov v regatnem programu je jadrnici, ki je v tem seznamu napisana na levi, dodeljen levi konec štartne linije in mora imeti med tem, ko *tekmuje*, na krmi izobešeno modro zastavo. Drugi jadrnici je dodeljen desni konec in mora imeti med tem, ko *tekmuje*, na krmi izobešeno rumeno zastavo.

C4.2 V dveh minutah od jadričinega pripravljalnega signala mora njen trup najprej s tekmovalne strani preiti štartno linijo in se umakniti z nje na njeno predštartno stran.

C5 SIGNALI RAZSODNIKOV

C5.1 Zelena in bela zastava z enim dolgim zvočnim signalom pomeni: 'Ni kazni.'

C5.2 Modra ali rumena zastava za označevanje jadrnice z enim dolgim zvočnim signalom pomeni: 'Označena jadrnica mora sprejeti kazen po pravilu C7.'

C5.3 Rdeča zastava skupaj z modro ali rumeno zastavo, ali takoj po njej, z enim dolgim zvočnim signalom pomeni: 'Označena jadrnica mora sprejeti kazen po pravilu C7.3(d).'

C5.4 Črna zastava z modro ali rumeno zastavo in en dolg zvočni signal pomeni: 'Označena jadrnica je diskvalificirana in dvoboj je končan in zmagala je druga jadrnica.'

C5.5 En kratek zvočni signal pomeni: 'Kazen je zdaj odslužena.'

C5.6 Ponavljajoči se kratki zvočni signali pomenijo: 'Jadrnica nič več ne sprejema kazni in kazen ostaja.'

C5.7 Modra/o ali rumena/o zastava ali telo izobešena/izpostavljeno na čolnu z razsodniki pomeni: 'Označena jadrnica ima eno neodslužno kazen.'

C3.3 Finishing Line Signals

The race signal Blue flag or shape shall not be used.

C4 REQUIREMENTS BEFORE THE START

C4.1 At a boat's preparatory signal, her hull shall be completely outside the line that is at a 90° angle to the starting line through the starting *mark* at her assigned end. In the pairing list, the boat listed on the left-hand side is assigned the port end and shall display a blue flag at her stern while *racing*. The other boat is assigned the starboard end and shall display a yellow flag at her stern while *racing*.

C4.2 Within the two-minute period following a boat's preparatory signal, her hull shall cross and clear the starting line, the first time from the course side to the pre-start side.

C5 SIGNALS BY UMPIRES

C5.1 A green and white flag with one long sound means 'No penalty'.

C5.2 A blue or yellow flag identifying a boat with one long sound means 'The identified boat shall take a penalty by complying with rule C7.'

C5.3 A red flag with or soon after a blue or yellow flag with one long sound means 'The identified boat shall take a penalty by complying with rule C7.3(d).'

C5.4 A black flag with a blue or yellow flag and one long sound means 'The identified boat is disqualified, and the match is terminated and awarded to the other boat.'

C5.5 One short sound means 'A penalty is now completed.'

C5.6 Repetitive short sounds mean 'A boat is no longer taking a penalty and the penalty remains.'

C5.7 A blue or yellow flag or shape displayed from an umpire boat means 'The identified boat has an outstanding penalty.'

C6 PROTESTI IN ZAHTEVKI ZA NADOMESTILO S STRANI JADRNIC

C6.1 Jadrnica lahko vloži protest proti drugi jadrnici

- (a) po pravilu iz 2. dela, razen po pravilu 14, tako da očitno razvije zastavo Y nemudoma po incidentu, v katerega je bila vpletena.
- (b) po kateremkoli pravilu, ki ni navedeno v pravilu C6.1(a) ali C6.2, tako da ob prvi priliki po incidentu očitno razvije rdečo zastavo.

C6.2 Jadrnica ne more vložiti protesta proti drugi jadrnici po

- (a) pravilu 14, razen v primeru nastale materialne škode ali telesne poškodbe;
- (b) pravilu iz 2. dela, razen če je bila sama vpletena v incident;
- (c) pravilu 31 ali 42; ali
- (d) pravilu C4 ali C7.

C6.3 Jadrnica, ki zahteva nadomestilo zaradi okoliščin, ki so nastopile medtem, ko je *tekmovala* ali bila v ciljnem področju, mora ob prvi priliki po ugotovitvi teh okoliščin očitno razviti rdečo zastavo, vendar najkasneje dve minuti po tem, ko je *končala* oz. odstopila.

C6.4 (a) Jadrnica, ki protestira po pravilu C6.1(a), mora odstraniti zastavo Y takoj oz. čimprej po znaku razsodnikov.

- (b) Jadrnica, ki protestira po pravilu C6.1(b) ali namerava zahtevati nadomestilo po pravilu C6.3, mora zato, da bo njen *protest* ali zahtevek veljaven, obdržati rdečo zastavo izobešeno, dokler o tem ne obvesti razsodnikov potem, ko *konča* oz. odstopi. Pisna oblika *protesta* ali zahtevka za nadomestilo se ne zahteva.

C6.5 Sklepi razsodnikov

- (a) Po izobešenju zastave Y morajo razsodniki odločiti, ali sploh bodo kaznovali jadrnico. Svoj sklep signalizirajo po pravilu C5.1, C5.2 ali C5.3. Vendar
 - (1) če se razsodniki odločijo, da bodo kaznovali jadrnico in bo jadrnica posledično imela več kot dve neodsluženi kazni, ji morajo razsodniki signalizirati, da je diskvalificirana po pravilu C5.4;
 - (2) kadar razsodniki kaznujejo jadrnico po pravilu C8.2 in je za isti incident na jadrnici izobešena zastava Y, lahko razsodniki te zastave ne upoštevajo.

C6 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS BY BOATS

C6.1 A boat may protest another boat

- (a) under a rule of Part 2, except rule 14, by clearly displaying flag Y immediately after an incident in which she was involved;
- (b) under any rule not listed in rule C6.1(a) or C6.2 by clearly displaying a red flag as soon as possible after the incident.

C6.2 A boat may not protest another boat under

- (a) rule 14, unless damage or injury results;
- (b) a rule of Part 2, unless she was involved in the incident;
- (c) rule 31 or 42; or
- (d) rule C4 or C7.

C6.3 A boat requesting redress because of circumstances that arise while she is *racing* or in the finishing area shall clearly display a red flag as soon as possible after she becomes aware of those circumstances, but no later than two minutes after *finishing* or retiring.

- C6.4** (a) A boat protesting under rule C6.1(a) shall remove flag Y before or as soon as possible after the umpires' signal.
- (b) A boat protesting under rule C6.1(b) or requesting redress under rule C6.3 shall, for her *protest* or request to be valid, keep her red flag displayed until she has so informed the umpires after *finishing* or retiring. No written *protest* or request for redress is required.

C6.5 Umpire Decisions

- (a) After flag Y is displayed, the umpires shall decide whether to penalize any boat. They shall signal their decision in compliance with rule C5.1, C5.2 or C5.3. However,
 - (1) if the umpires decide to penalize a boat, and as a result that boat will have more than two outstanding penalties, the umpires shall signal her disqualification under rule C5.4;
 - (2) when the umpires penalize a boat under rule C8.2 and in the same incident there is a flag Y from a boat, the umpires may disregard the flag Y.

- (b) Kazen z rdečo zastavo iz pravila C5.3 se uporabi kadar je jadrnica s kršitvijo *pravila* pridobila nadzorni položaj, vendar razsodniki niso prepričani, da so bili izpolnjeni vsi pogoji za dodatno kazen, ki jo naložijo razsodniki.

C6.6 Sklepi protestnega odbora

- (a) Protestni odbor lahko zbira dokaze na kateri koli način, ki se mu zdi ustrezen, in lahko svoje sklepe sporoča ustno.
- (b) Če protestni odbor ugotovi, da kršitev *pravila* ni pomembno vplivala na izid dvoboja, lahko:
 - (1) naloži kazen z eno točko ali delom ene točke;
 - (2) odredi, da se dvoboj ponovno odjadra; ali
 - (3) najde kako drugačno rešitev za katero odloči, da je pravična, kar je lahko tudi to, da ne naloži nobene kazni.
- (c) Kazen za kršitev pravila 14, kadar nastane materialna škoda ali pride do telesne poškodbe, bo v domeni protestnega odbora in lahko pomeni tudi izključitev iz nadaljnjega tekmovanja na prireditvi.

C6.7 Dodatku N se doda novo pravilo N1.10:

N1.10 V sklopu pravila N.1 se lahko enega mednarodnega razsodnika (International Umpire) imenuje za člana protestnega odbora ali zbora sodnikov, namesto mednarodnega sodnika.

C7 SISTEM KAZNOVANJA

C7.1 Izbrisano pravilo

Pravilo 44 se črta.

C7.2 Vse kazni

- (a) Kaznovana jadrnica lahko odloži sprejem kazni v okviru omejitev pravila C7.3, a jo mora sprejeti, kot sledi:
 - (1) Kadar jadra po stranici v smeri proti privetrni *oznaki*, mora krožiti in čim je sprejemljivo možno, obračati k vetru do smeri ostro proti vetru.
 - (2) Kadar jadra po stranici v smeri proti zavetrni *oznaki* ali ciljni liniji, mora prečiti in čim je sprejemljivo možno, obračati od vetra do smeri več kot 90 stopinj od pravega vetra.

- (b) The red-flag penalty in rule C5.3 shall be used when a boat has gained a controlling position as a result of breaking a *rule*, but the umpires are not certain that the conditions for an additional umpire-initiated penalty have been fulfilled.

C6.6 Protest Committee Decisions

- (a) The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.
- (b) If the protest committee decides that a breach of a *rule* has had no significant effect on the outcome of the match, it may
 - (1) impose a penalty of one point or part of one point;
 - (2) order a resail; or
 - (3) make another arrangement it decides is equitable, which may be to impose no penalty.
- (c) The penalty for breaking rule 14 when damage or injury results will be at the discretion of the protest committee, and may include exclusion from further races in the event.

C6.7 Add new rule N1.10 to Appendix N:

N1.10 In rule N.1, one International Umpire may be appointed to the jury, or a panel of it, in place of one International Judge.

C7 PENALTY SYSTEM

C7.1 Deleted Rule

Rule 44 is deleted.

C7.2 All Penalties

- (a) A penalized boat may delay taking a penalty within the limitations of rule C7.3 and shall take it as follows:
 - (1) When on a leg of the course to a windward *mark*, she shall gybe and, as soon as reasonably possible, luff to a close-hauled course.
 - (2) When on a leg of the course to a leeward *mark* or the finishing line, she shall tack and, as soon as reasonably possible, bear away to a course that is more than ninety degrees from the true wind.

- (b) Pravilu 2 se doda: 'Kadar jadrnica *tekmuje*, ji ni potrebno sprejeti kazni, razen če ji razsodnik signalizira drugače.'
- (c) Jadrnica konča stranico na progi, ko kateri koli del njenega trupa prevozi podaljšek linije, ki poteka skozi predhodno *oznako* in *oznako* za obračanje, oz. na zadnji stranici, ko *konča*.
- (d) Kaznovana jadrnica ne sme biti zabeležena, kot da je *končala*, dokler ne sprejme svoje kazni in je njen trup v celoti na tekmovalni stran linije in nato *konča*, razen če je kazen preklicana prej ali po tem, ko prevozi ciljno linijo.
- (e) Če ima jadrnica eno ali dve neodsluženi kazni in je kaznovana tudi druga jadrnica v tem dvoboju, se po ena kazen za vsako jadrnico prekliče, le da kazen z rdečo zastavo ne prekliče druge kazni in ne more biti preklicana z drugo kaznijo.
- (f) Če je jadrnica *končala* in ne *tekmuje* več, pri čemer ima druga jadrnica neodsluženo kazen, lahko razsodniki neodsluženo kazen prekličejo.

C7.3 Omejitve pri kaznih

- (a) Jadrnica, ki sprejema kazen, v kateri je vključeno prečenje, mora imeti vrh špinakerja pod okovom glavnega debela od trenutka, ko preide položaj premca v veter in dokler ni v smeri ostro proti v vetru.
- (b) Noben del kazni ne sme biti odslužen znotraj *cone oznake* ki začenja, omejuje ali zaključuje stranico, po kateri jadrnica jadra.
- (c) Če ima jadrnica eno neodsluženo kazen, lahko to kazen odsluži kadarkoli po tem ko je *štartala* in preden *konča*. Če ima jadrnica dve neodsluženi kazni, mora eno odslužiti takoj, ko je to sprejemljivo možno, vendar ne preden *štarta*.
- (d) Ko razsodniki skupaj z zastavo za dodelitev kazni ali kmalu po njej razvijejo rdečo zastavo, mora kaznovana jadrnica odslužiti kazen takoj, ko je sprejemljivo možno, vendar ne preden *štarta*.

C7.4 Sprejem in odsluženje kazni

- (a) Kadar jadrnica z neodsluženo kaznijo jadra po stranici proti privetрни *oznaki* in kroži, ali po stranici proti zavetрни *oznaki* oz. ciljni liniji in preide položaj premca v veter, s tem sprejema kazen.
- (b) Kadar jadrnica sprejema kazen, pa te kazni ne izvaja pravilno ali

- (b) Add to rule 2: ‘When *racing*, a boat need not take a penalty unless signalled to do so by an umpire.’
- (c) A boat completes a leg of the course when any part of her hull crosses the extension of the line from the previous *mark* through the *mark* she is rounding, or on the last leg when she *finishes*.
- (d) A penalized boat shall not be recorded as having *finished* until she takes her penalty and her hull is completely on the course side of the line and she then *finishes*, unless the penalty is cancelled before or after she crosses the finishing line.
- (e) If a boat has one or two outstanding penalties and the other boat in her match is penalized, one penalty for each boat shall be cancelled except that a red-flag penalty shall not cancel or be cancelled by another penalty.
- (f) If one boat has *finished* and is no longer *racing*, and the other boat has an outstanding penalty, the umpires may cancel the outstanding penalty.

C7.3 Penalty Limitations

- (a) A boat taking a penalty that includes a tack shall have the spinnaker head below the main-boom gooseneck from the time she passes head to wind until she is on a close-hauled course.
- (b) No part of a penalty may be taken inside the *zone* of a rounding *mark* that begins, bounds or ends the leg the boat is on.
- (c) If a boat has one outstanding penalty, she may take the penalty any time after *starting* and before *finishing*. If a boat has two outstanding penalties, she shall take one of them as soon as reasonably possible, but not before *starting*.
- (d) When the umpires display a red flag with or soon after a penalty flag, the penalized boat shall take a penalty as soon as reasonably possible, but not before *starting*.

C7.4 Taking and Completing Penalties

- (a) When a boat with an outstanding penalty is on a leg to a windward *mark* and gybes, or is on a leg to a leeward *mark* or the finishing line and passes head to wind, she is taking a penalty.
- (b) When a boat taking a penalty either does not take the penalty correctly or does not complete the penalty as soon as reasonably

pa je ne odsluži v celoti ob prvi sprejemljivi priložnosti, to pomeni, da kazni ne sprejema več. Razsodniki morajo to signalizirati po pravilu C5.6.

- (c) Na čolnu z razsodniki so za vsak dvoboj razvite oz. prikazane modre/a ali rumene/a zastave oz. telesa, kjer vsaka/o zastava oz. telo pomeni eno neodsluženo kazen. Ko je jadrnica kazen odslužila, ali pa je bila kazen preklicana, se ena/o zastava oz. telo odstrani ob ustreznem spremljajočem zvočnem signalu. Če razsodniki ne uspejo pravilno razviti oz. prikazati ali odstraniti zastav oz. teles, to ne spremeni števila neodsluženih kazni.

C8 KAZNI, KI JIH NALOŽIJO RAZSODNIKI

C8.1 Spremembe pravil

Pravili 60.2(a) in 60.3(a) ne veljata pri pravilih, za katera lahko naložijo kazni razsodniki.

- C8.2** Kadar razsodniki ugotovijo, da je jadrnica prekršila pravilo 31, 42, C4, C7.3(c) ali C7.3(d) jo kaznujejo, tako da ji to signalizirajo po pravilu C5.2 ali C5.3. Vendar pa če je jadrnica prekršila pravilo iz 2. dela in je v istem incidentu prekršila pravilo 31, ne bo kaznovana za kršenje pravila 31. Poleg tega jadrnico, ki ima izobešeno napačno zastavo ali pa nima izobešene prave zastave, opozorijo ustno in ji dajo možnost, da svojo napako popravi, preden jo kaznujejo.

- C8.3** Kadar razsodniki ugotovijo, da je jadrnica

- (a) pridobila prednost s tem, ko je prekršila *pravilo*, navkljub sprejeti kazni,
 - (b) namenoma prekršila *pravilo*, ali
 - (c) naredila prekršek v zvezi s športnim vedenjem,
- jo kaznujejo po pravilu C5.2, C5.3 ali C5.4.

- C8.4** Če razsodniki ali člani protestnega odbora ugotovijo, da je jadrnica morda prekršila kako drugo *pravilo*, kot to, kar je navedeno v pravilu C6.1(a) ali C6.2, o tem obvestijo protestni odbor, da ta izvede postopek po pravilu 60.3 in pravilu C6.6, kadar je ustrezno.

- C8.5** Ko je ena jadrnica že *štartala* in so razsodniki prepričani, da druga ne bo *štartala*, lahko po pravilu C5.4 signalizirajo, da je jadrnica, ki ni *štartala*, diskvalificirana, in dvoboj je končan.

possible, she is no longer taking a penalty. The umpires shall signal this as required by rule C5.6.

- (c) The umpire boat for each match shall display blue or yellow flags or shapes, each flag or shape indicating one outstanding penalty. When a boat has taken a penalty, or a penalty has been cancelled, one flag or shape shall be removed, with the appropriate sound signal. Failure of the umpires to signal correctly shall not change the number of penalties outstanding.

C8 PENALTIES INITIATED BY UMPIRES

C8.1 Rule Changes

Rules 60.2(a) and 60.3(a) do not apply to *rules* for which penalties may be imposed by umpires.

- C8.2** When the umpires decide that a boat has broken rule 31, 42, C4, C7.3(c) or C7.3(d) she shall be penalized by signalling her under rule C5.2 or C5.3. However, if a boat is penalized for breaking a rule of Part 2 and if she in the same incident breaks rule 31, she shall not be penalized for breaking rule 31. Furthermore, a boat that displays an incorrect flag or does not display the correct flag shall be warned orally and given an opportunity to correct the error before being penalized.

- C8.3** When the umpires decide that a boat has

- (a) gained an advantage by breaking a *rule* after allowing for a penalty,
 - (b) deliberately broken a *rule*, or
 - (c) committed a breach of sportsmanship,
- she shall be penalized under rule C5.2, C5.3 or C5.4.

- C8.4** If the umpires or protest committee members decide that a boat may have broken a *rule* other than those listed in rules C6.1(a) and C6.2, they shall so inform the protest committee for its action under rule 60.3 and rule C6.6 when appropriate.

- C8.5** When, after one boat has *started*, the umpires are satisfied that the other boat will not *start*, they may signal under rule C5.4 that the boat that did not *start* is disqualified and the match is terminated.

C8.6 Kadar razsodniki dvoboja skupaj z vsaj še enim razsodnikom ugotovijo, da je jadrnica prekršila pravilo 14 in je nastala škoda, jo lahko brez zaslišanja kaznujejo z odbitkom točk. Tekmovalec mora biti o kazni obveščen takoj, ko je to izvedljivo in samo takrat lahko zahteva zaslišanje. Protestni odbor v takem primeru postopa po pravilu C6.6. Vsakršna kazen določena s strani protestnega odbora je lahko večja od prvotne kazni. Kadar razsodniki sklenejo, da je primerna kazen večja od odbitka ene točke, morajo postopati po pravilu C8.4.

C9 ZAHTEVKI ZA NADOMESTILO ALI PONOVRNO ZASLIŠANJE; PRITOŽBE; DRUGI POSTOPKI

C9.1 Zahtevkov za nadomestilo in pritožb na sprejete sklepe iz pravil C5, C6, C7 in C8 ni. V pravilu 66 se tretji stavek spremeni v '*Stranka v zaslišanju ne more zaprositi za ponovitev zaslišanja.*'

C9.2 Tekmovalec ne more utemeljevati zahtevka za nadomestilo na trditvi, da je bilo neko dejanje uradnega čolna neustrezno. Protestni odbor lahko sklene, da bo obravnaval dodelitev nadomestila v takih okoliščinah, vendar le, če je prepričan, da je uradni čoln, vštevši čoln z razsodniki, mogel resno ovirati tekmujočo jadrnico.

C9.3 V zvezi s katerimkoli dejanjem, ki so ga ali ga niso opravili razsodniki, ne more biti sprožen nikakršen postopek, razen kot dopušča pravilo C9.2.

C10 TOČKOVANJE

C10.1 Zmagovalec vsakega dvoboja dobi eno točko (če končata hkrati, dobi vsak polovico točke); tisti, ki izgubi, ne dobi nobene točke.

C10.2 Kadar tekmovalec odstopi od dela neke prireditve, točke od vseh dokončanih dvobojev ostanejo.

C10.3 Če posamezna serija dvobojevanja vsak z vsakim ni končana ali pa je večkratna serija jadrnanja vsak z vsakim zaključena med prvo serijo, morajo biti rezultati določeni na podlagi povprečja točk glede na število odjadranih dvobojev posameznega tekmovalca. Vendar, če je kateri od tekmovalcev zaključil manj kot tretjino predvidenih dvobojev, se mora prezreti celotna serija vsak z vsakim ali če je potrebno, tekmovanje razglasiti za neveljavno. Za potrebe reševanja izenačenih rezultatov v pravilu C11.1(a) se za tekmovalčev rezultat vzame povprečje točk glede na število odjadranih dvobojev med izenačenimi tekmovalci.

C8.6 When the match umpires, together with at least one other umpire, decide that a boat has broken rule 14 and damage resulted, they may impose a points-penalty without a hearing. The competitor shall be informed of the penalty as soon as practicable and, at the time of being so informed, may request a hearing. The protest committee shall then proceed under rule C6.6. Any penalty decided by the protest committee may be more than the penalty imposed by the umpires. When the umpires decide that a penalty greater than one point is appropriate, they shall act under rule C8.4.

C9 REQUESTS FOR REDRESS OR REOPENING; APPEALS; OTHER PROCEEDINGS

C9.1 There shall be no request for redress or an appeal from a decision made under rule C5, C6, C7 or C8. In rule 66 the third sentence is changed to: ‘A *party* to the hearing may not ask for a reopening.’

C9.2 A competitor may not base a request for redress on a claim that an action by an official boat was improper. The protest committee may decide to consider giving redress in such circumstances but only if it believes that an official boat, including an umpire boat, may have seriously interfered with a competing boat.

C9.3 No proceedings of any kind may be taken in relation to any action or non-action by the umpires, except as permitted in rule C9.2.

C10 SCORING

C10.1 The winning competitor of each match scores one point (half a point each for a dead heat); the loser scores no points.

C10.2 When a competitor withdraws from part of an event the scores of all completed races shall stand.

C10.3 When a single round robin is terminated before completion, or a multiple round robin is terminated during the first round robin, a competitor's score shall be the average points scored per match sailed by the competitor. However, if any of the competitors have completed less than one third of the scheduled matches, the entire round robin shall be disregarded and, if necessary, the event declared void. For the purposes of tie-breaking in rule C11.1(a), a competitor's score shall be the average points scored per match between the tied competitors.

C10.4 Kadar se večkratna serija vsak z vsakim konča z nepopolno serijo vsak z vsakim, se za vse dvoboje, ki so bili odjadrani med katerimakoli dvema tekmovalcema, uporabi samo 1 točka, kot sledi:

<i>Število končanih dvobojev med katerimakoli dvema tekmovalcema</i>	<i>Točke za vsako zmago</i>
1	ena točka
2	pol točke
3	tretjina točke
(itd.)	

C10.5 V seriji vsak z vsakim,

- se tekmovalci razvrstijo po dobljenih seštetih točkah; prvi je tekmovalec z največjim številom točk;
- tekmovalec, ki je v dvoboju zmagal, a je diskvalificiran, ker je prekršil pravilo proti tekmovalcu iz drugega dvoboja, izgubi točko za ta dvoboj (vendar pa tekmovalec, ki je dvoboj izgubil, ne dobi točke); in
- končna uvrstitev pri tekmovalcih, ki so jadrani v različnih skupinah, se določi z največjim številom skupnih točk.

C10.6 Za izločilno serijo mora biti v regatnih navodilih navedeno najmanjše število točk, ki je potrebno za zmago v seriji med dvema tekmovalcema. Ko je izločilna serija končana, se odloči v korist tekmovalca z večjim številom točk.

C10.7 Kadar samo ena jadrnica v dvoboju ni *jadrjala po progi*, bo prejela nič točk (brez zaslišanja).

C11 NEODLOČENI REZULTATI

C11.1 Serija vsak z vsakim

V seriji vsak z vsakim so tekmovalci razdeljeni v eno ali več skupin, kjer jadrajo vsak z vsakim tekmovalcem iz iste skupine, enkrat ali večkrat. Vsaka posamezna stopnja, ki je prepoznavna v tipu prireditve, velja za ločeno serijo vsak z vsakim, neodvisno od tega, kolikokrat se vsak tekmovalec pomeri z drugim tekmovalcem na tej stopnji.

Neodločen rezultat med dvema ali več tekmovalci v seriji vsak z vsakim se razreši po naslednjih metodah, po vrstnem redu, dokler se neodločen rezultat ne razreši. Kadar je eden ali več neodločenih

C10.4 When a multiple round robin is terminated with an incomplete round robin, only one point shall be available for all the matches sailed between any two competitors, as follows:

<i>Number of matches completed between any two competitors</i>	<i>Points for each win</i>
1	One point
2	Half a point
3	A third of a point
(etc.)	

C10.5 In a round-robin series,

- (a) competitors shall be placed in order of their total scores, highest score first;
- (b) a competitor who has won a match but is disqualified for breaking a *rule* against a competitor in another match shall lose the point for that match (but the losing competitor shall not be awarded the point); and
- (c) the overall position between competitors who have sailed in different groups shall be decided by the highest score.

C10.6 In a knockout series the sailing instructions shall state the minimum number of points required to win a series between two competitors. When a knockout series is terminated it shall be decided in favour of the competitor with the higher score.

C10.7 When only one boat in a match fails to *sail the course*, she shall be scored no points (without a hearing).

C11 TIES

C11.1 Round-Robin Series

In a round-robin series competitors are assigned to one or more groups and scheduled to sail against all other competitors in their group one or more times. Each separate stage identified in the event format shall be a separate round-robin series irrespective of the number of times each competitor sails against each other competitor in that stage.

Ties between two or more competitors in a round-robin series shall be broken by the following methods, in order, until all ties are broken.

rezultatov le delno razrešen/ih, se za preostale neodločene rezultate ponovno uporabi pravila od C11.1(a) do C11.1(e). Neodločen rezultat se razreši v korist tekmovalca, ki:

- (a) ima, ko je razporejen po vrstnem redu, najboljše točke iz dvobojev med tekmovalci z neodločenim rezultatom.
- (b) je, kadar je neodločen rezultat med dvema tekmovalcema v večkratni seriji vsak z vsakim, zmagal v zadnjem dvoboju med tema dvema tekmovalcema.
- (c) je dobil najboljše točke proti tekmovalcu, ki je uvrščen najboljše v seriji vsak z vsakim ali, če je potrebno, proti drugemu najboljše uvrščenemu, in tako naprej, dokler se neodločen rezultat ne razreši. Kadar je treba razrešiti dva ločena neodločena rezultata, in je razrešitev enega odvisna od razrešitve drugega, je treba v postopku C11.1(c) uporabiti naslednja načela:
 - (1) bolje uvrščen neodločen rezultat se razreši pred slabše uvrščenim, in
 - (2) vsi tekmovalci na slabše uvrščenem neodločenem rezultatu so obravnavani kot en sam tekmovalec za namene pravila C11.1(c).
- (d) ima potem, ko je bilo uporabljeno pravilo C10.5(c), najboljše mesto v različnih skupinah, ne glede na število tekmovalcev v vsaki skupini.
- (e) ima najboljše mesto v zadnji stopnji prireditve (regata flote, vsak z vsakim, itd.).

C11.2 Izločilna serija

Neodločen rezultat (vštevši 0–0) med dvema tekmovalcema v izločilni seriji se razreši po vrstnem redu z naslednjimi metodami, dokler neodločen rezultat ni razrešen. Neodločen rezultat se razreši v korist tekmovalca, ki

- (a) ima najboljše mesto v zadnji seriji vsak z vsakim, z uporabo pravila C11.1, če je potrebno.
- (b) je zmagal v zadnjem dvoboju na prireditvi med tema dvema tekmovalcema z neodločenim rezultatom.

C11.3 Ostali neodločeni rezultati

Ko pravilo C11.1 ali C11.2 ne razreši neodločenega rezultata,

- (a) neodločen rezultat pa je treba razrešiti za naslednjo stopnjo prireditve (ali za drugo prireditev, za katero pomeni ta prireditev

When one or more ties are only partially broken, rules C11.1(a) to C11.1(e) shall be reapplied to them. Ties shall be decided in favour of the competitor(s) who

- (a) placed in order, has the highest score in the matches between the tied competitors;
- (b) when the tie is between two competitors in a multiple round robin, has won the last match between the two competitors;
- (c) has the most points against the competitor placed highest in the round-robin series or, if necessary, second highest, and so on until the tie is broken. When two separate ties have to be resolved but the resolution of each depends upon resolving the other, the following principles shall be used in the rule C11.1(c) procedure:
 - (1) the higher-place tie shall be resolved before the lower-place tie, and
 - (2) all the competitors in the lower-place tie shall be treated as a single competitor for the purposes of rule C11.1(c);
- (d) after applying rule C10.5(c), has the highest place in the different groups, irrespective of the number of competitors in each group;
- (e) has the highest place in the most recent stage of the event (fleet race, round robin, etc.).

C11.2 Knockout Series

Ties (including 0–0) between competitors in a knockout series shall be broken by the following methods, in order, until the tie is broken. The tie shall be decided in favour of the competitor who

- (a) has the highest place in the most recent round-robin series, applying rule C11.1 if necessary;
- (b) has won the most recent match in the event between the tied competitors.

C11.3 Remaining Ties

When rule C11.1 or C11.2 does not resolve a tie,

- (a) if the tie needs to be resolved for a later stage of the event (or another event for which the event is a direct qualifier), the tie shall be broken by a sail-off when practicable. When the race

neposredno kvalifikacijo), se neodločen rezultat razreši z jadranjem do razrešitve, če je izvedba možna. Kadar regatni odbor odloči, da jadranga do razrešitve ni možno izvesti, se neodločen rezultat razreši v korist tekmovalca, ki ima največ točk iz serije vsak z vsakim, zatem ko so bile izločene točke prvega dvoboja vsakega od tekmovalcev z neodločenim rezultatom, ali v primeru, da tako ne razrešimo neodločenega rezultata, drugega dvoboja vsakega od tekmovalcev z neodločenim rezultatom in tako naprej, dokler se neodločeni rezultat ne razreši. Ko se neodločen rezultat delno razreši, se ostale neodločene rezultate razreši po pravilu C11.1 in C11.2.

- (b) da bi dobili zmagovalca prireditve, ki ne pomeni neposredne kvalifikacije za drugo prireditve, ali za končno uvrstitev tekmovalcev, ki so bili izločeni v enem krogu izločilne serije, se lahko uporabi jadranga do razrešitve (žreb pa ne).
- (c) Kadar neodločen rezultat ni razrešen, se vsaka denarna nagrada ali dodeljene točke za mesto z neodločenim rezultatom seštejejo in enakomerno razdelijo med tekmovalce z neodločenim rezultatom.

committee decides that a sail-off is not practicable, the tie shall be decided in favour of the competitor who has the highest score in the round-robin series after eliminating the score for the first race for each tied competitor or, should this fail to break the tie, the second race for each tied competitor and so on until the tie is broken. When a tie is partially resolved, the remaining tie shall be broken by reapplying rule C11.1 or C11.2.

- (b) to decide the winner of an event that is not a direct qualifier for another event, or the overall position between competitors eliminated in one round of a knockout series, a sail-off may be used (but not a draw).
- (c) when a tie is not broken any monetary prizes or ranking points for tied places shall be added together and divided equally among the tied competitors.

DODATEK D

REGATNA PRAVILA ZA EKIPNA TEKMOVANJA

Ekipno tekmovanje mora potekati po Jadralnih regatnih pravilih, kot so spremenjena s tem dodatkom.

D1 SPREMEMBE REGATNIH PRAVIL

D1.1 Spremembe definicij in pravil iz 2. dela ter 4. dela

- (a) V definiciji cone se razdalja spremeni v razdaljo dveh dolžin trupa.
- (b) Pravilo 18.2(b) se spremeni v:

Če se jadrnici *prekrivata*, ko katera od njiju doseže *cono*, mora jadrnica, ki je na zunanji strani, dati notranji jadrnici *prostor oznake*. Če jadrnica doseže *cono* in je *neprekrita s premcem*, ali pa postane *neprekrita s premcem* ker je druga jadrnica prešla položaj premec v veter, ji mora jadrnica *neprekrita s krmo* dajati *prostor oznake*.
- (c) Pravilo 18.4 se izbriše.
- (d) Kadar je tako navedeno v regatnih navodilih, se pravilo 20 spremeni tako, da se mora poleg klicev uporabiti tudi signale z roko:
 - (1) ob klicu za *prostor* za prečenje, se večkrat jasno z roko pokaže na privetno stran; in
 - (2) ob odgovoru 'Prečite vi', se večkrat in jasno z roko pokaže na drugo jadrnico in zamahne z roko proti privetni strani.
- (e) Pravilo 23.1 se spremeni v: 'Če je možno v mejah sprejemljivosti, jadrnica, ki ne *tekmuje*, ne sme ovirati jadrnice, ki *tekmuje* in jadrnica ki je *končala* ne sme ovirati jadrnice, ki ni *končala*.'
- (f) Doda se novo pravilo 23.3: 'Kadar se srečujeta jadrnici iz različnih regat, mora vsaka sprememba smeri pri kateri koli jadrnici zadostiti pravilu oz. biti skladna težnji po zmagi v svoji regati.'

APPENDIX D

TEAM RACING RULES

Team races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix.

D1 CHANGES TO THE RACING RULES

D1.1 Definitions and the Rules of Parts 2 and 4

- (a) In the definition *Zone* the distance is changed to two hull lengths.
- (b) Rule 18.2(b) is changed to:

If boats are *overlapped* when the first of them reaches the *zone*, the outside boat at that moment shall thereafter give the inside boat *mark-room*. If a boat is *clear ahead* when she reaches the *zone*, or she later becomes *clear ahead* when another boat passes head to wind, the boat *clear astern* at that moment shall thereafter give her *mark-room*.
- (c) Rule 18.4 is deleted.
- (d) When stated in the sailing instructions, rule 20 is changed so that the following arm signals are required in addition to the hails:
 - (1) for *room* to tack, repeatedly and clearly pointing to windward; and
 - (2) for ‘You tack’, repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.
- (e) Rule 23.1 is changed to: ‘If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing*, and a boat that has *finished* shall not act to interfere with a boat that has not *finished*.’
- (f) Add new rule 23.3: ‘When boats in different races meet, any change of course by either boat shall be consistent with complying with a *rule* or trying to win her own race.’

- (g) Pravilu 41 se doda:
 - (e) pomoči druge jadrnice iz svoje ekipe, če pri tem ni bila uporabljena elektronska komunikacija.
- (h) Pravilo 45 se izbirše.

D1.2 Protesti in zahtevki za nadomestilo

- (a) Pravilo 60.1 se spremeni v:

Jadrnica lahko

 - (a) vloži protest proti drugi jadrnici, vendar ne za domnevno kršitev pravila iz 2. dela, razen če je sama vpletena v ta incident, niti za incident pri katerem je prišlo do kontakta med jadrnicami druge ekipe; ali
 - (b) zahteva nadomestilo.
- (b) Pravilo 61.1(a) se spremeni tako, da lahko jadrnica rdečo zastavo odstrani takoj za tem, ko je bila očitno izobešena.
- (c) Jadrnica, ki je vložila zahtevek za nadomestilo v povezavi z incidentom na regatnem polju mora očitno izobesiti rdečo zastavo ob prvi sprejemljivi priložnosti po incidentu. Rdeča zastava mora biti izobešena dokler ni s strani regatnega odbora ali razsodnika jasno, da so jo videli.
- (d) Regatni ali protestni odbor ne bosta vložila protesta proti jadrnici za kršitev pravil 2. dela, pravila 31 ali pravila 42, razen:
 - (1) na podlagi dokazov iz poročila razsodnika za tem, ko je bila izobešena črno-bela zastava; ali
 - (2) za kršitev pravila 14 po prejetju poročila od kateregakoli vira, ki navaja škodo ali poškodbo.
- (e) *Za protest* ali zahtevek za nadomestilo ni obvezno, da sta v pisni obliki. Protestni odbor lahko zbere dokaze na kakršenkoli način, ki se mu zdi primeren, in sporoči svoj sklep ustno.
- (f) Jadrnica ni upravičena do nadomestila na osnovi škode ali telesne poškodbe, ki jo je povzročila jadrnica iz njene ekipe.
- (g) Kadar priskrbljena jadrnica utrpi okvaro, velja pravilo D5.

D1.3 Kazni

- (a) Pravilo 44.1 se spremeni v:

Jadrnica lahko sprejme kazen z enim obratom, če je v incidentu

- (g) Add to rule 41:
 - (e) help from another boat on her team provided electronic communication is not used.
- (h) Rule 45 is deleted.

D1.2 Protests and Requests for Redress

- (a) Rule 60.1 is changed to:

A boat may

 - (a) protest another boat, but not for an alleged breach of a rule of Part 2 unless she was involved in the incident or the incident involved contact between members of the other team; or
 - (b) request redress.
- (b) Rule 61.1(a) is changed so that the boat may remove her red flag after it has been conspicuously displayed.
- (c) The boat requesting redress for an incident in the racing area shall display a red flag at the first reasonable opportunity after the incident. She shall display the red flag until it is acknowledged by the race committee or by an umpire.
- (d) The race committee or protest committee shall not protest a boat for breaking a rule of Part 2 or rule 31 or 42 except
 - (1) based on evidence in a report from an umpire after a black and white flag has been displayed; or
 - (2) under rule 14 upon receipt of a report from any source alleging damage or injury.
- (e) *Protests* and requests for redress need not be in writing. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.
- (f) A boat is not entitled to redress based on damage or injury caused by another boat on her team.
- (g) When a supplied boat suffers a breakdown, rule D5 applies.

D1.3 Penalties

- (a) Rule 44.1 is changed to:

A boat may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2, or rule 31 or 42, in an incident while

med *tekmovanjem* morda prekršila eno ali več pravil 2. dela, pravilo 31 ali pravilo 42. Vendar jadrnici, ki morda prekrši pravilo 2. dela ter pravilo 31 v istem incidentu, ni potrebno sprejeti kazni za kršitev pravila 31.

- (b) Kadar jadrnica jasno naznani, da bo sprejela kazen po pravilu 44.1, mora tako kazen sprejeti.
- (c) Jadrnica lahko sprejme kazen tako da odstopi in o tem obvesti regatni odbor ali razzodnika.
- (d) Kazni za kršitev pravila 2. dela ni, kadar se incident zgodi med jadrnicami iz iste ekipe in ni dotika.

D2 REGATE Z RAZSODNIKI

D2.1 Kdaj velja pravilo D2

Pravilo D2 velja za vse regate z razzodniki. Regate z razzodniki morajo biti označene v regatnem razpisu ali v regatnih navodilih ali pa z izobešeno zastavo J, ne kasneje od opozorilnega signala.

D2.2 Protesti s strani jadrnic

Kadar jadrnica protestira po pravilu iz 2. dela, pravilu 31 ali pravilu 42 zaradi incidenta na regatnem polju, ni upravičena do zaslišanja in velja sledeče:

- (a) Za vsak incident mora zaklicati 'Protest' in očitno izobesiti rdečo zastavo ob prvi sprejemljivi priložnosti.
- (b) Jadrnicam je potrebno dati čas za odgovor.
- (c) Če nobena jadrnica ne sprejme kazni ali jasno naznani, da bo sprejela kazen, razzodnik odloči, če je potrebno katero izmed njih kaznovati.
- (d) Če pravilo prekrši več kot ena jadrnica, razzodnik odloči, če je potrebno katero izmed njih kaznovati, če ta ni sprejela ustrezne kazni.
- (e) Razzodnik signalizira sklep skladno s pravilom D2.4.

D2.3 Kazni, ki jih naložijo razzodniki

Razzodnik lahko kaznuje jadrnico brez *protesta* druge jadrnice ali pa incident prijavi protestnemu odboru, ali oboje, kadar jadrnica:

- (a) prekrši pravilo 31 ali 42 in ne sprejme kazni;

racing. However, when she may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31.

- (b) When a boat clearly indicates that she will take a penalty under rule 44.1, she shall take that penalty.
- (c) A boat may take a penalty by retiring and informing the race committee or an umpire.
- (d) There shall be no penalty for breaking a rule of Part 2 when the incident is between boats on the same team and there is no contact.

D2 UMPIRED RACES

D2.1 When Rule D2 Applies

Rule D2 applies to umpired races. Races to be umpired shall be identified in the notice of race or sailing instructions or by the display of flag J no later than the warning signal.

D2.2 Protests by Boats

When a boat protests under a rule of Part 2 or under rule 31 or 42 for an incident in the racing area, she is not entitled to a hearing and the following applies:

- (a) She shall hail ‘Protest’ and conspicuously display a red flag at the first reasonable opportunity for each.
- (b) The boats shall be given time to respond.
- (c) If no boat takes a penalty or clearly indicates that she will do so, an umpire shall decide whether to penalize any boat.
- (d) If more than one boat breaks a *rule*, an umpire shall decide whether to penalize any boat that did not take a penalty.
- (e) An umpire shall signal a decision in compliance with rule D2.4.

D2.3 Penalties Initiated by an Umpire

An umpire may penalize a boat without a *protest* by another boat, or report the incident to the protest committee, or both, when the boat

- (a) breaks rule 31 or 42 and does not take a penalty;

- (b) prekrši pravilo 2. dela pri čemer pride do kontakta z jadrnico iz svoje ekipe ali jadrnico iz drugega plova, pri čemer nobena od jadrnic ne sprejme kazni;
- (c) prekrši *pravilo* pri čemer njena ekipa pridobi prednost, kljub temu, da je jadrnica, ali druga jadrnica iz njene ekipe, sprejela kazen;
- (d) prekrši pravilo 14, pri čemer je nastala škoda ali je prišlo do poškodbe;
- (e) prekrši pravilo D1.3(b);
- (f) ne sprejme kazni, ki jo signalizira razsodnik;
- (g) naredi prekršek v zvezi s športnim vedenjem.

Razsodnik mora signalizirati sklep skladno s pravilom D2.4.

D2.4 Signali razsodnikov

Razsodnik mora signalizirati sklep z dolgim piskom in izobešeno zastavo, kot sledi:

- (a) Če ni kazni, z zeleno in belo zastavo.
- (b) Če je kaznovana ena ali več jadrnic, z rdečo zastavo. Rasodnik bo zaklical ali pokazal na vsako kaznovano jadrnico.
- (c) Če je potrebno incident prijaviti protestnemu odboru, s črno in belo zastavo.

D2.5 Kazni, ki jih določijo razsodniki

Kadar razsodnik kaznuje jadrnico, mora ta sprejeti kazen z dvema obratoma. Kadar pa je jadrnica kaznovana po pravilu D2.3 in ji razsodnik signalizira število obratov, mora jadrnica sprejeti isto število kazni z enim obratom.

D2.6 Omejitve in drugi postopki

- (a) Kršitev pravila D2.5 ne more biti osnova za protest s strani jadrnice.
- (b) Sklep, dejanje ali ne dejanje razsodnika ne more biti
 - (1) osnova za zahtevek za nadomestilo,
 - (2) predmet pritožbe po pravilu 70, ali
 - (3) osnova za *razveljavitev* plova, zatem, ko je bil zanj dan štart.

- (b) breaks a rule of Part 2 and makes contact with another boat on her team or with a boat in another race, and no boat takes a penalty;
- (c) breaks a *rule* and her team gains an advantage despite her, or another boat on her team, taking a penalty;
- (d) breaks rule 14 and there is damage or injury;
- (e) breaks rule D1.3(b);
- (f) fails to take a penalty signalled by an umpire;
- (g) commits a breach of sportsmanship.

The umpire shall signal a decision in compliance with rule D2.4.

D2.4 Signals by an Umpire

An umpire shall signal a decision with one long sound and the display of a flag as follows:

- (a) For no penalty, a green and white flag.
- (b) To penalize one or more boats, a red flag. The umpire shall hail or signal to identify each boat penalized.
- (c) To report the incident to the protest committee, a black and white flag.

D2.5 Penalties Imposed by Umpires

A boat penalized by an umpire shall take a Two-Turns Penalty. However, when a penalty is imposed under rule D2.3 and an umpire hails or signals a number of turns, the boat shall take that number of One-Turn Penalties.

D2.6 Limitations on Other Proceedings

- (a) A breach of rule D2.5 shall not be grounds for a protest by a boat.
- (b) A decision, action or non-action of an umpire shall not be
 - (1) grounds for redress,
 - (2) subject to an appeal under rule 70, or
 - (3) grounds for *abandoning* a race after it has started.

- (c) Protestni odbor lahko dodeli nadomestilo, če je prepričan, da je uradni čoln, vštevši čoln z razsodniki, mogel resno ovirati tekmujočo jadrnico.

D3 TOČKOVANJE PLOVA

- D3.1**
- (a) Vsaka jadrnica, ki *konča* in kasneje ne odstopi, dobi točke, ki ustrezajo njeni uvrstitvi na cilju. Vse druge jadrnice dobijo točke, ki so enake številu jadrnic, ki smejo *tekmovati*.
 - (b) Kadar je jadrnica točkovana OCS, se njenim točkam doda 10 točk, razen če je odstopila čimprej po štartnem signalu.
 - (c) Kadar jadrnica ne sprejme kazni, ki ji jo je naložil razsodnik na ciljni liniji ali v njeni bližini, bo točkovana kot jadrnica, ki je odstopila.
 - (d) Kadar je jadrnica točkovana kot jadrnica, ki je odstopila, zatem, ko je *končala*, se vse jadrnice s slabšo uvrstitvijo na cilju pomaknejo za eno mesto navzgor.
 - (e) Kadar protestni odbor sklene, da je jadrnica, ki je *stranka* v zaslišanju, prekršila *pravilo* in tega ni oproščena, lahko dodeli kazni, kot sledi:
 - (1) če jadrnica ni sprejela kazni, se njenim točkam doda 6 točk;
 - (2) če je jadričina ekipa pridobila prednost kljub sprejetim ali predpisanim kaznim, lahko poveča jadričine točke;
 - (3) kadar je jadrnica prekršila pravilo 1 ali 2, pravilo 14 pri čemer je bila povzročena materialna škoda ali je prišlo do telesne poškodbe, ali *pravilo* medtem ko ni *tekmovala*, lahko kaznuje jadričino ekipo s polovico ali več zmage v plovu, lahko pa tudi ne dodeli nobene kazni. Odvzete zmage v plovu se ne dodeli drugim ekipam.
- D3.2** Če so vse jadrnice iz ene ekipe že *končale*, odstopile ali sploh niso *štartale*, jadrnice iz druge ekipe, ki takrat *tekmujejo*, dobijo točke, ki bi jih dobile, če bi *končale*.
- D3.3** Zmaga ekipa z najmanjšim skupnim številom točk. Če so ti seštevki enaki, zmaga ekipa, ki v svojih rezultatih ni imela jadrnice s prvim mestom.

- (c) The protest committee may decide to consider giving redress when it believes that an official boat, including an umpire boat, may have seriously interfered with a competing boat.

D3 SCORING A RACE

- D3.1**
- (a) Each boat *finishing* a race and not retiring thereafter shall be scored points equal to her finishing place. All other boats shall be scored points equal to the number of boats entitled to *race*.
 - (b) When a boat is scored OCS, 10 points shall be added to her score unless she retired as soon as possible after the starting signal.
 - (c) When a boat fails to take a penalty imposed by an umpire at or near the finishing line, she shall be scored as retired.
 - (d) When a boat is scored as retired after *finishing*, each boat with a worse finishing place shall be moved up one place.
 - (e) When a protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule* and is not exonerated,
 - (1) if the boat has not taken a penalty, 6 points shall be added to her score;
 - (2) if the boat's team has gained an advantage despite any penalty taken or imposed, the boat's score may be increased;
 - (3) when the boat has broken rule 1 or 2, rule 14 when she has caused damage or injury, or a *rule* when not *racing*, half or more race wins may be deducted from her team, or no penalty may be imposed. Race wins deducted shall not be awarded to any other team.
- D3.2** When all boats on one team have *finished*, retired or failed to *start*, the other team's boats *racing* at that time shall be scored the points they would have received had they *finished*.
- D3.3** The team with the lower total points wins the race. If the totals are equal, the team that does not have first place wins.

D4 TOČKOVANJE PRIREDITVE

D4.1 Izrazoslovje

- (a) Prireditiv je sestavljena iz ene ali več stopenj.
- (b) V tekmovanju vsak z vsakim so ekipe razdeljene v eno ali več skupin, kjer enkrat ali večkrat jadrajo vsak z vsakim.
- (c) Tekmovanje vsak z vsakim je zaporedje plovov, v katerem vsaka ekipa enkrat tekmuje proti vsaki drugi ekipi v skupini.
- (d) V izločilni stopnji jadrajo ekipe enega ali več krogov v katerem vsaka ekipa jadra en dvoboj; dvoboj je sestavljen iz ene ali več tekem med dvema ekipama.

D4.2 Oblika prireditve

- (a) Regatna navodila morajo navesti obliko in stopnje prireditve ter morebitna posebna pravila točkovanja.
- (b) Da bi zaključil prireditiv, lahko regatni odbor spremeni ali prekine katero koli stopnjo v vsakem trenutku, upoštevajoč prijave, vremenske razmere, časovne omejitve in ostale pomembne dejavnike.

D4.3 Točkovanje stopnje vsak z vsakim

- (a) Ekipe se v stopnji vsak z vsakim razporedijo glede na število zmag, največje število najvišje. Če ekipe v skupini serije vsak z vsakim niso zaključile enakega števila plovov, so razvrščene glede na odstotek zmag, največje število najvišje.
- (b) Kadar je prekinjena stopnja vsak z vsakim, kjer je bilo po programu izpeljanih manj kot 80% plovov, tekmovanje vsak z vsakim ne bo točkovano, vendar se lahko uporabi za razrešitev neodločenih rezultatov med ekipami v skupinah, kjer so vsi medseboj tekmovali v prekinjeni stopnji vsak z vsakim.
- (c) Rezultati zaključene stopnje tekmovanja vsak z vsakim se prenesejo v naslednje stopnje le, če je tako navedeno v regatnih navodilih.

D4.4 Neodločeni rezultati v stopnji vsak z vsakim

Neodločeni rezultati v stopnji se razrešijo le glede na rezultate te stopnje.

- (a) Če so vse izenačene ekipe v stopnji vsaj enkrat tekmovala ena

D4 SCORING AN EVENT

D4.1 Terminology

- (a) The format of an event consists of one or more stages.
- (b) In a round-robin stage, teams are divided into one or more groups, and each group is scheduled to sail one or more round-robins.
- (c) A round-robin consists of each team in a group sailing one race against each other team in that group.
- (d) A knockout stage consists of one or more rounds in which each team sails one match. A match is one or more races between two teams.

D4.2 Event Format

- (a) The sailing instructions shall state the format and stages of the event, and any special scoring rules.
- (b) In order to conclude an event, the race committee may change or terminate any part of the format at any reasonable time taking into account the entries, weather, time constraints and other relevant factors.

D4.3 Scoring a Round-Robin Stage

- (a) Teams in a round-robin group shall be ranked in order of number of race wins, highest first. If the teams have not completed an equal number of races, they shall be ranked in order of the percentage of races won, highest first.
- (b) However, if a round-robin is terminated when fewer than 80% of its scheduled races have been completed, its race results shall not be included, but shall be used to break ties between teams in the group who all sailed each other in the terminated round-robin.
- (c) Results from a previous round-robin stage shall only be carried forward if stated in the sailing instructions.

D4.4 Round-Robin Tie Breaks

Ties in a round-robin stage shall be broken using results from that stage only.

- (a) If the tied teams have all sailed each other at least once in the stage, the tie shall be broken in the order below.

proti drugi, se neodločene rezultate razreši s pomočjo navedenih možnosti, in to po spodnjem zaporedju.

- (1) Odstotek dobljenih plovov v vseh plovih med ekipami z izenačenimi rezultati, večje število višje;
 - (2) Povprečno število točk na plov v vseh plovih med ekipami z izenačenimi rezultati, nižje število višje;
 - (3) če imata dve ekipi še vedno neodločen rezultat, zmagovalec v zadnjem plovu med njima;
 - (4) Povprečno število točk na plov od vseh plovov proti skupnim tekmečem, nižje število višje;
 - (5) jadranje do razrešitve, če je možno, sicer pa žreb.
- (b) Sicer se neodločeni rezultati rešijo le z uporabo korakov (4) in (5).
- (c) Če je neodločen rezultat delno rešen z eno izmed zgornjih možnosti, se reševanje preostalih neodločenih rezultatih rešuje s pravilom D4.4(a) ali (b), kot je ustrezno.

D4.6 Točkovanje v izločilni seriji

- (a) Krog ne bo točkovan, razen če je v vsakem dvoboju tega kroga bil zaključen vsaj en plov. Finale in mali finale sta ločena kroga.
- (b) Zmagovalec dvoboja je prva ekipa, ki doseže število zmag, določenih v jadrlnih navodilih. Če je dvoboj prekinjen, je zmagovalec ekipa, ki je zmagala več plovov tega dvoboja ali, če je rezultat neodločen, ekipa, ki je bila zmagovalec v zadnjem plovu dvoboja.
- (c)
 - (1) Ekipa, ki zmagajo v krogu so razvrščene pred ekipami, ki so izgubile.
 - (2) Ekipa, ki so v krogu izgubile in niso ponovno tekmovala, so razvrščene enakovredno.
 - (3) V krogu, ki ni točkovan, se ekipe razvrsti glede na njihova mesta v prejšnji stopnji prireditve, ločeno po skupinah v katere so bile razporejene.

D5 POŠKODBE JADRNIC, KI JIH PRESKRBI ORGANIZATOR

D5.1 Pravilo D5 velja, kadar je jadrnice priskrbel organizator.

- (1) Percentage of races won in all races between the tied teams, highest first;
 - (2) Average points per race in all races between the tied teams, lowest first;
 - (3) If two teams remain tied, the winner of the last race between them;
 - (4) Average points per race in all races against common opponents, lowest first;
 - (5) A sail-off if possible, otherwise a game of chance.
- (b) Otherwise, the tie shall be broken using only steps (4) and (5) above.
- (c) When a tie is partially broken by one of the above, the remaining tie shall be broken in accordance with D4.4(a) or (b) as appropriate.

D4.5 Scoring a Knockout Stage

- (a) A round shall not be scored unless at least one race has been completed in each match in that round. The final and petit-final are separate rounds.
- (b) The winner of a match shall be the first team to score the number of race wins stated in the sailing instructions. If a match is terminated, the winner shall be the team with the higher number of race wins in that match or, if this is a tie, the team that won the last race of the match.
- (c)
 - (1) Teams that win in a round shall be ranked ahead of those that lose.
 - (2) Teams that lose in a round and do not sail again shall be equally ranked.
 - (3) In a round that is not scored, teams shall be ranked in order of their places in the previous stage of the event, with teams from different groups ranked separately.

D5 BREAKDOWNS WHEN BOATS ARE SUPPLIED BY THE ORGANIZING AUTHORITY

- D5.1** Rule D5 applies when boats are supplied by the organizing authority.

- D5.2** Kadar se jadrnica poškoduje na regatnem polju, lahko zahteva nadomestilo tako, da ob prvi sprejemljivi priložnosti po ugotovitvi škode razvije rdečo zastavo, ki mora biti izobešena vse dokler škode ne potrdi regatni odbor ali razsodnik. Če je možno, mora jadrnica *tekmovati* naprej.
- D5.3** Regatni odbor sklepa o nadomestilu v skladu s pravili D5.4 in D5.5. Odbor lahko zbere dokaze na kakršenkoli način, ki se mu zdi primeren, in ustno sporoči svoj sklep.
- D5.4** Če regatni odbor ugotovi, da je ekipna uvrstitev na cilju znatno slabša, da do poškodbe ni prišlo zaradi napake posadke, in da se v enakih okoliščinah ustrezno usposobljena posadka ne bi bila sposobna izogniti poškodbi, mora sprejeti čim pravičnejši sklep. Tako lahko odredi, da se ta plov *razveljavi*, ponovi ali pa dodeli jadrnici, če se je dala njena uvrstitev na cilju predvideti, točke za to mesto. Če obstaja kakršenkoli dvom o jadrničini uvrstitvi v trenutku, ko se je poškodovala, se razreši v njeno škodo.
- D5.5** Če je poškodba nastala zaradi hibe na opremi, ki jo je preskrbel organizator, ali nasprotnikove kršitve *pravila*, se to običajno ne opredeli kot napaka posadke; tista poškodba, ki je nastala zaradi nepazljivega ravnanja, prevrnitve ali kršitve jadrnice iz iste ekipe, pa mora biti opredeljena kot napaka posadke. Kakršenkoli dvom o krivdi posadke se mora razrešiti v korist te jadrnice.

- D5.2** When a boat suffers a breakdown in the racing area, she may request a score change by displaying a red flag at the first reasonable opportunity after the breakdown until it is acknowledged by the race committee or by an umpire. If possible, she shall continue *racing*.
- D5.3** The race committee shall decide requests for a score change in accordance with rules D5.4 and D5.5. It may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.
- D5.4** When the race committee decides that the team's finishing position was made significantly worse, that the breakdown was through no fault of the crew, and that in the same circumstances a reasonably competent crew would not have been able to avoid the breakdown, it shall make as equitable a decision as possible. This may be to *abandon* and resail the race or, when the boat's finishing position was predictable, award her points for that position. Any doubt about a boat's position when she broke down shall be resolved against her.
- D5.5** A breakdown caused by defective supplied equipment or a breach of a *rule* by an opponent shall not normally be determined to be the fault of the crew, but one caused by careless handling, capsizing or a breach by a boat on the same team shall be. If there is doubt, it shall be presumed that the crew are not at fault.

DODATEK E

REGATNA PRAVILA ZA RADIJSKO VODENO JADRANJE

Regate za radijsko vodeno jadranje morajo potekati po Jadralskih regatnih pravilih, kot so spremenjena s tem dodatkom.

Opomba: Testna pravila za radijsko vodeno jadranje z razsodniki se nahajajo na spletišču World Sailing.

E1 SPREMEMBE DEFINICIJ, IZRAZOSLOVJA IN PRAVIL 1., 2. IN 7. DELA

E1.1 Definicije

Definiciji *nasprotje interesov* se doda:

Vendar pa, opazovalec ni v *nasprotju interesov* samo zato, ker je tudi tekmovalec.

V definiciji *cona* se razdalja spremeni v razdaljo štirih dolžin trupa.

Doda se nova definicija:

Onesposobljen Jadrnica je *onesposobljena*, kadar ne more nadaljevati s tekmovanjem v vožnji.

E1.2 Izrazoslovje

Spremenjen je odstavek **Terminologija** v Uvodu, kot sledi:

- (a) 'Jadrnica' pomeni jadrnico, ki je radijsko vodena in nima posadke. Vendar, v pravilih 1. dela, 5. dela, pravilu E6 in v definicijah *stranka* ter *protest*, 'jadrnica' vključuje tekmovalca, ki jo vodi.
- (b) 'Tekmovalec' pomeni osebo, ki naj bi vodila jadrnico s pomočjo radijskih signalov.
- (c) V regatnih pravilih, vendar ne v dodatkih, se zamenja izraz 'plov' z izrazom 'vožnja'. V Dodatku E pa regata sestoji iz ene ali več voženj in je končana, ko je končana zadnja vožnja v regati.

E1.3 Pravila 1., 2. In 7. dela

- (a) Pravilo 1.2 se izbriše.

APPENDIX E

RADIO SAILING RACING RULES

Radio sailing races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix.

Note: A Test Rule for Umpired Radio Sailing is available at the World Sailing website.

E1 CHANGES TO THE DEFINITIONS, TERMINOLOGY AND THE RULES OF PARTS 1, 2 AND 7

E1.1 Definitions

Add to the definition *Conflict of Interest*:

However, an observer does not have a *conflict of interest* solely by being a competitor.

In the definition *Zone* the distance is changed to four hull lengths.

Add new definition:

Disabled A boat is *disabled* while she is unable to continue in the heat.

E1.2 Terminology

The Terminology paragraph of the Introduction is changed so that:

- (a) ‘Boat’ means a sailboat controlled by radio signals and having no crew. However, in the rules of Part 1 and Part 5, rule E6 and the definitions *Party* and *Protest*, ‘boat’ includes the competitor controlling her.
- (b) ‘Competitor’ means the person designated to control a boat using radio signals.
- (c) In the racing rules, but not in its appendices, replace the noun ‘race’ with ‘heat’. In Appendix E a race consists of one or more heats and is completed when the last heat in the race is completed.

E1.3 Rules of Parts 1, 2 and 7

- (a) Rule 1.2 is deleted.

- (b) Klici po pravilu 20.1 in 20.3 morajo vključevati besede 'prostor' in 'prečenje' ter številko na jadru klicane jadrnice, v poljubnem vrstnem redu.
- (c) Pravilo 22 se spremeni v: 'Če je možno, se mora jadrnica izogibati *onesposobljeni* jadrnici.'
- (d) Pravilo 90.2(c) se spremeni v:
Spremembe regatnih navodil se lahko sporoča ustno vsem dotičnim tekmovalcem pred opozorilnim signalom regate ali vožnje, na katero se spremembe nanašajo. Kadar je to možno, se spremembe potrdi v pisni obliki.

E2 DODATNA PRAVILA ZA TEKMOVANJE

*Pravilo E2 velja le za jadrnice ki **tekmujejo**.*

E2.1 Zahteve pri klicanju

- (a) Klicanje mora biti izvedeno in po potrebi ponovljeno tako, da se lahko upravičeno pričakuje, da ga bodo tekmovalci, katerim je klic namenjen, tudi slišali.
- (b) Kadar *pravilo* zahteva da jadrnica kliče ali odgovori, mora klic priti s strani tekmovalca, ki upravlja z jadrnico.
- (c) Klicati je potrebno posamične številke na jadru; na primer 'ena pet' in ne 'petnajst'.

E2.2 Dajanje nasvetov

Tekmovalec ne sme dajati taktičnih ali strateških nasvetov tekmovalcu, ki *tekmuje*.

E2.3 Jadrnica ni več radijsko vodena

Tekmovalec, ki izgubi radijsko vodenje svoje jadrnice, mora nemudoma zaklicati '(Številka na jadru) ni več vodena!' ter odstopiti.

E2.4 Antene oddajnikov

Kadar je raztegnjen antenski podaljšek oddajnika daljši od 200mm, mora biti ustrezno zavarovan.

E2.5 Radijske motnje

Prepovedano je oddajanje radijskih signalov, ki motijo vodenje drugih jadrnic. Tekmovalec, ki krši to pravilo, ne sme več *tekmovati*, dokler mu tega ponovno ne dovoli regatni odbor.

- (b) Hails under rules 20.1 and 20.3 shall include the words ‘room’ and ‘tack’ and the sail number of the hailing boat, in any order.
- (c) Rule 22 is changed to: ‘If possible, a boat shall avoid a boat that is *disabled*.’
- (d) Rule 90.2(c) is changed to:
Changes to the sailing instructions may be communicated orally to all affected competitors before the warning signal of the relevant race or heat. When appropriate, changes shall be confirmed in writing.

E2 ADDITIONAL RULES WHEN RACING

Rule E2 applies only while boats are racing.

E2.1 Hailing Requirements

- (a) A hail shall be made and repeated as appropriate so that the competitors to whom the hail is directed might reasonably be expected to hear it.
- (b) When a *rule* requires a boat to hail or respond, the hail shall be made by the competitor controlling the boat.
- (c) The individual digits of a boat’s sail number shall be hailed; for example ‘one five’, not ‘fifteen’.

E2.2 Giving Advice

A competitor shall not give tactical or strategic advice to a competitor controlling a boat that is *racing*.

E2.3 Boat Out of Radio Control

A competitor who loses radio control of his boat shall promptly hail ‘(The boat’s sail number) out of control’ and the boat shall retire.

E2.4 Transmitter Aerials

If a transmitter aerial is longer than 200mm when extended, the extremity shall be adequately protected.

E2.5 Radio Interference

Transmission of radio signals that cause interference with the control of other boats is prohibited. A competitor that has broken this rule shall not *race* again until permitted to do so by the race committee.

E3 VODENJE REGATE

E3.1 Nadzorno območje

Če regatna navodila ne določijo nadzornega območja, je to neomejeno. Tekmovalci morajo ostati v nadzornem območju kadar vodijo jadrnice ki *tekmujejo* in ga lahko zapustijo le za kratek čas, da opravijo dela na jadrnici ali jo ponovno spustijo v vodo.

E3.2 Območje za spuščanje v vodo

Če regatna navodila ne določijo območja za spuščanje v vodo in njegove uporabe, je to neomejeno.

E3.3 Tabla za označitev proge

Kadar regatna navodila predpišejo tablo za določitev proge, mora biti tabla v ali blizu nadzornega območja.

E3.4 Štartati in končati

(a) Pravilo 26 se spremeni v:

Štart vožnje se označi z opozorilnim, pripravljalnim in štartnim signalom v enominutnem intervalu. V minuti pred štartnim signalom se dajejo dodatni zvočni ali govorjeni signali v desetsekundnih intervalih, v zadnjih desetih sekundah pa vsako sekundo. Pri vsakem signalu se čas meri od začetka zvočnega signala.

(b) Štartna in ciljna linija se štartnih oz. ciljnih *oznak* dotikata na tekmovalni strani.

E3.5 Posamezni odpoklic

Pravilo 29.1 se spremeni v:

Kadar je ob njenem štartnem signalu kateri koli del trupa jadrnice na tekmovalni strani štartne linije ali kadar se mora jadrnica podrediti pravilu 30.1, mora regatni odbor čimprej zaklicati 'Odpoklic (številka/e na jadru)'. Kadar velja pravilo 30.3 ali 30.4, to pravilo ne velja.

E3.6 Splošni odpoklic

Pravilo 29.2 se spremeni v:

Kadar regatni odbor ob danem štartnem signalu ne more identificirati jadrnic, ki so na tekmovalni strani štartne linije, ali za katere velja

E3 CONDUCT OF A RACE

E3.1 Control Area

Unless the sailing instructions specify a control area, it shall be unrestricted. Competitors shall be in this area when controlling boats that are *racing*, except briefly to handle and then release or relaunch the boat.

E3.2 Launching Area

Unless the sailing instructions specify a launching area and its use, it shall be unrestricted.

E3.3 Course Board

When the sailing instructions require a course board to be displayed, it shall be located in or adjacent to the control area.

E3.4 Starting and Finishing

(a) Rule 26 is changed to:

Heats shall be started using warning, preparatory and starting signals at one-minute intervals. During the minute before the starting signal, additional sound or oral signals shall be made at ten-second intervals, and during the final ten seconds at one-second intervals. Each signal shall be timed from the beginning of its sound.

(b) The starting and finishing lines shall be between the course sides of the starting and finishing *marks*.

E3.5 Individual Recall

Rule 29.1 is changed to:

When at a boat's starting signal any part of her hull is on the course side of the starting line or when she must comply with rule 30.1, the race committee shall promptly hail 'Recall (sail numbers)'. If rule 30.3 or 30.4 applies this rule does not.

E3.6 General Recall

Rule 29.2 is changed to:

When at the starting signal the race committee is unable to identify boats that are on the course side of the starting line or to which rule 30 applies, or there has been an error in the starting procedure, the race

pravilo 30, ali če je prišlo do napake v štartni proceduri, lahko regatni odbor zakliče 'Splošni odpoklic', z dvema zvočnima signaloma. Opozorilni signal za ponovni štart bo praviloma dan kmalu za tem signalom.

E3.7 Pravila zastave U in črne zastave

Kadar regatni odbor obvesti jadrnico, da je prekršila pravilo 30.3, ali 30.4, mora ta nemudoma zapustiti regatno polje.

E3.8 Druge spremembe pravil 3. dela

- (a) Pravili 30.2 ter 33 se izbrišeta.
- (b) Vsi signali regatnega odbora se dajejo ustno ali z drugimi zvočnimi signali. Vidni signali niso obvezni, razen če jih določajo regatna navodila.
- (c) Proge se ne sme skrajšati.
- (d) Pravilo 32.1(a) se spremeni v 'zaradi slabega vremena ali neviht,'.

E3.9 Tekmovalci invalidi

Regatni odbor lahko izvede ali dovoli razumne prilagoditve, s katerimi bi tekmovalcem invalidom zagotovil čimbolj izenačene pogoje za tekmovanje. Jadrnica ali tekmovalec, ki jadrnico vodi, ki je deležen take pomoči, vključujoč pomoč s strani *podpornih oseb*, ne krši pravila 41.

E4 PRAVILA 4. DELA

E4.1 Izbrisana pravila 4. dela

Izbrišejo se pravila 40, 44.3, 45, 48, 49, 50, 52, 54, 55 in 56.

E4.2 Zunanja pomoč

Pravilo 41 se spremeni v:

Jadrnica ali tekmovalec, ki jo vodi, ne sme sprejeti zunanje pomoči, razen

- (a) kadar je pomoč potrebna ker je tekmovalec zbolel, se poškodoval ali je v nevarnosti;
- (b) kadar se jadrnica zaplete z drugo jadrnico, lahko prejme pomoč drugega tekmovalca;

committee may hail ‘General recall’ and make two loud sounds. The warning signal for a new start will normally be made shortly thereafter.

E3.7 U Flag and Black Flag Rules

When the race committee informs a boat that she has broken rule 30.3 or 30.4, the boat shall immediately leave the course area.

E3.8 Other Changes to the Rules of Part 3

- (a) Rules 30.2 and 33 are deleted.
- (b) All race committee signals shall be made orally or by other sounds. No visual signals are required unless specified in the sailing instructions.
- (c) Courses shall not be shortened.
- (d) Rule 32.1(a) is changed to: ‘because of foul weather or thunderstorms,’.

E3.9 Disabled Competitors

The race committee may make or permit reasonable arrangements to assist disabled competitors to compete on as equal terms as possible. A boat or the competitor controlling her that receives any such assistance, including help from a *support person*, does not break rule 41.

E4 RULES OF PART 4

E4.1 Deleted Rules in Part 4

Rules 40, 44.3, 45, 48, 49, 50, 52, 54, 55 and 56 are deleted.

E4.2 Outside Help

Rule 41 is changed to:

A boat or the competitor controlling her shall not receive help from any outside source, except

- (a) help needed as a direct result of a competitor becoming ill, injured or in danger;
- (b) when the boat is entangled with another boat, help from the other competitor;

- (c) pomoči regatnega odbora, kadar je jadrnica *onemogočena* ali je v nevarnosti;
- (d) pomoči v obliki informacij, ki so prosto dostopne vsem tekmovalcem;
- (e) kadar gre za neželene informacije s strani nezainteresiranega vira. Tekmovalec ni nezainteresirani vir, razen če nastopa v vlogi opazovalca.

E4.3 Sprejemanje kazni

Pravilo 44.1 se spremeni v:

Jadrnica lahko sprejme kazen z enim obratom kadar je med tem, ko je *tekmovala*, v incidentu domnevno prekršila eno ali več pravil 2. dela ali pravilo 31. Vendar

- (a) če je morda prekršila pravilo 2. dela in pravilo 31 v istem incidentu, ji ni potrebno sprejeti kazni za kršitev pravila 31;
- (b) kadar je kljub sprejeti kazni jadrnica s kršitvijo pridobila prednost v vožnji ali regati, so njena kazen dodatne kazni z enim obratom., vse dokler ni prednost izničena.
- (c) če je jadrnica povzročila resno škodo, ali če je s kršitvijo pravila 2. dela *onesposobila* drugo jadrnico, ki je morala odstopiti, je njena kazen taka, da odstopi.

E4.4 Poblaščen oseba

Pravilo 46 se spremeni v: 'Član ali organizacija, ki je prijavila jadrnico, mora določiti tekmovalca. Glej pravilo 75.'

E5 TEKMOVANJE Z RAZSODNIKI IN OPAZOVALCI

E5.1 Opazovalci

- (a) Regatni odbor lahko določi regatne opazovalce, ki so lahko tekmovalci.
- (b) Opazovalci morajo zaklicati razpoznavne oznake jadrnic ki se dotaknejo *oznake* ali druge jadrnice.
- (c) Ob koncu vožnje morajo opazovalci poročati regatnemu odboru o vseh nerazrešenih incidentih ter morebitno napačnemu *jadranju po progi*.

- (c) when the boat is *disabled* or in danger, help from the race committee;
- (d) help in the form of information freely available to all competitors;
- (e) unsolicited information from a disinterested source. A competitor is not a disinterested source unless acting as an observer.

E4.3 Taking a Penalty

Rule 44.1 is changed to:

A boat may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2, or rule 31, in an incident while *racing*. However,

- (a) when she may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31;
- (b) if the boat gained an advantage in the heat or race by her breach despite taking a penalty, her penalty shall be additional One-Turn Penalties until her advantage is lost;
- (c) if the boat caused serious damage, or as a result of breaking a rule of Part 2 she caused another boat to become *disabled* and retire, her penalty shall be to retire.

E4.4 Person in Charge

Rule 46 is changed to: ‘The member or organization that entered the boat shall designate the competitor. See rule 75.’

E5 RACING WITH OBSERVERS AND UMPIRES

E5.1 Observers

- (a) The race committee may appoint observers, who may be competitors.
- (b) Observers shall hail the sail numbers of boats that make contact with a *mark* or another boat.
- (c) At the end of a heat, observers shall report to the race committee all unresolved incidents, and any failure to *sail the course*.

E5.2 Pravila za opazovalce in razsodnike

Opazovalci in razsodniki se morajo nahajati v nadzornem območju. Pri delu ne smejo uporabiti nobenega pripomočka ali naprave s katero bi pri opazovanju imeli prednost pred tekmovalci.

E6 PROTESTI IN ZAHTEVKI ZA NADOMESTILO

E6.1 Pravica do vložitve protesta

Pravilo 60.1 se spremeni v:

Jadrnica lahko

- (a) vloži protest proti drugi jadrnici, vendar ne za domnevno kršitev pravila iz 2., 3. ali 4. dela, razen če bi po programu morala jadrati v isti vožnji; ali
- (b) zahteva nadomestilo.

Vendar, jadrnica ali tekmovalec ne moreta protestirati za domnevno kršitev pravila E2 ali E3.7.

E6.2 Protest na tekmovalčevo kršitev pravila

Kadar regatni odbor, protestni odbor ali tehnični odbor ugotovi da je tekmovalec morda prekršil *pravilo*, lahko vloži protest proti jadrnici, ki jo vodi ta tekmovalec.

E6.3 Obveščanje protestirane jadrnice

Pravilo 61.1(a) se spremeni v:

Jadrnica, ki protestira, mora obvestiti drugo jadrnico o tem ob prvi sprejemljivi priložnosti. Kadar njen *protest* navaja incident na regatnem polju, mora zaklicati '(Lastna številka na jadrju) protest (številka na jadrju druge jadrnice)'.

E6.4 Obveščanje regatnega odbora

Jadrnica, ki protestira ali zahteva nadomestilo zaradi incidenta na medtem, ko je *tekmovala*, mora o tem obvestiti regatni odbor ob prvi sprejemljivi priložnosti za tem ko je *končala* ali odstopila.

E6.5 Čas za oddajo protestov

Protest, zahtevek za nadomestilo ali zahtevek za ponovno zaslišanje morajo biti dostavljeni regatnemu odboru ne kasneje od 10 minut zatem, ko je zadnja jadrnica v vožnji *končala* ali po dotičnem incidentu, kar se izteče kasneje.

E5.2 Rules for Observers and Umpires

Observers and umpires shall be located in the control area. They shall not use any aid or device that gives them a visual advantage over competitors.

E6 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS

E6.1 Right to Protest

Rule 60.1 is changed to:

A boat may

- (a) protest another boat, but not for an alleged breach of a rule of Part 2, 3 or 4 unless she was scheduled to sail in that heat; or
- (b) request redress.

However, a boat or competitor may not protest for an alleged breach of rules E2 or E3.7.

E6.2 Protest for a Rule Broken by a Competitor

When a race committee, protest committee or technical committee learns that a competitor may have broken a *rule*, it may protest the boat controlled by that competitor.

E6.3 Informing the Protestee

Rule 61.1(a) is changed to:

The protesting boat shall inform the other boat at the first reasonable opportunity. When her *protest* concerns an incident in the racing area, she shall hail ‘(Her own sail number) protest (the sail number of the other boat)’.

E6.4 Informing the Race Committee

The boat protesting or requesting redress about an incident while *racing* shall inform the race committee as soon as reasonably possible after *finishing* or retiring.

E6.5 Time Limits

A *protest*, request for redress or request for reopening shall be delivered to the race committee no later than ten minutes after the last boat in the heat *finishes* or after the relevant incident, whichever is later.

E6.6 Zahtevek za nadomestilo

Pravilu 62.1 se doda:

- (e) zunanje motnje radijskega signala, ki jo je potrdil regatni odbor; ali
- (f) ker je bila *onesposobljena* zaradi dejanja jadrnice, ki je prekršila pravilo 2. dela ali jadrnice, ki ni tekmovala in bi se morala izogibati.

E6.7 Pravica do navzočnosti

V pravilu 63.3(a) se zamenja 'so morali biti predstavniki jadrnic ob času incidenta vkrcani' s 'predstavniki jadrnic tekmovalci, ki naj bi jih radijsko vodili.'

E6.8 Pričanje in ugotavljanje dejstev

Dodaj novo pravilo 63.6(e):

- (e) Kadar *protest* navaja domnevno kršitev pravila 2., 3. ali 4. dela, so morebitne priče ob času incidenta morale biti v nadzornem območju. Priča lahko tekmovalec, ki ni bil v vlogi opazovalca, in bi po programu tekmoval v dotični vožnji.

E6.9 Sklep o nadomestilu

Pravilu 64.3 se doda:

Če je bila jadrnica, ki je dobila nadomestilo, poškodovana, mora nadomestilo vključevati sprejemljiv čas, vendar ne več kot 30 minut, da opravi popravila pred svojo naslednjo vožnjo.

E7 KAZNI

Kadar protestni odbor ugotovi, da je jadrnica, ki je bila *stranka* v zaslišanju, prekršila *pravilo*, ki ni iz 2., 3. ali 4. dela, mora

- (a) jadrnico diskvalificirati ali ji k rezultatu prišteti dodatne točke (vključujoč 0 točk ali pa le del točke). Če je možno, se kazenske točke doda vožnji ali regati, v kateri je bilo prekršeno *pravilo*; v nasprotnem primeru se točke doda v naslednji vožnji ali regati, kjer jadrnica tekmuje. Kadar se dodaja kazenske točke, ostanejo točke drug jadrnic nespremenjene.

E6.6 Redress

Add to rule 62.1:

- (e) external radio interference acknowledged by the race committee, or
- (f) becoming *disabled* because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 or of a vessel not *racing* that was required to keep clear.

E6.7 Right to Be Present

In rule 63.3(a) ‘the representatives of boats shall have been on board’ is changed to ‘the representative of each boat shall be the competitor designated to control her’.

E6.8 Taking Evidence and Finding Facts

Add new rule 63.6(e):

- (e) When the *protest* concerns an alleged breach of a rule of Part 2, 3 or 4, any witness shall have been in the control area at the time of the incident. If the witness is a competitor who was not acting as an observer, he shall also have been scheduled to race in the relevant heat.

E6.9 Decisions on Redress

Add to rule 64.3:

If a boat is given redress because she was damaged, her redress shall include reasonable time, but not more than 30 minutes, to make repairs before her next heat.

E7 PENALTIES

When a protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule* other than a rule of Part 2, 3 or 4, it shall either

- (a) disqualify her or add any number of points (including zero and fractions of points) to her score. The penalty shall be applied, if possible, to the heat or race in which the *rule* was broken; otherwise it shall be applied to the next heat or race for that boat. When points are added, the scores of other boats shall not be changed; or

- (b) predpisati eno ali več kazni z enim kazenskim obratom, katere mora jadrnica izvesti čimprej po štartnem signalu svoje naslednje vožnje ali regate, ki je štartana, vendar ni *razveljavljena* in zanjo ni dan odpoklic.

Vendar, če je jadrnica prekršila pravilo Dodatka G ali pravilo E8, mora protestni odbor postopati skladno s pravilom G4.

E8 SPREMEMBE DODATKA G, RAZPOZNAVNE OZNAKE NA JADRIH

Razen seznama črk nacionalnosti se pravilo G1 spremeni v:

G1 WORLD SAILING IN JADRNICI MEDNARODNE ZVEZE ZA RADIJSKO JADRANJE

To pravilo velja za jadrnice razreda vodenega ali priznanega s strani World Sailing ali Mednarodne zveze za radijsko jadranje (IRSA).

G1.1 Identifikacija

- (a) Jadrnica World Sailing ali IRSA razreda mora imeti nameščeno oznako razreda, črke nacionalnosti in številko jadra skladno s pravilom G1, razen če pravila razreda določajo drugače.
- (b) Na svetovnih ali kontinentalnih prvenstvih morajo biti jadra skladna s temi pravili. Na drugih prireditvah morajo biti jadra skladna s temi pravili ali s pravili ki so bila v veljavi ob času prve meritve jader.

G1.2 Črke nacionalnosti

Na vseh mednarodnih prireditvah mora jadrnica prikazovati črke nacionalnosti skladno s seznamom črk nacionalnosti, s čemer odraža:

- (a) nacionalno zvezo državljanstva, stalnega naslova ali članstva lastnika ali člana posadke, kadar je jadrnica prijavljena po pravilu 75(a).
- (b) nacionalno zvezo organizacije, ki je prijavila jadrnico po pravilu 75(b).

Za namene tega pravila veljajo za mednarodne prireditve vsa svetovna in kontinentalna prvenstva in prireditve, ki so v regatnem razpisu in regatnih navodilih označene kot

- (b) require her to take one or more One-Turn Penalties that shall be taken as soon as possible after the starting signal of her next heat that is started and not subsequently recalled or *abandoned*.

However, if the boat has broken a rule in Appendix G or rule E8, the protest committee shall act in accordance with rule G4.

E8 CHANGES TO APPENDIX G, IDENTIFICATION ON SAILS

Rule G1, except the table of National Sail Letters, is changed to:

G1 WORLD SAILING AND IRSA CLASS BOATS

This rule applies to every boat of a class administered or recognised by World Sailing or by the International Radio Sailing Association (IRSA).

G1.1 Identification

- (a) A boat of a World Sailing or IRSA Class shall display her class insignia, national letters and sail number as specified in rule G1, unless her class rules state otherwise.
- (b) At world and continental championships, sails shall comply with these rules. At other events they shall comply with these rules or the rules applicable at the time of their initial certification.

G1.2 National Letters

At all international events, a boat shall display national letters in accordance with the table of National Sail Letters denoting:

- (a) when entered under rule 75(a), the national authority of the nationality, place of residence, or affiliation of the owner or the member.
- (b) when entered under rule 75(b), the national authority of the organisation which entered her.

For the purposes of this rule, international events are world and continental championships and events described as international events in their notices of race and sailing instructions.

Note: An up-to-date version of the National Sail Letters table is available on the World Sailing website.

mednarodne prireditve.

Opomba: Ažuren seznam črk nacionalnosti je dostopen na spletni strani World Sailing.

G1.3 Številka jadra

- (a) Številka na jadru mora biti sestavljena iz dveh zadnjih števk registrske številke jadrnice ali tekmovalčeve ali lastnikove osebne številke, dodeljene s strani ustrezne organizacije.
- (b) Če pride do podvajanja števil na jadru ali pa obstaja možnost, da bi bila številka lahko narobe prebrana, lahko regatni odbor zahteva spremembo številke na jadru na eni ali več jadrnicah v eno izmed številčnih alternativ.

G1.4 Specifikacije

- (a) Črke nacionalnosti in številke na jadru morajo biti napisane z velikimi črkami in arabskimi številkami, jasno razločne in v eni sami barvi. Komercialno dosegeljive pisave, ki so enako dobro ali bolje berljive kot helvetica, so dovoljene.
- (b) Višina znakov (črk oz. števk) in razdalja med njimi na isti in na nasprotnih straneh jadra mora biti, kot sledi:

<i>Dimenzija</i>	<i>Najmanjša</i>	<i>Največja</i>
Višina številke na jadrih	100 mm	110 mm
Razdalja med znaki v številki	20 mm	30 mm
Višina črk nacionalnosti	60 mm	70 mm
Razdalja med črkami nacionalnosti	60 mm	70 mm

G1.5 Namestitev oznak

- (a) Oznaka razreda, številka na jadru in črke nacionalnosti morajo biti nameščene takole:
 - (1) na obeh straneh jadra;
 - (2) na desni strani morajo biti nameščene višje;
 - (3) v približno vodoravni smeri;

G1.3 Sail numbers

- (a) The sail number shall be the last two digits of the boat's registration number or the competitor's or owner's personal number, allotted by the relevant issuing authority.
- (b) When there is conflict between sail numbers, or when a sail number may be misread, the race committee shall require that the sail numbers of one or more boats be changed to numeric alternatives.

G1.4 Specifications

- (a) National letters and sail numbers shall be in capital letters and Arabic numerals, clearly legible and of the same colour. Commercially available typefaces giving the same or better legibility than Helvetica are acceptable.
- (b) The height and spacing of letters and numbers shall be as follows:

<i>Dimension</i>	<i>Minimum</i>	<i>Maximum</i>
Height of sail numbers	100 mm	110 mm
Spacing of adjacent sail numbers	20 mm	30 mm
Height of national letters	60 mm	70 mm
Spacing of adjacent national letters	13 mm	23 mm

G1.5 Positioning

- (a) Class insignia, sail numbers and national letters shall be positioned
 - (1) on both sides of the sail;
 - (2) with those on the starboard side uppermost;
 - (3) approximately horizontally;

- (4) med številkami in črkami na nasprotnih straneh jadra ne sme biti manj kot 40 mm razdalje v navpični smeri;
- (5) med oznakama razreda na nasprotnih straneh jadra ne sme biti manj kot 20 mm razdalje v navpični smeri.

Vendar pa, simetrične ali obrnjene oznake razreda se lahko namesti s hrbtno stranjo skupaj, na isti poziciji.

- (b) Številke na glavnem jadru morajo biti nameščene takole:
 - (1) pod oznako razreda;
 - (2) nad linijo, ki je pravokotna na vstopni rob jadra in gre skozi točko na eni četrtini izstopnega roba jadra;
 - (3) nad črkami nacionalnosti;
 - (4) morajo imeti dovolj prostora pred številko na jadru, da se lahko doda predpona '1'.

G1.6 Izjeme

- (a) Kadar velikost jadra preprečuje skladnost s pravilom G1.2 Črke nacionalnosti, lahko naredimo izjeme pri pravilih G1.2, G1.4 in G1.5 v naslednjem vrstnem redu. Črke nacionalnosti morajo
 - (1) pod številko na jadru imeti vsaj 20 mm razdalje v navpični smeri, vendar ne več kot 30 mm;
 - (2) imeti med številkami na nasprotnih straneh jadra vsaj 20 mm razdalje, vendar ne več kot 30 mm;
 - (3) biti zmanjšane na manj kot 45 mm višine, vendar ne manj kot 40 mm;
 - (4) biti izpuščene.
- (b) Kadar velikost jadra preprečuje skladnost s pravilom G1.3 Številka na jadru, lahko naredimo izjeme pri pravilih G1.4 in G1.5 v naslednjem vrstnem redu. Številka na jadru mora
 - (1) biti tudi pod določeno linijo;
 - (2) imeti med številkami na nasprotnih straneh jadra vsaj 20 mm razdalje, vendar ne več kot 30 mm;

- (4) with no less than 40 mm vertical spacing between numbers and letters on opposite sides of the sail;
- (5) with no less than 20 mm vertical spacing between class insignia on opposite sides of the sail.

However, symmetrical or reversed class insignia may be positioned back to back.

- (b) On a mainsail, sail numbers shall be positioned
 - (1) below class insignia;
 - (2) above the line perpendicular to the luff through the quarter leech point;
 - (3) above national letters;
 - (4) with sufficient space in front of the sail number for a prefix '1'.

G1.6 Exceptions

- (a) Where the size of the sail prevents compliance with rule G1.2, National Letters, then exceptions to rules G1.2, G1.4, and G1.5 shall be made in the following order of precedence. National letters shall
 - (1) be spaced vertically below sail numbers by less than 30 mm, but no less than 20 mm;
 - (2) be spaced on opposite sides of the sail by less than 30 mm, but no less than 20 mm;
 - (3) be reduced in height to less than 45 mm, but no less than 40 mm;
 - (4) be omitted.
- (b) Where the size of the sail prevents compliance with rule G1.3, Sail Numbers, then exceptions to rules G1.4 and G1.5 shall be made in the following order of precedence. Sail numbers shall
 - (1) extend below the specified line;
 - (2) be spaced on opposite sides of the sail by less than 30 mm, but no less than 20 mm apart;
 - (3) be reduced in height to less than 90 mm, but no less than 80 mm;

- (3) biti zmanjšane na manj kot 90 mm višine, vendar ne manj kot 80 mm;
- (4) biti izpuščene povsod razen na največjem jadru;
- (5) biti zmanjšane dokler niso ustrezne višine za največje jadro.

- (4) be omitted on all except the largest sail;
- (5) be reduced in height until they do fit on the largest sail.

DODATEK F

REGATNA PRAVILA ZA KAJTANJE

Tekmovanje v kajtanju mora potekati po Jadralnih regatnih pravilih, kot so spremenjena s tem dodatkom. Beseda 'jadrnica' kjerkoli v regatnih pravilih pomeni 'deska' ali 'jadrnica'.

Opomba: Pravila za ostale kajtarske oblike tekmovanja (kot so kratka proga, kajt kros, slalom, boarder X) ali discipline (kot so prosti slog, hitrostne tekme, izvedba na valu, Big Air) niso vključena v ta dodatek. Povezave na trenutno veljavne različice pravil se nahajajo na spletišču World Sailing.

SPREMEMBE DEFINICIJ

Definicije *neprekrit s krmo* in *neprekrit s premcem*; *prekrivanje*, *končati*, *izogibati se*, *zavetrje* in *privetrje*, *prostor oznake*, *ovira*, *štartati*, *na uzdah*; *desnih* ali *levih* in *cona* se spremenijo v:

Neprekrita s krmo in neprekrita s premcem; prekrivanje Deska je *neprekrita s krmo* druge deske, kadar je njena deska za linijo, potegnjeno prečno na skrajno krmno točko druge deske. Druga deska je *neprekrita s premcem*. Deski se *prekrivata*, kadar nobena ni *neprekrita s krmo*. *Prekrivata* pa se tudi, kadar neka deska med njima *prekrije* obe. Če obstaja upravičen dvom o tem ali sta deski *prekriti*, se upošteva, da nista. Ti izrazi zmeraj veljajo za deske na istih *uzdah*. Izrazi veljajo za deske na nasprotnih *uzdah* samo če obe plujeta v smeri več kot devedeset stopinj od pravega vetra.

Končati Deska *konča*, kadar se, zatem ko je *štartala*, tekmovalec dotika deske in kateri koli del trupa deske ali tekmovalca preide ciljno linijo s tekmovalne strani. Vendar deska ne *konča* če po prečkanju cilje linije:

- (a) sprejme kazen po pravilu 42.2,
- (b) popravi napako glede *jadriranja po progi*, ki jo je naredila pri liniji,
- (c) nadaljuje z *jadranjem po progi*.

APPENDIX F

KITEBOARDING RACING RULES

Kiteboard course races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. The term ‘boat’ elsewhere in the racing rules means ‘kiteboard’ or ‘boat’ as appropriate.

Note: Rules for other kiteboard racing formats (such as Short Track, Kitecross, Slalom, Boarder X) or other kiteboard competitions (such as Freestyle, Wave, Big Air, Speed) are not included in this appendix. Links to current versions of these rules can be found on the World Sailing website.

CHANGES TO THE DEFINITIONS

The definitions *Clear Astern* and *Clear Ahead*; *Overlap*, *Finish*, *Keep Clear*, *Leeward* and *Windward*, *Mark-Room*, *Obstruction*, *Start*, *Tack*, *Starboard* or *Port* and *Zone* are changed to:

Clear Astern and Clear Ahead; Overlap One kiteboard is *clear astern* of another when her hull is behind a line abeam from the aftermost point of the other kiteboard’s hull. The other kiteboard is *clear ahead*. They *overlap* when neither is *clear astern*. However, they also *overlap* when a kiteboard between them *overlaps* both. If there is reasonable doubt that two kiteboards are *overlapped*, it shall be presumed that they are not. These terms always apply to kiteboards on the same *tack*. They apply to kiteboards on opposite *tacks* only when both kiteboards are sailing more than ninety degrees from the true wind.

Finish A kiteboard *finishes* when, after *starting*, while the competitor is in contact with the hull, any part of her hull, or the competitor, crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

- (a) takes a penalty under rule 44.2,
- (b) corrects an error in *sailing the course* made at the line, or
- (c) continues to *sail the course*.

Izogibati se Deska *se izogiba* deske s prednostjo:

- (a) če deska s prednostjo lahko jadra v svoji smeri, ne da bi ji bilo treba izvesti manever ogibanja; in
- (b) kadar sta deski prekriti, če deska s prednostjo lahko spremeni smer v obe smeri ali premakne kajt v poljubno smer, ne da bi pri tem prišlo do kontakta.

Zavetrje in privetrje *Zavetrna* stran deske je tista, ki je, oz. je bila, kadar je obrnjena s premcem v veter, proč od vetra. Kadar jadra z bočnim vetrom ali vetrom v krmo, je njena *zavetrna* stran tista, na kateri je njen kajt. Druga stran je njena *privetrna* stran. Kadar sta deski z enakimi *uzdami* prekriti, je tista, katere trup deske je na *zavetrni* strani druge, *zavetrna* deska. Druga je *privetrna* deska.

Prostor oznake *Prostor* za desko, da bi jadrala v *pravi smeri* in pri tem obrnila ali pustila *oznako* na predpisani strani.

Ovira Vsako telo, mimo katerega deska ne more, ne da bi znatno spremenila svojo smer ali položaj kajta, če bi v oddaljenosti 10 metrov jadrala naravnost nanj. Tudi telo, mimo katerega lahko deska varno pluje samo po eni strani in predmet, področje ali črta, ki so kot taki označeni v regatnih navodilih, so *ovire*. Seveda pa deska, ki *tekmuje*, ni *ovira* za druge deske, razen če *se* ji morajo *izogibati*, dajati *prostor* ali dajati *prostor oznake*, ali se ji ogniti, če je v veljavi pravilo 22. Plovilo ki pluje, vključno z desko, ki *tekmuje*, ni nikoli trajna *ovira*.

Štartati Deska *šarta* potem, ko sta bila trup deske in tekmovalec na njej ob ali po svojem štartnem signalu v celoti na predštartni strani štartne linije in je zadostila pravilu 30.1, če je uporabljeno, in kateri koli del trupa deske ali tekmovalca prečka štartno linijo s predštartne strani na tekmovalno stran.

Na uzdah; desnih ali levih Deska je *na uzdah, desnih ali levih*, glede na to, katera tekmovalčeva roka bi bila spredaj, če bi bil tekmovalec v normalni legi (vožnja po petnem robniku deske z neprekrizanimi rokama na kontrolni palici). Deska je *na desnih uzdah* kadar bi tekmovalec spredaj imel desno roko, ter *na levih uzdah* kadar bi tekmovalec spredaj imel levo roko.

Keep Clear A kiteboard *keeps clear* of a right-of-way kiteboard

- (a) if the right-of-way kiteboard can sail her course with no need to take avoiding action and,
- (b) when the kiteboards are *overlapped*, if the right-of-way kiteboard can also change course in both directions or move her kite in any direction without immediately making contact.

Leeward and Windward A kiteboard's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her kite lies. The other side is her *windward* side. When two kiteboards on the same *tack overlap*, the one whose hull is on the *leeward* side of the other's hull is the *leeward* kiteboard. The other is the *windward* kiteboard.

Mark-Room Room for a kiteboard to sail her *proper course* to round or pass the *mark* on the required side.

Obstruction An object that a kiteboard could not pass without substantially changing her course or the position of her kite, if she were sailing directly towards it and 10 metres from it. An object that can be safely passed on only one side and an object, area or line so designated by the sailing instructions are also *obstructions*. However, a kiteboard *racing* is not an *obstruction* to other kiteboards unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 22 applies, avoid her. A vessel under way, including a kiteboard *racing*, is never a continuing *obstruction*.

Start A kiteboard *starts* when, her hull and the competitor having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, and having complied with rule 30.1 if it applies, any part of her hull, or the competitor crosses the starting line from the pre-start side to the course side.

Tack, Starboard or Port A kiteboard is on the *tack*, *starboard* or *port*, corresponding to the competitor's hand that would be forward if the competitor were in normal riding position (riding heel side with both hands on the control bar and arms not crossed). A kiteboard is on *starboard tack* when the competitor's right hand would be forward and is on the *port tack* when the competitor's left hand would be forward.

Cona Prostor okoli *oznake* v razdalji do 30 metrov. Deska je v *coni* kadar je kateri koli del deske v *coni*.

Doda se naslednje definicije:

Prevrnjena Deska je prevrnjena če

- (a) je njen kajt v vodi, ali
- (b) so njene vrvi zapletene z vrvmi drugega kajta.

Skakanje Deska *skače* kadar je v celoti, skupaj s pritiklinami in tekmovalcem, izven vode.

Vzletanje

- (a) Deska vzleta od časa, ko je izgubila pogon, vse dokler ga ponovno ne vzpostavi, razen če je *prevrnjena*.
- (b) Deska *vzleta* od trenutka, ko njen kajt zapusti vodo, vse do trenutka, ko ima ponovno pogon.

F1 SPREMEMBE PRAVIL 1. DELA

[Ni sprememb.]

F2 SPREMEMBE PRAVIL 2. DELA

2. DEL – PREAMBULA

V drugem stavku preambule se večje ‘materialne škode ali telesne poškodbe’ spremeni v ‘večje materialne škode ali telesne poškodbe ali zapleta’.

13 OB PREČENJU

Pravilo 13 se izbriše.

16 SPREMEMBA SMERI ALI POLOŽAJA KAJTA

Pravilo 16 se spremeni v:

16.1 Kadar deska, ki ima prednost, spremeni svojo smer ali položaj svojega kajta, mora dati drugi deski *prostor*, da se ta lahko še naprej *izogiba*.

16.2 Poleg tega, kadar se na stranici v veter deska na *levih uzdah* *izogiba* tako, da jadra zavetrno deske na *desnih uzdah*, deska na

Zone The area around a *mark* within a distance of 30 metres. A kiteboard is in the *zone* when any part of her hull is in the *zone*.

Add the following definitions:

Capsized A kiteboard is *capsized* if

- (a) her kite is in the water, or
- (b) her lines are tangled with another kiteboard's lines.

Jumping A kiteboard is *jumping* when her hull, its appendages and the competitor are clear of the water.

Recovering

- (a) A kiteboard is *recovering* from the time she loses steerage way until she regains it, unless she is *capsized*.
- (b) A kiteboard is *recovering* from the time her kite is out of the water until she has steerage way.

F1 CHANGES TO THE RULES OF PART 1

[No changes.]

F2 CHANGES TO THE RULES OF PART 2

PART 2 - PREAMBLE

In the second sentence of the preamble, 'injury or serious damage' is changed to 'injury, serious damage or a tangle'.

13 WHILE TACKING

Rule 13 is deleted.

16 CHANGING COURSE OR KITE POSITION

Rule 16 is changed to:

- 16.1** When a right-of-way kiteboard changes course or the position of her kite, she shall give the other kiteboard *room* to continue *keeping clear*.
- 16.2** In addition, on a beat to windward when a *port-tack* kiteboard is *keeping clear* by sailing to pass to leeward of a *starboard-tack* kiteboard, the *starboard-tack* kiteboard shall not bear away or change the position of her kite if as a result the *port-tack*

desnih uzdah ne sme obračati od vetra ali spremeniti položaja kajta, če bi posledično morala deska na *levih uzdah* nemudoma spremeniti svojo smer ali položaj kajta, da bi se lahko še naprej *izogibala*.

17 NA ENAKIH UZDAH; PRAVA SMER

Pravilo 17 se izbriše.

18 PROSTOR OZNAKE

Pravilo 18 se spremeni, kot sledi:

18.1 Kdaj velja pravilo 18

Pravilo 18 velja za deske, ki morajo pustiti *oznako* na isti strani in je vsaj ena od njih znotraj *cone*. Seveda pa to pravilo ne velja

- (a) za deski, kjer se ena približuje *oznaki*, druga pa jo zapušča,
- (b) kadar sta deski na nasprotnih *uzdah*.

Pravilo 18 med deskama ne velja več, če je bil *prostor oznake* dan deski upravičeni do njega.

18.2 Dajanje prostora oznake

- (a) Kadar prva deska doseže *cono*,
 - (1) če se deski *prekrivata*, ko katera od njiju doseže *cono*, mora deska, ki je na zunanji strani, dajati notranji deski *prostor oznake*.
 - (2) če deski nista *prekriti*, mora deska, ki še ni v coni, od takrat naprej drugi deski dati *prostor oznake*.
- (b) Če deska, ki je upravičena do *prostora oznake*, *cono* zapusti, do *prostora oznake* ni več upravičena in se glede na razmerje desk ponovno uporabi pravilo 18.2(a), če je to potrebno.
- (c) Če je deska vzpostavila *prekrivanje* po notranji strani in zunanja deska od vzpostavitve *prekrivanja* ni mogla dati *prostora oznake*, ga ni dolžna dajati.

18.3 Prečenje in kroženje

Ko mora notranja deska, ki je *prekrita* in ima prednost, ob *oznaki* zamenjati *uzde* da bi jadrala v svoji *pravi smeri*, preden zamenja *uzde* ne sme jadрати dlje od *oznake* kot je potrebno, da

kiteboard must change course or the position of her kite immediately to continue *keeping clear*.

17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

Rule 17 is deleted.

18 MARK-ROOM

Rule 18 is changed to:

18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between kiteboards when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply

- (a) between a kiteboard approaching a *mark* and one leaving it, or
- (b) between kiteboards on opposite *tacks*.

Rule 18 no longer applies between kiteboards when *mark-room* has been given.

18.2 Giving Mark-Room

- (a) When the first kiteboard reaches the *zone*,
 - (1) if kiteboards are *overlapped*, the outside kiteboard at that moment shall thereafter give the inside kiteboard *mark-room*.
 - (2) if kiteboards are not *overlapped*, the kiteboard that has not reached the *zone* shall thereafter give *mark-room*.
- (b) If the kiteboard entitled to *mark-room* leaves the *zone*, the entitlement to *mark-room* ceases and rule 18.2(a) is applied again if required based on the relationship of the kiteboards at the time rule 18.2(a) is re-applied.
- (c) If a kiteboard obtained an inside *overlap* and, from the time the *overlap* began, the outside kiteboard is unable to give *mark-room*, she is not required to give it.

18.3 Tacking and Gybing

When an inside *overlapped* right-of-way kiteboard must change *tack* at a *mark* to sail her *proper course*, until she changes *tack* she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that

bi lahko jadrala v svoji *pravi smeri*. Pravilo 18.3 ne velja pri *oznakah* vrat ali *oznakah* cilja in deska ne bo kaznovana za kršitev tega pravila, razen če je ob kršitvi vplivala na kako drugo desko pri jadraniu po progi.

20 PROSTOR ZA PREČENJE OB OVIRI

Pravilo 20.1(a) se spremeni v:

- (a) če se približuje *oviri* in bo morala kmalu znatno spremeniti smer ali položaj kajta, zato, da bi se ji varno izognila, in

Doda se novo pravilo 20.5:

20.5 Signali z roko

Poleg klicanja so predpisana še naslednja znamenja z roko:

- (a) za prostor za prečenje, večkrat in očitno krožiti z eno roko nad glavo; in
- (b) za 'Prečite vi!', večkrat in očitno pokazati na drugo desko in z roko pomahati privetno.

ODDELEK D - PREAMBULA

Preambula Oddelka D se spremeni v:

Kadar za deski veljata pravili 21 ali 22, ne veljajo pravila Oddelka A in Oddelka C.

21 NAPAKE PRI ŠTARTU; SPREJEMANJE KAZNI; SKAKANJE

Pravilo 21.3 se spremeni, doda se pravili 21.4:

- 21.3** V zadnji minuti pred svojim štartnim signalom se mora deska, ki se ustavi, znatno upočasni ali pa bistveno ne napreduje, *izogibati* vseh ostalih desk, razen če se je ponesreči *prevrnila*.

- 21.4** Deska, ki *skače*, se mora izogibati tistim, ki tega ne počno.

22 PREVRNJENA, VZLETAJOČA ALI NASEDLA DESKA; REŠEVANJE

Pravilo 22 se spremeni v:

- 22.1** Če je možno, se mora deska ogniti *prevrnjeni* deski, nasedli

course. Rule 18.3 does not apply at a gate *mark* or a finishing *mark* and a kiteboard shall not be penalized for breaking this rule unless the course of another kiteboard was affected by the breach of this rule.

20 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION

Rule 20.1(a) is changed to:

- (a) she is approaching an *obstruction*, and, to avoid it safely, will soon need to make a substantial change of her course or the position of her kite, and

Add new rule 20.5:

20.5 Arm Signals

The following arm signals are required in addition to the hails

- (a) for *room* to tack, repeatedly and clearly circling one hand over the head; and
- (b) for ‘You tack’, repeatedly and clearly pointing at the other kiteboard and waving the arm to windward.

SECTION D - PREAMBLE

The preamble to Section D is changed to:

When rule 21 or 22 applies between two kiteboards, Section A and C rules do not.

21 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; JUMPING

Rule 21.3 is changed and new rule 21.4 is added:

- 21.3** During the last minute before her starting signal, a kiteboard that stops, slows down significantly, or one that is not making significant forward progress shall *keep clear* of all others unless she is accidentally *capsized*.

- 21.4** A kiteboard that is *jumping* shall *keep clear* of one that is not.

22 CAPSIZED; RECOVERING; AGROUND; RESCUING

Rule 22 is changed to:

- 22.1** If possible, a kiteboard shall avoid a kiteboard that is *capsized*, is aground, or is trying to help a person or vessel in danger.

deski in deski, ki poskuša pomagati osebi ali plovilu v nevarnosti.

22.2 Deska, ki *vzleta*, se mora *izogibati* deski, ki tega ne počne.

F3 SPREMEMBE PRAVIL 3. DELA

26 ŠTARTANJE PLOVOV

Pravilo 26 se spremeni v:

Štarti plovov so izvedeni s pomočjo naslednjih signalov. Čas se meri po vidnih signalih; izostanek zvočnega signala se ne upošteva.

<i>Minute do šartnega signala</i>	<i>Vidni signal</i>	<i>Zvočni signal</i>	<i>Pomen</i>
3	Zastava razreda	En	Opozorilni signal
2	Zastava U, ali črna	En	Pripravljalni signal
1	Pripravljalna zastava odstranjena	En dolg	Zadnja minuta
0	Zastava razreda odstranjena	En	Štartni signal

29 ODPOKLICI

Pravilo 29.1 se izbriše.

30 KAZNI OB ŠTARTU

Pravili 30.1 in 30.2 se izbrišeta.

V pravilih 30.3 in 30.4 se ‘trup’ nadomesti s ‘trup ali tekmovalec’.

V pravilu 30.4 se ‘številka na jadru’ nadomesti s ‘številka tekmovalca’.

31 DOTIK OZNAKE

Pravilo 31 se spremeni v:

Deska se ne sme dotakniti privetrne *oznake* medtem ko *tekmuje*.

- 22.2** A kiteboard that is *recovering* shall *keep clear* of a kiteboard that is not.

F3 CHANGES TO THE RULES OF PART 3

26 STARTING RACES

Rule 26 is changed to:

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
3	Class flag	One	Warning signal
2	U or black flag	One	Preparatory signal
1	U or black flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

29 RECALLS

Rule 29.1 is deleted.

30 STARTING PENALTIES

Rules 30.1 and 30.2 are deleted.

In rules 30.3 and 30.4, ‘hull’ is changed to ‘hull or competitor’.

In rule 30.4, ‘sail number’ is changed to ‘competitor number’.

31 TOUCHING A MARK

Rule 31 is changed to:

While *racing*, a kiteboard shall not touch a windward *mark*.

36 PLOVI, ZA KATERE JE POTREBEN PONOVEN ŠTART ALI JIH JE TREBA PONOVI

Pravilo 36(b) se spremeni v:

- (b) biti vzrok za kazen, razen če je bilo prekršeno pravilo 2, 30.2, 30.4, 69 ali če gre za kršitev pravila 14 in je pri tem povzročila telesno poškodbo ali večjo materialno škodo ali zaplet.

F4 SPREMEMBE PRAVIL 4. DELA

41 ZUNANJA POMOČ

Doda se pravili 41(e) in 41(f):

- (e) pomoči drugega tekmovalca iz istega plova, pri ponovnem zagonu.
- (f) pomoči pri menjavi opreme, vendar le v področju za spuščanju kajtov.

42 POGON

Pravilo 42 se spremeni v:

42.1 Osnovno pravilo

Razen kot je dovoljeno v pravilu 42.2, lahko deska tekmuje samo z izkoriščanjem vetra in vode, da s tem poveča, ohranja ali zmanjša svojo hitrost.

42.2 Izjeme

- (a) Desko smejo poganjati dejanja tekmovalca na deski brez tuje pomoči.
- (b) Tekmovalec lahko plava, hodi ali vesla medtem ko je deska *prevrnjena* ali *vzleta*, če pri tem deska ne pridobi znatne prednosti v plovu.
- (c) Vse vrste pogona so dovoljene pri reševanju osebe ali plovila, ki je v nevarnosti.

43 OPROSTITEV

Pravilo 43.1(c) se spremeni v:

- (c) Deska s prednostjo oz. tista, ki jadra znotraj *prostora* ali *prostora oznake*, do katerega je upravičena, je oproščena kršitve pravila 14, če dotik ne povzroči škode, poškodbe ali zapleta.

36 RACES RESTARTED OR RESAILED

Rule 36(b) is changed to:

- (b) cause a kiteboard to be penalized except under rule 2, 30.2, 30.4 or 69 or under rule 14 when she has caused injury, serious damage or a tangle.

F4 CHANGES TO THE RULES OF PART 4

41 OUTSIDE HELP

Add new rules 41(e) and 41(f):

- (e) help from another competitor in the same race to assist a relaunch;
- (f) help to change equipment, but only in the launching area.

42 PROPULSION

Rule 42 is changed to:

42.1 Basic Rule

Except when permitted in rule 42.2, a kiteboard shall compete by using only the wind and water to increase, maintain or decrease her speed.

42.2 Exceptions

- (a) A kiteboard may be propelled by unassisted actions of the competitor on the kiteboard.
- (b) A competitor may swim, walk or paddle while *capsized* or *recovering*, provided that the kiteboard does not gain a significant advantage in the race.
- (c) Any means of propulsion may be used to help a person or another vessel in danger.

43 EXONERATION

Rule 43.1(c) is changed to:

- (c) A right-of-way kiteboard, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, is exonerated for breaking rule 14 if the contact does not cause damage, injury or a tangle.

Doda se novo pravilo 43.1(d):

- (d) Če deska prekrši pravilo 15 in pri tem ni prišlo do dotika, je kršitve oproščena.

44 KAZNI OB ČASU INCIDENTA

Pravili 44.1 in 44.2 se spremenita v:

44.1 Sprejem kazni

Deska lahko sprejme kazen z enim obratom če je v incidentu med *tekmovaljem* prekršila eno ali več pravil 2. dela ali pravilo 31. Regatni razpis ali regatna navodila lahko določijo uporabo kazni z dodajanjem točk ali kako drugo obliko kazni, pri čemer nova kazen nadomesti kazen z enim obratom. Vendar pa,

- (a) deski, ki morda prekrši pravilo 2. dela ter pravilo 31 v istem incidentu, ni potrebno sprejeti kazni za kršitev pravila 31; in
- (b) če deska s kršitvijo povzroči telesno poškodbo, materialno škodo ali zaplet, ali pridobi znatno prednost v plovu ali seriji, ali postavi drugo desko v znatno slabši položaj kljub sprejeti kazni, je kazen zanjo taka, da mora odstopiti.

44.2 Kazen z enim obratom

Ko se je deska kar najhitreje po incidentu popolnoma umaknila drugim deskam, sprejme kazen z enim obratom tako, da deska, s smernikom v vodi, opravi en obrat. Obrat vključuje eno popolno prečenje in eno popolno kroženje. Ko deska sprejme kazen pri ciljni liniji ali blizu nje, morata trup deske in tekmovalec biti v celoti na tekmovalni stran te linije, preden *konča*.

50 TEKMOVALČEVA OBLAČILA IN OPREMA

Pravilo 50.1(a) se spremeni v:

- (a) Tekmovalci ne smejo imeti oblečenih niti nositi oblačil oz. opreme zato, da bi bili težji. Tekmovalec pa lahko nosi posodo za pijačo, katere zmogljivost mora biti najmanj en liter in, ko je polna, ne sme biti težja od 1,5 kg.

IZBRISANA PRAVILA 4. DELA

Izbrišejo se pravila 45, 48, 49, 50.2, 51, 52, 54, 55 in 56.1.

Add new rule 43.1(d):

- (d) When a kiteboard breaks rule 15 and there is no contact, she is exonerated for her breach.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

Rules 44.1 and 44.2 are changed to:

44.1 Taking a Penalty

A kiteboard may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 or rule 31 in an incident while *racing*. Alternatively, the notice of race or sailing instructions may specify the use of the Scoring Penalty or some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the One-Turn Penalty. However,

- (a) when a kiteboard may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31; and
- (b) if the kiteboard caused injury, damage or a tangle or, despite taking a penalty, gained a significant advantage or caused significant disadvantage to the other kiteboard in the race or series by her breach, her penalty shall be to retire.

44.2 One-Turn Penalty

After getting well clear of other kiteboards as soon after the incident as possible, a kiteboard takes a One-Turn Penalty by promptly making one turn with her hull appendage in the water. The turn shall include one completed tack and one completed gybe. When a kiteboard takes the penalty at or near the finishing line, her hull and competitor shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

PART 4 RULES DELETED

Rules 45, 48, 49, 50.2, 51, 52, 54, 55 and 56.1 are deleted.

F5 SPREMEMBE PRAVIL 5. DELA

61 PREDPISI ZA VLOŽITEV PROTESTA

Pravilo 61.1(a) se spremeni v:

- (a) Deska, ki protestira, mora o tem obvestiti drugo desko ob prvi sprejemljivi priložnosti. Kadar njen *protest* navaja incident na regatnem polju, mora zaklicati 'Protest' ob prvi sprejemljivi priložnosti. Vendar pa,
 - (1) če je druga deska toliko oddaljena, da klica ne bi slišala, protestirajoči deski ni treba zaklicati, temveč mora drugo desko o tem obvestiti ob prvi sprejemljivi priložnosti;
 - (2) deski ni potrebno izobesiti rdeče zastave;
 - (3) če je incident napaka druge deske pri *jadranju po progi*, klic ni potreben, vendar mora drugo desko o tem obvestiti preden ta *konča* ali ob prvi sprejemljivi priložnosti zatem ko je druga deska *končala*;
 - (4) če je med incidentom kateri koli tekmovalec ogrožen, telesno poškodovan, če je bila povzročena večja škoda ali zaplet, in je to protestirajoči deski očitno, takrat zahteve iz tega pravila zanjo ne veljajo, drugo desko pa mora poskušati obvestiti v času za oddajo protestov iz pravila 61.3

63 ZASLIŠANJA

V plovu izločilne serije, s katerim se deska kvalificira za tekmovanje v kasnejših stopnjah prireditve, se izbriše pravili 61.2 in 65.2 ter spremeni pravilo 63.6 v:

- 63.6** Za *protest* ali zahtevke za nadomestilo ni obvezno, da sta v pisni obliki; lahko sta ustno podana članu protestnega odbora ob prvi sprejemljivi priložnosti po plovu. Protestni odbor lahko zbere dokaze na kakršenkoli način, ki se mu zdi primeren, in sporoči svoj sklep ustno.

F5 CHANGES TO THE RULES OF PART 5

61 PROTEST REQUIREMENTS

Rule 61.1(a) is changed to:

- (a) The protesting kiteboard shall inform the other kiteboard at the first reasonable opportunity. When her *protest* will concern an incident in the racing area, she shall hail 'Protest' at the first reasonable opportunity. However,
 - (1) if the other kiteboard is beyond hailing distance, the protesting kiteboard need not hail but she shall inform the other kiteboard at the first reasonable opportunity;
 - (2) no red flag need be displayed;
 - (3) if the incident was an error by the other kiteboard in *sailing the course*, she need not hail but she shall inform the other kiteboard before that kiteboard *finishes* or at the first reasonable opportunity after she *finishes*;
 - (4) if at the time of the incident it is obvious to the protesting kiteboard that either competitor is in danger, or that injury, serious damage or a tangle resulted, the requirements of this rule do not apply to her, but she shall attempt to inform the other kiteboard within the time limit of rule 61.3.

63 HEARINGS

For a race of an elimination series that will qualify a kiteboard to compete in a later stage of an event, rules 61.2 and 65.2 are deleted and rule 63.6 is changed to:

- 63.6** *Protests* and requests for redress need not be in writing; they shall be made orally to a member of the protest committee as soon as reasonably possible following the race. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

64 SKLEPI

Doda se novo pravilo 64.2(c):

- (c) če je deska prekršila *pravilo* in pri tem posledično povzročila zaplet, dvakrat ali večkrat med prireditvijo, bo vsakič njena kazen diskvalifikacija, ki se ne odbija.

Pravilo 64.4(a) in 64.4(b) se spremenita kot sledi:

- (a) Kadar protestni odbor odkrije, da so pretirana odstopanja od proizvodnih toleranc nastala zaradi poškodbe ali normalne obrabe in ne izboljšajo nastopa deske, je ne sme kaznovati. Seveda pa deska ne sme ponovno *tekmovati*, dokler ta odstopanja niso odpravljena, razen če protestni odbor ugotovi, da ni oz. ni bilo primerne priložnosti, da bi to storila.
- (b) Kadar je protestni odbor v dvomih o čemerkoli povezanim z meritvami deske, tolmačenje pravil razreda ali poškodbami deske, mora svoje vprašanje skupaj z ustreznimi dejstvi nasloviti na pooblaščenno telo, ki je odgovorno za tolmačenje pravila. Pri sprejemanju sklepa je odbor vezan na odgovor pooblaščenega telesa.

70 PRITOŽBE IN ZAHTEVKI NACIONALNI ZVEZI

Doda se novo pravilo 70.7:

- 70.7** V disciplinah in oblikah tekmovanja, ki vključujejo izločilno serijo, pritožbe niso dovoljene.

F6 SPREMEMBE PRAVIL 6. DELA

[Ni sprememb.]

F7 SPREMEMBE PRAVIL 7. DELA

90 REGATNI ODBOR; REGATNA NAVODILA; TOČKOVANJE

Zadnji stavek pravila 90.2(c) se spremeni v: 'Ustna navodila se lahko daje le, če je bil postopek naveden v regatnih navodilih.'

64 DECISIONS

Add new rule 64.2(c):

- (c) if a kiteboard has broken a *rule* and, as a result, caused a tangle for the second or subsequent time during the event, her penalty shall be a disqualification that is not excludable.

Rules 64.4(a) and 64.4(b) are changed to:

- (a) When the protest committee finds that deviations in excess of acceptable manufacturing tolerances were caused by damage or normal wear and do not improve the performance of the kiteboard, it shall not penalize her. However, the kiteboard shall not *race* again until the deviations have been corrected, except when the protest committee decides there is or has been no reasonable opportunity to do so.
- (b) When the protest committee is in doubt about any matter concerning the measurement of a kiteboard, the interpretation of a class rule, or a matter involving damage to a kiteboard, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

Add new rule 70.7:

- 70.7** Appeals are not permitted in disciplines and formats with elimination series.

F6 CHANGES TO THE RULES OF PART 6

[No changes.]

F7 CHANGES TO THE RULES OF PART 7

90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING

The last sentence of rule 90.2(c) is changed to: ‘Oral instructions may be given only if the procedure is stated in the sailing instructions.’

F8 SPREMEMBE DODATKA A

A1 ŠTEVILO PLOVOV; KONČNO ŠTEVILO TOČK

Pravilo A1 se spremeni v:

V regatnem razpisu ali v regatnih navodilih mora biti navedeno število plovov na programu in število predpisanih plovov, ki morajo biti končani, da bo serija veljavna. Če je prireditev sestavljena iz več disciplin ali oblik, mora biti v regatnem razpisu ali v regatnih navodilih navedeno, kako se izračunavajo skupne točke.

A5 TOČKE, KI JIH DOLOČI REGATNI ODBOR

Pravilo A5.2 se spremeni v:

A5.2 Deska, ki ni *štartala*, ni *jadrала po progi*, ni *končala*, je odstopila ali je bila diskvalificirana, dobi točke za uvrstitev na cilju, ki je za eno mesto slabša od števila prijavljenih desk v seriji ali, v izločilni seriji, število desk v tisti vožnji. Deska, ki je kaznovana po pravilu 30.2, dobi točke po pravilu 44.3(c).

A10 OKRAJŠAVE ZA DODELJENE TOČKE

Pravilu A10 se doda:

DCT Diskvalificirana zaradi povzročitve zapleta

F9 SPREMEMBE DODATKA G

Dodatek G se spremeni v:

Dodatek G – Razpoznavne oznake

G1 Vsaka deska mora biti označena kot sledi:

- (a) Vsak od tekmovalcev bo dobil tekmovalno številko, ki jo mora nositi, na kateri bo osebna številka tekmovalca, ki ne bo sestavljena iz več kot treh števk. Tekmovalno številko mora nositi skladno z namenom, pri čemer mora biti številka jasno vidna.
- (b) Številke morajo biti čimvišje na sprednji, zadnji strani ter rokavih tekmovalne številke. Na zadnji strani morajo biti visoke vsaj 20 cm ter 6cm na sprednji strani in rokavih.
- (c) Pri tem se uporabi arabske številke, številke morajo biti enake barve, polne, jasno berljive, v tržno dosegljiv

F8 CHANGES TO APPENDIX A

A1 NUMBER OF RACES; OVERALL SCORES

Rule A1 is changed to:

The number of races scheduled and the number required to be completed to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions. If an event includes more than one discipline or format, the notice of race or sailing instructions shall state how the overall scores are to be calculated.

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

Rule A5.2 is changed to:

A5.2 A kiteboard that did not *start*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of kiteboards entered in the series or, in a race of an elimination series, the number of kiteboards in that heat. A kiteboard that is penalized under rule 30.2 shall be scored points as provided in rule 44.3(c).

A10 SCORING ABBREVIATIONS

Add to Rule A10:

DCT Disqualified after causing a tangle in an incident

F9 CHANGES TO APPENDIX G

Appendix G is changed to:

Appendix G – Identification

G1 Every kiteboard shall be identified as follows:

- (a) Each competitor shall be provided with and wear a bib with a personal competition number of no more than three digits. The bib shall be worn as intended with the competition number clearly displayed.
- (b) The numbers shall be displayed as high as possible on the front, back and sleeves of the bib. They should be at least 20 cm tall on the back and at least 6 cm tall on the front and the sleeves.
- (c) The numbers shall be Arabic numerals, all of the same solid colour, clearly legible and in a commercially available typeface giving the same or better legibility as

pisavi enake ali boljše berljivosti kot Helvetica. Barva števk mora biti kontrastna glede na barvo tekmovalne številke.

Helvetica. The colour of the numbers shall contrast with the colour of the bib.

DODATEK G

RAZPOZNAVNE OZNAKE NA JADRIH

Glej pravilo 77.

G1 JADRNIC RAZREDOV WORLD SAILING

G1.1 Razpoznavne oznake

Vsaka jadrnica razreda World Sailing mora imeti na svojem glavnem jadru, na špinakerju in sprednjem jadru pa samo črke in številke skladno s pravilom G1.3(c):

- (a) oznake, ki označujejo njen razred;
- (b) na vseh mednarodnih prireditvah, razen kadar vsem tekmovalcem preskrbi jadrnice organizator, črke nacionalnosti iz spodnje tabele, ki označujejo njeno nacionalno zvezo. Za namene tega pravila veljajo za mednarodne prireditve vse prireditve World Sailing, svetovna in kontinentalna prvenstva in prireditve, ki so v regatnem razpisu in regatnih navodilih označene kot mednarodne prireditve; in
- (c) številko na jadru iz največ štirih števk, ki jo je dodelila njena nacionalna zveza, ali pa zveza razreda, če pravila razreda to predpisujejo. Omejitev na štiri številke ne velja za razrede, katerih članstvo v World Sailing oz. priznanje s strani World Sailing se je zgodilo pred 1. aprilom 1997. Druga možnost je, če pravila razreda to dopuščajo, da lahko ustrezno telo, ki izdaja te številke, dodeli lastniku osebno številko za jadro, ki jo sme uporabljati na vseh svojih jadrnicah iz tega razreda.

Jadra, ki so bila izmerjena pred 31. marcem 1999, morajo biti skladna pravilu G1.1 ali pravilom, ki so veljala ob času meritve.

Opomba: Ažuren seznam je dostopen na spletni strani World Sailing.

APPENDIX G

IDENTIFICATION ON SAILS

See rule 77.

G1 WORLD SAILING CLASS BOATS

G1.1 Identification

Every boat of a World Sailing Class shall carry on her mainsail and, as provided in rule G1.3(c) for letters and numbers only, on her spinnaker and headsail

- (a) the insignia denoting her class;
- (b) at all international events, except when the boats are provided to all competitors, national letters denoting her national authority from the table below. For the purposes of this rule, international events are World Sailing events, world and continental championships, and events described as international events in their notices of race and sailing instructions; and
- (c) a sail number of no more than four digits allotted by her national authority or, when so required by the class rules, by the class association. The four-digit limitation does not apply to classes whose World Sailing membership or recognition took effect before 1 April 1997. Alternatively, if permitted in the class rules, an owner may be allotted a personal sail number by the relevant issuing authority, which may be used on all his boats in that class.

Sails measured before 31 March 1999 shall comply with rule G1.1 or with the rules applicable at the time of measurement.

Note: An up-to-date version of the table below is available on the World Sailing website.

ČRKE NACIONALNOSTI

<i>Nacionalna zveza</i>	<i>Črke</i>
Alžirija	ALG
Ameriška Samoa	ASA
Ameriški deviški otoki	ISV
Andora	AND
Angola	ANG
Antigua	ANT
Argentina	ARG
Armenija	ARM
Aruba	ARU
Avstralija	AUS
Avstrija	AUT
Azerbajdžan	AZE
Bahami	BAH
Bahrein	BRN
Barbados	BAR
Belgija	BEL
Belize	BIZ
Belorusija	BLR
Bermudi	BER
Bolgarija	BUL
Botsvana	BOT
Braziliya	BRA
Britanski deviški otoki	IVB
Brunej	BRU
Ciper	CYP
Cookovi otoki	COK
Češka	CZE
Čile	CHI
Črna gora	MNE
Danska	DEN
Dominikanska republika	DOM
Džibuti	DJI
Egipt	EGY
Ekvador	ECU
Estonija	EST
Fidži	FIJ
Filipini	PHI

<i>Nacionalna zveza</i>	<i>Črke</i>
Finska	FIN
Francija	FRA
Grčija	GRE
Grenada	GRN
Gruzija	GEO
Guam	GUM
Gvatemala	GUA
Hong Kong, Kitajska	HKG
Hrvaška	CRO
Indija	IND
Indonezija	INA
Iran	IRN
Irak	IRQ
Irska	IRL
Islandija	ISL
Italija	ITA
Izrael	ISR
Jamajka	JAM
Japonska	JPN
Južnoafriška republika	RSA
Kajmanski otoki	CAY
Kambodža	CAM
Kanada	CAN
Katar	QAT
Kazahstan	KAZ
Kenija	KEN
Kirgizistan	KGZ
Kitajska	CHN
Kitajski Tajpeh	TPE
Kolumbija	COL
Koreja, DLR	PRK
Koreja, Republika	KOR
Kosovo	KOS
Kuba	CUB
Kuvajt	KUW
Latvija	LAT
Libanon	LIB

NATIONAL SAIL LETTERS

<i>National authority</i>	<i>Letters</i>
Algeria	ALG
American Samoa	ASA
Andorra	AND
Angola	ANG
Antigua	ANT
Argentina	ARG
Armenia	ARM
Aruba	ARU
Australia	AUS
Austria	AUT
Azerbaijan	AZE
Bahamas	BAH
Bahrain	BRN
Barbados	BAR
Belarus	BLR
Belgium	BEL
Belize	BIZ
Bermuda	BER
Botswana	BOT
Brazil	BRA
British Virgin Islands	IVB
Brunei Darussalam	BRU
Bulgaria	BUL
Canada	CAN
Cambodia	CAM
Cayman Islands	CAY
Chile	CHI
China, PR	CHN
Chinese Taipei	TPE
Colombia	COL
Cook Islands	COK
Croatia	CRO
Cuba	CUB
Cyprus	CYP
Czech Republic	CZE
Denmark	DEN
Djibouti	DJI

<i>National authority</i>	<i>Letters</i>
Dominican Republic	DOM
Ecuador	ECU
Egypt	EGY
El Salvador	ESA
Estonia	EST
Fiji	FIJ
Finland	FIN
France	FRA
Georgia	GEO
Germany	GER
Great Britain	GBR
Greece	GRE
Grenada	GRN
Guam	GUM
Guatemala	GUA
Hong Kong, China	HKG
Hungary	HUN
Iceland	ISL
India	IND
Indonesia	INA
Iran	IRN
Iraq	IRQ
Ireland	IRL
Israel	ISR
Italy	ITA
Jamaica	JAM
Japan	JPN
Kazakhstan	KAZ
Kenya	KEN
Korea, DPR	PRK
Korea, Republic of	KOR
Kosovo	KOS
Kuwait	KUW
Kyrgyzstan	KGZ
Latvia	LAT
Lebanon	LIB
Libya	LBA

<i>Nacionalna zveza</i>	<i>Črke</i>	<i>Nacionalna zveza</i>	<i>Črke</i>
Libija	LBA	Rusija	RUS
Liechtenstein	LIE	Salvador	ESA
Litva	LTU	Samoa	SAM
Luksemburg	LUX	San Marino	SMR
Macau, Kitajska	MAC	Savdska Arabija	KSA
Madagaskar	MAD	Sejšeli	SEY
Makedonija (NJR)	MKD	Senegal	SEN
Madžarska	HUN	Singapur	SGP
Malezija	MAS	Slovaška	SVK
Malta	MLT	Slovenija	SLO
Maroko	MAR	Srbija	SRB
Mavricius	MRI	Sudan	SUD
Mehika	MEX	Sveta Lucija	LCA
Mjanmar	MYA	Sv.Krištof in Nevis	SKN
Moldavija	MDA	Sv.Vincencij in Grandine	VIN
Monako	MON	Španija	ESP
Montserrat	MNT	Šri Lanka	SRI
Mozambik	MOZ	Švedska	SWE
Namibija	NAM	Švica	SUI
Nemčija	GER	Tahiti	TAH
Nigerija	NGR	Tajska	THA
Nikaragva	NCA	Tanzanija	TAN
Nizozemska	NED	Trinidad in Tobago	TTO
Nizozemski Antili	AHO	Tunizija	TUN
Norveška	NOR	Turčija	TUR
Nova Zelandija	NZL	Turks in Caicos	TUR
Oman	OMA	Uganda	UGA
Pakistan	PAK	Ukrajna	UKR
Palestina	PLE	Urugvaj	URU
Panama	PAN	Vanuatu	VAN
Papua Nova Gvineja	PNG	Velika Britanija	GBR
Paragvaj	PAR	Venezuela	VEN
Peru	PER	Vietnam	VIE
Poljska	POL	Vzhodni Timor	TLS
Portoriko	PUR	ZDA	USA
Portugalska	POR	Združeni arabski emirati	UAE
Romunija	ROU	Zimbabve	ZIM

<i>National authority</i>	<i>Letters</i>
Liechtenstein	LIE
Lithuania	LTU
Luxembourg	LUX
Macau, China	MAC
Macedonia (FYRO)	MKD
Madagascar	MAD
Malaysia	MAS
Malta	MLT
Mauritius	MRI
Mexico	MEX
Moldova	MDA
Monaco	MON
Montenegro	MNE
Montserrat	MNT
Morocco	MAR
Mozambique	MOZ
Myanmar	MYA
Namibia	NAM
Netherlands	NED
Netherlands Antilles	AHO
New Zealand	NZL
Nicaragua	NCA
Nigeria	NGR
Norway	NOR
Oman	OMA
Pakistan	PAK
Palestine	PLE
Panama	PAN
Papua New Guinea	PNG
Paraguay	PAR
Peru	PER
Philippines	PHI
Poland	POL
Portugal	POR
Puerto Rico	PUR
Qatar	QAT
Romania	ROU

<i>National authority</i>	<i>Letters</i>
Russia	RUS
Samoa	SAM
San Marino	SMR
Saudi Arabia	KSA
Senegal	SEN
Serbia	SRB
Seychelles	SEY
Singapore	SGP
Slovak Republic	SVK
Slovenia	SLO
South Africa	RSA
Spain	ESP
Sri Lanka	SRI
St Kitts & Nevis	KNI
St Lucia	LCA
St Vincent & Grenadines	VIN
Sudan	SUD
Sweden	SWE
Switzerland	SUI
Tahiti	TAH
Tanzania	TAN
Thailand	THA
Timore Leste	TLS
Trinidad & Tobago	TTO
Tunisia	TUN
Turkey	TUR
Turks & Caicos	TKS
Uganda	UGA
Ukraine	UKR
United Arab Emirates	UAE
United States of	USA
Uruguay	URU
US Virgin Islands	ISV
Vanuatu	VAN
Venezuela	VEN
Vietnam	VIE
Zimbabwe	ZIM

G1.2 Specifikacije

(a) Črke nacionalnosti in številke na jadrju morajo biti:

- (1) napisane z velikimi črkami in arabskimi številkami,
- (2) v eni sami barvi,
- (3) v barvi, ki je kontrastna glede na jadro, in
- (4) v pisavi brez serifov.

Črke in številke, ki identificirajo jadrnico, morajo biti jasno čitljive, ko je jadro razpeto.

(b) Višina znakov in razmik med sosednjima znakoma na isti strani, ali na nasprotnih straneh jadra, morajo biti v sorazmerju s celotno dolžino jadrnice, in sicer takole:

<i>Celotna dolžina</i>	<i>Minimalna višina</i>	<i>Minimalen razmik med znaki ter od roba jadra</i>
pod 3,5 m	230 mm	45 mm
3,5 m – 8,5 m	300 mm	60 mm
8,5 m – 11 m	375 mm	75 mm
nad 11 m	450 mm	90 mm

G1.3 Namestitev oznak

Oznaka razreda, črke nacionalnosti in številka na jadrju morajo biti nameščene takole:

(a) Splošno

- (1) Oznake razreda, črke nacionalnosti in številka na jadrju, če je le možno, morajo biti nameščene na obeh straneh jadra in to na različnih višinah na desni strani morajo biti nameščene višje.
- (2) Črke nacionalnosti morajo biti na obeh straneh jadra nameščene nad številko na jadrju.

(b) Glavna jadra

- (1) Oznake razreda, črke nacionalnosti in številka na jadrju morajo biti, če je le možno, v celoti nad lokom s središčem v vrhu jadra in radijem 60% dolžine izstopnega roba.

G1.2 Specifications

- (a) National letters and sail numbers shall be:
- (1) in capital letters and Arabic numerals,
 - (2) of the same colour,
 - (3) of a contrasting colour to the body of the sail, and
 - (4) of a sans-serif typeface.

In addition, the letters and numbers identifying the boat shall be clearly legible when the sail is set.

- (b) The height of characters and space between adjoining characters on the same and opposite sides of the sail shall be related to the boat's overall length as follows:

<i>Overall length</i>	<i>Minimum height</i>	<i>Minimum space between characters and from edge of sail</i>
Under 3.5 m	230 mm	45 mm
3.5 m – 8.5 m	300 mm	60 mm
8.5 m – 11 m	375 mm	75 mm
Over 11 m	450 mm	90 mm

G1.3 Positioning

Class insignia, national letters and sail numbers shall be positioned as follows:

- (a) General
- (1) Class insignia, national letters and sail numbers, where applicable, shall be placed on both sides and such that those on the starboard side are uppermost.
 - (2) National letters shall be placed above the sail numbers on each side of the sail.
- (b) Mainsails
- (1) The class insignia, national letters and sail numbers shall, if possible, be wholly above an arc whose centre is the head point and whose radius is 60% of the leech length.

- (2) Oznake razreda morajo biti nameščene nad črke nacionalnosti. Če je oznaka razreda take oblike, da se njeni hrbtni strani prekrivata, če sta nameščeni na obeh straneh jadra na istem položaju, sta lahko tako nameščeni.
- (c) Sprednja jadra in špinakerji
 - (1) Črke nacionalnosti in številke na jadrju morajo biti nameščene na obeh straneh sprednjega jadra le, kadar je spodnji rob le tega daljši kot 1,3 kratnik razdalje od sprednjega vpetja jadra do jambora.
 - (2) Črke nacionalnosti in številka na jadrju morajo biti v celoti nameščene pod lokom, ki ima središče v vrhu jadra, njegov radij pa meri 50% dolžine vstopnega roba jadra, in če je možno, v celoti nad lokom z radijem, ki meri 75% dolžine vstopnega roba.
 - (3) Črke nacionalnosti in številka na jadrju morajo biti nameščene na sprednji strani špinakerja, lahko pa so na obeh straneh. V celoti morajo biti nameščene pod lokom, ki ima središče v vrhu špinakerja, njegov radij pa meri 40% središčnice med vrhom in spodnjim robom špinakerja, in če je možno, v celoti nad lokom z radijem, ki meri 60% te središčnice.

G2 DRUGE JADRNIC

Druge jadrnice morajo v zvezi z dodelitvijo, namestitvijo in velikostjo oznak, črk in števil, upoštevati pravila svojih nacionalnih zvez oz. zvez razredov. Če je izvedljivo, se morajo ta pravila podrediti zgornjim predpisom.

G3 NAJETE ALI SPOSOJENE JADRNIC

Če je to navedeno v regatnem razpisu oz. regatnih navodilih, sme imeti najeta ali sposojena jadrnica za neko prireditev črke nacionalnosti ali številko na jadrju, ki se ne ujemajo s pravili njenega razreda.

G4 OPOZORILA IN KAZNI

Če protestni odbor odkrije, da je jadrnica prekršila pravilo iz tega dodatka, jo mora bodisi opozoriti in ji dati čas, da se podredi pravilu, ali pa jo kaznovati.

- (2) The class insignia shall be placed above the national letters. If the class insignia is of a design that it may be placed back to back, then it may be so placed.
- (c) Headsails and Spinnakers
 - (1) National letters and sail numbers are only required on a headsail whose foot length is greater than $1.3 \times$ foretriangle base.
 - (2) The national letters and sail numbers of headsails shall be displayed wholly below an arc whose centre is the head point and whose radius is 50% of the luff length and, if possible, wholly above an arc whose radius is 75% of the luff length.
 - (3) The national letters and sail number shall be displayed on the front side of a spinnaker but may be placed on both sides. They shall be displayed wholly below an arc whose centre is the head point and whose radius is 40% of the foot median and, if possible, wholly above an arc whose radius is 60% of the foot median..

G2 OTHER BOATS

Other boats shall comply with the rules of their national authority or class association in regard to the allotment, carrying and size of insignia, letters and numbers. Such rules shall, when practicable, conform to the above requirements.

G3 CHARTERED OR LOANED BOATS

When so stated in the notice of race or sailing instructions, a boat chartered or loaned for an event may carry national letters or a sail number in contravention of her class rules.

G4 WARNINGS AND PENALTIES

When a protest committee finds that a boat has broken a rule of this appendix, it shall either warn her and give her time to comply or penalize her.

G5 SPREMEMBE S PRAVILI RAZREDOV

Razredi World Sailing lahko spremenijo pravila iz tega dodatka, če je te spremembe prej odobrila World Sailing.

G5 CHANGES BY CLASS RULES

World Sailing Classes may change the rules of this appendix provided the changes have first been approved by World Sailing.

DODATEK H

TEHTANJE OBLAČIL IN OPREME

Glej pravilo 50. Regatna navodila, regatni razpis ali predpisi nacionalnih zvez ne smejo spreminjati tega dodatka.

- H1** Za tehtanje je treba vse kose oblačil in opreme razporediti na stojalo. Ko so se v vodi prepojili, je treba dopustiti, da voda nemoteno odteka z njih eno minuto, preden so stehtani. Stojalo mora biti narejeno tako, da kosi na njem visijo, kot bi viseli na obešalniku za obleko, zato da voda lahko nemoteno odteka. Žepi z luknjicami za odtekanje, ki se ne zapirajo, morajo biti prazni, tisti žepi ali kosi opreme, ki držijo vodo, pa morajo biti polni.
- H2** Kadar zabeležena teža presega dopustno mejo, lahko tekmovalec prerazporedi kose na stojalu in odgovorni član tehničnega odbora mora to ponovno namočiti in stehtati. Ta postopek se lahko ponovi še drugič, če je teža še vedno večja od dovoljene.
- H3** Tekmovalec, ki nosi suho obleko, lahko izbere alternativne načine tehtanja.
- (a) Suha obleka in kosi oblačil in opreme, ki se nosijo čez suho obleko, morajo biti stehtani, kot je opisano zgoraj.
 - (b) Oblačila, ki se nosijo pod suho obleko, morajo biti stehtana taka, kot se nosijo med tekmovanjem, brez odtekanja.
 - (c) Obe teži je potrebno sešteti.

APPENDIX H

WEIGHING CLOTHING AND EQUIPMENT

See rule 50. This appendix shall not be changed by the notice of race, sailing instructions or prescriptions of national authorities.

- H1** Items of clothing and equipment to be weighed shall be arranged on a rack. After being saturated in water the items shall be allowed to drain freely for one minute before being weighed. The rack must allow the items to hang as they would hang from clothes hangers, so as to allow the water to drain freely. Pockets that have drain-holes that cannot be closed shall be empty, but pockets or items that can hold water shall be full.
- H2** When the weight recorded exceeds the amount permitted, the competitor may rearrange the items on the rack and the member of the technical committee in charge shall again soak and weigh them. This procedure may be repeated a second time if the weight still exceeds the amount permitted.
- H3** A competitor wearing a dry suit may choose an alternative means of weighing the items.
- (a) The dry suit and items of clothing and equipment that are worn outside the dry suit shall be weighed as described above.
 - (b) Clothing worn underneath the dry suit shall be weighed as worn while *racing*, without draining.
 - (c) The two weights shall be added together.

DODATEK J

REGATNI RAZPIS IN REGATNA NAVODILA

Glej pravili 89.2 in 90.2. V tem dodatku se izraz 'prireditve' nanaša na plov ali serijo plovov.

Pravil objavljenih v regatnem razpisu ni potrebno ponavljati v regatnih navodilih.

Posebno pozornost je potrebno nameniti temu, da ni nasprotij med pravili v regatnem razpisu, regatnih navodilih ali katerem drugem dokumentu, ki je predpisan za regato.

J1 VSEBINA REGATNEGA RAZPISA

J1.1 V regatnem razpisu mora biti navedeno naslednje:

- (1) naziv, kraj in datum/i prireditve in ime organizatorja;
- (2) da bo prireditve potekala po pravilih, kot so določena v Jadranskih regatnih pravilih;
- (3) seznam vseh drugih dokumentov, po katerih bo potekala prireditve (n.pr. Pravila o opremi za jadranje/Equipment Rules of Sailing, in v kakšni meri veljajo), z navedbo, kje oz. kako bo na voljo vsak tak dokument oz. njegova elektronska kopija;
- (4) razrede, ki bodo tekmovali, morebitni sistem handicap ali rating, ki bo uporabljen in razrede za katere bo uporabljen; pogoje za prijavo in vsakršne omejitve prijav;
- (5) postopke in ure za registracijo oz. prijavo, všteti višino štartnine in morebitni datum zaključka prijav;
- (6) ure opozorilnih signalov za poskusni plov, če je predviden, in za prvi plov in naslednje plove, če je že znano.

J1.2 Regatni razpis mora vsebovati vse naslednje podatke, ki bodo veljali:

- (1) urnik ali postopki za pregled opreme ali izvedbo meritev ali zahteve o meritvah ali certifikatih za rating;

APPENDIX J

NOTICE OF RACE AND SAILING INSTRUCTIONS

See rules 89.2 and 90.2. In this appendix, the term ‘event’ includes a race or series of races.

A rule in the notice of race need not be repeated in the sailing instructions.

Care should be taken to ensure that there is no conflict between rules in the notice of race, the sailing instructions or any other document that governs the event.

J1 NOTICE OF RACE CONTENTS

J1.1 The notice of race shall include the following:

- (1) the title, place and dates of the event and name of the organizing authority;
- (2) that the event will be governed by the *rules* as defined in *The Racing Rules of Sailing*;
- (3) a list of any other documents that will govern the event (for example, *The Equipment Rules of Sailing*, to the extent that they apply), stating where or how each document or an electronic copy of it may be obtained;
- (4) the classes to race, any handicap or rating system that will be used, and the classes to which it will apply; conditions of entry and any restrictions on entries;
- (5) the procedures and times for registration or entry, including fees and any closing dates;
- (6) the times of warning signals for the practice race, if one is scheduled, and the first race, and succeeding races if known.

J1.2 The notice of race shall include any of the following that will apply:

- (1) times or procedures for equipment inspection or event measurement, or requirements for measurement or rating certificates;

- (2) spremembe regatnih pravil potrjenih s strani World Sailing po pravilu 86.2, pri čemer se mora sprememba pravila sklicevati na spremenjeno pravilo ter opisati spremembo (izjavo World Sailing, ki dovoljuje spremembo);
- (3) spremembe pravil razreda, ki so dovoljene s pravilom 87, s sklicevanjem na posamezno pravilo in navedbo spremembe zanj;
- (4) morebitne kategorizacijske ali klasifikacijske zahteve, katerim morajo zadostiti posamični ali vsi tekmovalci:
 - (a) za kategorizacijo jadralcev (glej pravilo 79 ter Kodeks kategorizacije jadralcev World Sailing), ali
 - (b) za funkcionalno klasifikacijo Para prireditev World Sailing (glej Para klasifikacijska pravila World Sailing);
- (5) da bo od jadrnic zahtevano da prikazujejo reklame, ki jih je izbral in priskrbel organizacijski odbor (glej pravilo 6 in Oglaševalski kodeks World Sailing) in druge informacije v zvezi s oglaševanjem;
- (6) kjer se pričakuje prijave iz tujih držav – vse morebitne nacionalne predpise, za katere bi bila lahko potrebna predpriprava (glej pravilo 88);
- (7) predpise ki veljajo, če jadrnice tekmujejo v vodah več nacionalnih zvez, in pogoje kdaj veljajo (glej pravilo 88.1)
- (8) nadomestne zahteve za sporočanje pri klicih po pravilu 20 (glej pravilo 20.4(b));
- (9) vsakršne spremembe omejitve teže tekmovalčevih oblačil in opreme, ki je določena s pravilom 50.1(b);
- (10) morebitne zahteve, potrebne za skladnost z zakonodajo o varstvu podatkov, ki velja na kraju prireditve;
- (11) obrazec za prijavo, ki ga mora podpisati lastnik jadrnice ali njegov predstavnik, z besedilom: ‘S tem potrjujem, da se bom podrejal *Jadralnim regatnim pravilom* in vsem drugim pravilom, po katerih poteka ta prireditev’;
- (12) zamenjavo pravil iz 2. dela s pravili o prednosti Mednarodnih predpisov za preprečevanje trčenj na morju (International Regulations for Preventing Collisions at Sea) oz. drugimi vladnimi predpisi o prednosti, uro/e in kraj/e, ko veljajo, ter vse nočne signale, ki jih bo uporabljal regatni odbor;

- (2) changes to the racing rules authorized by World Sailing under rule 86.2, referring specifically to each rule and stating the change (also include the statement from World Sailing authorizing the change);
- (3) changes to class rules, as permitted under rule 87, referring specifically to each rule and stating the change;
- (4) categorization or classification requirements that some or all competitors must satisfy
 - (a) for sailor categorization (see rule 79 and the World Sailing Sailor Categorization Code), or
 - (b) for functional classification for Para World Sailing events (see World Sailing Para Classification Rules);
- (5) that boats will be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority (see rule 6 and the World Sailing Advertising Code) and other information related to advertising;
- (6) when ~~for an event where~~ entries from other countries are expected, any national prescriptions that may require advance preparation (see rule 88);
- (7) prescriptions that will apply if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, and when they will apply (see rule 88.1);
- (8) alternative communication required in place of hails under rule 20 (see rule 20.4(b));
- (9) any change in the weight limit for a competitor's clothing and equipment permitted by rule 50.1(b);
- (10) any requirements necessary for compliance with data protection legislation that applies in the venue of the event;
- (11) an entry form, to be signed by the boat's owner or owner's representative, containing words such as 'I agree to be bound by *The Racing Rules of Sailing* and by all other *rules* that govern this event.';
- (12) replacement of the rules of Part 2 with the right-of-way rules of the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea* or other government right-of-way rules, the time(s) or place(s) they will apply, and any night signals to be used by the race committee.

J1.3 Regatni razpis mora vsebovati naslednje podatke, ki bodo veljali, in bi lahko tekmovalcu olajšali odločitev o udeležitvi na prireditvi ali pa posredujejo druge informacije, ki jih tekmovalci potrebujejo, preden so regatna navodila na razpolago:

- (1) spremembe regatnih pravil dovoljene po pravilu 86, pri čemer se mora sprememba pravila sklicevati na spremenjeno pravilo ter opisati spremembo;
- (2) spremembe nacionalnih predpisov (glej pravilo 88.2);
- (3) uro in kraj, kjer bodo na voljo regatna navodila;
- (4) splošni opis proge ali vrsta proge, po kateri se bo jadralo;
- (5) sistem točkovanja, če se razlikuje od točkovanja iz Dodatka A, vključno s sklicevanjem na pravila razreda ali na druga *pravila* po katerih bo potekala prireditev, ali *pravila* navedena v celoti. Navedeno mora biti število plovov na programu in najnižje število plovov, ki morajo biti izpeljani, da bo serija veljavna. Če je to ustrezno, navedite veljavnost pravila A5.3 za serije, kjer se bistveno razlikuje število jadrnic, ki bodo štartale.
- (6) kazen za kršitev pravila iz 2. dela, razen kazni z dvema obratoma;
- (7) čas, po katerem na predviden zadnji dan tekmovanja ne bo več dan pripravljalni signal;
- (8) izključitev pravice do pritožbe, podvrženo pravilu 70.5;
- (9) ali velja pravilo G3 za najete ali izposojene jadrnice;
- (10) nagrade.

J2 VSEBINA REGATNIH NAVODIL

J2.1 Če ni navedeno v regatnem razpisu, mora biti v regatnih navodilih navedeno naslednje:

- (1) informacije pravil J1.3(1), (2) in (5) in, če je to potrebno, pravil J1.3(6), (7), (8), (9) in (19).
- (2) razpored plovov in ure opozorilnih signalov za posamezen razred;
- (3) popoln opis prog/e, ki jo/jih je treba prevoziti in seznam *oznak*, med katerimi bo izbrana proga, in če je potrebno, signalizacijo prog/e;

J1.3 The notice of race shall include any of the following that will apply and that would help competitors decide whether to attend the event or that conveys other information they will need before the sailing instructions become available:

- (1) changes to the racing rules permitted by rule 86, referring specifically to each rule and stating the change;
- (2) changes to the national prescriptions (see rule 88.2);
- (3) the time and place at which the sailing instructions will be available;
- (4) a general description of the course, or type of courses, to be sailed;
- (5) the scoring system, if different from the system in Appendix A, included by reference to class rules or other *rules* governing the event, or stated in full. State the number of races scheduled and the minimum number that must be completed to constitute a series. If appropriate, for a series where the number of starters may vary substantially, state that rule A5.3 applies;
- (6) the penalty for breaking a rule of Part 2, other than the Two-Turns Penalty;
- (7) the time after which no warning signal will be made on the last scheduled day of racing;
- (8) denial of the right of appeal, subject to rule 70.5;
- (9) for chartered or loaned boats, whether rule G3 applies;
- (10) prizes.

J2 SAILING INSTRUCTION CONTENTS

J2.1 Unless included in the notice of race, the sailing instructions shall include the following:

- (1) the information in rules J1.3(1), (2) and (5) and, when applicable, rules J1.3(6), (7), (8), (9) and (10);
- (2) the schedule of races and the times of warning signals for each class;
- (3) a complete description of the course(s) to be sailed, or a list of *marks* from which the course will be selected and, if relevant, how courses will be signalled;

- (4) opise *oznak*, vštrevši štartni in ciljni *oznaki*, z navedbo zaporedja kako jih morajo jadrnice obiti in strani, na kateri je treba pustiti posamezno *oznako*, in razpoznavnost vseh *oznak* za obračanje (glej definicijo *jadrnanje po progi*);
- (5) opis štartne in ciljne linije, zastave razredov in vseh posebnih signalov, ki bodo uporabljeni;
- (6) morebiten predpisani čas za plov, da prva jadrnica *konča* (glej pravilo 35);
- (7) lokacija uradne oglasne deske oz. vseh lokacij, če jih je več ali spletni naslov elektronske oglasne deske; lokacijo regatne pisarne.

J2.2 Če ni navedeno v regatnem razpisu, mora biti v regatnih navodilih navedeno tudi vse tisto, kar bo veljalo:

- (1) ali bo v veljavi Dodatek P;
- (2) če se na prireditvi pričakuje prijave iz tujine, kopije nacionalnih predpisov, ki bodo veljali, navedenih v angleškem jeziku,
- (3) postopek za spreminjanje regatnih navodil;
- (4) postopek ustnega sporočanja sprememb regatnih navodil na vodi (glej pravilo 90.2(c));
- (5) varnostne zahteve, kot so zahteve in signali za osebne vzgonske pripomočke, preverjanje navzočnosti pred štartom in preverjanje odhodov na morje in prihodov na kopno;
- (6) signale, ki se dajejo na obali, in vse lokacije signalnih postaj;
- (7) omejitve v zvezi s spremembami na jadrnicah, ki jih preskrbi organizator;
- (8) kdaj in pod kakšnimi pogoji je dovoljen pogon pod pravilom 42.3(i);
- (9) omejitve glede uporabe čolnov *podpornih oseb*, plastičnih bazenov, radia, itd., ravnanja z odpadki, izvleka na suho in nudenja zunanje pomoči jadrnici, ki ne *tekmuje*;
- (10) regatno polje (priporočena je karta);
- (11) lokacijo štartnega področja in morebitne omejitve, ki veljajo zanj;
- (12) vse posebne postopke oz. signale za posamezne in splošne odpoklice;
- (13) približno dolžino proge in približno dolžino stranic v veter;

- (4) descriptions of *marks*, including starting and finishing *marks*, stating the order in which *marks* are to be passed and the side on which each is to be left and identifying all rounding *marks* (see the definition *Sail the Course*);
- (5) descriptions of the starting and finishing lines, class flags and any special signals to be used;
- (6) the race time limit, if any, for the first boat to *finish* (see rule 35);
- (7) location(s) of official notice board(s) or address of online notice board; location of the race office.

J2.2 Unless included in the notice of race, the sailing instructions shall include those of the following that will apply:

- (1) whether Appendix P will apply;
- (2) when appropriate, at an event where entries from other countries are expected, a copy in English of the national prescriptions that will apply;
- (3) procedure for changing the sailing instructions;
- (4) procedure for giving oral changes to the sailing instructions on the water (see rule 90.2(c));
- (5) safety requirements, such as requirements and signals for personal flotation devices, check-in at the starting area, and check-out and check-in ashore;
- (6) signals to be made ashore and location of signal station(s);
- (7) restrictions controlling changes to boats when supplied by the organizing authority;
- (8) when and under what circumstances propulsion is permitted under rule 42.3(i);
- (9) restrictions on use of *support person* vessels, plastic pools, radios, etc.; on trash disposal; on hauling out; and on outside assistance provided to a boat that is not *racing*;
- (10) the racing area (a chart is recommended);
- (11) location of the starting area and any restrictions on entering it;
- (12) any special procedures or signals for individual or general recall;
- (13) approximate course length and approximate length of windward legs;

- (14) vse posebne postopke oz. signale za spremembo stranice proge (glej pravilo 33);
- (15) opis teles, območja ali črt, ki jih je regatni odbor označil kot *oviro* (glej definicijo *ovira*), ter omejitve pri vstopu ali prečkanju takih področij;
- (16) čolne, ki označujejo lokacije *oznak*;
- (17) vse posebne postopke za skrajšavo proge, oz. da jadrnice *končajo* na skrajšani progi;
- (18) morebiten predpisani čas za ostale jadrnice, razen za prvo, da *končajo* in vsi ostali predpisani časi ali predvideni časi, ki veljajo, ko jadrnice *tekmujejo*;
- (19) zahteve glede izjav;
- (20) časovne popravke;
- (21) čas za oddajo protestov, kraj zaslišanj in posebni postopki v povezavi s *protesti*, zahtevki za nadomestilo in zahtevki za ponovno zaslišanje;
- (22) odobritev imenovanja mednarodne žirije s strani nacionalne zveze, ko je ta zahtevana po pravilu 91(b);
- (23) če velja pravilo N1.4(b), predpisani čas za zahtevo po zaslišanju po tem pravilu, če ta ni 30 minut;
- (24) če je to zahtevano s pravilom 70.3, navedite nacionalno zvezo kateri se pošlje morebitne pritožbe ali zahtevke;
- (25) zamenjava tekmovalcev;
- (26) najmanjše potrebno število jadrnic, ki se morajo pojaviti na štartnem področju, da bo dan štart za plov;
- (27) kdaj in kje bodo potekali plovi, ki so bili za tisti dan *odloženi* ali *razveljavljeni*;
- (28) plimovanje in tokovi;
- (29) ostale naloge regatnega odbora in obveznosti jadrnic.

- (14) any special procedures or signals for changing a leg of the course (see rule 33);
- (15) description of any object, area or line designated by the race committee to be an *obstruction* (see the definition *Obstruction*), and any restriction on entering such an area or crossing such a line;
- (16) boats identifying *mark* locations;
- (17) any special procedures for shortening the course or for *finishing* a shortened course;
- (18) the time limit, if any, for boats other than the first boat to *finish* and any other time limits or target times that apply while boats are *racing*;
- (19) declaration requirements;
- (20) time allowances;
- (21) time limits, place of hearings, and special procedures for *protests*, requests for redress or requests for reopening;
- (22) the national authority's approval of the appointment of an international jury, when required under rule 91(b);
- (23) the time limit for requesting a hearing under rule N1.4(b), if not 30 minutes;
- (24) when required by rule 70.3, the national authority to which appeals and requests are required to be sent;
- (25) substitution of competitors;
- (26) the minimum number of boats appearing in the starting area required for a race to be started;
- (27) when and where races *postponed* or *abandoned* for the day will be sailed;
- (28) tides and currents;
- (29) other commitments of the race committee and obligations of boats.

PRIROČNIK ZA IZDELAVO REGATNEGA RAZPISA

Predhodno Dodatek K

PRIROČNIK ZA IZDELAVO REGATNIH NAVODIL

Predhodno Dodatek L

Oba priročnika sta prilagojena trenutni izdaji Jadralnih regatnih pravil in sta v različnih oblikah dostopna na spletišču World Sailing na naslovu sailing.org/racingrules/documents. Spodbujamo nacionalne zveze, da ju prevedejo, World Sailing pa bo omogočil dostop do prevodov na svojem spletišču.

Priročnika bosta imela dvočrkovni oznaki, ki se začneta na 'K' in 'L', in bosta dostopna kot dokumenta v Word in PDF obliki. Na ta način bo uporabnikom s preverjeno vsebino priročnikov omogočena hitra izdelava regatnega razpisa ali regatnih navodi ali obojih za določeno prireditev.

Predlogi za izboljšavo teh priročnikov so dobrodošli, pošljete jih lahko na naslov rules@sailing.org.

NOTICE OF RACE GUIDE

Previously Appendix K

SAILING INSTRUCTIONS GUIDE

Previously Appendix L

These guides, updated to conform to the rules in this edition of The Racing Rules of Sailing, are available, in various formats, at the World Sailing website at sailing.org/racingrules/documents. National authorities are encouraged to translate the guides, and World Sailing will make translated versions available at that website.

The guides, which will have a two-letter designation starting with 'K' or 'L', may be downloaded either as PDF documents or as Word documents. This will enable users to easily and quickly create, using the tested wording in the guides, either the notice of race or the sailing instructions, or both, for a particular event.

Suggestions for improving these guides are welcome and should be sent to rules@sailing.org.

DODATEK M

PRIPOROČILA ZA PROTESTNE ODBORE

Ta dodatek je le priporočilo; v določenih okoliščinah je sprememba teh postopkov celo priporočljiva. V prvi vrsti je sicer naslovljen na predsednike protestnih odborov, lahko pa je v pomoč tudi sodnikom, tajnikom protestnih odborov, regatnim odborom in drugim, ki so povezani z zaslišanjem protestov.

Protestni odbor mora pri zaslišanju v zvezi s *protestom* ali nadomestilom z enako natančnostjo pretehtati vsa pričanja; spoznati mora, da so resnična pričanja lahko različna in si celo nasprotujejo, kar je posledica različnih opazanj in spominjanj; take razlike mora razrešiti po svojih najboljših zmožnostih; spoznati mora, da ni nobena jadrnica ali tekmovalec kriv/a, dokler ni ugotovljena kršitev *pravila*, v katero je protestni odbor prepričan; in sklepa ne sme sprejeti, dokler niso zaslišali vseh prič o tem, ali je jadrnica oz. tekmovalec resnično prekršil/a *pravilo*.

M1 PRIPRAVE (LAHKO JIH OPRAVI OSEBJE V REGATNI PISARNI)

- Sprejmite *protest* ali zahtevek za nadomestilo.
- Na obrazcu zabeležite uro, ko je bil/a *protest* oz. prošnja vložen/a, in čas za oddajo protestov.
- Obvestite vsako *stranko* in tudi regatni odbor, kadar je potrebno, kdaj in kje bo zaslišanje.

M2 PRED ZASLIŠANJEM

M2.1 Poskrbite, da

- dobi vsaka *stranka* kopijo *protesta*, zahtevka za nadomestilo ali navedbe, oz. ima možnost, da tega prebere, in da ima dovolj časa, da se pripravi na zaslišanje.
- je od vsake jadrnice (oz. *stranke*) navzoča le ena oseba, razen če je potreben prevajalec.
- so zastopane vse vpletene jadrnice in ljudje. Če niso, lahko odbor seveda nadaljuje postopek po pravilu 63.3(b).

APPENDIX M

RECOMMENDATIONS FOR PROTEST COMMITTEES

This appendix is advisory only; in some circumstances changing these procedures may be advisable. It is addressed primarily to protest committee chairmen but may also help judges, protest committee secretaries, race committees and others connected with protest and redress hearings.

In a protest or redress hearing, the protest committee should weigh all testimony with equal care; should recognize that honest testimony can vary, and even be in conflict, as a result of different observations and recollections; should resolve such differences as best it can; should recognize that no boat or competitor is guilty until a breach of a *rule* has been established to the satisfaction of the protest committee; and should keep an open mind until all the evidence has been heard as to whether a boat or competitor has broken a *rule*.

M1 PRELIMINARIES (may be performed by race office staff)

- Receive the *protest* or request for redress.
- Note on the form the time the *protest* or request is delivered and the protest time limit.
- Inform each *party*, and the race committee when necessary, when and where the hearing will be held.

M2 BEFORE THE HEARING

M2.1 Make sure that

- each *party* has a copy of or the opportunity to read the *protest*, request for redress or allegation and has had reasonable time to prepare for the hearing.
- only one person from each boat (or *party*) is present unless an interpreter is needed.
- all boats and people involved are represented. If they are not, however, the committee may proceed under rule 63.3(b).

- so bili predstavniki jadrnic vkrcani, kadar se to zahteva (pravilo 63.3(a)). Kadar sta *stranki* iz različnih prireditelj, morata sprejeti sestavo protestnega odbora oba organizatorja (pravilo 63.8). Pri *protestih* glede pravil razreda preskrbite veljavna pravila razreda in poiščite osebo/strokovno telo, ki je odgovorna/o za njihovo tolmačenje (pravilo 64.4(b)).

M2.2 Preverite, če je kateri od članov protestnega odbora videl incident. Tak član mora to jasno povedati v prisotnosti *strank* (pravilo 63.6(b)).

M2.3 Ocenite *nasprotje interesov*.

- Poskrbite za to, da vsi člani protestnega odbora izrazijo možna *nasprotja interesov*. Na pomembnejših prireditvah se lahko pred začetkom poda pisno izjavo, ki se hrani skupaj z ostalo dokumentacijo protestnega odbora.
- Na koncu vsakega zaslišanja se prepričajte, da so *stranke* seznanjene z morebitnim *nasprotjem interesov* članov protestnega odbora. Če se *stranka* ne pritoži čim hitreje po izjavi o *nasprotju interesov*, lahko protestni odbor to tolmači kot soglasje za nadaljevanje in ga zabeleži.
- Če se stranka pritoži nad članom protestnega odbora, mora preostali protestni odbor oceniti, če ima nasprotje interesov večji vpliv. Ocena mora upoštevati stopnjo vpliva, nivo regate ter vsesplošno zaznavanje poštenosti. Če ima več članov nasprotne interese, se lahko le-to upošteva kot uravnoteženje. Na spletišču World Sailing lahko najdete nadaljnje napotke. Zapišite odločitev in razloge zanjo.
- Če je protestni odbor v dvomih, je lahko primerneje nadaljevanje z manjšim protestnim odborom. Razen za zaslišanja po pravilu 69, ni zahteve po najmanjšem številu članov protestnega odbora.
- Kadar je zahtevk za nadomestilo narejen po pravilu 62.1(a) in osnovan na neustreznem postopku ali napaki organa, ki ni protestni odbor, član tega organa ne sme biti član protestnega odbora.

- boats' representatives were on board when required (rule 63.3(a)). When the *parties* were in different events, both organizing authorities must accept the composition of the protest committee (rule 63.8). In a *protest* concerning class rules, obtain the current class rules and identify the authority responsible for interpreting them (rule 64.4(b)).

M2.2 Determine if any members of the protest committee saw the incident. If so, require each of them to state that fact in the presence of the *parties* (rule 63.6(b)).

M2.3 Assess *conflicts of interest*.

- Ensure that all protest committee members declare any possible *conflicts of interest*. At major events this will often be a formal written declaration made before the event starts that will be kept with the protest committee records.
- At the start of any hearing, ensure that the *parties* are aware of any *conflicts of interest* of protest committee members. Ask the *parties* if they consent to the members. If a *party* does not object as soon as possible after a *conflict of interest* has been declared, the protest committee may take this as consent to proceed and should record it.
- If a *party* objects to a member, the remainder of the protest committee members need to assess whether the *conflict of interest* is significant. The assessment will consider the level of the event, the level of the conflict and the perception of fairness. It may be acceptable to balance conflicts between protest committee members. Guidance may be found on the World Sailing website. Record the decision and the grounds for that decision.
- In cases of doubt it may be preferable to proceed with a smaller protest committee. Except for hearings under rule 69, there is no minimum number of protest committee members required.
- When a request for redress is made under rule 62.1(a) and is based on an improper action or omission of a body other than the protest committee, a member of that body should not be a member of the protest committee.

M3 ZASLIŠANJE

M3.1 Preverite veljavnost *protesta* oz. zahtevka za nadomestilo.

- Je vsebina ustrezna (pravilo 61.2 oz. 62)?
- Je bil pravočasno oddan? Če ni bil, ali obstaja utemeljen razlog za podaljšanje časa za oddajo protestov (pravilo 61.3 oz. 62.2)?
- Kadar se zahteva, ali je bil vlagatelj protesta vpleten v incident ali je bil priča temu incidentu (pravilo 60.1(a))?
- Če je potrebno, ali je bilo zaklicano 'Protest!' in, če se zahteva, ali je bila rdeča zastava pravilno izobešena (pravilo 61.1(a))?
- Če zastavica ali klicanje nista bila potrebna, ali je bil tisti, proti kateremu je vložen protest, obveščen?
- Odločite, ali je *protest* oz. zahtevek za nadomestilo veljaven (pravilo 63.5).
- Ko je veljavnost *protesta* oz. zahtevka ugotovljena, ne dovolite, da bi bila ta zadeva ponovno vpeljana, razen če so na voljo resnično novi dokazi.

M3.2 Pričanja (pravilo 63.6).

- Prosite vlagatelja protesta in nato tistega, proti kateremu je bil vložen protest, da povesta svoji zgodbi. Nato jima dovolite, da sprašujeta eden drugega. Pri zahtevku za nadomestilo prosite *stranko*, naj navede zahtevek.
- Prepričajte se, da zagotovo veste, katera dejstva navaja posamezna *stranka*, preden povabite katero koli pričo. Njihove zgodbe so morda drugačne.
- Pustite vsakomur, tudi jadričini posadki, da priča. *Stranka* je tista, ki običajno odloča o tem, katero pričo naj se pokliče, čeprav lahko predlaga priče tudi protestni odbor (pravilo 63.6(a)). Na *strankino* vprašanje "Bi radi slišali 'tega-in-tega'?", je najboljši odgovor "Izbirate vi!".
- Pokličite priče vsake *stranke* (in priče protestnega odbora, če so) eno za drugo. *Stranke* omejite zgolj na izpraševanje prič/e (sicer lahko zaidejo v splošne trditve).
- Povabite najprej tistega, proti kateremu je vložen protest, naj izprašuje priče vlagatelja protesta (in obratno). S tem se prepreči vlagatelju protesta, da bi od začetka vodil svojo pričo.

M3 THE HEARING

M3.1 Check the validity of the *protest* or request for redress.

- Are the contents adequate (rule 61.2 or 62)?
- Was it delivered in time? If not, is there good reason to extend the time limit (rule 61.3 or 62.2)?
- When required, was the protestor involved in or a witness to the incident (rule 60.1(a))?
- When necessary, was ‘Protest’ hailed and, if required, a red flag displayed correctly (rule 61.1(a))?
- When the flag or hail was not necessary, was the protestee informed?
- Decide whether the *protest* or request for redress is valid (rule 63.5).
- Once the validity of the *protest* or request has been determined, do not let the subject be introduced again unless truly new evidence is available.

M3.2 Take the evidence (rule 63.6).

- Ask the protestor and then the protestee to tell their stories. Then allow them to question one another. In a redress matter, ask the *party* to state the request.
- Make sure you know what facts each *party* is alleging before calling any witnesses. Their stories may be different.
- Allow anyone, including a boat’s crew, to give evidence. It is the *party* who normally decides which witnesses to call, although the protest committee may also call witnesses (rule 63.6(a)). The question asked by a *party* ‘Would you like to hear N?’ is best answered by ‘It is your choice.’
- Call each *party*’s witnesses (and the protest committee’s if any) one by one. Limit *parties* to questioning the witness(es) (they may wander into general statements).
- Invite the protestee to question the protestor’s witness first (and vice versa). This prevents the protestor from leading his witness from the beginning.

- Pustite članu protestnega odbora, ki je videl incident, da priča (pravilo 63.6(b)), vendar le ob prisotnosti *strank*. Pričujoče člane lahko izprašajo, lahko ostanejo v protestnem odboru, morajo pa poskrbeti, da čimbolje podajo svoja opažanja, ki bi lahko vplivala na odločitev (pravilo 63.3(a)).
- Skušajte preprečiti vodilna vprašanja, če pa to ni mogoče, ne upoštevajte pričanja, ki je dobljeno na tak način.
- *Stranki* ali priči, ki podaja nepotrjene govorice, ponavljajoče se ali brezpredmetne informacije kot dokaze, mora predsednik protestnega odbora pojasniti, da lahko protestni odbor take dokaze ovrednoti kot brezpredmetne in jih lahko tudi zavrne.
- Pisne dokaze od priče, ki ni dosegljiva za izpraševanje, sprejmite le, če se strinjajo vse *stranke*. S tem se odrečejo svojim pravicam, da bi izpraševali to pričo (pravilo 63.6(c)).
- Prosite enega člana odbora, da zapisuje pričanje, še zlasti čase, razdalje, hitrosti, itd.
- Povabite člane protestnega odbora, naj postavijo vprašanja.
- Povabite najprej vlagatelja protesta in nato tistega, proti kateremu je bil vložen protest, da podata končni izjavi o zadevi, še zlasti o vsakršni rabi in tolmačenju *pravil*.

M3.3 Ugotovite dejstva (pravilo 63.6(d)).

- Zapišite dejstva; razrešite dvome na kak način.
- Ponovno pokličite *stranke* za dodatna vprašanja, če je potrebno.
- Kadar je primerno, narišite skico incidenta in uporabite ob tem dejstva, ki ste jih odkrili.

M3.4 Sprejmite sklep (pravilo 64).

- Sklep naj bo osnovan na ugotovljenih dejstvih (če to ni možno, odkrijte še več dejstev).
- Pri zahtevku za nadomestilo se prepričajte, da niso potrebna še kaka pričanja jadrnic, ki bodo prizadete s sklepom.

M3.5 Obvestite *stranke* (pravilo 65).

- Ponovno pokličite *stranke* in jim preberite ugotovljena dejstva, zaključke in zadevna *pravila* ter sklep. Če ste v časovni stiski,

- Allow members of the protest committee who saw the incident to give evidence (rule 63.6(b)), but only while the *parties* are present. Members who give evidence may be questioned, should take care to relate all they know about the incident that could affect the decision, and may remain on the protest committee (rule 63.3(a)).
- Try to prevent leading questions, but if that is impossible discount the evidence so obtained.
- The protest committee chairman should advise a *party* or a witness giving hearsay, repetitive or irrelevant evidence that the protest committee must give such evidence appropriate weight, which may be little or no weight at all.
- Accept written evidence from a witness who is not available to be questioned only if all *parties* agree. In doing so they forego their rights to question that witness (rule 63.6(c)).
- Ask one member of the committee to note down evidence, particularly times, distances, speeds, etc.
- Invite questions from protest committee members.
- Invite first the protestor and then the protestee to make a final statement of her case, particularly on any application or interpretation of the *rules*.

M3.3 Find the facts (rule 63.6(d)).

- Write down the facts; resolve doubts one way or the other.
- Call back *parties* for more questions if necessary.
- When appropriate, draw a diagram of the incident using the facts you have found.

M3.4 Decide the case (rule 64).

- Base the decision on the facts found (if you cannot, find some more facts).
- In redress cases, make sure that no further evidence is needed from boats that will be affected by the decision.

M3.5 Inform the *parties* (rule 65).

- Recall the *parties* and read them the facts found, conclusions and *rules* that apply, and the decision. When time presses it is permissible to read the decision and give the details later.

je dovoljeno, da preberete sklep, podrobnosti pa pojasnite kasneje.

- Če *stranka* zaprosi, ji dajte kopijo sklepa. Arhivirajte *protest* oz. zahtevek za nadomestilo skupaj z odborovim zapisnikom.

M4 PONOVITEV ZASLIŠANJA (PRAVILO 66)

M4.1 Kadar je *stranka* v času za oddajo protestov zaprosila za ponovitev zaslišanja, zaslišite *stranko*, ki je zaprosila, preglejte morebitne video posnetke, itd., in ugotovite, ali obstajajo kaki novi materialni dokazi, ki bi vas morda privedli do tega, da spremenite svoj sklep. Ugotovite, ali je bilo morda vaše tolmačenje *pravil* napačno; bodite brez predsodkov glede storjene napake. Če ničesar od tega ne ugotovite, zavrnite ponovitev zaslišanja; v nasprotnem primeru odredite zaslišanje.

M4.2 Dokazi so ‘novi’

- če za *stranko*, ki zahteva ponovitev zaslišanja, pred prvotnim zaslišanjem ni bilo možno najti dokazov v mejah sprejemljivosti,
- če je protestni odbor prepričan da je *stranka*, ki prosi za ponovitev zaslišanja, pred prvotnim zaslišanjem vestno vendar neuspešno iskala dokaze,
- če protestni odbor od kateregakoli vira ugotovi, da so bili dokazi *strankam* nedosegljivi pred prvotnim zaslišanjem.

M5 NEPRIMERNO VEDENJE (PRAVILO 69)

M5.1 Postopek po tem pravilu ni *protest*; pred zaslišanjem protestni odbor izroči tekmovalcu svoje pisne navedbe. Zaslišanje poteka po podobnih pravilih kot so pravila zaslišanja protesta, le da morajo biti v protestnem odboru najmanj trije člani (pravilo 69.2(a)). Zelo skrbno zaščitite tekmovalčeve pravice.

M5.2 Tekmovalec ali jadrnica ne more vložiti protesta po pravilu 69; lahko pa se zahtevek za zaslišanje tekmovalca, ki to skuša narediti, sprejme kot poročilo protestnemu odboru, ki lahko nato odloči, ali bo sklical zaslišanje ali ne.

M5.3 S strani protestnega odbora je lahko določena oseba, ki predstavi navedbo, razen če je taka oseba določena s strani World Sailing. Ta

- Give any *party* a copy of the decision on request. File the *protest* or request for redress with the committee records.

M4 REOPENING A HEARING (rule 66)

M4.1 When a *party*, within the time limit, has asked for a hearing to be reopened, hear the *party* making the request, look at any video, etc., and decide whether there is any significant new evidence that might lead you to change your decision. Decide whether your interpretation of the *rules* may have been wrong; be open-minded as to whether you have made a mistake. If none of these applies refuse to reopen; otherwise schedule a hearing.

M4.2 Evidence is ‘new’

- if it was not reasonably possible for the *party* asking for the reopening to have discovered the evidence before the original hearing,
- if the protest committee is satisfied that before the original hearing the evidence was diligently but unsuccessfully sought by the *party* asking for the reopening, or
- if the protest committee learns from any source that the evidence was not available to the *parties* at the time of the original hearing.

M5 MISCONDUCT (rule 69)

M5.1 An action under this rule is not a *protest*, but the protest committee gives its allegations in writing to the competitor before the hearing. The hearing is conducted under rules similar to those governing a protest hearing but the protest committee must have at least three members (rule 69.2(a)). Use the greatest care to protect the competitor’s rights.

M5.2 A competitor or a boat cannot protest under rule 69, but the hearing request form of a competitor who tries to do so may be accepted as a report to the protest committee, which can then decide whether or not to call a hearing.

M5.3 Unless World Sailing has appointed a person for the role, the protest committee may appoint a person to present the allegation. This person might be a race official, the person making the allegation or other appropriate person. When no reasonable alternative person is

oseba je lahko regatni uradnik, lahko je oseba ki navaja kršitev ali kakšna druga primerna oseba. Če druga oseba ni na voljo, lahko navedbe predstavi član protestnega odbora.

M5.4 Kadar je zaželeno, da se skliče zaslišanje po pravilu 69 kot rezultat incidenta iz 2. dela, je pomembno, da se po normalni poti zasliši vsak *protest* jadrnica-proti-jadnici in odloči, katera jadrnica, če sploh katera, je prekršila neko *pravilo*, preden preidete k zaslišanju tekmovalca po pravilu 69.

M5.5 Čeprav se vodi postopek po pravilu 69 proti tekmovalcu, lastniku jadrnice ali *podporni osebi*, in ne proti jadnici, je lahko kaznovana tudi jadrnica (pravili 69.2(h)(2) ter 64.5).

M5.6 Kadar protestni odbor ugotovi kršitev pravila 69, mora odločiti o ustreznosti poročila ali nacionalni zvezi ali World Sailing. Napotki za tako odločitev se nahajajo v World Sailing knjigi primerov (World Sailing Case Book). Kadar se protestni odbor odloči za poročilo, lahko priporoči morebitne nadaljnje ukrepe.

M5.7 Stranka na zaslišanju po pravilu 69 se lahko pritoži na sklep protestnega odbora, razen če je to prepovedano v skladu s pravilom 70.5.

M5.8 Nadaljnji napotki za protestni odbor glede postopanja v primeru neprimerne vedenja se nahajajo na spletišču World Sailing.

M6 PRITOŽBE (PRAVILO 70 IN DODATEK R)

Kadar se na sklepe lahko pritožijo,

- zadržite papirje, ki so pomembni za zaslišanje, tako da se informacije lahko hitro uporabijo za pritožbo. Ali obstaja skica, ki jo je potrdil ali naredil protestni odbor? Ali so ugotovljena dejstva zadostna? (Primer: ali je prišlo do *prekrivanja*? Da ali Ne. 'Morda' ne pomeni ugotovljenega dejstva.) Ali so na obrazcu imena članov protestnega odbora in druge pomembne informacije?
- pripombe protestnega odbora na katero koli pritožbo bi morale omogočiti odboru za pritožbe, da si jasno naslika celoten incident; odbor za pritožbe ne ve nič o situaciji.

available, a person who was appointed as a member of the protest committee may present the allegation.

M5.4 When it is desirable to call a hearing under rule 69 as a result of a Part 2 incident, it is important to hear any boat-vs.-boat *protest* in the normal way, deciding which boat, if any, broke which *rule*, before proceeding against the competitor under rule 69.

M5.5 Although action under rule 69 is taken against a competitor, boat owner or *support person*, and not a boat, a boat may also be penalized (rules 69.2(h)(2) and 64.5).

M5.6 When a protest committee upholds a rule 69 allegation it will need to consider if it is appropriate to report to either a national authority or World Sailing. Guidance on when to report may be found in the World Sailing Case Book. When the protest committee does make a report it may recommend whether or not further action should be taken.

M5.7 Unless the right of appeal is denied in accordance with rule 70.5, a *party* to a rule 69 hearing may appeal the decision of the protest committee.

M5.8 Further guidance for protest committees about misconduct may be found on the World Sailing website.

M6 APPEALS (rule 70 and Appendix R)

When decisions can be appealed,

- retain the papers relevant to the hearing so that the information can easily be used for an appeal. Is there a diagram endorsed or prepared by the protest committee? Are the facts found sufficient? (Example: Was there an *overlap*? Yes or No. ‘Perhaps’ is not a fact found.) Are the names of the protest committee members and other important information on the form?
- comments by the protest committee on any appeal should enable the appeals committee to picture the whole incident clearly; the appeals committee knows nothing about the situation.

M7 FOTOGRAFSKI DOKAZI

Fotografije in video posnetki lahko včasih zagotovijo koristne dokaze, vendar se mora protestni odbor zavedati njihovih omejitev in upoštevati naslednje točke:

- *Stranka*, ki prinaša fotografske dokaze je odgovorna za ureditev pregleda.
- Video preglejte večkrat, da iz njega izluščite vse informacije.
- Globinski učinek vseh kamer z eno lečo je zelo slab, pri teleobjektivu pa ga sploh ni. Kadar kamera snema dve *prekrivajoči* se jadrnici pod pravim kotom na njuno smer, je nemogoče oceniti razdaljo med njima. Kadar ju kamera snema od spredaj, je nemogoče videti, ali sploh je *prekrivanje*, razen kadar je izrazito.
- Postavite naslednja vprašanja:
 - Kje je bila kamera glede na jadrnice?
 - Ali se je stojišče kamere premikalo? Če se je, v kateri smeri in kako hitro?
 - Ali se kot spreminja, ko se jadrnice približujejo kritični točki? Ob hitrem panoramskem obračanju kamere so odstopanja velika.
 - Ali je imela kamera ves čas neoviran pogled?

M7 PHOTOGRAPHIC EVIDENCE

Photographs and videos can sometimes provide useful evidence but protest committees should recognize their limitations and note the following points:

- The *party* producing the photographic evidence is responsible for arranging the viewing.
- View the video several times to extract all the information from it.
- The depth perception of any single-lens camera is very poor; with a telephoto lens it is non-existent. When the camera views two *overlapped* boats at right angles to their course, it is impossible to assess the distance between them. When the camera views them head on, it is impossible to see whether an *overlap* exists unless it is substantial.
- Ask the following questions:
 - Where was the camera in relation to the boats?
 - Was the camera's platform moving? If so in what direction and how fast?
 - Is the angle changing as the boats approach the critical point? Fast panning causes radical change.
 - Did the camera have an unrestricted view throughout?

DODATEK N

MEDNARODNE ŽIRIJE

Glej pravili 70.5 in 91(b). Regatni razpis, regatna navodila ali nacionalni predpisi ne smejo spreminjati tega dodatka.

N1 SESTAVA, IMENOVANJE IN ORGANIZACIJA

- N1.1** Mednarodna žirija mora biti sestavljena iz izkušenih jadralcev, ki zelo dobro poznajo regatna pravila in imajo veliko izkušenj iz protestnih odborov. Biti mora neodvisna in ne sme imeti kakega člana iz regatnega odbora ali tehničnega odbora, imenovati pa jo mora organizator, kar je podvrženo odobritvi nacionalne zveze, če se to zahteva (glej pravilo 91(b)), ali odobritvi World Sailing po pravilu 89.2(c).
- N1.2** Žirija mora imeti predsednika, če je zaželeno tudi podpredsednika, in ostale člane; vseh skupaj mora biti najmanj pet. Večina članov morajo biti mednarodni sodniki.
- N1.3** Samo dva člana sta lahko iz iste nacionalne zveze (trije v skupinah M, N in Q).
- N1.4** (a) Predsednik žirije lahko določi enega ali več zborov sestavljenih v skladu s pravili N1.1, N1.2 in N1.3. To lahko naredi tudi v primeru, kadar celotna žirija ni sestavljena v skladu s temi pravili.
- (b) Predsednik žirije lahko razdeli žirijo na zbore, vsak z najmanj tremi člani, katerih večina morajo biti mednarodni sodniki. Člani vsakega zbora morajo biti iz najmanj treh različnih nacionalnih zvez, razen v skupinah M, N in Q, kjer morajo biti iz najmanj dveh različnih nacionalnih zvez. Če s sklepom zbora ni zadovoljna, ima *stranka* pravico do zaslišanja pred zborom, sestavljenim po pravilih N1.1, N1.2 in N1.3, razen v zvezi z odkritimi dejstvi, če je za to zaprosila v 30 minutah ali v predpisanem času, ki je naveden v regatnih navodilih.
- N1.5** Kadar je število članov polnopravne žirije ali zbora zaradi bolezni ali nujnih primerov manjše od pet, ustrezno usposobljene nadomestne osebe pa niso dosegljive, je žirija še vedno ustrezno sestavljena, če so v njej vsaj trije člani in sta najmanj dva člana mednarodna sodnika. Če

APPENDIX N

INTERNATIONAL JURIES

See rules 70.5 and 91(b). This appendix shall not be changed by the notice of race, sailing instructions or national prescriptions.

N1 COMPOSITION, APPOINTMENT AND ORGANIZATION

- N1.1** An international jury shall be composed of experienced sailors with excellent knowledge of the racing rules and extensive protest committee experience. It shall be independent of and have no members from the race committee or the technical committee, and it shall be appointed by the organizing authority, subject to approval by the national authority if required (see rule 91(b)), or by World Sailing under rule 89.2(c).
- N1.2** The jury shall consist of a chairman, a vice chairman if desired, and other members for a total of at least five. A majority shall be International Judges.
- N1.3** No more than two members (three, in Groups M, N and Q) shall be from the same national authority.
- N1.4** (a) The chairman of a jury may appoint one or more panels composed in compliance with rules N1.1, N1.2 and N1.3. This can be done even if the full jury is not composed in compliance with these rules.
- (b) The chairman of a jury may appoint panels of at least three members each, of which the majority shall be International Judges. Members of each panel shall be from at least three different national authorities except in Groups M, N and Q, where they shall be from at least two different national authorities. If dissatisfied with a panel's decision, a *party* is entitled to a hearing by a panel composed in compliance with rules N1.1, N1.2 and N1.3, except concerning the facts found, if requested within 30 minutes or the time limit specified in the sailing instructions.
- N1.5** When a full jury, or a panel, has fewer than five members, because of illness or emergency, and no qualified replacements are available, it remains properly constituted if it consists of at least three members

so člani trije ali štirje, morajo biti iz najmanj treh različnih nacionalnih zvez, razen v skupinah M, N in Q, kjer morajo biti iz najmanj dveh različnih nacionalnih zvez.

- N1.6** Kadar je zaželeno, da nekateri člani ne sodelujejo v diskusiji in pri sklepanju o *protestu* ali zahtevku za nadomestilo, usposobljenih zamenjav pa ni na voljo, je žirija ali zbor še vedno ustrezno sestavljen/a, če v njej/m ostanejo vsaj trije člani in sta najmanj dva člana mednarodna sodnika.
- N1.7** World Sailing lahko v omejenih okoliščinah (glej World Sailing Predpis 25.8.13), kot izjemo pravil N1.1 in N1.2, odobri tričlansko mednarodno žirijo. Vsi člani morajo biti mednarodni sodniki. Člani morajo biti iz treh različnih nacionalnih zvez (oz. dveh, v skupinah M, N in Q). Odobritev mora biti v pisni obliki kot dopis organizacijskem odboru ter vsebovan v regatnem razpisu ali regatnih navodilih ter izobešen na uradni oglasni deski.
- N1.8** Če se za imenovanje mednarodne žirije zahteva odobritev nacionalne zveze (glej pravilo 91(b)), mora biti obvestilo o njeni odobritvi navedeno v regatnih navodilih ali pa objavljeno na uradni oglasni deski.
- N1.9** Če žirija ali zbor deluje med tem, ko ni ustrezno sestavljena, se je na sklepe žirije ali zbora mogoče pritožiti.

N2 ODGOVORNOSTI

- N2.1** Mednarodna žirija je odgovorna za to, da zasliši vse *proteste* in zahteve za nadomestilo in sklepa o njih, ter o drugih zadevah, ki nastanejo v zvezi s pravili iz 5. dela. Če jo zaprosi organizator, regatni odbor ali tehnični odbor, jima mora svetovati in pomagati pri vsaki zadevi, ki neposredno vpliva na poštenost tekmovanja.
- N2.2** Če organizator ne odredi drugače, žirija odloča
- (a) o vprašanjih v zvezi s primernostjo, meritvami ali rating certifikati jadrnici; in
 - (b) o odobritvah zamenjave tekmovalcev, jadrnic ali opreme, kadar kako pravilo zahteva tako odločitev.
- N2.3** Žirija odloča tudi o zadevah, katere ji preda organizacijski odbor, regatni odbor ali tehnični odbor.

and if at least two of them are International Judges. When there are three or four members they shall be from at least three different national authorities except in Groups M, N and Q, where they shall be from at least two different national authorities.

N1.6 When it is considered desirable that some members not participate in discussing and deciding a *protest* or request for redress, and no qualified replacements are available, the jury or panel remains properly constituted if at least three members remain and at least two of them are International Judges.

N1.7 In exception to rules N1.1 and N1.2, World Sailing may in limited circumstances (see World Sailing Regulation 25.8.13) authorize an international jury consisting of a total of only three members. All members shall be International Judges. The members shall be from three different national authorities (two, in Groups M, N and Q). The authorization shall be stated in a letter of approval to the organizing authority and in the notice of race or sailing instructions, and the letter shall be posted on the official notice board.

N1.8 When the national authority's approval is required for the appointment of an international jury (see rule 91(b)), notice of its approval shall be included in the sailing instructions or be posted on the official notice board.

N1.9 If the jury or a panel acts while not properly constituted, its decisions may be appealed.

N2 RESPONSIBILITIES

N2.1 An international jury is responsible for hearing and deciding all *protests*, requests for redress and other matters arising under the rules of Part 5. When asked by the organizing authority, the race committee or the technical committee, it shall advise and assist them on any matter directly affecting the fairness of the competition.

N2.2 Unless the organizing authority directs otherwise, the jury shall decide

- (a) questions of eligibility, measurement or rating certificates; and
- (b) whether to authorize the substitution of competitors, boats or equipment when a *rule* requires such a decision.

N2.3 The jury shall also decide matters referred to it by the organizing authority, the race committee or the technical committee.

N3 POSTOPKI

N3.1 Člani žirije zaradi svoje nacionalnosti, članstva v klubu ali podobno, ne smejo biti obravnavani kot da so v večjem *nasprotju interesov* (glej pravilo 63.4). Kadar pa protestni odbor odloča o večjem *nasprotju interesov* po pravilu 63.4, mora resno upoštevati dejstvo, da se na sklep mednarodne žirije ni možno pritožiti, kar lahko vpliva na zaznavo poštenosti in zniža vpliv nasprotja. Kadar obstajajo dvomi, se zaslišanje nadaljuje kot to dovoli pravilo N1.6.

N3.2 Če se zbor ne more zediniti o sklepu, ga lahko odloži, predsednik zbora pa zadeve preda ustrezno sestavljenemu zboru s čimveč člani, kar je lahko tudi celotna žirija.

N4 NEPRIMERNO OBNAŠANJE (PRAVILO 69)

N4.1 Disciplinski kodeks World Sailing opisuje postopke, ki veljajo na določenih mednarodnih prireditvah, govorijo pa o določitvi osebe, ki vodi preiskavo. Ti postopki imajo v primeru nasprotovanj prednost pred vsemi določili tega dodatka.

N4.2 Oseba je odgovorna za poročilo o vsakem domnevnem neprimernem obnašanju zboru na zaslišanju po pravilu 69. Ta oseba ne sme biti član zbora, lahko pa je član protestnega odbora. Ta oseba mora v celoti predstaviti zbrane materiale, ki jih lahko pridobi v času preiskave osebe, ki je obravnavana zaradi kršitve pravila 69.

N4.3 Zbor sodnikov se mora pred zaslišanjem izogibati kakršnem koli raziskovanju domnevnih kršitev pravila 69, kolikor je to praktično mogoče. Vendar pa lahko zbor med samim zaslišanjem postavi kakršna koli preiskovalna vprašanja, ki se mu zdijo potrebna.

N4.4 Če se zbor sodnikov odloči za zaslišanje, mora vse materiale, ki so mu bili predstavljeni za potrebe odločanja, še pred zaslišanjem predstaviti tudi osebi, ki je predmet navedb.

N3 PROCEDURES

N3.1 Members shall not be regarded as having a significant *conflict of interest* (see rule 63.4) by reason of their nationality, club membership or similar. When otherwise considering a significant *conflict of interest* as required by rule 63.4, considerable weight must be given to the fact that decisions of an international jury cannot be appealed and this may affect the perception of fairness and lower the level of conflict that is significant. In case of doubt, the hearing should proceed as permitted by rule N1.6.

N3.2 If a panel fails to agree on a decision it may adjourn, in which case the chairman shall refer the matter to a properly constituted panel with as many members as possible, which may be the full jury.

N4 MISCONDUCT (Rule 69)

N4.1 The World Sailing Disciplinary Code, contains procedures that apply to specific international events with regard to the appointment of a person to conduct any investigation. These procedures override any conflicting provision of this appendix.

N4.2 A person shall be responsible for presenting to the hearing panel any allegations of misconduct under rule 69. This person shall not be a member of the hearing panel but may be a member of the jury. Such a person shall be required to make full disclosure of all material that may come into his possession in the course of his investigation to the person subject to allegations of a breach of rule 69.

N4.3 Prior to a hearing, the hearing panel, to the extent practically possible, shall not act as an investigator of any allegations made under rule 69. However, during the hearing the panel shall be entitled to ask any investigative questions it may see fit.

N4.4 If the panel decides to call a hearing, all material disclosed to the panel in order for them to make that decision must be disclosed to the person subject to the allegations before the hearing begins.

DODATEK P

POSEBNI POSTOPKI ZA PRAVILO 42

Celoten dodatek ali le njegov del veljajo le takrat, ko je to navedeno v regatnih navodilih ali v regatnem razpisu.

P1 OPAZOVALCI IN POSTOPKI

P1.1 Protestni odbor lahko imenuje opazovalce, vključno s člani protestnega odbora, ki postopajo skladno s pravilom P1.2. Oseba, ki je v večjem *nasprotju interesov* na sme biti imenovana kot opazovalec.

P1.2 Opazovalec imenovan po pravilu P1.1, ki vidi, da je jadrnica prekršila pravilo 42, lahko kaznuje jadrnico tako, da ob prvi sprejemljivi priliki odda zvočni signal, z rumeno zastavo pokaže nanjo in zakliče njeno številko na jadru, tudi če ta jadrnica ne *tekmuje* več. Kaznovana jadrnica ne sme biti ponovno kaznovana za isti incident po pravilu 42.

P2 KAZNI

P2.1 Prva kazen

Kadar je jadrnica prvič kaznovana po pravilu P1.2, mora sprejeti kazen z dvema obratoma po pravilu 44.2. Če kazni ne sprejme, je diskvalificirana brez zaslišanja.

P2.2 Druga kazen

Kadar je jadrnica na prireditvi drugič kaznovana, mora nemudoma odstopiti od plova. Če take kazni ne sprejme, je diskvalificirana brez zaslišanja in tako dobljene točke se ne odbijejo.

P2.3 Tretja in vsaka nadaljnja kazen

Kadar je jadrnica na prireditvi kaznovana tretjič ali večkrat, mora nemudoma odstopiti. V tem primeru bo njena kazen diskvalifikacija, ki se ne odbija od končnega števila jadričinih točk. Če tega ne stori, je diskvalificirana brez zaslišanja v vseh plovih na prireditvi in brez odbitih točk, protestni odbor pa preuči sklic zaslišanja po pravilu 69.2.

APPENDIX P

SPECIAL PROCEDURES FOR RULE 42

All or part of this appendix applies only if the notice of race or sailing instructions so state.

P1 OBSERVERS AND PROCEDURE

P1.1 The protest committee may appoint observers, including protest committee members, to act in accordance with rule P1.2. A person with a significant *conflict of interest* shall not be appointed as an observer.

P1.2 An observer appointed under rule P1.1 who sees a boat breaking rule 42 may penalize her by, as soon as reasonably possible, making a sound signal, pointing a yellow flag at her and hailing her sail number, even if she is no longer *racing*. A boat so penalized shall not be penalized a second time under rule 42 for the same incident.

P2 PENALTIES

P2.1 First Penalty

When a boat is first penalized under rule P1.2 her penalty shall be a Two-Turns Penalty under rule 44.2. If she fails to take it she shall be disqualified without a hearing.

P2.2 Second Penalty

When a boat is penalized a second time during the event, she shall promptly retire. If she fails to do so she shall be disqualified without a hearing and her score shall not be excluded.

P2.3 Third and Subsequent Penalties

When a boat is penalized a third or subsequent time during the event, she shall promptly retire. If she does so her penalty shall be disqualification without a hearing and her score shall not be excluded. If she fails to do so her penalty shall be disqualification without a hearing from all races in the event, with no score excluded, and the protest committee shall consider calling a hearing under rule 69.2.

P2.4 Kazni v bližini ciljne črte

Kadar je jadrnica kaznovana po P2.2 ali P2.3 in zanjo v mejah sprejemljivosti ni bilo mogoče da bi odstopila preden je *končala*, mora biti točkovana kot da bi nemudoma odstopila.

P3 ODLOŽENI PLOV, SPLOŠNI ODPOKLIC, RAZVELJAVITEV

Če je bila jadrnica kaznovana po pravilu P1.2 in regatni odbor signalizira *odložitev*, splošni odpoklic ali *razveljavitev* plova, se kazni prekliče, upošteva pa se pri določanju števila kazni, ki jih je dobila med prireditvijo.

P4 OMEJITEV ZAHTEVKOV ZA NADOMESTILO

Jadrnica nima pravice do zahtevka za nadomestilo, osnovanega na dejanju člana protestnega odbora ali s strani odbora pooblaščenega opazovalca po pravilu P1.2, razen če je bilo dejanje neustrezno zaradi neskladnosti s signali regatnega odbora ali pravila razreda.

P5 ZASTAVI 'O' IN 'R'

P5.1 Kdaj velja pravilo P5

Pravilo P5 velja takrat, kadar pravila razreda dovoljujejo pumpanje, zibanje ali sunkovito pospeševanje s telesom v primeru, da hitrost vetra presega določeno mejo.

P5.2 Pred štartnim signalom

- (a) Regatni odbor lahko dovoli pumpanje, zibanje ali sunkovito pospeševanje s telesom, kot je določeno s pravili razreda tako, da najkasneje z opozorilnim signalom izobesi zastavo 'O'.
- (b) Kadar hitrost vetra pade pod določeno mejo zatem, ko je bila izobešena zastava 'O', lahko regatni odbor plov *odloži*. Kasneje mora regatni odbor pred ali skupaj z opozorilnim signalom izobesiti zastavo 'R', da stopi v veljavo pravilo 42, kot je spremenjeno v pravilih razreda, ali zastavo 'O', kot to določa pravilo P5.2(a).
- (c) Kadar je izobešena zastava 'O' ali 'R' pred ali skupaj z opozorilnim signalom, mora biti izobešena vse do štartnega signala.

P2.4 Penalties Near the Finishing Line

If a boat is penalized under rule P2.2 or P2.3 and it was not reasonably possible for her to retire before *finishing*, she shall be scored as if she had retired promptly.

P3 POSTPONEMENT, GENERAL RECALL OR ABANDONMENT

If a boat has been penalized under rule P1.2 and the race committee signals a *postponement*, general recall or *abandonment*, the penalty is cancelled, but it is still counted to determine the number of times she has been penalized during the event.

P4 REDRESS LIMITATION

A boat shall not be given redress for an action by a member of the protest committee or its designated observer under rule P1.2 unless the action was improper due to a failure to take into account a race committee signal or a class rule.

P5 FLAGS O AND R

P5.1 When Rule P5 Applies

Rule P5 applies if the class rules permit pumping, rocking and ooching when the wind speed exceeds a specified limit.

P5.2 Before the Starting Signal

- (a) The race committee may signal that pumping, rocking and ooching are permitted, as specified in the class rules, by displaying flag O before or with the warning signal.
- (b) If the wind speed becomes less than the specified limit after flag O has been displayed, the race committee may *postpone* the race. Then, before or with a new warning signal, the committee shall display either flag R, to signal that rule 42 as changed by the class rules applies, or flag O, as provided in rule P5.2(a).
- (c) If flag O or flag R is displayed before or with the warning signal, it shall be displayed until the starting signal.

P5.3 Po štartnem signalu

Če po štartnem signalu

- (a) hitrost vetra preseže določeno mejo, lahko regatni odbor izobesi zastavo 'O' s ponavljajočimi zvočnimi signali pri *oznaki* in s tem dovoli pumpanje, zibanje ali sunkovito pospeševanje s telesom v skladu s pravili razreda zatem, ko je šla mimo *oznake*;
- (b) hitrost vetra pade pod določeno mejo zatem, ko je bila izobešena zastava 'O', lahko regatni odbor pri *oznaki* izobesi zastavo 'R' s ponavljajočimi zvočnimi signali in s tem sporoči jadrnici, da zatem, ko gre mimo *oznake*, stopi v veljavo pravilo 42, kot je spremenjeno v pravilih razreda.

P5.3 After the Starting Signal

After the starting signal,

- (a) if the wind speed exceeds the specified limit, the race committee may display flag O with repetitive sounds at a *mark* to signal that pumping, rocking and ooching are permitted, as specified in the class rules, after passing the *mark*;
- (b) if flag O has been displayed and the wind speed becomes less than the specified limit, the race committee may display flag R with repetitive sounds at a *mark* to signal that rule 42, as changed by the class rules, applies after passing the *mark*.

DODATEK R

POSTOPEK ZA PRITOŽBE IN ZAHTEVKE

Glej pravilo 70. Nacionalna zveza lahko s predpisom ta dodatek spremeni, regatni razpis ali regatna navodila pa ga ne smejo spreminjati.

R1 PRITOŽBE IN ZAHTEVKI

Pritožbe, zahtevki protestnih odborov za potrditev ali popravek njihovih sklepov, in zahtevki za tolmačenje *pravil* morajo biti v skladu s tem dodatkom.

R2 PREDLOŽITEV DOKUMENTOV

R2.1 Da bi podal pritožbo,

- (a) mora pritožnik ne kasneje od 15 dni od prejemu pisnega sklepa protestnega odbora oz. njegovega sklepa, da ne bo ponovil zaslišanja, poslati nacionalni zvezi pritožbo in kopijo sklepa protestnega odbora. V pritožbi mora biti navedeno, zakaj pritožnik meni, da je bil sklep ali postopek protestnega odbora nepravilen;
- (b) kadar zaslišanje zahtevano po pravilu 63.1 ni bilo izvedeno v roku 30 dni po vloženem *protestu* ali zahtevku za nadomestilo, mora pritožnik ne kasneje od 15 dni, poslati pritožbo s kopijo *protesta* ali zahtevka za nadomestilo, vključujoč vso ustrezno korespondenco. Nacionalna zveza mora podaljšati ta čas, če so za to upravičeni razlogi;
- (c) mora pritožnik v primeru, da protestni odbor ne postopa skladno s pravilom 65, v razumnem času po zaslišanju poslati pritožbo skupaj s kopijo *protesta* ali zahtevka, vključujoč vso korespondenco.

Kadar kopija *protesta* ali zahtevka ni na voljo, mora pritožnik poslati izjavo o njeni vsebini.

APPENDIX R

PROCEDURES FOR APPEALS AND REQUESTS

See rule 70. A national authority may change this appendix by prescription but it shall not be changed by the notice of race or sailing instructions.

R1 APPEALS AND REQUESTS

Appeals, requests by protest committees for confirmation or correction of their decisions, and requests for interpretations of the *rules* shall be made in compliance with this appendix.

R2 SUBMISSION OF DOCUMENTS

R2.1 To make an appeal,

- (a) no later than 15 days after receiving the protest committee's written decision or its decision not to reopen a hearing, the appellant shall send an appeal and a copy of the protest committee's decision to the national authority. The appeal shall state why the appellant believes the protest committee's decision or its procedures were incorrect;
- (b) when the hearing required by rule 63.1 has not been held within 30 days after a *protest* or request for redress was delivered, the appellant shall, within a further 15 days, send an appeal with a copy of the *protest* or request and any relevant correspondence. The national authority shall extend the time if there is good reason to do so;
- (c) when the protest committee fails to comply with rule 65, the appellant shall, within a reasonable time after the hearing, send an appeal with a copy of the *protest* or request and any relevant correspondence.

If a copy of the *protest* or request is not available, the appellant shall instead send a statement of its substance.

R2.2 Pritožnik mora hkrati s pritožbo oz. čim hitreje po njej poslati vse naslednje dokumente, če so mu na voljo:

- (a) pisni(e) protest(e) ali zahtevke(ke) za nadomestilo;
- (b) skico, ki jo je narisal ali potrdil protestni odbor, kjer so prikazane pozicije in poti vseh vpletenih jadrnic, smer k naslednji oznaki in predpisano stran, jakost in smer vetra in, če je pomembno, globina vode in smer ter hitrost toka, če ta je;
- (c) regatni razpis, regatna navodila, in vse druge dokumente, predpisane za prireditev, ter vse njihove spremembe, če obstajajo;
- (d) dodatne pomembne dokumente, če obstajajo; in
- (e) imena, poštna naslove, naslove elektronske pošte in telefonske številke vseh strank v zaslišanju in predsednika protestnega odbora.

R2.3 Prošnja protestnega odbora za potrditev ali popravek njegovega sklepa mora biti poslana ne kasneje od 15 dni po sprejetju sklepa; priloženi ji morajo biti sklep in dokumenti, naštet v pravilu R2.2. V zahtevku za tolmačenje *pravil* morajo biti navedena domnevna dejstva.

R3 ODGOVORNOST NACIONALNE ZVEZE IN PROTESTNEGA ODBORA

Nacionalna zveza mora po prejemu pritožbe ali zahtevka za potrditev ali popravek *strankam* in protestnemu odboru poslati kopijo te pritožbe ali zahtevka in sklepa protestnega odbora. Protestni odbor mora zaprositi za vse pomembne dokumente, ki so navedeni v pravilu R2.2, a jih pritožnik oz. protestni odbor ni poslal, in protestni odbor jih mora nemudoma poslati nacionalni zvezi. Ko nacionalna zveza prejme te dokumente, mora njihove kopije poslati *strankam*.

R4 PRIPOMBE IN POJASNILA

R4.1 *Stranke* in protestni odbor lahko nacionalni zvezi pošljejo v pisni obliki pripombe k pritožbi ali zahtevku ali h kateremukoli dokumentu, ki je naveden v pravilu R2.2.

R4.2 Nacionalna zveza lahko zahteva pojasnila o *pravilih* po katerih poteka prireditev od organizacij, ki niso *stranke* na zaslišanju.

R2.2 The appellant shall also send, with the appeal or as soon as possible thereafter, all of the following documents that are available to her:

- (a) the written *protest(s)* or request(s) for redress;
- (b) a diagram, prepared or endorsed by the protest committee, showing the positions and tracks of all boats involved, the course to the next *mark* and the required side, the force and direction of the wind, and, if relevant, the depth of water and direction and speed of any current;
- (c) the notice of race, the sailing instructions, any other documents governing the event, and any changes to them;
- (d) any additional relevant documents; and
- (e) the names, postal and email addresses, and telephone numbers of all *parties* to the hearing and the protest committee chairman.

R2.3 A request from a protest committee for confirmation or correction of its decision shall be sent no later than 15 days after the decision and shall include the decision and the documents listed in rule R2.2. A request for an interpretation of the *rules* shall include assumed facts.

R3 RESPONSIBILITIES OF NATIONAL AUTHORITY AND PROTEST COMMITTEE

Upon receipt of an appeal or a request for confirmation or correction, the national authority shall send to the *parties* and protest committee copies of the appeal or request and the protest committee's decision. It shall ask the protest committee for any relevant documents listed in rule R2.2 not sent by the appellant or the protest committee, and the protest committee shall promptly send them to the national authority. When the national authority has received them it shall send copies to the *parties*.

R4 COMMENTS AND CLARIFICATIONS

R4.1 The *parties* and protest committee may make comments on the appeal or request or on any of the documents listed in rule R2.2 by sending them in writing to the national authority.

R4.2 The national authority may seek clarifications of *rules* governing the event from organizations that are not *parties* to the hearing.

R4.3 Nacionalna zveza mora poslati kopije prejetih pripomb in pojasnil vsem *strankam* ter ustreznemu protestnemu odboru.

R4.4 Pripombe na kateri koli dokument morajo biti podane ne kasneje od 15 dni po prejetju s strani nacionalne zveze.

R5 NEUSTREZNA DEJSTVA; PONOVI TEV ZASLIŠANJA

Nacionalna zveza sprejme dejstva, ki jih je ugotovil protestni odbor, razen če ugotovi, da so neustrezna. V takem primeru zahteva od protestnega odbora, da preskrbi dodatna dejstva ali druge informacije, ali da ponovi zaslišanje in poroča o vseh na novo odkritih dejstvih in protestni odbor mora to nemudoma storiti.

R6 UMIK PRITOŽBE

Pritožnik lahko umakne pritožbo preden se o njej sklepa, s tem da sprejme sklep protestnega odbora.

R4.3 The national authority shall send copies of comments and clarifications received to the *parties* and protest committee as appropriate.

R4.4 Comments on any document shall be made no later than 15 days after receiving it from the national authority.

R5 INADEQUATE FACTS; REOPENING

The national authority shall accept the protest committee's finding of facts except when it decides they are inadequate. In that case it shall require the committee to provide additional facts or other information, or to reopen the hearing and report any new finding of facts, and the committee shall promptly do so.

R6 WITHDRAWING AN APPEAL

An appellant may withdraw an appeal before it is decided by accepting the protest committee's decision.

DODATEK S

STANDARDNA REGATNA NAVODILA

Ta dodatek velja le kadar je to določeno v regatnem razpisu.

Ta Standardna regatna navodila se lahko na regati uporabi namesto natisnjenega izvoda za vsako jadrnico. Da bi jih uporabili, je potrebno v regatni razpis zapisati 'Regatna navodila so sestavljena iz navodil RRS Dodatka S - Standardnih regatnih navodil, ter dodatnih regatnih navodil, ki bodo objavljena na oglasni deski, ki se nahaja _____.'

Dodatna regatna navodila vključujejo:

- 1. Lokacijo regatne pisarne ter zastavnega droga, na katerem bodo izobešeni signali na obali (SI 4.1).*
- 2. Razpored plovov, z dnevom in datumom za vsak predviden plov, številom plovov za vsak dan, predviden čas za prvi opozorilni signal za vsak dan ter čas zadnjega možnega opozorilnega signala na zadnji tekmovalni dan (SI 5).*
- 3. Seznam vseh ter opis vsake posamične oznake, ki bo uporabljena (SI 8). Opis nadomestnih oznak in kako se razlikujejo od osnovnih (SI 10).*
- 4. Časovne omejitve ki so našteje v SI 12, če so kake.*
- 5. Vse spremembe ali dodatki navodilom v tem dodatku.*

Izvod dodatnih jadrlnih navodil mora biti na razpolago jadralcem, če zanj zaprosijo.

APPENDIX S

STANDARD SAILING INSTRUCTIONS

This appendix applies only if the notice of race so states.

These Standard Sailing Instructions may be used at an event in place of printed sailing instructions made available to each boat. To use them, state in the notice of race that 'The sailing instructions will consist of the instructions in RRS Appendix S, Standard Sailing Instructions, and supplementary sailing instructions that will be posted on the official notice board located at ____.'

The supplementary sailing instructions will include:

- 1. The location of the race office and of the flag pole on which signals made ashore will be displayed (see SI 4.1 below).*
- 2. A table showing the schedule of races, including the day and date of each scheduled day of racing, the number of races scheduled each day, the scheduled time of the first warning signal each day, and the latest time for a warning signal on the last scheduled day of racing (SI 5).*
- 3. A list of the marks that will be used and a description of each one (SI 8). How new marks will differ from original marks (SI 10).*
- 4. The time limits, if any, that are listed in SI 12.*
- 5. Any changes or additions to the instructions in this appendix.*

A copy of the supplementary sailing instructions will be available to competitors on request.

REGATNA NAVODILA

1 PRAVILA

- 1.1** Prireditev bo potekala po pravilih, kot so definirana v *Jadralskih regatnih pravilih*.

2 OBVESTILA TEKMOVALCEM

- 2.1** Obvestila tekmovalcem bodo objavljena na uradni oglasni deski.
- 2.2** Dodatna regatna navodila bodo objavljena na uradni oglasni deski.

3 SPREMEMBE REGATNIH NAVODIL

- 3.1** Vse spremembe regatnih navodil bodo objavljene pred 08:00 uro na dan ko začnejo veljati, razen če je ura spremenjena v dodatnih regatnih navodilih. Vse spremembe v razporedu plovov bodo objavljene do 20:00 ure dan preden začnejo veljati.

4 SIGNALI NA OBALI

- 4.1** Signali na obali bodo izobešeni na zastavnem drogu. Dodatna regatna navodila določajo njegovo lokacijo.

5 RAZPORED PLOVOV

- 5.1** Dodatna regatna navodila morajo vsebovati razpored plovov, z dnevom in datumom za vsak predviden plov, številom plovov za vsak dan, predviden čas za prvi opozorilni signal za vsak dan ter čas zadnjega možnega opozorilnega signala na zadnji tekmovalni dan.
- 5.2** Kot obvestilo jadrnicam, da se bo plov oz. zaporedje plovov kmalu začel/o, bo izobešena oranžna štartna zastava z enim zvočnim signalom, in to najmanj pet minut pred opozorilnim signalom.

6 ZASTAVE RAZREDOV

- 6.1** Zastava razreda za posamičen razred je oznaka razreda na navadni podlagi ali kot to določajo dodatna regatna navodila.

7 PROGE

- 7.1** Najkasneje do opozorilnega signala mora regatni odbor signalizirati. Hkrati lahko tudi izobesi približno smer prve stranice.
- 7.2** Skice prog so prikazane na straneh po SI 13. Prikazujejo proge s približnimi koti med stranicami, zaporedje v katerem je treba iti mimo

SAILING INSTRUCTIONS

1 RULES

- 1.1** The event will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing*.

2 NOTICES TO COMPETITORS

- 2.1** Notices to competitors will be posted on the official notice board.
- 2.2** Supplementary sailing instructions (called ‘the supplement’ below) will be posted on the official notice board.

3 CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS

- 3.1** Any change to the sailing instructions will be posted before 0800 on the day it will take effect, unless this time is changed in the supplement. Any change to the schedule of races will be posted by 2000 on the day before it will take effect.

4 SIGNALS MADE ASHORE

- 4.1** Signals made ashore will be displayed from the flag pole. The supplement will state its location.

5 SCHEDULE OF RACES

- 5.1** The supplement will include a table showing the days, dates, number of races scheduled, the scheduled times of the first warning signal each day, and the latest time for a warning signal on the last scheduled day of racing.
- 5.2** To alert boats that a race or sequence of races will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least five minutes before a warning signal is made.

6 CLASS FLAGS

- 6.1** Each class flag will be the class insignia on a plain background or as stated in the supplement.

7 THE COURSES

- 7.1** No later than the warning signal, the race committee will designate the course and it may also display the approximate compass bearing of the first leg.
- 7.2** The course diagrams are on the pages following SI 13. They show the courses, the order in which marks are to be passed, and the side on

oznak in stran na kateri je treba pustiti posamezno oznako. Dodatna regatna pravila lahko vključujejo dodatne proge.

8 OZNAKE

8.1 Dodatna regatna navodila vsebujejo seznam uporabljenih oznak ter opis vsake oznake.

9 ŠTART

9.1 Štarti plovov bodo izvedeni po pravilu RRS 26.

9.2 Štartna linija bo med drogom z oranžno zastavo na plovilu regatnega odbora ter tekmovalno stranjo štartne oznake.

10 SPREMEMBA NASLEDNJE STRANICE NA PROGI

10.1 Spremembo stranice na progi bo regatni odbor opravil tako, da bo namestil novo oznako (ali premaknil ciljno linijo) in odstranil originalno oznako, čim bo to možno izvesti. Če je z novo spremembo zamenjana nova oznaka, jo bo zamenjala prvotna oznaka.

11 CILJ

11.1 Ciljna linija bo med drogom z modro zastavo na plovilu regatnega odbora ter tekmovalno stranjo ciljne oznake.

12 PREDPISANI ČASI

12.1 Dodatna regatna pravila navedejo če veljajo kakšni predpisani časi, in če veljajo, kateri so.

- | | |
|--------------------------------|---|
| • Predpisan čas za prvo oznako | Čas za to, da prva jadrnica objadra prvo oznako. |
| • Predpisam čas za plov | Čas za to, da prva jadrnica štarta, odjadra progo in konča. |
| • Predpisan čas za končanje | Čas za jadrnico, da konča plov zatem, ko je prva jadrnica štartala, odjadrala progo in končala. |

12.2 Če nobena jadrnica ne objadra prve oznake v predpisanem času za prvo oznako, se plov razveljavi.

12.3 Jadrnice, ki ne končajo v predpisanem času za končanje, se točkuje DNF (Did Not Finish) brez zaslišanja. To spremeni pravila RRS 35, A5.1 in A5.2.

which each mark is to be left. The supplement may include additional courses.

8 MARKS

- 8.1** A list of the marks that will be used, including a description of each one, will be included in the supplement.

9 THE START

- 9.1** Races will be started by using RRS 26.
- 9.2** The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the race committee vessel and the course side of the starting mark.

10 CHANGE OF THE NEXT LEG OF THE COURSE

- 10.1** To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark (or move the finishing line) and remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark.

11 THE FINISH

- 11.1** The finishing line will be between a staff displaying a blue flag on the race committee vessel and the course side of the finishing mark.

12 TIME LIMITS

- 12.1** The supplement will state which of the following time limits, if any, will apply and, for each, the time limit.
- Mark 1 Time Limit Time limit for the first boat to pass Mark 1.
 - Race Time Limit Time limit for the first boat to start, sail the course and finish.
 - Finishing Window Time limit for boats to finish after the first boat starts, sails the course and finishes.
- 12.2** If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 Time Limit, the race shall be abandoned.
- 12.3** Boats failing to finish within the Finishing Window shall be scored Did Not Finish without a hearing. This changes RRS 35, A5.1 and A5.2.

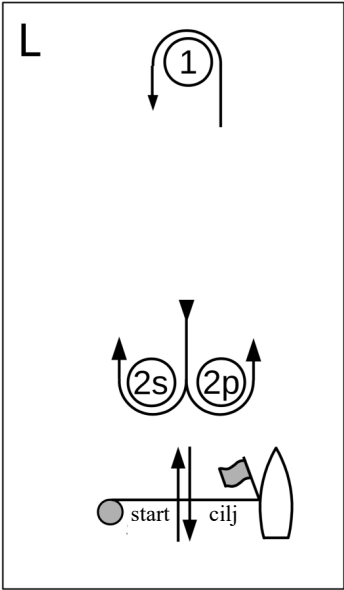
13 PROTESTI NI ZAHTEVKI ZA NADOMESTILO

- 13.1** Obrazci za zahtevek za zaslišanje so na voljo v regatni pisarni. Proteste, zahtevke za nadomestilo ali ponovitev zaslišanja je potrebno oddati v predpisanem času za oddajo protestov.
- 13.2** Za vsak razred je čas za oddajo protestov 60 minut po prihodu zadnje jadrnice na cilj zadnjega plova v dnevni ali signalni regatni odbori, da se tisti dan več ne tekmuje, kar je kasneje.
- 13.3** Obvestila bodo objavljena ne kasneje kot 30 minut po izteku časa za oddajo protestov, tako da bodo tekmovalci obveščeni o zaslišanjih, v katerih so sami zainteresirane stranke ali pa navedeni kot pričr ter kje bodo zaslišanja potekala.
- 13.4** Obvestila o protestih s strani regatnega odbora, tehničnega odbora ali protestnega odbora bodo objavljena tako, da bodo jadrnice obveščene po pravilu RRS 61.1(b).

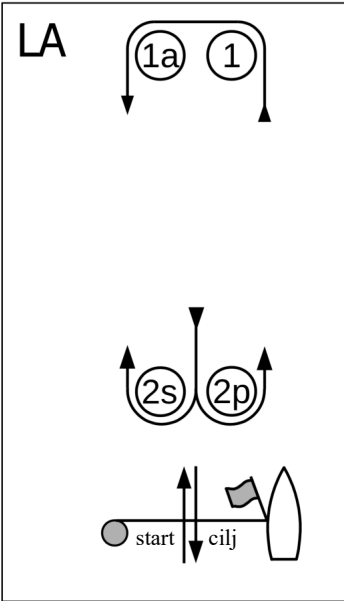
13 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS

- 13.1** Hearing request forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered there within the appropriate time limit.
- 13.2** For each class, the protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.
- 13.3** Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses and where the hearings will be held.
- 13.4** Notices of protests by the race committee, technical committee or protest committee will be posted to inform boats under RRS 61.1(b).

SKICE PROG

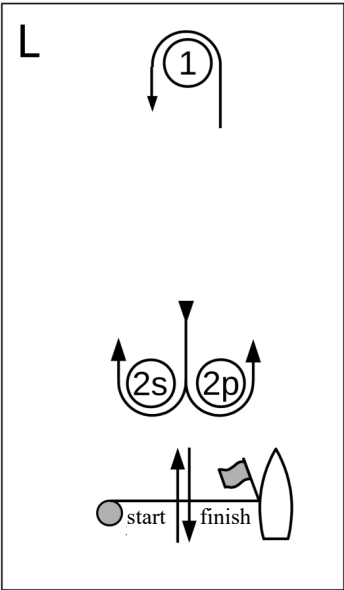


Proga L – privetno/zavetna, zavetni cilj	
Signal	Zaporedje oznak
L2	Start – 1 – 2s/2p – Cilj
L3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Cilj
L4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Cilj

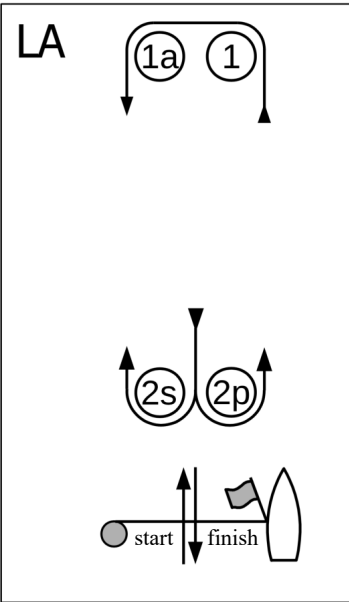


Proga LA – privetno/zavetna z razbremenilno oznako, zavetni cilj	
Signal	Zaporedje oznak
LA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Cilj
LA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Cilj
LA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Cilj

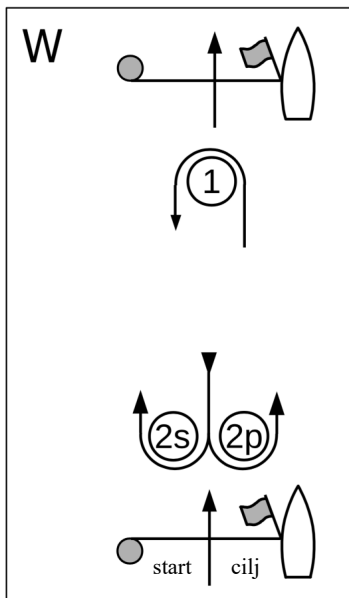
COURSE DIAGRAMS



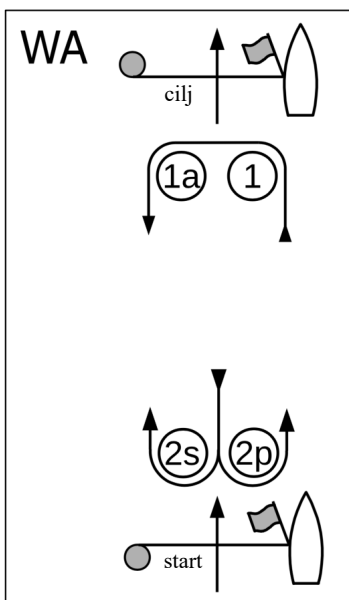
Course L – Windward/Leeward, Leeward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
L2	Start – 1 – 2s/2p – 1 – Finish
L3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Finish
L4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Finish



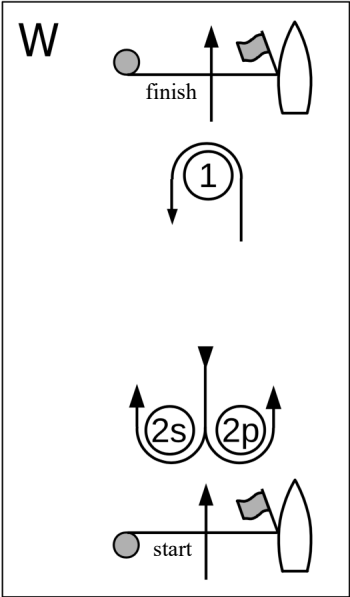
Course LA – Windward/Leeward with Offset Mark, Leeward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
LA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish
LA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish
LA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish



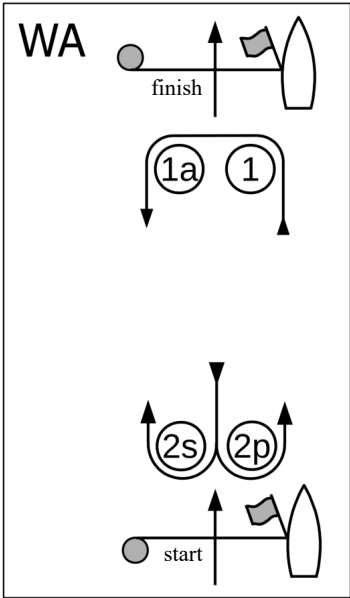
Proga W – privetno/zavetna, privetni cilj	
Signal	Zaporedje oznak
W2	Start – 1 – 2s/2p – Cilj
W3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Cilj
W4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Cilj



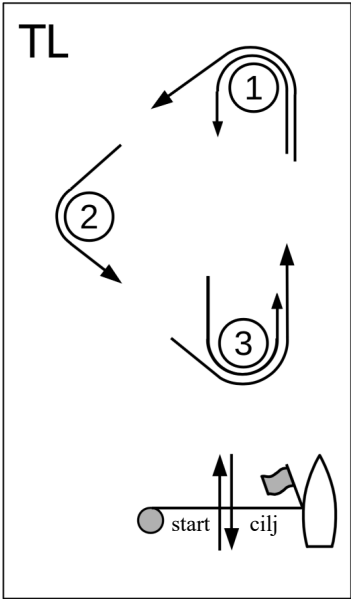
Proga WA – privetno/zavetna z razbremenilno oznako, privetni cilj	
Signal	Zaporedje oznak
WA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – Cilj
WA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Cilj
WA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Cilj



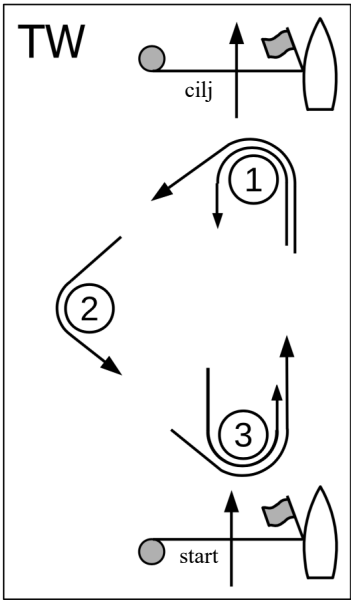
Course W – Windward/Leeward, Windward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
W2	Start – 1 – 2s/2p – Finish
W3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Finish
W4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Finish



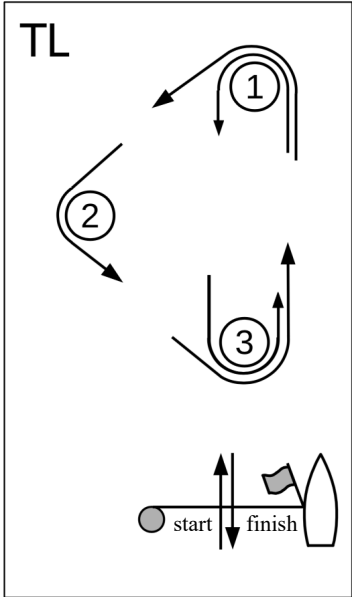
Course WA – Windward/Leeward with Offset Mark, Windward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
WA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – Finish
WA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Finish
WA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Finish



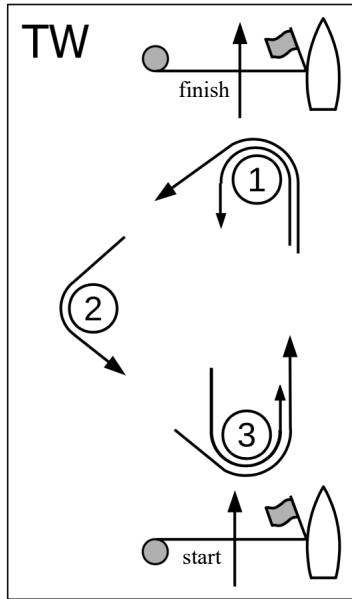
Proga TL – trikotnik, zavetni cilj	
Signal	Zaporedje oznak
TL2	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – Cilj
TL3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – Cilj
TL4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – 1 – Cilj



Proga TW – trikotnik, privetni cilj	
Signal	Zaporedje oznak
TW2	Start – 1 – 2 – 3 – Cilj
TW3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Cilj
TW4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – Cilj



Course TL – Triangle, Leeward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
TL2	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – Finish
TL3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – Finish
TL4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – 1 – Finish



Course TW – Triangle, Windward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
TW2	Start – 1 – 2 – 3 – Finish
TW3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Finish
TW4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – Finish

DODATEK T

ARBITRAŽA

Ta dodatek velja le kadar je to določeno v regatnem razpisu ali v regatnih navodilih.

Arbitraža je dodaten korak pri reševanju protestov, ki pavčasih lahko odpravi potrebo po samem zaslišanju, s čimer zelo pospeši potek postopkov pri prireditvah, kjer se pričakuje veliko število protestov. Arbitraža morda ni primerna za vse prireditve, ker zahteva dodatno osebje, ki je seznanjeno s postopkom arbitraže in deluje kot arbiter. Dodatni napotki glede arbitraže se nahajajo v priročniku za sodnika (World Sailing Judges Manual), ki ga je mogoče dobiti na spletišču World Sailing.

T1 ARBITRAŽA PO TEKMOVANJU

- (a) Če pravilo 44.1(b) ne velja in je jadrnica v incidentu prekršila eno ali več pravil 2. dela ali pravilo 31, lahko sprejme kazen po tekmovanju kadarkoli po zaključku plova vse do začetka zaslišanja protesta, ki incident obravnava.
- (b) Kazen po tekmovanju je 30% kazni z dodajanjem točk, izračunane kot določa pravilo 44.3(c). Vendar pa, pravilo 44.1(a) vedno velja.
- (c) Jadrnica sprejme kazen po tekmovanju tako, da arbitru ali članu protestnega odbora prinese pisno izjavo o sprejetju kazni. Izjava mora vsebovati številko plova ter opis o tem kje in kdaj se je incident zgodil.

T2 ARBITRAŽNA RAZPRAVA

Arbitražna razprava se izvede pred zaslišanjem protesta za vsak incident, za katerega je bil vložen *protest* s strani jadrnice in obravnava eno ali več kršitev pravil 2. dela ali pravila 31, vendar le če je zastopnik vsake *stranke* bil vkrcan ob času incidenta. Priče niso dovoljene. Vendar pa, če arbiter presodi, da stopi v veljavo pravilo 44.1(b) ali da arbitraža ni primerna, se razprava ne izvede oz. se trenutna razprava prekine.

APPENDIX T

ARBITRATION

This appendix applies only if the notice of race or sailing instructions so state.

Arbitration adds an extra step to the protest resolution process but can eliminate the need for some protest hearings, thus speeding up the process for events in which many protests are expected. Arbitration may not be appropriate for all events as it requires an additional knowledgeable person to act as the arbitrator. Further guidance on arbitration can be found in the World Sailing Judges Manual, which can be downloaded from the World Sailing website.

T1 POST-RACE PENALTIES

- (a) Provided that rule 44.1(b) does not apply, a boat that may have broken one or more rules of Part 2 or rule 31 in an incident may take a Post-Race Penalty at any time after the race until the beginning of a protest hearing involving the incident.
- (b) A Post-Race Penalty is a 30% Scoring Penalty calculated as stated in rule 44.3(c). However, rule 44.1(a) applies.
- (c) A boat takes a Post-Race Penalty by delivering to the arbitrator or a member of the protest committee a written statement that she accepts the penalty and that identifies the race number and where and when the incident occurred.

T2 ARBITRATION MEETING

An arbitration meeting will be held prior to a protest hearing for each incident resulting in a *protest* by a boat involving one or more rules of Part 2 or rule 31, but only if each *party* is represented by a person who was on board at the time of the incident. No witnesses will be permitted. However, if the arbitrator decides that rule 44.1(b) may apply or that arbitration is not appropriate, the meeting will not be held, and if a meeting is in progress, it will be closed.

T3 MNENJE ARBITRA

Skladno s podanim pričanjem predstavnikov arbiter predstavi mnenje o tem, kako bo najverjetneje odločil protestni odbor:

- (a) *protest* ni veljaven;
- (b) za kršitev *pravila* ne bo kaznovana nobena od jadrnic, ali
- (c) ena ali več jadrnic bo kaznovanih za kršitev *pravila*, pri čemer navede jadrnice in njihove pripadajoče kazni.

T4 REZULTAT ARBITRAŽNE RAZPRAVE

Za tem ko arbiter predstavi mnenje,

- (a) jadrnica lahko sprejme kazen po tekmovanju, ali
- (b) jadrnica lahko zaprosi za umik svojega *protesta*. Arbiter lahko v imenu protestnega odbora postopa skladno s pravilom 63.1 in dovoli umik *protesta*.

Če niso umaknjeni vsi *protesti* v povezavi z incidentom se zaslišanje protesta izvede.

T3 ARBITRATOR'S OPINION

Based on the evidence given by the representatives, the arbitrator will offer an opinion as to what the protest committee is likely to decide:

- (a) the *protest* is invalid,
- (b) no boat will be penalized for breaking a *rule*, or
- (c) one or more boats will be penalized for breaking a *rule*, identifying the boats and the penalties.

T4 ARBITRATION MEETING OUTCOMES

After the arbitrator offers an opinion,

- (a) a boat may take a Post-Race Penalty, and
- (b) a boat may ask to withdraw her *protest*. The arbitrator may then act on behalf of the protest committee in accordance with rule 63.1 to allow the withdrawal.

Unless all *protests* involving the incident are withdrawn, a protest hearing will be held.



RDEČA ZNA POSPEŠITI

Hitro do vrhunskih zdravnikov
z zavarovanjem **Specialisti z asistenco.**
Obiščite **generali.si.**

KER NAM POMENITE VSE

info@geoplin.si
www.geoplin.si

Več energije
za takšno življenje,
ki ga hočemo.

Geoplin. Energiji blizu.

geoplin
Energiji blizu.

Z NAMI GRE LAŽJE



GLAVNI SPONZOR
Jadralne zveze Slovenije

